叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 维多利亚 — 第二卷(vittoria — Volume 2) 000001

2. 维多利亚 — 第二卷(vittoria — Volume 2) 000002

3. 维多利亚 — 第二卷(vittoria — Volume 2) 000003

4. 维多利亚 — 第二卷(vittoria — Volume 2) 000004

5. 维多利亚 — 第二卷(vittoria — Volume 2) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维多利亚 — 第二卷(Vittoria — Volume 2)

[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[baɪ]	['deɪvɪd]	['wɪdʒə]	@	-	.	net>
This	**etext**	**was**	**produced**	**by**	**David**	**Widger**	**@**	**cecomet**	**.**	**net>**
这	电子文本	曾是	生产	经过	大卫	威杰	@	-	.	net>

本文由 David Widger 制作。

[viːt'tɔːriːɑː]
VITTORIA
维多利亚

维多利亚

[baɪ]	[dʒɔːdʒ]	['merɪdɪθ]
By	**George**	**Meredith**
经过	乔治	梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[bʊk]	[ˌtuː'tuː] .
BOOK	**2** **.**
书	2 .

第二册。

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ɪn]	[və'rəunə]	[eks] .	[ðə; ði]	[poʊps]	[maʊθ]	[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
IN	**VERONA**	**X** **.**	**THE**	**POPE'S**	**MOUTH**	**XI** **.**
在	维罗纳	X .	这	教皇的	嘴	十一 .

在维罗纳 X. 教皇之口 XI.

['lɔːrə]	-	[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
LAURA	**PIAVENI**	**XII** **.**
劳拉	-	十二 .

劳拉·皮亚韦尼十二世

[ðə; ði]	[brɒnz]	['bʌtəflaɪ]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
THE	**BRONZE**	**BUTTERFLY**	**XIII** **.**
这	青铜	蝴蝶	十三 .

青铜蝴蝶十三。

[ðə; ði]	[plɒt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['siːnjɔː(r)]	[æn'təʊnɪəʊ]
THE	**PLOT**	**OF**	**THE**	**SIGNOR**	**ANTONIO**
这	阴谋	的	这	签名者	安东尼奥

《安东尼奥先生》的剧情

['tʃæptə(r)]	[ɪks]
CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

[ɪn]	[və'rəunə]
IN	**VERONA**
在	维罗纳

在维罗纳

[ðə; ði] [leftenənt] [ri:d] [ði:z] [laınz] , [æz; əz][hi:; hi] ['klætə] [θru:] [ðə; ði]['kwaıət] [stri:ts] [tə'wɔ:d]

The	lieutenant	read	these	lines	,	as	he	clattered	through	the	quiet	streets	toward
这	中尉	读	这些	线条	,	作为	他	咔嗒咔嗒地	通过	这	安静的	街道	朝向

[ðə; ði] ['pɔ:tə] ['təʊsə] :

the	Porta	Tosa	:
这	波尔塔	土佐	:

中尉一边读着这些话，一边沿着寂静的街道朝着托萨门走去：

- [dıə(r)] [frend] , — [ai][ˌeı 'em][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][rı'maınd][ˌem 'i:][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [ə'fekʃn] ,

'	DEAR	FRIEND	,	—	I	am	glad	that	you	remind	me	of	our	old	affection	,
-	亲爱的	朋友	,	—	我	是	高兴的	那	你	提醒	我	的	我们的	老的	感情	,

亲爱的朋友，——很高兴你让我想起了我们过去的友谊，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaı 'ti:] [ə'ʃuə] [ˌem 'i:] [ðæt] [jɔ:z] [ız] [nɒt] [ded] .

for	it	assures	me	that	yours	is	not	dead	.
为了	它	保证	我	那	你的	是	不是	死的	.

因为它让我确信你的孩子还没有去世。

[ai] ['kænɒt] [kən'sent] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [jet] .

I	cannot	consent	to	see	you	yet	.
我	不能	同意	到	看	你	然而	.

我现在还不能同意见你。

[ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [mi:t] .

I	would	rather	that	we	should	not	meet	.
我	会	相当	那	我们	应该	不是	见面	.

我宁愿我们不要见面。

- [ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [saın] [maı] [neım] [hıə(r)] , [ænd; ənd] [seı] , " [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] , ['wılfrıd] ; [gəʊ] !

'	I	thought	I	would	sign	my	name	here	,	and	say	,	"	God	bless	you	,	Wilfrid	;	go	!
-	我	想法	我	会	符号	我的	姓名	这里	,	和	说	,	"	上帝	保佑	你	,	威尔弗里德	;	去	!

“我想在这里签上我的名字，然后说，‘上帝保佑你，威尔弗里德；去吧！’”

" - [əʊ] ! [waı] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [ðıs] [θıŋ] !

"	'	Oh	!	why	have	you	done	this	thing	!
"	-	哦	!	为什么	有	你	完毕	这	事物	!

“哦！你为什么要这样做！

[ai][mʌst; məst] [raıt] [ɒn] .

I	must	write	on	.
我	必须	写	在	.

我必须继续写下去。

[ˌaı 'ti:] [si:m] [laık] [maı][pɑ:st][laıf] ['lɑ:fıŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

It	seems	like	my	past	life	laughing	at	me	,
它	似乎	喜欢	我的	过去的	生活	笑	在	我	,

感觉就像我的前世在嘲笑我，

[ðæt] [maı][əʊld] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [hıə(r)][ın] ['ıtəli] , [tu:; tə][weə(r)][ðə; ði] [dı'testəbl] ['ju:nıfɔ:m]

that	my	old	friend	should	have	come	here	in	Italy	,	to	wear	the	detestable	uniform
那	我的	老的	朋友	应该	有	来	这里	在	意大利	,	到	穿	这	可恨	制服

.

:

.

我的老朋友竟然会来到意大利，穿上那身令人厌恶的制服。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][bi:; bi] [frendz] [wen] [wi:; wi][mʌst; məst][ækt][æz; əz] ['enəmız] ?

How	can	we	be	friends	when	we	must	act	as	enemies	?
如何	能	我们	是	朋友们	什么时候	我们	必须	行为	作为	敌人	?

当我们必须扮演敌人时，如何才能成为朋友?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ɪn] [ɑːmz] , [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

We	shall	soon	be	in	arms	,	one	against	the	other	.
我们	将	很快	是	在	武器	,	一	反对	这	其他	.

我们很快就会兵戎相见，互相敌对。

[ai] ['pɪti] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [saɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

I	pity	you	,	for	you	have	chosen	a	falling	side	;	and	when	you	are
我	遗憾	你	,	为了	你	有	选定	一个	坠落	边	;	和	什么时候	你	是

['biːt(ə)n] [bæk] ,

beaten	back	,
被打败	后退	,

我怜悯你，因为你选择了失败的一方；当你被击败时，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [praɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , [æz; əz][wiː; wi] [ɪ'tæljənz] [hæv; həv] ; [nəʊ] [dɪ'laɪt]

you	can	have	no	pride	in	your	country	,	as	we	Italians	have	;	no	delight
你	能	有	不	自豪	在	你的	国家	,	作为	我们	意大利人	有	;	不	喜

, [nəʊ] [lʌv] .

,	no	love	.
,	不	爱	.

你不能像我们意大利人一样对自己的国家感到自豪；不能感到快乐，不能感到热爱。

[ðeɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɜːsənəri] ['səʊldʒə(r)] .

They	will	call	you	a	mercenary	soldier	.
他们	将要	称呼	你	一个	雇佣兵	士兵	.

他们会称你为雇佣兵。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɔɪnɪŋ] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,

I	remember	that	I	used	to	have	the	fear	of	your	joining	our	enemies	,
我	记住	那	我	用过的	到	有	这	害怕	的	你的	加入	我们的	敌人	,

我记得我以前很害怕你会加入我们的敌人阵营。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['riːz(ə)n] .

when	we	were	in	England	,	but	it	seemed	too	much	for	my	reason	.
什么时候	我们	是	在	英格兰	,	但	它	似乎	也	很多	为了	我的	原因	.

当我们身在英国时，但我觉得这有点过头了。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['bʊtʃəz] .

'	You	are	with	a	band	of	butchers	.
-	你	是	和	一个	乐队	的	屠夫	.

你和一群屠夫在一起。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['dʒɑːkəmoʊ] - ,

If	I	could	see	you	and	tell	you	the	story	of	Giacomo	Piaveni	,
如果	我	可以	看	你	和	告诉	你	这	故事	的	贾科莫	-	,

如果我能见到你，并给你讲述贾科莫·皮亚韦尼的故事，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [spːd] ['ɪnstəntli] .

and	some	other	things	,	I	believe	you	would	break	your	sword	instantly	.
和	一些	其他	事物	,	我	相信	你	会	休息	你的	剑	即刻	.

还有一些其他情况，我相信你会立刻把剑弄断。

- [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] .

'	There	is	time	.
-	那里	是	时间	.

“还有时间。”

[kʌm] [tuː; tə][mɪ'læn][ɒn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] .

Come	to	Milan	on	the	fifteenth	.
来	到	米兰	在	这	第十五	.

15号来米兰。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem ˈiː] [ðen] .

You	will	see	me	then	.
你	将要	看	我	然后	.

到时候你就会见到我了。

[ai] [əˈpɪə(r)] [æt; ət][lɑː]['skɑːlə] .

I	appear	at	La	Scala	.
我	出现	在	拉	Scala	.

我将在米兰斯卡拉歌剧院演出。

['prɒmɪs] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] ,

Promise	me	,	if	you	hear	me	,
承诺	我	, 如果	你	听到	我	,	

如果你听到我的话，请答应我，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ɪgˈzæktli] [wɒt] [ai] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] .

that	you	will	do	exactly	what	I	make	you	feel	it	right	to	do	.
那	你	将要	做	确切地	什么	我	制作	你	感觉	它	正确的	到	做	.

你会完全按照我让你觉得正确的事情去做。

[ɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [ðəʊ] [θˈaʊzəndz] [wɪl] !

Ah	,	you	will	not	,	though	thousands	will	!
啊	,	你	将要	不是	,	尽管	数千	将要	!

啊，你不会的，尽管成千上万的人会!

[bʌt; bət] [step] [əˈsaɪd][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wen] [ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] — [əʊ] , [dɪə(r)] [frend] !

But	step	aside	to	me	,	when	the	curtain	falls	,	and	remain	—	oh	,	dear	friend	!
但	步	旁边	到	我	, 什么时候		这	窗帘	瀑布	,	和	保持	—	哦	, 亲爱的		朋友	!

但当帷幕落下时，请让到我身边，留下来——哦，亲爱的朋友!

[ai] [raɪt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

I	write	in	honour	to	you	;
我	写	在	荣誉	到	你	;

我谨以此信向您致敬;

[wiː; wi][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] [friː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌntri] — [rɪˈmeɪn] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] :

we	have	sworn	to	free	the	city	and	the	country	—	remain	among	us	:
我们	有	宣誓	到	自由的	这	城市	和	这	国家	—	保持	之中	我们	:

[breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] ,

break	your	sword	,
休息	你的	剑	,

我们已宣誓解放这座城市和这个国家——留在我们中间：折断你的剑!

[teə(r); tɪə] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]['juːnɪfɔːm] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .

tear	off	your	uniform	;	we	are	so	strong	that	we	are	irresistible	.
撕	离开	你的	制服	;	我们	是	所以	强的	那	我们	是	无法抗拒	.

撕掉你的制服；我们如此强大，无人能敌。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ] [fiːld] : [ðen] ,

I	know	what	a	hero	you	can	be	on	the	field	:	then	,
我	知道	什么	一个	英雄	你	能	是	在	这	场地	:	然后	,

我知道你在球场上能成为多么伟大的英雄：然后，

[waɪ] [nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [truː] [kɔːz] ?

why	not	in	the	true	cause	?
为什么	不是	在	这	真的	原因	?

为什么不从真正的原因出发呢?

[ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['breɪvəri] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['ʌgli] [flæg] ,

I	do	not	understand	that	you	should	waste	your	bravery	under	that	ugly	flag	,
我	做	不是	理解	那	你	应该	浪费	你的	勇敢	在下面	那	丑陋的	旗帜	,

我不明白你为什么要把你的勇气浪费在那面丑陋的旗帜下。

['blʌdi] [ænd; ənd][pɑːst] [fə'gɪvnəs] .

bloody	**and**	**past**	**forgiveness**	**.**
血腥	和	过去的	饶恕	.

血腥残忍，早已无法原谅。

- [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [njuːz] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

'	**I**	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**have**	**news**	**of**	**you**	**all**	**,**	**and**	**of**	**England**	**.**
-	我	将	是	高兴的	到	有	消息	的	你	全部	,	和	的	英格兰	.

“我很想知道你们的消息，以及英格兰的消息。”

[ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['trʌsti] ['mesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði]

The	**bearer**	**of**	**this**	**is**	**a**	**trusty**	**messenger**	**,**	**and**	**will**	**continue**	**to**	**call**	**at**	**the**
这	持有人	的	这	是	一个	可靠	信使	,	和	将要	继续	到	称呼	在	这

[həʊ'tel] .

hotel	**.**
酒店	.

送信人是一位可靠的信使，他还会继续到酒店拜访。

[ə; eɪ] . [ɪz] [ə'fendɪd] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [ə'laʊ] [maɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ə'dres] ;

A	**.**	**is**	**offended**	**that**	**I**	**do**	**not**	**allow**	**my**	**messenger**	**to**	**give**	**my**	**address**	**;**
一个	.	是	被冒犯了	那	我	做	不是	允许	我的	信使	到	给	我的	地址	;

A. 对我不允许我的信使提供我的地址感到不满；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli][biː; bi]['hɪd(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [piːs] ,

but	**I**	**must**	**not**	**only**	**be**	**hidden**	**,**	**I**	**must**	**have**	**peace**	**,**
但	我	必须	不是	仅有的	是	隐	,	我	必须	有	和平	,

但我不仅需要隐藏自己，还需要获得安宁。

[ænd; ənd] [fə'get] [juː; jʊ][ɔːl] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][tɑːsk] .

and	**forget**	**you**	**all**	**until**	**I**	**have**	**done**	**my**	**task**	**.**
和	忘记	你	全部	直到	我	有	完毕	我的	任务	.

在我完成任务之前，我会把你们都忘掉。

[ɑːd'diːəʊ] .

Addio	**.**
艾迪奥	.

再见。

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [tʃeɪndʒd] [nems] .

We	**have**	**both**	**changed**	**names**	**.**
我们	有	两个都	已更改	姓名	.

我们俩都改了名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] .

I	**am**	**the**	**same**	**.**
我	是	这	相同的	.

我也是。

[kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

Can	**I**	**think**	**that**	**you**	**are**	**?**
能	我	思考	那	你	是	?

我可以认为你是吗?

[ɑːd'diːəʊ] , [dɪə(r)] [frend] .

Addio	**,**	**dear**	**friend**	**.**
艾迪奥	,	亲爱的	朋友	.

再见，亲爱的朋友。

- [viːt'tɔːriːɑː] . -

'	**VITTORIA**	**.**	**'**
-	维多利亚	.	-

“维多利亚。”

[lefˈtenənt] ['pɪə.sən] [ri:d] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd]

Lieutenant	Pierson	read	again	and	again	the	letter	of	her	whom	he	had
中尉	皮尔森	读	再次	和	再次	这	信	的	她	谁	他	有

[lʌvd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

loved	in	England	,
喜爱	在	英格兰	,

皮尔森中尉一遍又一遍地读着他在英国时爱慕的那个女人的来信。

[tu:; tə] [get] [nju:] [laɪts] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	get	new	lights	from	it	,
到	得到	新的	灯	从	它	,

从中获取新的灯具，

[æz; əz] ['lʌvəz] [du:; də] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [teɪk] ['sɪŋg(ə)l] [ɪm'preʃnz] .

as	lovers	do	when	they	have	lost	the	power	to	take	single	impressions	.
作为	恋人	做	什么时候	他们	有	丢失的	这	力量	到	拿	单身的	印象	.

就像恋人们失去了单独感受的能力时那样。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɜ:b(ə)l] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɪn] [mɪ'læn]

He	was	the	bearer	of	a	verbal	despatch	from	the	commandant	in	Milan
他	曾是	这	持有人	的	一个	口头	调度	从	这	指挥官	在	米兰

[tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)l] [ɪn] [və'rəunə] .

to	the	Marshal	in	Verona	.
到	这	元帅	在	维罗纳	.

他是米兰司令向维罗纳元帅传达口头指示的使者。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] [greɪt] ['feɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['sɜ:vɪs] ,

At	that	period	great	favour	was	shown	to	Englishmen	in	the	Austrian	service	,
在	那	时期	伟大的	偏爱	曾是	所示	到	英国人	在	这	奥地利	服务	,

当时，在奥地利军队服役的英国人受到了极大的优待。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɛfˈtɛnənts] ['ʌŋk(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

and	the	lieutenant's	uncle	being	a	General	of	distinction	,
和	这	中尉的	叔叔	存在	一个	一般的	的	区别	,

而这位中尉的叔叔是一位功勋卓著的将军，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['semi] - [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:rʃəlz] [stɑ:f] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

he	had	a	sort	of	semi	-	attachment	to	the	Marshal's	staff	,	and	was
他	有	一个	种类	的	半	-	依恋	到	这	马歇尔的	职员	,	和	曾是

['hʌrid] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,

hurried	to	and	fro	,
慌忙	到	和	弗	,

他对元帅的参谋部有一种半依恋之情，经常被调来调去。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['dju:əlɪŋ] [skreɪps] , [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

for	the	purpose	of	keeping	him	out	of	duelling	scrapes	,	as	many	of	his
为了	这	目的	的	保持	他	出去	的	决斗	刮伤	,	作为	许多	的	他的

[fɹ'ɛndliɐ] ['kɒmreɪdz] [sə'maɪzd] .

friendlier	comrades	surmised	.
更友善	同志们	推测	.

正如他许多比较友好的战友所猜测的那样，这样做的目的是为了让他远离决斗的纷争。

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [stɑ:f] - ['dju:tiz] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

The	right	to	the	distinction	of	exercising	staff	-	duties	is	,	of	course	,
这	正确的	到	这	区别	的	锻炼	职员	-	职责	是	,	的	课程	,

当然，享有履行工作人员职责的特殊权利是……

['əʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [staʊt] [kəm'pɛtɪtərˌʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['sɜ:vɪs] ;

only	to	be	gained	by	stout	competitorship	in	the	Austrian	service	;
仅有的	到	是	获得	经过	肥硕	竞争	在	这	奥地利	服务	;

只有通过奥地利军队内部的激烈竞争才能获得；

[bʌt; bət] ['feɪvə(r)] [meɪ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['rɪgərəs] [skuːl]

but	favour	may	do	something	for	a	young	man	even	in	that	rigorous	school
但	偏爱	可能	做	某物	为了	一个	年轻的	男人	甚至	在	那	严格的	学校

[ɒv; əv] [ɑːmz] .

of	Arms	.
的	武器	.

但即使在如此严苛的武术学校里，人情也可能对一个年轻人有所助益。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] ['breɪʃɑː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

He	had	to	turn	to	Brescia	on	his	way	,
他	有	到	转动	到	布雷西亚	在	他的	方式	,

他途中不得不绕道布雷西亚。

[ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [lʌk] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [gʊd] ['hɔːsɪz] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,

and	calculated	that	if	luck	should	put	good	horses	under	him	,
和	计算	那	如果	运气	应该	放	好的	马匹	在下面	他	,

他盘算着，如果运气好，能遇到好马，

[hiː; hi] [wʊd] ['entə(r)] [və'rəunə] ['geɪts] [ə'baʊt] ['sʌnset] .

he	would	enter	Verona	gates	about	sunset	.
他	会	进入	维罗纳	大门	关于	日落	.

他会在日落时分进入维罗纳城门。

['miːntaɪm] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [vɪtɔriːəz] ['letə(r)] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

Meantime	;	there	was	Vittoria's	letter	to	occupy	him	as	he	went	.
与此同时	;	那里	曾是	维多利亚的	信	到	占据	他	作为	他	去	.

与此同时，维多利亚的来信也成了他旅途中的消遣。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brɒnzɪŋ] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] ['mʌlˌberiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪps] ,

We	will	leave	him	to	his	bronzing	ride	through	the	mulberries	and	the	grapes	,
我们	将要	离开	他	到	他的	古铜色	骑	通过	这	桑葚	和	这	葡萄	,

我们将让他继续在桑树和葡萄树丛中享受日光浴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['ærɪd] [hjʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sep'tembə(r)] [pleɪn] ,

and	the	white	and	yellow	and	arid	hues	of	the	September	plain	,
和	这	白色的	和	黄色的	和	干旱	色调	的	这	九月	清楚的	,

还有九月平原上白色、黄色和干旱的色调，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ðæt] [praʊd] ['ɑːmi] [wɪtʃ]

and	make	acquaintance	with	some	of	his	comrades	of	that	proud	army	which
和	制作	熟人	和	一些	的	他的	同志们	的	那	自豪的	军队	哪个

[viːt'tɔːriːɑː] [θɔːt] [wʊd] [stænd] ['fiːbli] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən]

Vittoria	thought	would	stand	feebly	against	the	pouring	tide	of	Italian
维多利亚	想法	会	站立	虚弱地	反对	这	浇注	潮	的	意大利语

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

patriotism	.
爱国主义	.

并结识了他那支骄傲的军队中的一些战友，维多利亚认为这支军队在意大利爱国主义的浪潮面前不堪一击。

[ðə; ði] ['feəɹəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['fɒrən]

The	fairest	of	the	cities	of	the	plain	had	long	been	a	nest	of	foreign
这	最公平	的	这	城市	的	这	清楚的	有	长的	到过	一个	巢	的	外国的

['səʊldʒəri] .

soldiery	.
士兵	.

平原上最美丽的城市，长期以来一直是外国士兵的巢穴。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ɪts] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] ['vɪzəb(ə)l] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] .

The	life	of	its	beauty	was	not	more	visible	then	than	now	.
这	生活	的	它是	美丽	曾是	不是	更多的	可见的	然后	比	现在	.

它的美丽生命力在当时并不比现在更加显而易见。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [glimps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Within	**the**	**walls**	**there**	**are**	**glimpses**	**of**	**it**	**,**
之内	这	墙壁	那里	是	惊鸿一瞥	的	它	,

墙内隐约可见它的身影。

[ðæt] [bɪ'lɒŋ] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] ['spɪrɪt][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][laɪf] .

that	**belong**	**rather**	**to**	**the**	**haunting**	**spirit**	**than**	**to**	**the**	**life**	**.**
那	属于	相当	到	这	令人难忘	精神	比	到	这	生活	.

那与其说是生命，不如说是萦绕不去的幽灵。

['mɪlətri] ['saɪəns] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [meɪld] ['dʒaɪənt][ɒv; əv][və'rəunə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt][wʌn] ,

Military	**science**	**has**	**made**	**a**	**mailed**	**giant**	**of**	**Verona**	**,**	**and**	**a**	**silent**	**one**	**,**
军队	科学	有	制成	一个	邮寄	巨大的	的	维罗纳	,	和	一个	沉默的	一	,

[seɪv] [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] .

save	**upon**	**occasion**	**.**
节省	之上	场合	.

军事科学使维罗纳成为了一个身披铠甲的巨人，而且除了偶尔之外，它一直保持沉默。

[ɪts] [feɪs] [grɪnz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] ;

Its	**face**	**grins**	**of**	**war**	**,**	**like**	**a**	**skeleton**	**of**	**death**	**;**
它是	脸	咧嘴笑	的	战争	,	喜欢	一个	骨骼	的	死亡	;

它的脸上带着战争的狞笑，如同死神的骷髅；

[ðə; ði]['seɪlɪənt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] ['kɔŋgri,geit] [wərmz] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [ɪ'tælɪən]

the	**salient**	**image**	**of**	**the**	**skull**	**and**	**congregating**	**worms**	**was**	**one**	**that**	**Italian**
这	显著的	图像	的	这	颅骨	和	聚集	蠕虫	曾是	一	那	意大利语

['lirist] [ə'plaɪd] ['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə][və'rəunə] .

lyrists	**applied**	**naturally**	**to**	**Verona**	**.**
抒情诗人	应用	自然	到	维罗纳	.

骷髅和成群的蠕虫这一鲜明的意象，自然而然地被意大利抒情诗人用来形容维罗纳。

[ðə; ði][əʊld] [fi:ld] - ['mɑ:ʃ(ə)l] [ænd; ənd] [tʃi:f] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] ['fɔ:sɪz] [ɪn] ['lɒmbədi] ,

The	**old**	**Field**	**-**	**Marshal**	**and**	**chief**	**commander**	**of**	**the**	**Austrian**	**forces**	**in**	**Lombardy**	**,**
这	老的	场地	-	元帅	和	首席	指挥官	的	这	奥地利	力量	在	伦巴第	,

这位老元帅兼奥地利驻伦巴第军队的总司令，

['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'geɪʃəs] - , [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] ,

prompted	**by**	**the**	**counsels**	**of**	**his**	**sagacious**	**adlatus**	**,**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**staff**	**,**
提示	经过	这	律师	的	他的	明智	-	,	这	首席	的	这	职员	,

在他的睿智顾问——参谋长的建议下，

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][ɪn] ['ædɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌgli] [raʊnd] [wɔ:lz] [ænd; ənd]

was	**engaged**	**at**	**that**	**period**	**in**	**adding**	**some**	**of**	**those**	**ugly**	**round**	**walls**	**and**
曾是	已订婚的	在	那	时期	在	添加	一些	的	那些	丑陋的	圆形的	墙壁	和

['flæŋkɪŋ] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]][tu:; tə][və'rəunə] ,

flanking	**bastions**	**to**	**Verona**	**,**
侧翼	堡垒	到	维罗纳	,

当时他正忙于为维罗纳增建那些丑陋的圆形城墙和侧翼堡垒。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ,

upon	**which**	**,**
之上	哪个	,

在此基础上，

[wen] ['ɒstriə] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [baɪ][ðə; ði][fɜ:st] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

when	**Austria**	**was**	**thrown**	**back**	**by**	**the**	**first**	**outburst**	**of**	**the**	**insurrection**	**and**
什么时候	奥地利	曾是	抛掷	后退	经过	这	第一的	爆发	的	这	起义	和

[ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpi:dmɔn'ti:z; -'ti:s] ,

the	**advance**	**of**	**the**	**Piedmontese**	**,**
这	进步	的	这	皮埃蒙特	,

当奥地利被起义的第一波爆发和皮埃蒙特人的推进击退时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ] ['stɜːdi] [haɪnd] - [fʊt] , ['deərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] [æz; əz]

she	was	enabled	to	plant	a	sturdy	hind	-	foot	,	daring	her	foes	as
她	曾是	已启用	到	植物	一个	结实的	后	-	脚	,	大胆	她	敌人	作为

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɒk] [ɒv; əv] ['defens] .

from	a	rock	of	defence	.
从	一个	岩石	的	防御	.

她得以稳稳地立住后腿，像站在坚固的堡垒上一样，向敌人发起挑战。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnfəntri] ['juːnɪfɔːmz] ['skɜːtɪŋ]

A	group	of	officers	,	of	the	cavalry	,	with	a	few	infantry	uniforms	skirting
一个	团体	的	警官	,	的	这	骑兵	,	和	一个	很少	步兵	制服	裙边

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一群骑兵军官，周围跟着几名身穿步兵制服的人。

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kuːlɪŋ] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] , [fænd] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] ['sprɪŋɪŋ]

were	sitting	in	the	pleasant	cooling	evening	air	,	fanned	by	the	fresh	springing
是	坐着	在	这	令人愉快的	冷却	晚上	空气	,	扇形	经过	这	新鲜的	弹簧

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

我们坐在凉爽宜人的晚风中，感受着清新的春风拂过。

[ˌaʊt'saɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pi'ætsə][brɑː] - , [kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [və'rəunə]

outside	one	of	the	Piazza	Bra	caffes	,	close	upon	the	shadow	of	the	great	Verona
外部	一	的	这	广场	胸罩	-	,	关闭	之上	这	阴影	的	这	伟大的	维罗纳

['æmfɪθɪətə(r)] .

amphitheatre	.
圆形剧场	.

在布拉广场的一家咖啡馆外，紧邻维罗纳圆形剧场的阴影。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenjueɪtɪd] [lɒŋ] [strɔː] [sɪg'ɑːz] , ['sɪpɪŋ] [aɪst] [ˌlemə'neɪd] [ɔː(r)]

They	were	smoking	their	attenuated	long	straw	cigars	,	sipping	iced	lemonade	or
他们	是	吸烟	他们的	减弱	长的	稻草	雪茄	,	啜饮	冰镇	柠檬水	或者

['kɒfi] ,

coffee	,
咖啡	,

他们抽着细长的雪茄，啜饮着冰镇柠檬水或咖啡。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ['ɒfɪsəz] ,

and	talking	the	common	talk	of	the	garrison	officers	,
和	说	这	常见的	讲话	的	这	驻军	警官	,

并用驻军军官们常用的语言交谈着，

[wɪð] [pə'hæps] [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'bʌst] [ˌɪmə'rælətɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌvɪə'niːz] ['səʊʃ(ə)l]

with	perhaps	that	additional	savour	of	a	robust	immorality	which	a	Viennese	social
和	也许	那	额外的	品尝	的	一个	强壮的	不道德	哪个	一个	维也纳	社会的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [gɪv] .

education	may	give	.
教育	可能	给	.

或许还带有一丝维也纳式社会教育所赋予的桀骜不驯的不道德气息。

[ðə; ði] ['raʊndɪd] [bɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪlɪənt] [sep'tembə(r)] [muːn] [hʌŋ] [stɪl] [ə'lɒft] ,

The	rounded	ball	of	the	brilliant	September	moon	hung	still	aloft	,
这	圆润	球	的	这	杰出的	九月	月亮	悬挂	仍然	高空	,

九月里那轮皎洁明亮的月亮，圆圆的，静静地挂在空中。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fæðəmləs] [skaɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][feə(r)] [ɜːθ] .

lighting	a	fathomless	sky	as	well	as	the	fair	earth	.
灯光	一个	深不可测	天空	作为	出色地	作为	这	公平的	地球	.

照亮浩瀚无垠的天空和美丽的大地。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['sɒlɪd] ['blæknəs] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['sævɪdʒ] [wɔːlz] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð]

It	threw	solid	blackness	from	the	old	savage	walls	almost	to	a	junction	with
它	扔	坚硬的	黑	从	这	老的	野蛮的	墙壁	几乎	到	一个	交汇处	和

[ðeə(r)] ['ɪndələnt] [ˌaʊt'stretʃt] [fiːt] .

their	indolent	outstretched	feet	.
他们的	懒惰的	伸展	脚	.

它从古老的野蛮墙壁上投射出浓重的黑色，几乎延伸到它们懒洋洋地伸出的双脚的交汇处。

[aɪ'tɪnərənt] [striːt] ['mjuːzɪk] ['twitə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pi'ætsə] ; ['ɒfɪsəz] [wɔːkt] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] ; [naʊ] [ɪn]

Itinerant	street	music	twittered	along	the	Piazza	;	officers	walked	arm	-	in	-	arm	;	now	in
流动	街道	音乐	推特	沿着	这	广场	;	警官	步行	手臂	-	在	-	手臂	;	现在	在

['muːnlaɪt] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,

moonlight	bright	as	day	,
月光	明亮的	作为	天	,

广场上，流动艺人的歌声此起彼伏；警员们手挽着手走过；此时，月光如同白昼般明亮。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [blæk] [æz; əz] [naɪt] : ['dɪstənt] ['fɪgəz] ['twiŋkl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔːltə'neɪʃn] .

now	in	a	shadow	black	as	night	:	distant	figures	twinkled	with	the	alternation	.
现在	在	一个	阴影	黑色的	作为	夜晚	:	遥远	数据	闪烁	和	这	交替	.

现在，在漆黑如夜的阴影中：远处的身影随着光线的交替闪烁。

[ðə; ði] [laɪt] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bleɪdz] [ʃɑːp] [edʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['sɜːk(ə)l] .

The	light	lay	like	a	blade's	sharp	edge	around	the	massive	circle	.
这	光	躺	喜欢	一个	刀刃的	锋利的	边缘	大约	这	大量的	圆圈	.

光线像刀锋一样环绕着巨大的圆圈。

[ɒv; əv] [ɪ'tæljənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪərɪə(r)][ræŋk] , [və'rəunə] [sent] [nʌn] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zɔːt] .

Of	Italians	of	a	superior	rank	,	Verona	sent	none	to	this	resort	.
的	意大利人	的	一个	优越的	秩	,	维罗纳	发送	没有任何	到	这	采取	.

维罗纳没有派任何意大利上层人士到这个度假胜地。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['melən] - ['selə(r)] [stɒpt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɑːtʃ] ['endɪŋ] [ðə; ði] [strɑdoʊn] ['pɔːtə] [nuː'ɔːvɑː] ,

Even	the	melon	-	seller	stopped	beneath	the	arch	ending	the	Stradone	Porta	Nuova	,
甚至	这	瓜	-	卖方	停止	下面	这	拱	结束	这	斯特拉多内	波尔塔	新	,

就连卖甜瓜的小贩也停在了新门大道尽头的拱门下。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['lɪmɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɒpjələ(r)] ['kʌstəməz] .

as	if	he	had	reached	a	marked	limit	of	his	popular	customers	.
作为	如果	他	有	达到	一个	标记	限制	的	他的	受欢迎的	顾客	.

仿佛他的人气客户已经达到了一个明显的极限。

[ðɪs] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv] ['lɒmbədi] [hæd; həd] [kə'menst] [ɪn][mɪ'læn] , [bʌt; bət] ,

This	isolation	of	the	rulers	of	Lombardy	had	commenced	in	Milan	,	but	,
这	隔离	的	这	统治者	的	伦巴第	有	开始	在	米兰	,	但	,

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [pə'tɪkjələ(r)] ['kɔːzɪz] ,

owing	to	particular	causes	,
欠款	到	特别的	原因	,

伦巴第统治者的这种孤立状态始于米兰，但由于一些特殊原因，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒzətɪvli] [dɪ'faɪnd] [ðeə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][və'rəunə] .

was	not	positively	defined	there	as	it	was	in	Verona	.
曾是	不是	积极地	定义	那里	作为	它	曾是	在	维罗纳	.

在那里并没有像在维罗纳那样明确定义它。

[wɔː(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌverə'niːz] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]

War	was	already	rageing	between	the	Veronese	ladies	and	the	officers	of
战争	曾是	已经	-	之间	这	维罗纳	女士们	和	这	警官	的

['ɒstriə] .

Austria	.
奥地利	.

维罗纳的女士们和奥地利的军官们之间已经爆发了战争。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gælɪk] [ˌtɜːpsɪkə'riːən] [kəʊd] ,

According	to	the	Gallic	Terpsichorean	code	,
根据	到	这	高卢语	舞蹈家	代码	,

根据高卢舞蹈家的准则，

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [pə'mɪts] [hɜː'self] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtnə] [ænd; ənd][tuː; tə]

a	lady	who	permits	herself	to	make	election	of	her	partners	and	to
一个	女士	WHO	许可证	她自己	到	制作	选举	的	她	合作伙伴	和	到

[rɪ'dʒekt] ['æplɪkənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði] [dɑːns] ,

reject	applicants	to	the	honour	of	her	hand	in	the	dance	,
拒绝	申请人	到	这	荣誉	的	她	手	在	这	舞蹈	,

一位女士可以自行选择舞伴，并拒绝任何想与她共舞的人。

[wen] [ðæt] [hænd][ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ,

when	that	hand	is	disengaged	,
什么时候	那	手	是	脱离	,

当那只手脱离接触时，

[hæz; həz][nəʊ][dʒʌst] [graʊnd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɪf] [ə; eɪ] [glʌv] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

has	no	just	ground	of	complaint	if	a	glove	should	smite	her	cheek	.
有	不	只是	地面	的	抱怨	如果	一个	手套	应该	惩击	她	脸颊	.

如果手套打到她的脸颊，她没有正当的理由抱怨。

[ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɪn]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .

The	Austrians	had	to	endure	this	sort	of	rejection	in	Ballrooms	.
这	奥地利人	有	到	忍受	这	种类	的	拒绝	在	舞厅	.

奥地利人在舞厅里不得不忍受这种拒绝。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .

On	the	promenade	their	features	were	forgotten	.
在	这	长廊	他们的	特征	是	被遗忘的	.

在海滨大道上，他们的容貌被遗忘了。

[ðeɪ] [baʊd] [tuː; tə][s'tætʃuːz] .

They	bowed	to	statues	.
他们	鞠躬	到	雕像	.

他们向雕像鞠躬。

[naʊ] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [huː] [duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['krəʊæt]['redʒɪmənt] ,

Now	,	the	officers	of	Austria	who	do	not	belong	to	a	Croat	regiment	,
现在	,	这	警官	的	奥地利	WHO	做	不是	属于	到	一个	克罗地亚	团	,

现在，那些不属于克罗地亚军团的奥地利军官们，

[ɔː(r)][tuː; tə][wʌn] [drɔːn] [frɒm; frəm]['eni] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

or	to	one	drawn	from	any	point	of	the	extreme	East	of	the	empire	,
或者	到	一	绘制	从	任何	观点	的	这	极端	东方	的	这	帝国	,

或者来自帝国最东端的任何一点，

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] ['dʒentlmənli] [men] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [vɪn'dɪktɪv] ['ɑːftə(r)]

are	commonly	gentlemanly	men	;	and	though	they	can	be	vindictive	after
是	通常	绅士风度	男人	;	和	尽管	他们	能	是	报复心强的	后

[mʌtʃ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

much	irritation	,
很多	刺激	,

他们通常都是彬彬有礼的绅士；虽然在受到诸多激怒后，他们也可能变得记仇，

[ðeɪ] [meɪ] [kleɪm] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [fɔː'beərəns] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔŋkə]

they	may	claim	at	least	as	good	a	reputation	for	forbearance	in	a	conquered
他们	可能	宣称	在	至少	作为	好的	一个	名声	为了	宽容	在	一个	征服

['kʌntri] [æz; əz]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn]['ɪndiə] .

country	as	our	officers	in	India	.
国家	作为	我们的	警官	在	印度	.

他们或许可以声称，在被征服的国家中，他们至少能像我们在印度的军官一样，享有宽容的美誉。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['piːvɪʃli] ['ærəgənt] , [ɪk'sept]

They	are	not	ill	-	humoured	,	and	they	are	not	peevishly	arrogant	,	except
他们	是	不是	患病的	-	幽默	,	和	他们	是	不是	恼怒地	傲慢的	,	除了

[ə'pɒn] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

upon	provocation	.
之上	挑衅	.

他们性情温和，不暴躁傲慢，除非受到挑衅。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tendə(r)] [ɪ'tæliən] [deɪmz] [wɒz; wəz] [vek'seɪʃəs] .

The	conduct	of	the	tender	Italian	dames	was	vexatious	.
这	执行	的	这	投标	意大利语	女士们	曾是	令人烦恼的	.

这些温柔的意大利女士的行为令人恼怒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slʌmbə] [sɒːd] [tuː; tə]

It	was	exasperating	to	these	knights	of	the	slumbering	sword	to
它	曾是	可气	到	这些	骑士	的	这	沉睡	剑	到

[hɪə(r)] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [wɔːlts] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [vi'enə] ,

hear	their	native	waltzes	sounding	of	exquisite	Vienna	,
听到	他们的	本国的	华尔兹	听起来	的	精美的	维也纳	,

对于这些沉睡的剑士来说，听到他们家乡的华尔兹舞曲在维也纳优雅地回荡，真是令人恼火。

[waɪl] [ðeə(r)] [legz] [stretʃt] [ɪn] ['meləŋkəli] [ˌɪnæk'tɪvəti] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] ['peɪvmənt] ,

while	their	legs	stretched	in	melancholy	inactivity	on	the	Piazza	pavement	,
尽管	他们的	腿	拉伸	在	忧郁	不活动	在	这	广场	路面	,

他们双腿忧郁地伸展在广场的人行道上，无所事事。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪn'sɜːrkld] [nəʊ] ['dʌktaɪl] [weist] .

and	their	arms	encircled	no	ductile	waists	.
和	他们的	武器	包围	不	延展性	腰部	.

他们的手臂环抱着的并非柔韧的腰身。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪs'laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːld] [ðeə(r)] ['fiːmeɪl] [fəʊz]

They	tried	to	despise	it	more	than	they	disliked	it	,	called	their	female	foes
他们	尝试	到	鄙视	它	更多的	比	他们	不喜欢	它	,	称为	他们的	女性	敌人

['æməzənz] ,

Amazons	,
亚马逊	,

她们试图用鄙视来表达对它的厌恶，称她们的女性敌人为亚马逊人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [les] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	their	male	by	a	less	complimentary	title	,	and	so	waited	for	the
和	他们的	男性	经过	一个	较少的	免费	标题	,	和	所以	等待	为了	这

[ˌpætri'ɒtɪk] [ˌepɪ'demɪk] [tuː; tə] [pɑːs] .

patriotic	epidemic	to	pass	.
爱国	流行性	到	经过	.

而他们的男性则被冠以不太恭维的称号，于是他们等待着爱国主义浪潮过去。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kæptɪn] - ,

A	certain	Captain	Weisspriess	,
一个	肯定	队长	-	,

某位魏斯普里斯上尉，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [nemd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] ['mɒnək] [huːz] [kraʊn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl]

of	the	regiment	named	after	a	sagacious	monarch	whose	crown	was	the	sole
的	这	团	命名	后	一个	明智	君主	谁	王冠	曾是	这	唯一

['flʌrɪʃɪŋ] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [dɪ'pləʊməsi] ,

flourishing	blossom	of	diplomacy	,
芊芊	开花	的	外交	,

该团以一位睿智君主的名字命名，这位君主的王冠是外交领域唯一盛开的花朵。

[pə'tɪkjələli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [ɪn] ['pʌblɪk]
particularly **distinguished** **himself** **by** **insisting** **that** **a** **lady** **should** **remember** **him** **in** **public**
特别 杰出的 他自己 经过 坚持 那 一个 女士 应该 记住 他 在 民众
['pleɪsɪz] .
places **.**
地方 .

他尤其以坚持让女士在公共场合记住自己而著称。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [skɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wepənz] .
He **was** **famous** **for** **skill** **with** **his** **weapons** **.**
他 曾是 著名的 为了 技能 和 他的 武器 .

他以精湛的兵器使用技巧而闻名。

[hiː; hi] [wɔːlts] ['ædmərəbli] ; [ɪ'rekt] [æz; əz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːld] - ['mɑːrʃəlz] [aɪ] .
He **waltzed** **admirably** **;** **erect** **as** **under** **his** **Field** **-** **Marshal's** **eye** **.**
他 华尔兹 令人钦佩地 ; 直立 作为 在下面 他的 场地 - 马歇尔的 眼睛 .

他跳华尔兹舞跳得非常出色；笔直挺拔，仿佛在元帅的注视下。

[ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] ,
In **the** **language** **of** **his** **brother** **officers** **,** **he** **was** **successful** **;** **that** **is** **,**
在 这 语言 的 他的 兄弟 警官 , 他 曾是 成功的 ; 那 是 ,

用他同僚的话来说，他成功了；也就是说，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [gɒd] [mɑːz] [wen] [bə'ləʊnə] [dʌz] [nɒt] [reɪdʒ] .
even **as** **God** **Mars** **when** **Bellona** **does** **not** **rage** **.**
甚至 作为 上帝 火星 什么时候 贝洛娜 做 不是 愤怒 .

即使是战神玛尔斯，当贝罗娜没有发怒时，她也会如此。

['kæptɪn] - (['dʒoʊhæn] ['nɛpəˌmʌk] , ['fraɪˌhɛr] [vɒn] -) [rɪ'zembld] [ɪn]
Captain **Weisspriess** **(** **Johann** **Nepomuk** **,** **Freiherr** **von** **Scheppenhausen** **)** **resembled** **in**
队长 - (约翰 尼波穆克 , 弗赖赫尔 冯 -) 类似 在
[ə'pɪərəns] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəl] ['rɔɪəl] ['sɜːvɪs] ,
appearance **one** **in** **the** **Imperial** **Royal** **service** **,**
外貌 一 在 这 帝国 皇家 服务 ,

韦斯普里斯上尉（约翰·内波穆克，Freiherr von Scheppenhausen）在外表上类似于帝国皇家服务中的一位，

[ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [feɪm] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [bləʊn] [hɜː(r); hə(r)]
a **gambling** **General** **of** **Division** **,** **for** **whom** **Fame** **had** **not** **yet** **blown** **her**
一个 赌博 一般的 的 分配 , 为了 谁 名声 有 不是 然而 吹 她
[blɑːst] .
blast **.**
爆炸 .

一位嗜赌成性的师级将军，他的名声尚未完全绽放。

['ruːmə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['relətɪvz] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - ['skruːpjələs] [sə'saɪəti] [dɪd] [nɒt]
Rumour **declared** **that** **they** **might** **be** **relatives** **;** **a** **little** **-** **scrupulous** **society** **did** **not**
谣言 声明 那 他们 可能 是 亲属 ; 一个 小的 - 一丝不苟的 社会 做过 不是
['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [haʊ] .
hesitate **to** **mention** **how** **.**
犹豫 到 提到 如何 .

有传言说他们可能是亲戚；而一些毫无顾忌的社会人士则毫不犹豫地指出他们之间的关系。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɒz; wəz] [strɔː] - ['kʌləd] ; [hiː; hi] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
The **captain's** **moustache** **was** **straw** **-** **coloured** **;** **he** **wore** **it** **beyond** **the**
这 船长的 胡子 曾是 稻草 - 有色 ; 他 穿着 它 超过 这
[ˌregju'leɪʃ(ə)n] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnfɪnətli] .
regulation **length** **and** **caressed** **it** **infinitely** **.**
规定 长度 和 被爱抚 它 无限地 .

船长的胡子是稻草色的；他留着比规定长度更长的胡子，并且不停地抚摸它。

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hɒt] [aɪz] , ['weɪvərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

Surmounted	**by**	**a**	**pair**	**of**	**hot**	**eyes**	**,**	**wavering**	**in**	**their**	**direction**	**,**
克服	经过	一个	一对	的	热的	眼睛	,	摇摆不定	在	他们的	方向	,

上方有一双炽热的眼睛，正朝着他们的方向凝视着。

[ðɪs] [grænd]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɒtn] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,

this	**grand**	**moustache**	**was**	**a**	**feature**	**to**	**be**	**forgotten**	**with**	**difficulty**	**,**
这	盛大	胡子	曾是	一个	特征	到	是	被遗忘的	和	困难	,

这副浓密的胡须令人印象深刻，难以忘怀。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [kə'rekt] [ɪn] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd]

and	**Weisspriess**	**was**	**doubtless**	**correct**	**in**	**asserting**	**that**	**his**	**face**	**had**	**endured**
和	-	曾是	毫无疑问	正确的	在	断言	那	他的	脸	有	忍受

[ə; eɪ] [slaɪt] ['i:kwəl][tu:; tə][ə; eɪ]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] .

a	**slight**	**equal**	**to**	**a**	**buffet**	**.**
一个	轻微	平等的	到	一个	自助餐	.

魏斯普里斯断言他的脸受到了相当于一次大餐的轻微损伤，这无疑是正确的。

[hi:; hi] [stʊd] [haɪ] [ænd; ənd][skweə(r)] - ['ʃəʊldəd] ;

He	**stood**	**high**	**and**	**square**	**-**	**shouldered**	**;**
他	站立	高的	和	正方形	-	肩部	;

他身材高大，肩膀宽阔；

[ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [stɹ'i:md] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [kɜ:v]

the	**flame**	**of**	**the**	**moustache**	**streamed**	**on**	**either**	**side**	**his**	**face**	**in**	**a**	**splendid**	**curve**
这	火焰	的	这	胡子	流媒体	在	任何一个	边	他的	脸	在	一个	灿烂	曲线

;

;

;

他那火焰般的胡须在他脸颊两侧勾勒出一道优美的弧线；

[hɪz; ɪz]['vɪdʒɪlənt] [hed] [wɒz; wəz] ['lɒftɪli] ['pəʊstɪd][tu:; tə] [dɪ'tekt] [wɒt] [hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə] [kən'stru:] [æz; əz]

his	**vigilant**	**head**	**was**	**loftily**	**posted**	**to**	**detect**	**what**	**he**	**chose**	**to**	**construe**	**as**
他的	警惕的	头	曾是	傲慢地	发布	到	探测	什么	他	选择	到	解释	作为

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

insult	**,**
侮辱	,

他警惕地抬起头，高高在上，警惕地观察着任何他认为是侮辱的事物。

[ɔ:(r)]['gæðə(r)][ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [wɪtʃ] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'ɜ:rɪŋ]

or	**gather**	**the**	**smiles**	**of**	**approbation**	**,**	**to**	**which**	**,**	**owing**	**to**	**the**	**unerring**
或者	收集	这	微笑	的	赞许	,	到	哪个	,	欠款	到	这	毫无错误

['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] ,

judgement	**of**	**the**	**sex**	**,**
判断	的	这	性别	,

或者收获赞许的微笑，而这，由于性别的准确判断，

[hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ə'kʌstəmd] .

he	**was**	**more**	**accustomed**	**.**
他	曾是	更多的	习惯	.

他更习惯了。

['hænsəm] [ɔ:(r)][nɒt] , [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] ['bju:ti] .

Handsome	**or**	**not**	**,**	**he**	**enjoyed**	**the**	**privileges**	**of**	**masculine**	**beauty**	**.**
英俊的	或者	不是	,	他	享受	这	特权	的	男性	美丽	.

不管他长相是否英俊，他都享受到了男性美带来的种种特权。

[ðɪs] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'naʊn] [tuː; tə] [kʌm] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ə; eɪ][suː'pɜːb] [və'niːʃ(ə)n] ['leɪdi][ɒv; əv]

This	captain	of	a	renown	to	come	pretended	that	a	superb	Venetian	lady	of
这	队长	的	一个	名声	到	来	假装	那	一个	高超	威尼斯	女士	的

[ðə; ði] - ['fæməli][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'spɒns] [ɪn] ['pʌblɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

the	Branciani	family	was	bound	to	make	response	in	public	to	his	private
这	-	家庭	曾是	边界	到	制作	回复	在	民众	到	他的	私人的

['sɪgnlz] ,

signals	,
信号	,

这位日后声名显赫的船长假装一位来自威尼斯布兰恰尼家族的绝世佳人一定会公开回应他的私人信号。

[ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌsæljə'teɪʃənz] .

and	publicly	to	reply	to	his	salutations	.
和	公开	到	回复	到	他的	问候	.

并公开回应他的问候。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɪn] [speɪs] ['fləʊtɪŋ] ['eərəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'vɪnsəb(ə)l]

He	refused	to	be	as	a	particle	in	space	floating	airily	before	her	invincible
他	拒绝	到	是	作为	一个	粒子	在	空间	漂浮的	轻盈地	前	她	无敌

['æspekt] .

aspect	.
方面	.

他拒绝像宇宙中的粒子一样，在她无敌的身姿面前轻飘飘的。

['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [eə(r)] [swiːt] ['ɪtəli] [hæd; həd]['eksaɪld] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][piˈætsə]

Meeting	her	one	evening	,	ere	sweet	Italy	had	exiled	herself	from	the	Piazza
会议	她	一	晚上	,	埃雷	甜的	意大利	有	放逐	她自己	从	这	广场

,

,
,

那是一个傍晚，我遇见了她，那时甜美的意大利还没有把自己驱逐出广场。

[hiː; hi] [baʊd] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [baʊd] ['pɔɪntɪdli] .

he	bowed	,	and	stepping	to	the	front	of	her	,	bowed	pointedly	.
他	鞠躬	,	和	步进	到	这	正面	的	她	,	鞠躬	尖锐地	.

他鞠了一躬，然后走到她面前，又特意鞠了一躬。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

She	crossed	her	arms	and	gazed	over	him	.
她	交叉	她	武器	和	凝视	超过	他	.

她抱臂而立，目光上下打量着他。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪn] ['rezənənt] [spiːtʃ] .

He	called	up	a	thing	to	her	recollection	in	resonant	speech	.
他	称为	向上	一个	事物	到	她	回忆	在	共振	演讲	.

他用铿锵有力的话语唤起了她对某件事的回忆。

['ʃeɪmfl] [laɪ] , [ɔː(r)] ['ʃeɪmfl] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈʌtə] [ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]

Shameful	lie	,	or	shameful	truth	,	it	was	uttered	in	the	hearing	of	many	of
可耻	说谎	,	或者	可耻	真相	,	它	曾是	说出	在	这	听力	的	许多	的

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ,

his	brother	officers	,
他的	兄弟	警官	,

这番话是可耻的谎言，还是可耻的真相？他是在很多同僚军官的耳边说出来的。

[ɒv; əv] [θriː] [ɪ'tæliən] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] ['dʒentlmən] , [kaʊnt] - , [ə'tendɪŋ]

of	three	Italian	ladies	,	and	of	an	Italian	gentleman	,	Count	Broncini	,	attending
的	三	意大利语	女士们	,	和	的	一个	意大利语	绅士	,	数数	-	,	参加

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

三位意大利女士，以及一位意大利绅士布龙奇尼伯爵，为她们服务。

[ðə; ði]['leɪdi] ['lɪsnd] ['kɑːmli] .

The	lady	listened	calmly	.
这	女士	听着	平静地	.

这位女士平静地听着。

[kaʊnt] - [sməʊt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [feɪs] .

Count	Broncini	smote	him	on	the	face	.
数数	-	猛击	他	在	这	脸	.

布朗奇尼伯爵打了他一巴掌。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['brʌðə(r)] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['venɪs] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə]

That	evening	the	lady's	brother	arrived	from	Venice	,	and	claimed	his	right	to
那	晚上	这	女士的	兄弟	到达的	从	威尼斯	,	和	声称	他的	正确的	到

[dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] .

defend	her	.
保卫	她	.

当晚，这位女士的哥哥从威尼斯赶来，声称他有权保护她。

['kæptɪn] - [ræn][hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)]['leɪb(ə)l][tuː; tə]

Captain	Weisspriess	ran	him	through	the	body	,	and	attached	a	sinister	label	to
队长	-	跑	他	通过	这	身体	,	和	随附的	一个	险恶	标签	到

[hɪz; ɪz] [kɔːps] .

his	corpse	.
他的	尸体	.

魏斯普里斯上尉将他扫视了一遍，并在他的尸体上贴上了一张不祥的标签。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][bruː'tæləti] ;

This	he	did	not	so	much	from	brutality	;
这	他	做过	不是	所以	很多	从	残酷	;

他这样做并非完全出于残暴；

[ðə; ði][mæn] [felt] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [waɪl] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] ['evri]

the	man	felt	that	henceforth	while	he	held	his	life	he	was	at	war	with	every
这	男人	毛毡	那	今后	尽管	他	握住	他的	生活	他	曾是	在	战争	和	每一个

[ɪ'tælɪən] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['met(ə)l] .

Italian	gentleman	of	mettle	.
意大利语	绅士	的	气概	.

这个人觉得，从此以后，只要他还活着，他就与每一位有胆识的意大利绅士为敌。

[kaʊnt] - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][nekst]['vɪktɪm] .

Count	Broncini	was	his	next	victim	.
数数	-	曾是	他的	下一个	受害者	.

布朗奇尼伯爵是他的下一个受害者。

[ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] ['slɔːtərɪŋ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [stɒpt] .

There	,	for	a	time	,	the	slaughtering	business	of	the	captain	stopped	.
那里	,	为了	一个	时间	,	这	屠宰	商业	的	这	队长	停止	.

在那里，船长的屠杀生意暂时停止了。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)][kaɪnd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ɪk'skjuːzd][hɪm][æt; ət][ə'nʌðə(r)]

His	brother	officers	of	the	better	kind	would	not	have	excused	him	at	another
他的	兄弟	警官	的	这	更好的	种类	会	不是	有	已原谅	他	在	其他

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

换作其他时候，那些品行更好的同僚军官们是不会原谅他的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [faɪn] ['vɪndɪkeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv]

but	the	avenger	of	their	irritation	and	fine	vindicator	of	the	merits	of
但	这	复仇者	的	他们的	刺激	和	美好的	辩护者	的	这	优点	的

['ɒstriən] [stiːl] ,

Austrian	steel	,
奥地利	钢	,

但他却是他们恼怒的复仇者，也是奥地利钢铁优点的有力辩护者。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['welkəm] ['truːli] [wɔːm] , [wen] [æt; ət][ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['djuːəl]

had	a	welcome	truly	warm	,	when	at	the	termination	of	his	second	duel
有	一个	欢迎	真的	温暖的	,	什么时候	在	这	终止	的	他的	第二	决斗

[hiː; hi] [strəʊd] ['ɪntuː] [mes] ,

he	strode	into	mess	,
他	大步走	进入	混乱	,

当他第二次决斗结束后大步走进混乱的现场时，受到了真正热烈的欢迎。

[ɔː(r)] [wɒt] [sɜːrvz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒstriən] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [mes] .

or	what	serves	for	an	Austrian	regimental	mess	.
或者	什么	服务	为了	一个	奥地利	团级	混乱	.

或者说，它就像奥地利军团的食堂。

[ˌaɪ 'tiː] [in'sjuː] ['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [ɪn][və'rəunə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn]

It	ensued	naturally	that	there	was	everywhere	in	Verona	a	sharp	division	between
它	随后	自然	那	那里	曾是	到处	在	维罗纳	一个	锋利的	分配	之间

[ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɔŋkərə] .

the	Italians	of	all	classes	and	their	conquerors	.
这	意大利人	的	全部	课程	和	他们的	征服者	.

因此，维罗纳到处都出现了意大利各阶层人民与征服者之间的严重分歧。

[ðə; ði] [greɪt] [griːn] - ['raindid] ['melənz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [wiːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]

The	great	green	-	rinded	melons	were	never	wheeled	into	the	neighbourhood	of
这	伟大的	绿色的	-	去皮	甜瓜	是	绝不	带轮子的	进入	这	邻里	的

[ðə; ði] [waɪtkoʊts] .

the	whitecoats	.
这	白大褂	.

那些又大又绿的甜瓜从来没有被推到过白衣警察的附近。

['dæmzlz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɒ'ketɪʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] [glɑːns] , [bʌt; bət] ['hʌrid] [baɪ][ɪn]

Damsels	were	no	longer	coquettish	under	the	military	glance	,	but	hurried	by	in
少女们	是	不	更长	娇媚	在下面	这	军队	瞥一眼	,	但	慌忙	经过	在

['kʌplz] ;

couples	;
情侣	;

在军人的注视下，少女们不再卖弄风情，而是成双成对地匆匆走过；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['skaʊlɪŋ] [mɪkst] [wɪð] [dɪ'raɪsɪv] [sɜː'vɪləti] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

and	there	was	much	scowling	mixed	with	derisive	servility	,	throughout	the	city	,
和	那里	曾是	很多	皱眉	混合	和	嘲讽的	奴性	,	自始至终	这	城市	,

整个城市到处都弥漫着怒容和嘲讽的谄媚。

[hɑːd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['hɒstaɪl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mɪlətri]

hard	to	be	endured	without	that	hostile	state	of	the	spirit	which	is	the	military
难的	到	是	忍受	没有	那	敌对的	状态	的	这	精神	哪个	是	这	军队

[maɪndz]['refjuːdʒ][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

mind's	refuge	in	such	cases	.
心灵的	避难所	在	这样的	案例	.

如果没有那种敌对的精神状态，就很难忍受这种状况，而这种精神状态正是军人在这种情况下赖以生存的避难所。

[aɪ'tɪnərənt] [mjuː'zɪʃənz] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ðɪs] [fraɪ] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tentɪv] [tuː; tə]

Itinerant	musicians	,	and	none	but	this	fry	,	continued	to	be	attentive	to
流动	音乐家	,	和	没有任何	但	这	炒	,	持续	到	是	细心	到

[ðə; ði] [dɪ'spensəz] [ɒv; əv]['sɒldiː] .

the	dispensers	of	soldi	.
这	分配器	的	索尔迪	.

四处流浪的音乐家们，除了这个小家伙之外，都继续关注着索尔迪的售货员。

[ðə; ði] ['ɒstriən] ['ɑːmi] [praɪdz] [ɪt'self] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðəhʊd] .

The	Austrian	army	prides	itself	upon	being	a	brotherhood	.
这	奥地利	军队	骄傲	本身	之上	存在	一个	兄弟情	.

奥地利军队以其兄弟情谊而自豪。

['dɪsəplɪn] [ɪz] ['veri] [strɪkt] , [bʌt; bət][ɔːl] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] , [wen] [ɒf] ['djuːti] ,

Discipline	is	very	strict	,	but	all	commissioned	officers	,	when	off	duty	,
纪律	是	非常	严格的	,	但	全部	委托	警官	,	什么时候	离开	责任	,

纪律非常严格，但所有军官在非执勤时间，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [friː] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] [æz; əz][bɪg] [bɔɪz] .

are	as	free	in	their	intercourse	as	big	boys	.
是	作为	自由的	在	他们的	交往	作为	大的	男孩们	.

他们在性交方面和成年男性一样自由。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ək'septs] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lef'tenənt] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [lɪfts] [hɪz; ɪz]

The	General	accepts	a	cigar	from	the	lieutenant	,	and	in	return	lifts	his
这	一般的	接受	一个	雪茄	从	这	中尉	,	和	在	返回	电梯	他的

[glɑːs] [tuː; tə] [hɪm] .

glass	to	him	.
玻璃	到	他	.

将军接过中尉递来的雪茄，并举起酒杯回敬他。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɛf'tɛnənts] [lʌv] - [ə'feəz] :

The	General	takes	an	interest	in	his	lieutenant's	love	-	affairs	:
这	一般的	需要	一个	兴趣	在	他的	中尉的	爱	-	事务	:

将军对副官的恋情很感兴趣：

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði]['lætə(r)] [ʃaɪ] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti] ['mɒdɪstli] [tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [hɪz; ɪz]

nor	is	the	latter	shy	when	he	feels	it	his	duty	modestly	to	compliment	his
也不	是	这	后者	害羞的什么时候		他	感觉	它	他的	责任	谦虚地	到	赞扬	他的

[suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['kɒŋkwest] .

superior	officer	upon	a	recent	conquest	.
优越的	官	之上	一个	最近的	征服	.

后者也不羞于谦虚地称赞上级军官最近的胜利。

[ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [bəuθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,

There	is	really	good	fellowship	both	among	the	officers	and	in	the	ranks	,
那里	是	真的	好的	奖学金	两个都	之中	这	警官	和	在	这	排名	,

军官之间和士兵之间的情谊都非常好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

and	it	is	systematically	encouraged	.
和	它	是	系统地	鼓励	.

而且这种行为还受到系统性的鼓励。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['empaɪə(r)] .

The	army	of	Austria	was	in	those	days	the	Austrian	Empire	.
这	军队	的	奥地利	曾是	在	那些	天	这	奥地利	帝国	.

当时的奥地利军队就是奥地利帝国的军队。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ðə; ði]['empaɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['kɔndʒəri][ɒv; əv] [ɪn'triːgɪŋ] [ˌdɪsə'fektɪd]

Outside	the	army	the	empire	was	a	jealous	congery	of	intriguing	disaffected
外部	这	军队	这	帝国	曾是	一个	嫉妒的	康吉利	的	引人入胜	心怀不满的

[ˌnæʃə'nælɪtiz] .

nationalities	.
国籍	.

在军队之外，帝国是由一群心怀嫉妒、心怀不满的民族组成的复杂联盟。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɒləsi] [wɪtʃ] [pleɪd] [ðə; ði] ['veəriəs] [steɪts] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

The	same	policy	which	played	the	various	States	against	one	another	in	order	to
这	相同的	政策	哪个	玩	这	各种各样的	各州	反对	一	其他	在	命令	到

[rɪ'djuːs] [ɔːl][tuː; tə] [səb'səːviənsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [hed] ,

reduce	all	to	subserviency	to	the	central	Head	,
减少	全部	到	从属关系	到	这	中央	头	,

同样的政策，即挑拨各邦之间的关系，最终目的是使所有邦都臣服于中央首脑。

[ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [fɔːs] [weər'ɪn] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]['juːniən][wɒz; wəz] ['fɔstə] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

erected	a	privileged	force	wherein	the	sentiment	of	union	was	fostered	till	it
竖立	一个	特权	力量	其中	这	情绪	的	联盟	曾是	寄养	直到	它

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] .

became	a	nationality	of	the	sword	.
成为	一个	国籍	的	这	剑	.

建立了一支特权部队，培养团结意识，最终使其成为一个武力民族。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['feɪt(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntrɪ] ;

Nothing	more	fatal	can	be	done	for	a	country	;
没有什么	更多的	致命的	能	是	完毕	为了	一个	国家	;

对一个国家来说，没有比这更致命的事情了；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .

but	for	an	army	it	is	a	simple	measure	of	wisdom	.
但	为了	一个	军队	它	是	一个	简单的	措施	的	智慧	.

但对于军队来说，这是一种简单的智慧衡量标准。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːswɜːd] [ɪz] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'veləp] , [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] , [tuː; tə][biː; bi]

Where	the	password	is	MARCH	,	and	not	DEVELOP	,	a	body	of	men	,	to	be
在哪里	这	密码	是	行进	,	和	不是	发展	,	一个	身体	的	男人	,	到	是

[ə; eɪ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

a	serviceable	instrument	,
一个	可用	乐器	,

如果密码是 MARCH 而不是 DEVELOP，那么一群人将成为有用的工具，

[mʌst; məst] [kən'sent] [tuː; tə][ækt][æz; əz][wʌn] .

must	consent	to	act	as	one	.
必须	同意	到	行为	作为	一	.

必须同意以同一人的身份行事。

['hænɪbəl] [ɪz][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [wɪð] [traɪbz]

Hannibal	is	the	historic	example	of	what	a	General	can	accomplish	with	tribes
汉尼拔	是	这	历史性	例子	的	什么	一个	一般的	能	完成	和	部落

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ,

who	are	thus	,
WHO	是	因此	,

汉尼拔是历史上一个将军能够带领如此强大的部落取得辉煌成就的典范。

[ɪn'rəʊld] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['sɪtɪzənʃɪp] ; [ænd; ənd] ([æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd]

enrolled	in	a	new	citizenship	;	and	(	as	far	as	we	know	of	him	and
已注册	在	一个	新的	国籍	;	和	(	作为	远的	作为	我们	知道	的	他	和

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz])

his	fortunes	)
他的	财富	)

已登记入籍；并且（就我们所知，他的情况和财产状况）

[hiː; hi] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːzɪŋ] [ˈfaɪə(r)][ɒv; əv]

he	appears	to	be	an	example	of	the	necessity	of	the	fusing	fire	of
他	出现	到	是	一个	例子	的	这	必要性	的	这	熔合	火	的

[ˈækʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈkɔŋgri,geit] [ˈeɪliənz][ɪn] [ɑːmz] .

action	to	congregated	aliens	in	arms	.
行动	到	聚集	外星人	在	武器	.

他似乎是武装起来的异族聚集起来必须采取联合行动的典型例子。

[wen] [ˈɒstriə] [wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [jɪə(r)][ˈɑːftə(r)][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈwʊstɪd] [ɪn] [kæmˈpeɪn] [ˈɑːftə(r)]

When	Austria	was	fighting	year	after	year	,	and	being	worsted	in	campaign	after
什么时候	奥地利	曾是	斗争	年	后	年	,	和	存在	最差	在	活动	后

[kæmˈpeɪn] ,

campaign	,
活动	,

当奥地利年复一年地征战，并在一次又一次的战役中节节败退时，

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [təˈgeðə(r)] [ˈsaʊndli] ; [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

she	lost	foot	by	foot	,	but	she	held	together	soundly	;	and	more	than	the
她	丢失的	脚	经过	脚	,	但	她	握住	一起	稳固地	;	和	更多的	比	这

[ˈbæptɪzəm] ,

baptism	,
洗礼	,

她一步步失去双脚，但她依然坚强地挺了过来；而且比起洗礼，

[ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [straɪf] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈhelθi]

the	atmosphere	of	strife	has	always	been	required	to	give	her	a	healthy
这	气氛	的	冲突	有	总是	到过	必需的	到	给	她	一个	健康

[vaɪˈtæləti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsentrəlaɪzd] [ˈempaɪə(r)] .

vitality	as	a	centralized	empire	.
活力	作为	一个	集中	帝国	.

纷争不断的氛围，对于一个中央集权帝国而言，正是这种氛围赋予了她健康的活力。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ;

She	knew	it	;
她	知道	它	;

她知道这一点；

[ðɪs] ([əˈpɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈprɒmptɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpsbɜːg]) [wɒz; wəz][wʌn] [ˈsiːkrət]

this	(	apart	from	the	famous	promptitude	of	the	Hapsburgs	)	was	one	secret
这	(	除	从	这	著名的	迅速	的	这	哈布斯堡王朝	)	曾是	一	秘密

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːntləs] [ˈredinəs] [tuː; tə] [faɪt] .

of	her	dauntless	readiness	to	fight	.
的	她	无畏	准备就绪	到	斗争	.

除了哈布斯堡王朝著名的迅速行动之外，这也是她无畏战斗精神的秘诀之一。

[wɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsmɪði] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈaɪən][ænd; ənd] [stiːl] [ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

War	did	the	work	of	a	smithy	for	the	iron	and	steel	holding	her
战争	做过	这	工作	的	一个	铁匠铺	为了	这	铁	和	钢	保持	她

[təˈgeðə(r)] ;

together	;
一起	;

战争如同铁匠铺一般，将钢铁锻造成她完整的躯体；

[ænd; ənd][bʌt; bət] [ðæt] [wɔː(r)] [kɒsts] [ˈmʌni] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ˈempaɪə(r)]

and	but	that	war	costs	money	,	she	would	have	been	an	empire
和	但	那	战争	成本	钱	,	她	会	有	到过	一个	帝国

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ] [əˈgresɪvnəs] .

distinguished	by	aggressiveness	.
杰出的	经过	攻击性	.

但是，如果战争需要花费金钱，她就会成为一个以侵略性著称的帝国。

[ðə; ði][nekst][best] [mə'dɪsɪnl] [θɪŋ] [tuː; tə][wɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪn'sɜːdʒənt]

The	next	best	medicinal	thing	to	war	is	the	military	occupation	of	insurgent
这	下一个	最好的	药用	事物	到	战争	是	这	军队	职业	的	叛乱分子

['prɒvɪnsɪz] .

provinces	.
省份	.

除了战争之外，最好的良药就是对叛乱省份进行军事占领。

[ðə; ði]['səʊldʒəri] [suːn] [fiːl] [weə(r)] [ðeə(r)] [həʊm] [ɪz] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['æ.tə.miz] [ɪn]

The	soldiery	soon	feel	where	their	home	is	,	and	feel	the	pride	of	atomies	in
这	士兵	很快	感觉	在哪里	他们的	家	是	,	和	感觉	这	自豪	的	原子	在

['juːnɪtɪv] ['paʊə(r)] ,

unitive	power	,
团结的	力量	,

士兵们很快就找到了归属感，感受到了团结力量带来的自豪感。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sniə] [æt; ət] , [huːt] , [pelt] ,

when	they	are	sneered	at	,	hooted	,	pelted	,
什么时候	他们	是	冷笑	在	,	发出嘘声	,	被毛皮覆盖	,

当他们被嘲笑、喝倒彩、投掷石块时

[stæbd] [ə'pɒn][ə; eɪ][grəʊs] [ˌmɪsɪntɜːprə'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɒv; əv]['mɒrəl] [ə'fensɪz] ,

stabbed	upon	a	gross	misinterpretation	of	the	slightest	of	moral	offences	,
刺伤	之上	一个	总的	误解	的	这	丝毫	的	道德	罪行	,

因对最轻微的道德冒犯的严重误解而被刺伤，

['ʃeɪmfəli] [ə'bjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]['djuːti] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sɪdərət] [sens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

shamefully	abused	for	doing	their	duty	with	a	considerate	sense	of	it	,
可耻地	受虐	为了	正在做	他们的	责任	和	一个	周到	感觉	的	它	,

他们尽职尽责、体贴周到，却因此遭受可耻的虐待。

[ænd; ənd] [tuː] ['ækjərətli] [dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [həʊld] .

and	too	accurately	divided	from	the	inhabitants	of	the	land	they	hold	.
和	也	准确	分割	从	这	居民	的	这	土地	他们	抓住	.

而且与他们所拥有土地上的居民也过于彻底地割裂开来。

[ɪn] ['ɪtəli] , [ðə; ði]['dʒɜːmən] , [ðə; ði] [tʃek] , [ðə; ði]['mægjɑː(r)] , [ðə; ði] [krɒft] , ['iːv(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl]

In	Italy	,	the	German	,	the	Czech	,	the	Magyar	,	the	Croft	,	even	in	general
在	意大利	,	这	德语	,	这	捷克语	,	这	匈牙利语	,	这	克罗夫特	,	甚至	在	一般的

['ɪnstənsɪz] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ,

instances	the	Italian	,
实例	这	意大利语	,

在意大利，无论是德国人、捷克人、匈牙利人、克罗夫特人，甚至在一般情况下，意大利人

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] , [ænd; ənd][ɔːl]

clung	to	the	standard	for	safety	,	for	pay	,	for	glory	,	and	all
紧紧抓住	到	这	标准	为了	安全	,	为了	支付	,	为了	荣耀	,	和	全部

[bɪ'keɪm] ['priː] - ['emɪnəntli] ['ɒstriən] ['səʊldʒəz] ;

became	pre	-	eminently	Austrian	soldiers	;
成为	预	-	非常	奥地利	士兵	;

为了安全、为了报酬、为了荣耀而坚持这一标准，所有人都成为了杰出的奥地利士兵；

['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] .

little	besides	.
小的	除了	.

除此之外，几乎没有别的了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðʌs] [baʊnd] [ɪn]['aɪən] [huːps] , [ðæt] ['ɪtəli] , [dis'membəd] ,

It	was	against	a	power	thus	bound	in	iron	hoops	,	that	Italy	,	dismembered	,
它	曾是	反对	一个	力量	因此	边界	在	铁	篮球	,	那	意大利	,	肢解	,

正是为了对抗这样一个被铁箍束缚的力量，支离破碎的意大利，

[ænd; ənd] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [kə'rʌpt] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [prə'məʊtɪd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] ['tʃiːfli] ,

and	jealous	,	and	corrupt	,	with	an	organization	promoted	by	passion	chiefly	,
和	嫉妒的	,	和	腐败	,	和	一个	组织	推广	经过	热情	主要	,

[wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] .

was	preparing	to	rise	.
曾是	准备	到	上升	.

一个充满嫉妒和腐败的组织，主要靠激情推动，正准备崛起。

[ɪn] [ðə; ði] [end] ,

In	the	end	,
在	这	结尾	,

到底，

[ə; eɪ] ['kʌntri] [truː] [tuː; tə] [ɪt'self] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kleɪm] [gɑːdz] [gɪft] [tuː; tə] [breɪv] [men] [wɪl]

a	country	true	to	itself	and	determined	to	claim	God's	gift	to	brave	men	will
一个	国家	真的	到	本身	和	决定	到	宣称	神的	礼物	到	勇敢的	男人	将要

[ˌəʊvə'mætʃ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['ɑːmi] ,

overmatch	a	mere	army	,
压倒性优势	一个	仅仅	军队	,

一个忠于自我、决心捍卫上帝赐予勇敢者的礼物的国家，必将战胜一支普通的军队。

[haʊ'evə(r)] ['spɒlɪd] [ɪts] [fɔːs] .

however	solid	its	force	.
然而	坚硬的	它是	力量	.

然而，它的力量却十分强大。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'spaɪəd] ['enədʒi] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪz] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	an	inspired	energy	of	faith	is	demanded	of	it	.
但	一个	灵感	活力	的	信仰	是	要求	的	它	.

但这需要一种充满灵感的信仰力量。

[ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['tʃæptəz] [wɪl] [ʃəʊ] ['pɪtiəbl] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skuːlɪŋ] [ɒv; əv]

The	intervening	chapters	will	show	pitiable	weakness	,	and	such	a	schooling	of
这	介入	章节	将要	展示	可怜的	弱点	,	和	这样的	一个	学校教育	的

[dɪ'zɑːstə(r)] [æz; əz] [meɪks] [men] ,

disaster	as	makes	men	,
灾难	作为	制作	男人	,

中间的章节将展现出令人怜悯的软弱，以及足以使人堕落的灾难教训。

['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [diːm] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['fɒli] .

looking	on	the	surface	of	things	,	deem	the	struggle	folly	.
寻找	在	这	表面	的	事物	,	认为	这	斗争	蠢事	.

从表面来看，认为这场斗争是愚蠢的。

[æz; əz] [wel] , [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] ,

As	well	,	they	might	say	,
作为	出色地	,	他们	可能	说	,

他们还可能会说：

[let] ['jɒndə(r)] ['skʌflɪŋ] ['vægəˌbɔndz] [ʌp] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌverə'niːz] [saɪd] - [striːts] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði]

let	yonder	scuffling	vagabonds	up	any	of	the	Veronese	side	-	streets	fall	upon	the
让	远处	扭打	流浪汉	向上	任何	的	这	维罗纳	边	-	街道	落下	之上	这

[pə'trəʊl] ['mɑːrtʃɪŋ] [laɪk] [wʌn] [mæn] ,

patrol	marching	like	one	man	,
巡逻	行军	喜欢	一	男人	,

让那些在维罗纳任何一条小巷里扭打的流浪汉袭击像一个人一样行进的巡逻队，

[ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] !

and	hope	to	overcome	them	!
和	希望	到	克服	他们	!

并希望能够克服它们！

[ɪn] [vi'enə] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [dɪ'speə(r)] : [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒstriən] [kæmp] .

In	Vienna	there	was	often	despair	:	but	it	never	existed	in	the	Austrian	camp	.
在	维也纳	那里	曾是	经常	绝望	:	但	它	绝不	存在	在	这	奥地利	营	.

维也纳常常弥漫着绝望的气氛，但奥地利集中营里却从未出现过这种气氛。

[vi'enə] [wɒz; wəz] ['fri:kwəntli] ['dʌb(ə)l] - ['di:lɪŋ] [ænd; ənd] [taɪm] - ['sɜ:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:s] [ɪn] [ɑ:mz]

Vienna	was	frequently	double	-	dealing	and	time	-	serving	her	force	in	arms
维也纳	曾是	频繁地	双倍的	-	处理	和	时间	-	服务	她	力量	在	武器

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪnd] [mæn] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] .

was	like	a	trained	man	feeling	his	muscle	.
曾是	喜欢	一个	受过训练	男人	感觉	他的	肌肉	.

维也纳经常两面三刀，而她的军队就像训练有素的士兵在感受自己的肌肉一样，随时准备为她效力。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['tempəraiz] ,

Thus	,	when	the	Government	thought	of	temporizing	,
因此	,	什么时候	这	政府	想法	的	暂时搁置	,

因此，当政府考虑拖延时间时，

[ðeɪ] ['ɪʃu:d] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] ['dʒenərəlz] [hu:z] [wʌn] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

they	issued	orders	to	Generals	whose	one	idea	was	to	strike	the	blow	of	a
他们	发布	订单	到	将军们	谁	一	主意	曾是	到	罢工	这	吹	的	一个

['mælɪt] .

mallet	.
槌	.

他们向将军们下达命令，而将军们唯一的想法就是挥舞木槌猛击。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [grænd] [rɪ'vəʊlt] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv]

At	this	period	there	was	no	suspicion	of	any	grand	revolt	being	in	process	of
在	这	时期	那里	曾是	不	怀疑	的	任何	盛大	反叛	存在	在	过程	的

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

当时，人们丝毫没有察觉到任何大规模叛乱正在酝酿之中。

[ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɒz; wəz] ['tri:tɪd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪ'tæliən]

The	abounding	dissatisfaction	was	treated	as	nothing	more	than	the	Italian
这	丰富	不满	曾是	治疗	作为	没有什么	更多的	比	这	意大利语

[dɪ'zi:z] ['ʃəʊɪŋ] ['sɪmptəmz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

disease	showing	symptoms	here	and	there	,
疾病	显示	症状	这里	和	那里	,

人们普遍存在的不满情绪被视为只不过是意大利疾病零星出现的症状而已。

[ænd; ənd] [vi'enə] ['kaʊnsld] ['meʒəz] ['maɪldli] [rɪ'presɪv] , — - [kən'silieit] , - [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

and	Vienna	counselled	measures	mildly	repressive	,	—	'	conciliating	,	'	it	was
和	维也纳	建议	措施	轻微地	压制性的	,	—	-	和解	,	-	它	曾是

[hɜ:(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðem; ðəm] .

her	pleasure	to	call	them	.
她	乐趣	到	称呼	他们	.

维也纳建议采取轻微的压制措施——她乐于称之为"和解措施"。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ri:s(ə)nt] [kə'mændz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['tɜ:bjələnt] ['venɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]

Her	recent	commands	with	respect	to	turbulent	Venice	were	the	subject	of
她	最近的	命令	和	尊重	到	湍流	威尼斯	是	这	主题	的

['krɪtɪsɪzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜ:k(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pi'ætsə] [gæf] .

criticism	among	the	circle	outside	the	Piazza	Gaffe	.
批评	之中	这	圆圈	外部	这	广场	失言	.

她最近对动荡不安的威尼斯所作出的指示，受到了广场加费之外人士的批评。

[æn; ən] [ɪn'fɔːst] [ˌɪnæk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] [legz] [wɪl] ['kwɪkən] [ðə; ði] ['mɪlətri] [wɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

An	enforced	inactivity	of	the	military	legs	will	quicken	the	military	wits	,	it	would
一个	强制执行	不活动	的	这	军队	腿	将要	加速	这	军队	智慧	,	它	会

[ə'pɪə(r)] ,

appear	,
出现	,

强制让军人腿部保持静止状态，似乎能提高军人的思维速度。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ɒfɪsəz] [spəʊk] ['hɒtli] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	some	of	the	younger	officers	spoke	hotly	as	to	their	notion	of	the
为了	一些	的	这	年轻	警官	辐	热	作为	到	他们的	概念	的	这

['meθəd] [ɒv; əv] ['ruːlɪŋ] [ve'netsjɑː] .

method	of	ruling	Venezia	.
方法	的	裁决	威尼斯	.

一些年轻军官激烈地谈论了他们对统治威尼斯方法的看法。

[wʌn] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɪz; ɪz] [her] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] - [lʊk] [hɪə(r)] ,

One	had	bidden	his	Herr	General	to	'	look	here	,
一	有	拜登	他的	先生	一般的	到	-	看	这里	,

其中一人吩咐他的将军先生“看这里”，

- [waɪl] [hiː; hi] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪ'tæljənz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['wɪmɪn]

'	while	he	stretched	forth	his	hand	and	declared	that	Italians	were	like	women
-	尽管	他	拉伸	前进	他的	手	和	声明	那	意大利人	是	喜欢	女性

,

,
,

他一边伸出手，一边宣称意大利人就像女人一样。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] — [jes] , ['wɒntɪd] — ([ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]) [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] , [ə; eɪ]

and	wanted	—	yes	,	wanted	—	(	their	instinct	called	for	it	)	a	beating	,	a
和	通缉	—	是的	,	通缉	—	(	他们的	本能	称为	为了	它	)	一个	殴打	,	一个

['riːəl] ['biːtɪŋ] ;

real	beating	;
真实的	殴打	;

他们想要——是的，他们想要——（他们的本能驱使他们这样做）一顿痛打，一顿真正的痛打；

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [wʊd] [seɪ] [ɪn] ['aʊə(r)] [və'nækjələ(r)] , [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['θræʃɪŋ] , [wʌns] [ə; eɪ]

as	the	emphatic	would	say	in	our	vernacular	,	a	thundering	thrashing	,	once	a
作为	这	强调	会	说	在	我们的	白话	,	一个	雷鸣	猛烈抽打	,	一次	一个

[mʌnθ] :

month	:
月	:

用我们当地的说法，就像一个语气强烈的人会说的那样，每月一次的猛烈抨击：

- - [ɔː(r)] [səʊ] , - [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ædɪd] [ˌækwi'ɛsɪŋli] .

-	'	Or	so	,	'	the	General	added	acquiescingly	.
-	-	或者	所以	,	-	这	一般的	额外	默许	.

“或者说，差不多吧。”将军顺从地补充道。

[ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['θræʃɪŋ] , [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [səʊ] , [tuː; tə] [ðiːz] [ʌn'ruːli] [ɪ'tæljənz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

A	thundering	thrashing	,	once	a	month	or	so	,	to	these	unruly	Italians	,	because
一个	雷鸣	猛烈抽打	,	一次	一个	月	或者	所以	,	到	这些	不羁	意大利人	,	因为

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['wɪmɪn] !

they	are	like	women	!
他们	是	喜欢	女性	!

大约每个月都要对这些桀骜不驯的意大利人狠狠教训一顿，因为他们就像女人一样！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [spəʊk] , [bʌt; bət] [nʌn] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['wɪmɪn] ,

It	was	a	youth	who	spoke	,	but	none	doubted	his	acquaintance	with	women	,
它	曾是	一个	青年	WHO	辐	,	但	没有任何	怀疑	他的	熟人	和	女性	,

说话的是个年轻人，但没有人怀疑他与女性交往的经验。

[ɔː(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [wɒz; wəz]

or	cared	to	suggest	that	his	education	in	that	department	of	knowledge	was
或者	关心	到	建议	那	他的	教育	在	那	部门	的	知识	曾是

[æn; ən] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [ˌgærənˈtiː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɪtnəs] [tuː; tə] [ˈgʌv(ə)n] [veˈnetsjɑː] .

an	insufficient	guarantee	for	his	fitness	to	govern	Venezia	.
一个	不足的	保证	为了	他的	健康	到	治理	威尼斯	.

或者有人暗示，他在该领域的知识教育不足以保证他有能力治理威尼斯。

[tuː] [jʌŋ] [drəˈguːn] [ˈɒfɪsəz] [hæd; həd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈfɜːvɪd] [ˌæləˈkjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Two	young	dragoon	officers	had	approached	during	the	fervid	allocution	,	and
二	年轻的	龙骑兵	警官	有	接近	期间	这	狂热	演讲	,	和

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [səˈluːt] [tuː; tə][ðeə(r)][suːˈpɪərɪə(r)] ,

after	the	salute	to	their	superior	,
后	这	礼炮	到	他们的	优越的	,

在慷慨激昂的演说进行到一半时，两名年轻的龙骑兵军官走了过来，在向上级敬礼之后，

[kɔːt] [ʌp] [tʃeəz] [ænd; ənd] [stæmpt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ˌðeərəˈpɒn] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊn]

caught	up	chairs	and	stamped	them	down	,	thereupon	calling	for	the	loan
捕捉	向上	椅子	和	盖章	他们	向下	,	于是	呼叫	为了	这	贷款

[ɒv; əv] [ˈɛniˌbɑːdiz] [sɪˈgɑː(r)] - [keɪs] .

of	anybody's	cigar	-	case	.
的	任何人的	雪茄	-	案件	.

他们抓起椅子跺脚，然后向任何人借雪茄盒。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [æn; ən] [ˈɒstriən] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈɔːdnrəli] [kiːps] [ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] [səʊ] [ˈnesəsəri]

Where	it	is	that	an	Austrian	officer	ordinarily	keeps	this	instrument	so	necessary
在哪里	它	是	那	一个	奥地利	官	按说	保持	这	乐器	所以	必要的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfət] ,

to	his	comfort	,
到	他的	舒适	,

奥地利军官通常把这种对他来说至关重要的工具放在什么地方呢?

[ænd; ənd] [əbˈnɒkʃəs] , [wʌn] [wʊd] [səˈpəʊz] , [tuː; tə][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [kəˈrektnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃeɪpli]

and	obnoxious	,	one	would	suppose	,	to	the	rigid	correctness	of	his	shapely
和	令人讨厌的	,	一	会	认为	,	到	这	死板的	正确性	的	他的	优美

[ˈkɒstjuːm] , [wiː; wi] [ˈkænɒt] [ˈiːzəli] [ges] .

costume	,	we	cannot	easily	guess	.
戏服	,	我们	不能	容易地	猜测	.

人们可能会认为，他那身剪裁合身的服装过于严谨，令人反感，但我们很难判断他是否真的如此。

[nʌn] [kæn; kən] [tel] [ˈiːv(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [stəu] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] , [ɔː(r)] [ˈhæpli]

None	can	tell	even	where	he	stows	away	his	pocket	-	handkerchief	,	or	haply
没有任何	能	告诉	甚至	在哪里	他	存放	离开	他的	口袋	-	手帕	,	或者	或许

[hɪz; ɪz] [pɜːs] .

his	purse	.
他的	钱包	.

甚至没有人知道他把手帕藏在哪里，或许也不知道他的钱包藏在哪里。

[haʊˈevə(r)] , [ðiːz] [θɪŋz] [əˈpɪə(r)] [ɒn] [dɪˈmɑːnd] .

However	,	these	things	appear	on	demand	.
然而	,	这些	事物	出现	在	要求	.

然而，这些东西都是按需出现的。

['sevrəl] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [sɪˈgɑː(r)] - [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] ['fɔːwəd] ,

Several	elongated	cigar	-	cases	were	thrust	forward	,
一些	细长的	雪茄	-	案例	是	推力	向前	,

几个细长的雪茄盒被推了上来，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][ə'taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['jʌŋstər] [wɒz; wəz][ɪn]

and	then	it	was	seen	that	the	attire	of	the	gallant	youngsters	was	in
和	然后	它	曾是	已见	那	这	服装	的	这	英勇	年轻人	曾是	在

[dɪs'ɔːdə(r)] .

disorder	.
紊乱	.

然后人们发现，这些英勇的年轻人衣着凌乱。

- [dɪd] [juː; jʊ] [hʌnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɜːθ] ? -

'	Did	you	hunt	her	to	earth	?	'
-	做过	你	打猎	她	到	地球	?	-

“你把她追杀到地球了吗？”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] .

they	were	asked	.
他们	是	问	.

他们被问到了这个问题。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [trentʃt] [ɒn] [fə'lɒsəfi] ;

The	reply	trenched	on	philosophy	;
这	回复	挖沟	在	哲学	;

回复主要围绕哲学展开；

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ɪn][æn; ən][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['bɑːskɪtfʊl] —

and	consisted	in	an	inquiry	as	to	who	cared	for	the	whole	basketful	—
和	由……组成	在	一个	询问	作为	到	WHO	关心	为了	这	所有的	满篮	—

[ɒv; əv][ðə; ði] [laɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['dæmzlz] ,

of	the	like	description	of	damsels	,
的	这	喜欢	描述	的	少女们	,

问题在于谁负责照看整篮东西——这与对少女的描述类似。

['biːɪŋ] [ɪm'plaɪd] .

being	implied	.
存在	暗示	.

暗示。

[ɪ'mɒdərət] [ænd; ənd] [ʌp'rɔːriəs] ['lɑːftə(r)] [bɜːst] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Immoderate	and	uproarious	laughter	burst	around	them	.
过分	和	哄然	笑声	爆裂	大约	他们	.

周围爆发出肆无忌惮的哄笑声。

[bəuθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [klɔːd] [ɪm'pɑːʃəli] .

Both	seemed	to	have	been	clawed	impartially	.
两个都	似乎	到	有	到过	爪子	秉公	.

两者似乎都被不分青红皂白地抓伤了。

[ðeə(r)] ['taɪt'fɪtɪŋ] [kəʊts] [bʌldʒd] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [ɔː(r)]['əʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] , [æz; əz] [ðəʊ]

Their	tightfitting	coats	bulged	at	the	breast	or	opened	at	the	waist	,	as	though
他们的	紧身	外套	鼓胀	在	这	胸部	或者	打开	在	这	腰部	,	作为	尽管

['bʌtnz] [wɜː(r); wə(r)] ['lækɪŋ] ,

buttons	were	lacking	,
按钮	是	缺乏	,

她们紧身的外套要么在胸前鼓胀起来，要么在腰间敞开，好像没有扣子似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['gɑːmənt] [kraɪd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	the	whiteness	of	that	garment	cried	aloud	for	the	purification	of
和	这	白人	的	那	服装	哭	大声	为了	这	纯化	的

['paɪpˌkleɪ] .

pipeclay	.
管道粘土	.

那件衣服的洁白仿佛在诉说着陶土的纯净。

['kwestʃənz] [fluː] .
Questions flew .
问题 飞翔 .

问题纷至沓来。

[ðə; ði] ['dæmzl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːd] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)]
The damsel who had been pursued was known as a pretty girl , the daughter
这 闺女 WHO 有 到过 追击 曾是 已知 作为 一个 漂亮的 女孩 , 这 女儿
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ,
of a blacksmith ,
的 一个 铁匠 ,

被追逐的女子以漂亮著称，她是铁匠的女儿。

[ænd; ənd][nəʊ] [prə'lɒŋd] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] .
and no prolonged resistance was expected from one of her class .
和 不 延长 反抗 曾是 预期的 从 一 的 她 班级 .

预计她的班级里不会有人进行长期抵抗。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] ,
But , as it came out , she had said , a week past ,
但 , 作为 它 来了 出去 , 她 有 说 , 一个 星期 过去的 ,

但她说，事情发生一周后，

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stæbd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] - ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ɒd]
' I shall be stabbed if I am seen talking to you ' ; and therefore the odd
- 我 将 是 刺伤 如果 我 是 已见 说 到 你 - ; 和 所以 这 奇怪的
['mætə(r)][wɒz; wəz] ,
matter was ,
事情 曾是 ,

“如果我跟你说话被人看见，我会被捅死的”；因此，这件怪事就发生了。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn] ['trɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pi'ætsə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊg] - [aɪd] ['kʌz(ə)n]
not that she had , in tripping down the Piazza with her rogue - eyed cousin
不是 那 她 有 , 在 绊倒 向下 这 广场 和 她 流氓 - 眼睛 表哥
[frɒm; frəm][mɪ'læn] ,
from Milan ,
从 米兰 ,

当然，她并没有那样做，而是和她那双来自米兰、眼神古怪的表妹一起在广场上跌跌撞撞地走着。

[lʊkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [ɔːl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mɒdərət] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] [ænd; ənd][tuː; tə]
looked away and declined all invitation to moderate her pace and to
看起来 离开 和 拒绝 全部 邀请 到 缓和 她 步伐 和 到
[kən'vɜːs] ,
converse ,
交谈 ,

她别过脸去，拒绝了所有让她放慢脚步和交谈的邀请。

[bʌt; bət] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['dʌblɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['ləʊnli] [striːts] ,
but that , after doubling down and about lonely streets ,
但 那 , 后 翻倍 向下 和 关于 孤独 街道 ,

但是，在加倍下注并独自走上街头之后，

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
the length of which she ran as swiftly as her feet would carry her ,
这 长度 的 哪个 她 跑 作为 迅速地 作为 她 脚 会 携带 她 ,

她以最快的速度跑完了全程，

[æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪə] [kə'lɑːmbə] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] — ['wɪlfəli] ,
at a corner of the Via Colomba she allowed herself to be caught — wilfully ,
在 一个 角落 的 这 通过 哥伦巴 她 允许 她自己 到 是 捕捉 — 故意 ,

在科伦巴大街的一个拐角处，她故意让自己被抓住了。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [briːðd] — [ə'laʊd] [wʌn] [kwɪk] [teɪst]

beyond	a	doubt	,	seeing	that	she	was	not	a	bit	breathed	—	allowed	one	quick	taste
超过	一个	怀疑	,	看到	那	她	曾是	不是	一个	少量	呼吸	—	允许	一	快的	品尝

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

of	her	lips	,
的	她	嘴唇	,

毫无疑问，见她一动不动——便迅速地尝了一口她的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃriːk] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] ['netɪd] [bɜːd] ,

and	then	shrieked	as	naturally	as	a	netted	bird	,
和	然后	尖叫	作为	自然	作为	一个	网	鸟	,

然后像被网住的鸟一样自然地尖叫起来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['hʌsl] [kraʊd] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] :

and	brought	a	hustling	crowd	just	at	that	particular	point	to	her	rescue	:
和	带来	一个	忙碌	人群	只是	在	那	特别的	观点	到	她	救援	:

就在这时，一群熙熙攘攘的人群赶来救了她：

[nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] , [ænd; ənd][ɔːl] [men] .

not	less	than	fifty	,	and	all	men	.
不是	较少的	比	五十	,	和	全部	男人	.

不少于五十人，且全部为男性。

- [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ! -

'	Not	a	woman	among	them	!	'
-	不是	一个	女士	之中	他们	!	-

“他们当中竟然没有一个女人！”

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'piːtɪd] .

the	excited	young	officer	repeated	.
这	兴奋的	年轻的	官	重复	.

这位兴奋的年轻军官重复道。

[ə; eɪ] ['vetərən] [ɪn]['sɪmələ(r)] [ə'feəz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

A	veteran	in	similar	affairs	could	see	that	he	had	the	wish	to	remain
一个	老将	在	相似的	事务	可以	看	那	他	有	这	希望	到	保持

[ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['dæmˌzɛlz] [kən'dʌkt] .

undisturbed	in	his	bewilderment	at	the	damsel's	conduct	.
未受干扰	在	他的	困惑	在	这	少女的	执行	.

一位处理过类似事件的老手可以看出，他希望自己能保持冷静，不受这位少女行为的困扰。

[prə'faʊnd] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌpɑːʃi'ælәti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [pə'plekst] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪərɪəns] ['rɑːðə(r)]

Profound	belief	in	her	partiality	for	him	perplexed	his	recent	experience	rather
深刻的	信仰	在	她	偏袒	为了	他	困惑	他的	最近的	经验	相当

[ə'griːəbli] .

agreeably	.
欣然	.

他深信她对他有好感，这让他最近的经历感到困惑却又颇为愉快。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['iːpɒk] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [feɪθ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['mɪlətri] [ðæt]

it	was	at	this	epoch	an	article	of	faith	with	the	Austrian	military	that
它	曾是	在	这	时代	一个	文章	的	信仰	和	这	奥地利	军队	那

['nʌθɪŋ] [seɪv] ['terə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [meɪlz] [kept] [swiːt] [ɪ'tæliən] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

nothing	save	terror	of	their	males	kept	sweet	Italian	women	from	the	expression
没有什么	节省	恐怖	的	他们的	男性	保留	甜的	意大利语	女性	从	这	表达

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] ,

of	their	preference	for	the	broad	-	shouldered	,
的	他们的	偏爱	为了	这	广阔	-	肩部	,

在那个时代，奥地利军方坚信，除了对男人们的恐惧之外，没有什么能阻止温柔的意大利女性表达她们对宽肩男的偏爱。

[θɪk] - ['lɪmd] ,

thick	-	limbed	,
厚的	-	有肢的	,

粗壮的肢体，

['jeləʊ] - [heəd] ['wɒrɪəz] — [ðə; ði]['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['greɪtli]

yellow	-	haired	warriors	—	the	contrast	to	themselves	which	is	supposed	greatly
黄色的	-	头发	战士	—	这	对比	到	他们自己	哪个	是	据称	非常

[tuː; tə][ɪn'spɪrɪt]['dʒiːniəl]['kjuːpɪd][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)] .

to	inspirit	genial	Cupid	in	the	selection	from	his	quiver	.
到	精神	和蔼可亲	丘比特	在	这	选择	从	他的	颤动	.

金发战士——与自身形成鲜明对比，据说极大地激发了和蔼的丘比特从箭筒中挑选佳人的灵感。

- [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

'	What	became	of	her	?
-	什么	成为	的	她	?

她后来怎么样了？

[dɪd][juː; jʊ][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ? - [keɪm] ['pestə] [rɪ'mɑːrks] ,

Did	you	let	her	go	?	'	came	pestering	remarks	,
做过	你	让	她	去	?	-	来了	纠缠	评论	,

你放她走了吗？一阵追问声传来。

[tuː] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'plaɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [pə'sɪstənt] .

too	absurd	for	replies	if	they	had	not	been	so	persistent	.
也	荒诞	为了	回复	如果	他们	有	不是	到过	所以	执着的	.

如果他们不是如此坚持，这些回复简直荒谬至极。

- [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ?

'	Let	her	go	?
-	让	她	去	?

'让她走?

[ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [neɪm] ,

In	the	devil's	name	,
在	这	魔鬼的	姓名	,

以魔鬼的名义，

[haʊ] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]

how	was	I	to	keep	my	hold	of	her	in	a	crowd	of	fifty	of	the
如何	曾是	我	到	保持	我的	抓住	的	她	在	一个	人群	的	五十	的	这

['feloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

在五十个男人的包围中，我该如何才能抓住她?

[ɔːl] ['məʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌsl] , [ænd; ənd] ['elbəʊɪŋ] — ['evri] ['rɑːskl] ['stɪŋkɪŋ] [raɪt] ['ʌndə(r)][maɪ]

all	mowing	,	and	hustling	,	and	elbowing	—	every	rascal	stinking	right	under	my
全部	割草	,	和	忙碌	,	和	肘击	—	每一个	恶棍	臭	正确的	在下面	我的

[nəʊz] [laɪk] [ðə; ði] [pɪt] ? -

nose	like	the	pit	?	'
鼻子	喜欢	这	坑	?	-

到处都是割草、奔跑和推搡——每个家伙都在我眼皮底下散发着像粪坑一样的恶臭?

- - [hem] ! - [went] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prez(ə)nt] .

'	'	Hem	!	'	went	the	General	present	.
-	-	下摆	!	-	去	这	一般的	展示	.

“哼！”在场的将军说道。

- [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [drɔː] !

'	As	long	as	you	did	not	draw	!
-	作为	长的	作为	你	做过	不是	画	!

只要你没画画！

[ʌn'ʃiːð] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -

Unsheathe	,	a	minute	.	'
拔出	,	一个	分钟	.	-

拔出，稍等片刻。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪkɪd] [sɔːrdz] .

He	motioned	for	a	sight	of	their	naked	swords	.
他	示意	为了	一个	视线	的	他们的	裸	剑	.

他示意他们露出剑来。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [flʌʃt] .

The	couple	of	young	officers	flushed	.
这	夫妻	的	年轻的	警官	酡	.

这两位年轻警官脸红了。

- [her] ['dʒen(ə)rəl] !

'	Herr	General	!
-	先生	一般的	!

“将军先生！”

['pɑːd(ə)n] ! -

Pardon	!	'
赦免	!	-

对不起!

[ðeɪ] ['remənstreit, ri'mɔn-] .

they	remonstrated	.
他们	抗议	.

他们提出了抗议。

- [nəʊ] , [nəʊ] .

'	No	,	no	.
-	不	,	不	.

不，不。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [bɔɪz] [tɔːk] ; [aɪv] [biːn] [wʌn] [maɪ'self] .

I	know	how	boys	talk	;	I've	been	one	myself	.
我	知道	如何	男孩们	讲话	;	我已经	到过	一	我	.

我知道男生是怎么说话的；我自己也曾经是男生。

[tʌt] !

Tutt	!
图特	!

啧!

[juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ɪn]

You	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**of**	**course**	**;**	**but**	**the**	**business**	**is**	**for**	**me**	**to**	**know**	**in**
你	告诉	这	真相	,	的	课程	;	但	这	商业	是	为了	我	到	知道	在

[wɒt] !

what	**!**
什么	!

你说的当然是实话；但问题是，我得知道具体是什么事!

[haʊ] [fɑː(r)] !

how	**far**	**!**
如何	远的	!

多远!

[jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] , ['dʒentlmən] . -

Your	**swords**	**,**	**gentlemen**	**.**	**'**
你的	剑	,	先生们	.	-

各位，拔出你们的剑。

- [bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəl] ! -

'	**But**	**,**	**General**	**!**	**'**
-	但	,	一般的	!	-

“但是，将军！”

- [wel] ?

'	**Well**	**?**
-	出色地	?

'出色地?

[aɪ] ['mɪəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [bleɪdz] . -

I	**merely**	**wish**	**to**	**examine**	**the**	**blades**	**.**	**'**
我	仅仅	希望	到	检查	这	刀片	.	-

我只是想检查一下刀片。

- [duː; də][juː; jʊ] [daʊt] ['aʊə(r)] [wɜːdz] ? -

'	**Do**	**you**	**doubt**	**our**	**words**	**?**	**'**
-	做	你	怀疑	我们的	字	?	-

你怀疑我们的话吗?

- [hɑːk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

'	**Hark**	**at**	**them**	**!**
-	听着	在	他们	!

听听他们的声音!

[wɜːdz] ?

Words	**?**
字	?

字?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɔɪərz] ?

Are	**you**	**lawyers**	**?**
是	你	律师	?

你们是律师吗?

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [diːlz] [ɪn][ækts] .

A	**soldier**	**deals**	**in**	**acts**	**.**
一个	士兵	交易	在	行为	.

士兵行事以行动为主。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [diːdz] , [maɪ] ['gælənt] [lædz] .

I	**don't**	**want**	**to**	**know**	**your**	**words**	**,**	**but**	**your**	**deeds**	**,**	**my**	**gallant**	**lads**	**.**
我	不	想	到	知道	你的	字	,	但	你的	契约	,	我的	英勇	小伙子们	.

我不想知道你们说了什么，只想知道你们做了什么，我的英勇小伙子们。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .

I	want	to	look	at	the	blades	of	your	swords	,	my	children	.
我	想	到	看	在	这	刀片	的	你的	剑	,	我的	孩子们	.

孩子们，我想看看你们的剑刃。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['ɔːdə(r)] ?

What	was	the	last	order	?
什么	曾是	这	最后的	命令	?

上一笔订单是什么?

[ðæt] [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [prə'vəʊk] , [ɔː(r)] , [ɪf] ['pɒsəbli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

That	on	no	account	were	we	to	provoke	,	or	,	if	possibly	to	be	avoided	,
那	在	不	帐户	是	我们	到	惹	,	或者	,	如果	可能	到	是	避免	,

我们绝不能挑衅，或者，如果可能的话，应该避免挑衅。

[ək'sept] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

accept	a	collision	,	etc	.	,	etc	.
接受	一个	碰撞	,	ETC	.	,	ETC	.

接受碰撞等等。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪn] [piːs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

The	soldier	in	peace	is	a	citizen	,	etc	.
这	士兵	在	和平	是	一个	公民	,	ETC	.

和平时期的士兵是公民，等等。

[nəʊ] [sɒːd] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪk'skjuːs] , [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

No	sword	on	any	account	,	or	for	any	excuse	,	to	be	drawn	,	etc	.
不	剑	在	任何	帐户	,	或者	为了	任何	原谅	,	到	是	绘制	,	ETC	.

任何情况下，任何借口都不得拔剑，等等。

[juː; jʊ][ɔːl] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	all	heard	it	?
你	全部	听到	它	?

你们都听说了吗?

[səʊ] , [gʊd] !

So	,	good	!
所以	,	好的	!

超好的!

[ai] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'naɪəl] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .

I	receive	your	denial	,	my	children	.
我	收到	你的	拒绝	,	我的	孩子们	.

孩子们，我接受你们的否认。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ai] ['mɪəli] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

In	addition	,	I	merely	desire	to	satisfy	curiosity	.
在	添加	,	我	仅仅	欲望	到	满足	好奇心	.

此外，我只是想满足好奇心。

[dɪd][ðə; ði] [gɑːd] [klɪə(r)][ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? -

Did	the	guard	clear	a	way	for	you	?	'
做过	这	警卫	清除	一个	方式	为了	你	?	-

守卫给你开路了吗?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ə'fɜːmətɪv] .

The	answer	was	affirmative	.
这	回答	曾是	肯定	.

答案是肯定的。

- [jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] ! -

'	Your	swords	!	'
-	你的	剑	!	-

“你的剑！”

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [druː] , [ænd; ənd] [ˈprɔfə] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

One	of	them	drew	,	and	proffered	the	handle	.
一	的	他们	画	,	和	提供的	这	处理	.

其中一人拔出枪，递上了枪柄。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][klɑːsp, klæsp][ðə; ði][hɑːft]['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [smæk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	other	clasped	the	haft	angrily	,	and	with	a	resolute	smack	on	it	,
这	其他	紧握	这	半柄	愤怒地	,	和	和	一个	坚决	啪	在	它	,

另一人愤怒地抓住柄，狠狠地拍了一下，

['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['skæbəd] .

settled	it	in	the	scabbard	.
定居	它	在	这	刀鞘	.

将它放回剑鞘中。

- [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ? -

'	Am	I	a	prisoner	,	General	?	'
-	是	我	一个	囚犯	,	一般的	?	-

“将军，我是囚犯吗？”

- [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ! -

'	Not	at	all	!	'
-	不是	在	全部	!	-

'一点也不！ '

- [ðen] [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [maɪ] [spɔːd] . -

'	Then	I	decline	to	surrender	my	sword	.	'
-	然后	我	衰退	到	投降	我的	剑	.	-

“那么我拒绝交出我的剑。”

[ə'nʌðə(r)] ['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['sɔːntə, 'sɑːn-][baɪ] .

Another	General	officer	happened	to	be	sauntering	by	.
其他	一般的	官	发生	到	是	闲逛	经过	.

另一位将军正好路过。

[ə'plɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,

Applauding	with	his	hands	,
鼓掌	和	他的	双手	,

他鼓掌说道

[ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][best] [fɔːm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	choosing	the	Italian	language	as	the	best	form	of	speech	for	the
和	选择	这	意大利语	语言	作为	这	最好的	形式	的	演讲	为了	这

[ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][aɪ'rɑːnɪkl] [sə'pɜːrlətɪv] ,

enunciation	of	ironical	superlatives	,
发音	的	讽刺	最高级	,

并选择意大利语作为表达反讽最高级的最佳语言，

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

- - !

'	Eccellentemente	!
-	-	!

太棒了！

[məʊst]['ædmərəb(ə)l] ! [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɒftinəs] [ɒv; əv]['mɒrəl]['grændʒə(r)] : " [ðen] [aɪ] [dɪ'klaɪn]

most	admirable	!	of	a	distinguished	loftiness	of	moral	grandeur	:	"	Then	I	decline
最多	令人钦佩的	!	的	一个	杰出的	高傲	的	道德	宏伟	:	"	然后	我	衰退

, " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . :

,	"	etc	.	:
,	"	ETC	.	:

真是令人钦佩！具有非凡的道德崇高感："那么我拒绝"，等等：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwəʊtɪŋ] ?

you	are	aware	that	you	are	quoting	?
你	是	意识到的	那	你	是	引用	?

你知道你是在引用别人的话吗?

" [æz; əz][ðə; ði] [drʌmɜˌbɔɪ] [sed] [tuː; tə] [nə'pəʊlɪən] .

"	as	the	drummerboy	said	to	Napoleon	.
"	作为	这	鼓手男孩	说	到	拿破仑	.

正如鼓手男孩对拿破仑所说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ?

"	I	think	you	forgot	to	add	that	?
"	我	思考	你	忘了	到	添加	那	?

"我想你忘了加上这一点吧？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [huː] ['ʌtə] [ðiːz] [ɪ'mens] [θɪŋz] ,

It	is	the	same	young	soldier	who	utters	these	immense	things	,
它	是	这	相同的	年轻的	士兵	WHO	说话	这些	巨大	事物	,

说出这些惊人之语的，正是这位年轻的士兵。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [get] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [maʊðz] .

which	we	can	hardly	get	out	of	our	mouths	.
哪个	我们	能	几乎	得到	出去	的	我们的	嘴	.

我们几乎说不出口的话。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['taʊəz] !

So	the	little	fellow	towers	!
所以	这	小的	同伴	塔楼	!

所以这些小家伙们建起了塔楼!

[hɪz; ɪz] ['mɒrəl] ['greɪtnəs] [ɪz][æz; əz] ['nɔɪzi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [drʌm] .

His	moral	greatness	is	as	noisy	as	his	drum	.
他的	道德	伟大	是	作为	嘈杂	作为	他的	鼓	.

他的道德伟大如同他的鼓声一样响亮。

[wʌts] [rɒŋ] ? -

What's	wrong	?	'
是什么	错误的	?	-

怎么了？ '

- ['dʒen(ə)rəl] ['pɪə.sən] , ['nʌθɪŋz] [rɒŋ] , - [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ;

'	General	Pierson	,	nothing's	wrong	,	'	was	replied	by	several	voices	;
-	一般的	皮尔森	,	没什么。	错误的	,	-	曾是	回复	经过	一些	声音	;

"皮尔森将军，没事的。"几个人回答道；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [lef'tenənt] ['dʒɛnə][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][baɪ]['dʒen(ə)rəl]

and	some	explained	that	Lieutenant	Jenna	had	been	called	upon	by	General
和	一些	解释	那	中尉	珍娜	有	到过	称为	之上	经过	一般的

- [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [spɔːd] ,

Schoneck	to	show	his	sword	,
-	到	展示	他的	剑	,

有人解释说，谢内克将军召见詹纳中尉，让他亮出佩剑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'fju:zd] .

and	had	refused	.
和	有	拒绝	.

并拒绝了。

[ðə; ði][hə'rəʊɪk][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒ:d] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [hu:m] ['dʒen(ə)rəl]

The	heroic	defender	of	his	sword	shouted	to	the	officer	with	whom	General
这	英勇	防守队员	的	他的	剑	喊叫	到	这	官	和	谁	一般的

那位英勇的剑士向将军身边的军官高声喊道。

['pɪə.sən] [hæd; həd] [bi:n] [kən'və:sɪŋ] : - [hɪə(r)] !

Pierson	had	been	conversing	:	'	Here	!
皮尔森	有	到过	对话	:	-	这里	!

皮尔森一直在说话：“来!

- ! -

Weisspriess	!	'
-	!	-

魏斯普里斯!

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ?

'	What	is	it	,	my	dear	fellow	?
-	什么	是	它	,	我的	亲爱的	同伴	?

“什么事，我的朋友？”

[spi:k] , [maɪ] [gʊd] ['dʒɛnə] ! -

Speak	,	my	good	Jenna	!	'
说话	,	我的	好的	珍娜	!	-

说话吧，我亲爱的珍娜!

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [fʊl] ['sɪmpəθi] [ɪ'lɪsɪtɪd] [frɒm; frəm] ['kæptɪn]

The	explanation	was	given	,	and	full	sympathy	elicited	from	Captain
这	解释	曾是	给定	,	和	满的	同情	引发的	从	队长

解释完毕后，船长表示了充分的同情。

- , [waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['dʒenərəlz] ['laɪkwaɪz] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

Weisspriess	,	while	the	two	Generals	likewise	whispered	and	nodded	.
-	,	尽管	这	二	将军们	同样地	低声说道	和	点头	.

魏斯普里斯说道，而两位将军也同样低声交谈并点头。

- [dɪd][ju:; jʊ] [drɔ:] ? -

'	Did	you	draw	?	'
-	做过	你	画	?	-

你画画了吗?

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'kwaɪə] , ['jɔ:nɪŋ] .

the	captain	inquired	,	yawning	.
这	队长	询问	,	打哈欠	.

船长打着哈欠问道。

- [ju:; jʊ] ['nɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [kwaɪt] [səʊ] ['meni] [wɜ:dz] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] .

'	You	needn't	say	it	in	quite	so	many	words	,	if	you	did	.
-	你	不必	说	它	在	相当	所以	许多	字	,	如果	你	做过	.

“如果你愿意的话，就不必说得这么详细了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɑ:skt] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prez(ə)ntli] ;

I	shall	be	asked	by	the	General	presently	;
我	将	是	问	经过	这	一般的	目前	;

将军马上会问我这个问题;

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['djuːəl] ['pendɪŋ] - [twɪkst][juː; jʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]

and	owing	to	that	duel	pending	'	twixt	you	and	his	nephew	,	of	which
和	欠款	到	那	决斗	待办的	-	中间	你	和	他的	侄子	,	的	哪个

[hiː; hi][ɪz][ə'weə(r)] ,

he	is	aware	,
他	是	意识到的	,

并且由于你和他侄子之间即将进行的决斗，而他对此也心知肚明，

[hiː; hi] [meɪ] [pʊt] [ə; eɪ][bæd] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['pɛpərɪnəs] . -

he	may	put	a	bad	interpretation	on	your	pepperiness	.	'
他	可能	放	一个	坏的	解释	在	你的	辛辣味	.	-

他可能会对你的热情过度做出错误的解读。

- [ðə; ði]['dev(ə)l] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ! -

'	The	devil	fetch	his	nephew	!	'
-	这	魔鬼	拿来	他的	侄子	!	-

“魔鬼把他的侄子叫来！”

[rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [lefˈtenənt] ['dʒɛnə] .

returned	the	furious	Lieutenant	Jenna	.
返回	这	狂怒	中尉	珍娜	.

愤怒的詹娜中尉回应道。

- [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] [frɒm; frəm][mɪ'læn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [faɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] -

'	He	comes	back	to	-	night	from	Milan	,	and	if	he	doesn't	fight	me	to	-
-	他	来	后退	到	-	夜晚	从	米兰	,	和	如果	他	不	斗争	我	到	-

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

“他今晚从米兰回来，如果他明天不跟我打，

[aiˈ][pəʊst][hɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

I	post	him	a	coward	.
我	邮政	他	一个	懦夫	.

我认为他是个懦夫。

[wel] , [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] !

Well	,	about	that	business	!
出色地	,	关于	那	商业	!

好吧，说说这件事吧！

[maɪ] [gʊd] - , [ðə; ði] ['feloʊz] [hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [kraʊd] [ɔːl] [raʊnd] ,

My	good	Weisspriess	,	the	fellows	had	got	into	a	thick	crowd	all	round	,
我的	好的	-	,	这	伙伴们	有	得到	进入	一个	厚的	人群	全部	圆形的	,

我的好魏斯普里斯，伙计们周围都挤满了人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [niːd] [ˌem 'iː] .

and	had	begun	to	knead	me	.
和	有	开始	到	揉	我	.

然后他开始揉捏我。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?

Do	you	understand	me	?
做	你	理解	我	?

你了解我吗?

[aiˈ] [felt] [ðeə(r)] ['nʌk(ə)lz] . -

I	felt	their	knuckles	.	'
我	毛毡	他们的	指关节	.	-

我摸到了他们的指关节。

- [ɑː] , [gʊd] , [gʊd] ! -
' Ah , good , good ! '
- 啊 , 好的 , 好的 ! -

“啊，太好了，太好了！”

[sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] . -
said the captain . '
说 这 队长 . -

船长说道。

[ðen] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [drɔː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Then , you didn't draw , of course .
然后 , 你 没有 画 , 的 课程 .

那么，你当然就没画画了。

[wɒt] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] ['sɜːvɪs] [wʊd] , ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] !
What officer of the Imperial service would , under similar circumstances !
什么 官 的 这 帝国 服务 会 , 在下面 相似的 情况 !

帝国军官在类似情况下会怎么做呢!

[ðæt] [ɪz][maɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] , [ɪf] ['evə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['kwestʃənd] .
That is my reply to the Emperor , if ever I am questioned .
那 是 我的 回复 到 这 皇帝 , 如果 曾经 我 是 被质问 .

如果有人质问我，这就是我对皇帝的回答。

[tuː; tə] [drɔː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ɒstriən] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'laɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] [sɒːd] [ɪn]
To draw would be to show that an Austrian officer relies on his good sword in
[ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ;
the thick of his enemies ;
这 厚的 的 他的 敌人 ;

画图表明，奥地利军官在敌军包围中依靠他的好剑；

[ə'genst] [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ]['dʒɛnə] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [æn; ən]
against which , as you know , my Jenna , the Government have issued an
反对 哪个 , 作为 你 知道 , 我的 珍娜 , 这 政府 有 发布 一个
[ɪk'spres] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['bʌt(ə)n] .
express injunction button .
表达 禁令 按钮 .

对此，正如你所知，我的珍娜，政府已经发布了明确的禁令。

[dɪd][juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][dɪə(r)] ? -
Did you sell it dear ? '
做过 你 卖 它 亲爱的 ? -

你卖得贵吗?

- [ə; eɪ] ['feləʊ] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -
' A fellow parted with his ear for it . '
- 一个 同伴 分手了 和 他的 耳朵 为了 它 . -

“有人为了它把自己的耳朵都卖掉了。”

[lef'tenənt] ['dʒɛnə] ['ɪləstreɪtɪd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [kʌt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] .
Lieutenant Jenna illustrated a particular cut from a turn of his wrist .
中尉 珍娜 插图 一个 特别的 切 从 一个 转动 的 他的 手腕 .

詹娜中尉演示了手腕转动时造成的一个特殊伤口。

- [ðæt] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ? -
' That oughtn't to make a noise ? '
- 那 不应该 到 制作 一个 噪音 ? -

“那应该不会发出声音吧？”

[hiː; hi] ['kwɪrrɪd] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəsli] .

he	queried	somewhat	anxiously	.
他	查询	有些	焦虑地	.

他有些焦虑地问道。

- [ˌaɪ 'tiːnt][woʊnt][hɪə(r)][wʌn] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , - [sed] ['kæptɪn] - ;

'	It	won't	hear	one	any	longer	,	at	all	events	,	'	said	Captain	Weisspriess	;
-	它	惯于	听到	一	任何	更长	,	在	全部	活动	,	-	说	队长	-	;

“无论如何，它再也听不到任何声音了，”魏斯普里斯上尉说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	the	two	officers	entered	into	the	significance	of	the	remark	with	enjoyment	.
和	这	二	警官	进入	进入	这	意义	的	这	评论	和	享受	.

两名警官饶有兴致地领会了这句话的含义。

['miːntaɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪə.sən] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['hjuːmərəs] ['daɪəlɒg] [wɪð]

Meantime	General	Pierson	had	concluded	an	apparently	humorous	dialogue	with
与此同时	一般的	皮尔森	有	结束	一个	显然	幽默	对话	和

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ,

his	brother	General	,
他的	兄弟	一般的	,

与此同时，皮尔森将军与他的兄弟将军结束了一段看似幽默的对话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtə(r)] , [naʊ] [ə'dresɪŋ] [lef'tenənt] ['dʒɛnə] , [sed] :

and	the	later	,	now	addressing	Lieutenant	Jenna	,	said	:
和	这	之后	,	现在	解决	中尉	珍娜	,	说	:

随后，那人对詹娜中尉说：

- [sɪns] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] [sə'rendərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [spɔːd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

'	Since	you	prefer	surrendering	your	person	rather	than	your	sword	—	it	is
-	自从	你	更喜欢	投降	你的	人	相当	比	你的	剑	—	它	是

[gʊd] !

good	!
好的	!

“既然你宁愿交出你的生命而不是你的剑——那就好！”

[rɪ'pɔːt] [jɔː'self] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət][ten] .

Report	yourself	at	the	door	of	my	room	to	-	night	,	at	ten	.
报告	你自己	在	这	门	的	我的	房间	到	-	夜晚	,	在	十	.

今晚十点，请到我房间门口报到。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['bleɪzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [stiːl] , [sɜː(r)] .

I	suspect	that	you	have	been	blazing	your	steel	,	sir	.
我	怀疑	那	你	有	到过	炽烈	你的	钢	,	先生	.

先生，我怀疑您一直在烧枪。

[ðeɪ] [seɪ] , - [tɪz][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [flæʃ] [aʊt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] . -

They	say	,	'	tis	as	ready	to	flash	out	as	your	temper	.	'
他们	说	,	-	的	作为	准备好	到	闪光	出去	作为	你的	脾气	.	-

他们说，“它就像你的脾气一样，随时可能爆发。”

['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [ˌɪntə'pəʊzd] : - ['dʒen(ə)rəl] !

Several	voices	interposed	:	'	General	!
一些	声音	插入	:	-	一般的	!

几个人插话道：“将军！”

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [drɔː] ! -

what	if	he	did	draw	!	'
什么	如果	他	做过	画	!	-

如果他真的画画呢！

- ['saɪləns] .
' **Silence** .
- 沉默 .

'沉默。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['riːs(ə)nt]['ɔːdə(r)] .
You have read the recent order .
你 有 读 这 最近的 命令 .

您已阅读了最近的命令。

[ɔː'lændəʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] - [beə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] .
Orlando may have his Durindarda bare ; but you may not .
奥兰多 可能 有 他的 - 裸 ; 但 你 可能 不是 .

奥兰多可以让他杜林达达赤身裸体；但你不能。

[grɑːsp] [ðæt] [fækt] .
Grasp that fact .
抓牢 那 事实 .

接受这个事实。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .
The Government wish to make Christians of you , my children .
这 政府 希望 到 制作 基督徒 的 你 , 我的 孩子们 .

政府想让你们，我的孩子们，成为基督徒。

[wʌn] [tʃiːk] ['biːɪŋ] ['smɪtn] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][duː; də] ? -
One cheek being smitten , what should you do ? '
一 脸颊 存在 迷恋 , 什么 应该 你 做 ? -

被打了一边脸颊，该怎么办?

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ? - [kraɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] ['sʌbltən] .
' **Shall I show you , General ? ' cried a quick little subaltern .**
- 将 我 展示 你 , 一般的 ? - 哭 一个 快的 小的 下级军官 .

“将军，要我带您看看吗？”一个身手敏捷的小少尉喊道。

- [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [sɪns] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][əʊld] [viːn] ,
' **The order , my children , as received a fortnight since from our old Wien ,**
- 这 命令 , 我的 孩子们 , 作为 已收到 一个 两星期 自从 从 我们的 老的 维也纳 ,

“孩子们，两周前我们从老维也纳收到的命令是……”

[kə'mændz] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['smaɪtər] . -
commands you to offer the other cheek to the smiter . '
命令 你 到 提供 这 其他 脸颊 到 这 重击者 . -

命令你将另一边脸颊也献给打你的人。

- [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['bæləns] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] , -
' **So that a proper balance may be restored to both sides of the face , '**
- 所以 那 一个 恰当的 平衡 可能 是 恢复 到 两个都 侧面 的 这 脸 , -

“这样才能使脸部两侧恢复适当的平衡。”

['dʒen(ə)rəl] ['pɪə.sən] [ə'pendɪd] .
General Pierson appended .
一般的 皮尔森 附加 .

皮尔森将军附言。

- [ænd; ənd] [mɑːk] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [ri'zjuːmd] .
' **And mark me , ' he resumed .**
- 和 标记 我 , - 他 恢复 .

“记住我，”他继续说道。

- [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [daut] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [ðəʊ] [ai] ['ʃudnt] ['kaʊnsl] [juː; jʊ]
' There may be doubts about the policy of anything , though I shouldn't counsel you
- 那里 可能 是 疑虑 关于 这 政策 的 任何事物 , 尽管 我 不应该 法律顾问 你
[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] :
to cherish them :
到 珍惜 他们 :

“对于任何政策都可能存在疑虑，但我并不建议你们抱有这些疑虑：

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ]['mɔːt(ə)l] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] . -
but there's no mortal doubt about the punishment for this thing . '
但 有 不 凡人 怀疑 关于 这 惩罚 为了 这 事物 . -

但对于这件事的惩罚，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [spəʊk] ['stɜːnli] ; [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'læksɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [təʊn] , [hiː; hi]
The General spoke sternly ; and then relaxing the severity of his tone , he
这 一般的 辐 严厉地 ; 和 然后 放松 这 严重性 的 他的 语气 , 他
[sed] ,
said ,
说 ,

将军语气严厉地说道；然后缓和了语气，接着说道：

- [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] . -
' The desire of the Government is to make an army of Christians . '
- 这 欲望 的 这 政府 是 到 制作 一个 军队 的 基督徒 . -

“政府的愿望是打造一支基督徒军队。”

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! - [ˌintə'dʒekt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə]
' And a precious way of doing it ! ' interjected two or three of the younger
- 和 一个 宝贵的 方式 的 正在做 它 ! - 插话 二 或者 三 的 这 年轻
['ɒfɪsəz] .
officers .
警官 .

“而且这真是个绝妙的方法！”两三个年轻军官插话道。

[ðeɪ] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] ['heɪtfl] [ðə; ði] [ˌvɪə'niːz] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðeə(r)] [tʃiːfs] ,
They perfectly understood how hateful the Viennese domination was to their chiefs ,
他们 完美 理解 如何 可恶 这 维也纳 统治 曾是 到 他们的 酋长们 ,

他们非常清楚维也纳人的统治对他们的首领来说有多么令人憎恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['tɒlərəns] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪk'striːm] [ɒv; əv]['aɪrəni]
and that they would meet sympathy and tolerance for any extreme of irony
和 那 他们 会 见面 同情 和 宽容 为了 任何 极端 的 讽刺
,
,
,

他们会得到同情和宽容，无论讽刺的程度多么极端。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [sə'bɔːdɪnət] .
provided that they showed a disposition to be subordinate .
假如 那 他们 显示 一个 处置 到 是 下属 .

前提是他们表现出服从的意愿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌbjʊərə'krætɪk] ['ɔːdə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] .
For the bureaucratic order , whatever it was , had to be obeyed .
为了 这 官僚主义 命令 , 任何 它 曾是 , 有 到 是 服从 .

对于官僚秩序而言，无论是什么，都必须服从。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [mait] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [dɪd] , [nəʊ] [best] :
The army might , and of course did , know best :
这 军队 可能 , 和 的 课程 做过 , 知道 最好的 :

军队或许，而且当然也确实，最了解情况：

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði]

nevertheless	it	was	bound	to	be	nothing	better	than	a	machine	in	the
尽管如此	它	曾是	边界	到	是	没有什么	更好的	比	一个	机器	在	这

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌl] ['klɒzɪtɪd] [men] [ɪn] [vi'enə] ,

hands	of	the	dull	closeted	men	in	Vienna	,
双手	的	这	乏味的	隐秘的	男人	在	维也纳	,

然而，它注定不过是维也纳那些愚钝的、闭门造车的男人手中的一台机器而已。

[huː] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd][plænz][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

who	judged	of	difficulties	and	plans	of	action	from	a	calculation	of
WHO	评判	的	困难	和	计划	的	行动	从	一个	计算	的

['nʌmbəz] ,

numbers	,
数字	,

他通过数字计算来判断困难程度和行动计划，

[ɔː(r)][frɒm; frəm] ['fɒrən] ['dʒɜːrnl] — [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] !

or	from	foreign	journals	—	from	heaven	knows	what	!
或者	从	外国的	期刊	—	从	天堂	知道	什么	!

或者来自国外期刊——天知道是从哪里来的！

['dʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['pɪə.sən] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə]

General	Schoneck	and	General	Pierson	walked	away	laughing	,	and	the	younger
一般的	-	和	一般的	皮尔森	步行	离开	笑	,	和	这	年轻

['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

officers	were	left	to	themselves	.
警官	是	左边	到	他们自己	.

肖内克将军和皮尔森将军笑着走开了，留下年轻的军官们独自待着。

[hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌɪntə'leɪst] [ɑːmz] , ['straɪdɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɔːtə] [nuː'ɔːvɑː] ,

Half	-	a	-	dozen	of	them	interlaced	arms	,	striding	up	toward	the	Porta	Nuova	,
一半	-	一个	-	打	的	他们	交织	武器	,	大步走	向上	朝向	这	波尔塔	新	,

[nɪə(r)] [wɪtʃ] ,

near	which	,
靠近	哪个	,

六个人挽着胳膊，大步走向新门，就在新门附近。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪə][ˌtrɪ'niːtə] ,

at	the	corner	of	the	Via	Trinita	,
在	这	角落	的	这	通过	特里尼塔	,

在圣三一街的拐角处，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪdələs] [hɔːs] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][mɪd]

they	had	the	pleasant	excitement	of	beholding	a	riderless	horse	suddenly	in	mid
他们	有	这	令人愉快的	激动	的	凝视	一个	无骑手	马	突然	在	中

['gæləp] [sɪŋk] [ɒn] [ɪts] [niːz] [ænd; ənd][rəʊl]['əʊvə(r)] .

gallop	sink	on	its	knees	and	roll	over	.
驰骋	下沉	在	它是	膝盖	和	卷	超过	.

他们兴奋地看到一匹没有骑手的马在疾驰中突然跪倒在地，翻了个身。

[ə; eɪ] [kraʊd] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

A	crowd	came	pouring	after	it	,
一个	人群	来了	浇注	后	它	,

人群蜂拥而至，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [heild] [ðem; ðəm] . -

and	from	the	midst	the	voice	of	a	comrade	hailed	them	.	'
和	从	这	中间	这	嗓音	的	一个	同志	赞誉	他们	.	-

人群中传来一位同志的呼喊声。

[ɪts] ['pɪə.sən] , - [kraɪd] [lef'tenənt] ['dʒɛnə] .

It's	Pierson	,	'	cried	Lieutenant	Jenna	.
它是	皮尔森	,	-	哭	中尉	珍娜	.

“是皮尔森！”珍娜中尉喊道。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [druː] [ðeə(r)] [sɔːrdz] , [ænd; ənd] [heild] [ðə; ði] [gɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts] .

The	officers	drew	their	swords	,	and	hailed	the	guard	from	the	gates	.
这	警官	画	他们的	剑	,	和	赞誉	这	警卫	从	这	大门	.

军官们拔出佩剑，向城门上的卫兵喊话。

[lef'tenənt] ['pɪə.sən] [drɒpt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [ded] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [breθ] .

Lieutenant	Pierson	dropped	in	among	their	shoulders	,	dead	from	want	of	breath	.
中尉	皮尔森	掉落	在	之中	他们的	肩膀	,	死的	从	想	的	气息	.

皮尔森中尉倒在了他们的肩膀上，因窒息而死。

[ðeɪ] [held] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [saʊnd] , [θʌmp] [hɪz; ɪz] [bæk] .

They	held	him	up	,	and	finding	him	sound	,	thumped	his	back	.
他们	握住	他	向上	,	和	寻找	他	声音	,	猛击	他的	后退	.

他们把他扶起来，发现他没事，就拍了拍他的背。

[ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] [wɒz; wəz] [red] .

The	blade	of	his	sword	was	red	.
这	刀刃	的	他的	剑	曾是	红色的	.

他的剑刃是红色的。

[hiː; hi] [kɔːf] [wɪð] [ðeə(r)] [θʌmpɪŋz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːs] ;

He	coughed	with	their	thumpings	,	and	sang	out	to	them	to	cease	;
他	咳嗽	和	他们的	砰砰声	,	和	唱	出去	到	他们	到	停止	;

他被他们的砰砰声弄得咳嗽起来，并大声喊着让他们停下来；

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [mɒb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [druː] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɑːd] [kʊd; kəd]

the	idle	mob	which	had	been	at	his	heels	drew	back	before	the	guard	could
这	闲置的	暴民	哪个	有	到过	在	他的	高跟鞋	画	后退	前	这	警卫	可以

[kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

come	up	with	them	.
来	向上	和	他们	.

一直跟在他身后的闲散人群，在卫兵赶上之前就退缩了。

[lef'tenənt] ['pɪə.sən] [geɪv] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [nɪə(r)]

Lieutenant	Pierson	gave	no	explanation	except	that	he	had	been	attacked	near
中尉	皮尔森	给予	不	解释	除了	那	他	有	到过	遭到攻击	靠近

['dʒuːliɪts] [tuːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] - ['kwɔːtəz] .

Juliet's	tomb	on	his	way	to	General	Schoneck's	quarters	.
朱丽叶的	墓	在	他的	方式	到	一般的	-	四分之一	.

皮尔森中尉没有给出任何解释，只说他在前往舍内克将军住所的途中，在朱丽叶墓附近遭到袭击。

['feloʊz] [hæd; həd] [stæbd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Fellows	had	stabbed	his	horse	,	and	brought	him	to	the	ground	,
研究员	有	刺伤	他的	马	,	和	带来	他	到	这	地面	,

费洛斯刺伤了他的马，并把它打倒在地。

[ænd; ənd] [tɔːn] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	torn	the	coat	off	his	back	.
和	撕裂	这	外套	离开	他的	后退	.

然后一把扯下身上的外套。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɪn]['bɪtə(r)] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['letə(r)] [ˌðeər'ɪn] ,

He	complained	in	bitter	mutterings	of	the	loss	of	a	letter	therein	,
他	抱怨	在	苦的	低语	的	这	损失	的	一个	信	其中	,

他低声抱怨信中丢失了一封信，语气中充满了怨恨。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst]['kændɪd]['moməntsˈ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] : [ænd; ənd] ,

during	the	first	candid	moments	of	his	anger	:	and	,
期间	这	第一的	坦率	时刻	的	他的	愤怒	:	和	,

在他最初坦诚表达愤怒的时刻：以及，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['liːnə] [vɒn]

as	he	was	known	to	be	engaged	to	the	Countess	Lena	von
作为	他	曾是	已知	到	是	已订婚的	到	这	伯爵夫人	莉娜	冯

-

,

Lenkenstein	,
-	,

因为他与莉娜·冯·伦肯斯坦伯爵夫人订婚了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'dʒektʃəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

it	was	conjectured	by	his	comrades	that	this	lady	might	have	had	something
它	曾是	推测	经过	他的	同志们	那	这	女士	可能	有	有	某物

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['rævɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] .

to	do	with	the	ravishment	of	the	letter	.
到	做	和	这	强奸	的	这	信	.

他的同伴们猜测，这位女士可能与信件的泄露有关。

[greɪt] ['lɑːftə(r)] [sə'raʊndɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] .

Great	laughter	surrounded	him	,	and	he	looked	from	man	to	man	.
伟大的	笑声	包围	他	,	和	他	看起来	从	男人	到	男人	.

周围爆发出阵阵笑声，他环顾四周，看向每一个人。

[ə'laʊəns] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌræsə'bɪlətiˈ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] ['kʌmɪŋ]

Allowance	is	naturally	made	for	the	irascibility	of	a	brother	officer	coming
津贴	是	自然	制成	为了	这	肝火	的	一个	兄弟	官	未来

['tætəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['enəmɪz] ,

tattered	out	of	the	hands	of	enemies	,
破烂	出去	的	这	双手	的	敌人	,

当然，对于一位从敌人手中浴血奋战归来的兄弟军官来说，其暴躁的情绪是可以理解的。

[ɔː(r)] [lef'tenənt] ['dʒɛnə] [wʊd] [hæv; həv] [kən'struːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['tʃælɪndʒ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

or	Lieutenant	Jenna	would	have	construed	his	eye's	challenge	on	the	spot	.
或者	中尉	珍娜	会	有	解释	他的	眼睛	挑战	在	这	点	.

否则，詹娜中尉就会当场理解他眼神中的挑衅。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , - [ðə; ði]['letə(r)] !

As	it	was	,	he	cried	out	,	'	The	letter	!
作为	它	曾是	,	他	哭	出去	,	-	这	信	!

他随即喊道："那封信！"

[ðə; ði]['letə(r)] !

the	letter	!
这	信	!

信！

[tʃɑːdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd]['reskjuː][ðə; ði]['letə(r)] ! -

Charge	,	for	the	honour	of	the	army	,	and	rescue	the	letter	!	'
收费	,	为了	这	荣誉	的	这	军队	,	和	救援	这	信	!	-

为了军队的荣誉，冲锋陷阵，把信抢救出来！

['ʌðə(r)z] ['ekəʊd] [hɪm] : - [ðə; ði]['letə(r)] !

Others	echoed	him	:	'	The	letter	!
其他的	回声	他	:	-	这	信	!

其他人也附和道："那封信！"

[ðə; ði]['letə(r)] !

the	letter	!
这	信	!

信！

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['letə(r)] ! -

the	English	letter	!	'
这	英语	信	!	-

英文字母!

[ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ɪn][æn; ən] ['ɑːmi] [kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pliːz] ;

A	foreigner	in	an	army	can	have	as	much	provocation	as	he	pleases	;
一个	外国人	在	一个	军队	能	有	作为	很多	挑衅	作为	他	请	;

军队中的外国人可以随心所欲地挑衅;

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] , [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [wɪl] [tɑːsk][hɪz; ɪz]

if	he	is	anything	of	a	favourite	with	his	superiors	,	his	fellows	will	task	his
如果	他	是	任何事物	的	一个	最喜欢的	和	他的	上级	,	他的	伙伴们	将要	任务	他的

[fɔː'beərəns] .

forbearance	.
宽容	.

如果他深受上级宠信，他的同事们就会质疑他的忍耐力。

['wɪlfrɪd] ['pɪə.sən] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ʃiːðd]

Wilfrid	Pierson	glanced	at	the	blade	of	his	sword	,	and	slowly	sheathed
威尔弗里德	皮尔森	瞥了一眼	在	这	刀刃	的	他的	剑	,	和	缓慢地	鞘

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

威尔弗里德·皮尔森瞥了一眼剑刃，然后缓缓地将剑收回剑鞘。

- [lef'tenənt] ['dʒɛnə][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['æktə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [mɒb] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Lieutenant	Jenna	is	a	good	actor	before	a	mob	,	'	he	said	.
-	中尉	珍娜	是	一个	好的	演员	前	一个	暴民	,	-	他	说	.

"珍娜中尉在暴民面前演技很好，"他说。

- ['dʒentlmən] , [aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ðæt] ['letə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət]

'	Gentlemen	,	I	rely	upon	you	to	make	no	noise	about	that	letter	;	it	is	a	private
-	先生们	,	我	依靠	之上	你	到	制作	不	噪音	关于	那	信	;	它	是	一个	私人的

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

先生们，我希望你们不要对那封信大惊小怪；这是私事。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] , [ɪf] ['eni] ['ɒfɪsə(r)][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	an	hour	or	so	,	if	any	officer	shall	choose	to	question	me	concerning	it	,
在	一个	小时	或者	所以	,	如果	任何	官	将	选择	到	问题	我	有关	它	,

大约一小时后，如果有任何警官选择就此事询问我，

[aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] . -

I	will	answer	him	.	'
我	将要	回答	他	.	-

我会回答他。

[ðə; ði][lɑːst] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] .

The	last	remnants	of	the	mob	had	withdrawn	.
这	最后的	残余物	的	这	暴民	有	撤回	.

暴徒残余势力已经撤离。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [θruː] [ə; eɪ] [kləʊk] ['əʊvə(r)] ['wɪlfrɪdz] ['ʃəuldəz] ;

The	officer	in	command	at	the	gates	threw	a	cloak	over	Wilfrid's	shoulders	;
这	官	在	命令	在	这	大门	扔	一个	披风	超过	威尔弗里德的	肩膀	;

守卫城门的军官把一件斗篷披在威尔弗里德的肩上;

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ['wɪlfrɪd] ['hʌrid] [tuː; tə] ['bærəks] ,

and	taking	the	arm	of	a	friend	Wilfrid	hurried	to	barracks	,
和	采取	这	手臂	的	一个	朋友	威尔弗里德	慌忙	到	兵营	,

威尔弗里德挽着朋友的胳膊，匆匆赶往兵营。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] , [huːz]

and	was	quickly	in	a	position	to	report	himself	to	his	General	,	whose
和	曾是	迅速地	在	一个	位置	到	报告	他自己	到	他的	一般的	,	谁

[fɜːst] [rɪ'mɑːk] ,

first	remark	,
第一的	评论	,

他很快就能向将军汇报情况，将军的第一句话是：

- [hæz; həz][ðə; ði] [ded] [hɔːs] [biːn] [rɪ'muːvd] ? -

'	Has	the	dead	horse	been	removed	?	'
-	有	这	死的	马	到过	已移除	?	-

“死马被移走了吗？”

[rɔb] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['redinəs] [tuː; tə] [ɪ'kwɪvəkeɪt] .

robbed	him	of	his	usual	readiness	to	equivocate	.
被抢劫	他	的	他的	通常	准备就绪	到	含糊其辞	.

这使他失去了往常那种模棱两可的倾向。

- [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːb(ə)l] [dɪ'spætʃ] , [kʌm] [streɪt] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] ,

'	When	you	are	the	bearer	of	a	verbal	despatch	,	come	straight	to	quarters	,
-	什么时候	你	是	这	持有人	的	一个	口头	调度	,	来	直的	到	四分之一	,

“当你奉命传达口头命令时，立即返回营房。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ][fɪg] - [triː] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn]['wɪntə(r)]

if	you	have	to	come	like	a	fig	-	tree	on	the	north	side	of	the	wall	in	Winter
如果	你	有	到	来	喜欢	一个	如图	-	树	在	这	北	边	的	这	墙	在	冬天

,

,

,

如果你必须像冬天墙北边的无花果树一样生长，

- [sed] ['dʒen(ə)rəl] - , [huː] [wɒz; wəz][dʒɔɪnd] ['prez(ə)ntli] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pɪə.sən] .

'	said	General	Schoneck	,	who	was	joined	presently	by	General	Pierson	.
-	说	一般的	-	,	WHO	曾是	加入	目前	经过	一般的	皮尔森	.

肖内克将军说道，随后皮尔森将军也加入了进来。

- [wɒt] - [es] [ðɪs] [ai][hɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['letə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['bɑːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

'	What	'	s	this	I	hear	of	some	letter	you	have	been	barking	about	all	over	the
-	什么	-	s	这	我	听到	的	一些	信	你	有	到过	叫声	关于	全部	超过	这

['sɪti] ? -

city	?	'
城市	?	-

“我听说你一直在全城到处宣扬一封信的事，这是怎么回事？”

[ðə; ði]['lætə(r)] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [ɒn] - ['djuːti] [sə'luːt] .

the	latter	asked	,	after	returning	his	nephew's	on	-	duty	salute	.
这	后者	问	,	后	返回	他的	侄子的	在	-	责任	礼炮	.

后者在回敬了侄子的执勤军礼后问道。

['wɪlfrɪd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv]['fæməli] ['mætəz] .

Wilfrid	replied	that	it	was	a	letter	of	his	sister's	treating	of	family	matters	.
威尔弗里德	回复	那	它	曾是	一个	信	的	他的	姐妹	治疗	的	家庭	事情	.

威尔弗里德回复说，这是一封他姐姐处理家庭事务的信。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [frendz] , [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	two	Generals	,	who	were	close	friends	,	discussed	the	attack	to	which	he
这	二	将军们	,	WHO	是	关闭	朋友们	,	讨论	这	攻击	到	哪个	他

[hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd] .

had	been	subjected	.
有	到过	受	.

这两位将军是挚友，他们讨论了他所遭受的袭击。

['wɪlfrɪd] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sɜːkəmstəns] : [haʊ] ,

Wilfrid	**had**	**to**	**recount**	**it**	**with**	**circumstance**	**:**	**how**	**,**
威尔弗里德	有	到	叙事	它	和	环境	:	如何	,

威尔弗里德不得不把事情经过详细地叙述一遍：如何，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] - ['kwɔːtəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪlətri] [trɒt] ,

as	**he**	**was**	**nearing**	**General**	**Schoneck's**	**quarters**	**at**	**a**	**military**	**trot**	**,**
作为	他	曾是	临近	一般的	-	四分之一	在	一个	军队	小跑	,

当他以军步小跑接近舍内克将军的住所时，

[sɪks] [men] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['liːdə(r)] [hæd; həd] [dæʃt] [aʊt] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nærəʊ] [saɪd] -

six	**men**	**headed**	**by**	**a**	**leader**	**had**	**dashed**	**out**	**on**	**him**	**from**	**a**	**narrow**	**side**	**-**
六	男人	标题	经过	一个	领导者	有	虚线	出去	在	他	从	一个	狭窄的	边	-

[striːt] ,

street	**,**
街道	,

六个男人，由一个头目带领，从一条狭窄的小巷里冲了出来。

['ʌn'hɔːst] [hɪm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , ['raɪfld] [ðə; ði] ['sædlbæg] , [ænd; ənd] [tɔːn] [ðə; ði] [kəʊt] [frɒm; frəm]

unhorsed	**him**	**after**	**a**	**struggle**	**,**	**rifled**	**the**	**saddlebags**	**,**	**and**	**torn**	**the**	**coat**	**from**
落马	他	后	一个	斗争	,	步枪	这	马鞍袋	,	和	撕裂	这	外套	从

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	**back**	**,**
他的	后退	,

一番搏斗后，他把马拽了下来，翻遍了马鞍袋，撕掉了他身上的外套。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] , [waɪl] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] [lʊkt] [ɒn] ,

and	**had**	**taken**	**the**	**mark**	**of**	**his**	**sword**	**,**	**while**	**a**	**gathering**	**crowd**	**looked**	**on**	**,**
和	有	已采取	这	标记	的	他的	剑	,	尽管	一个	采集	人群	看起来	在	,

['huːtɪŋ] .

hooting	**.**
倒彩	.

他被剑刺中，周围聚集的人群发出嘘声。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [hæd; həd] [fled] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

His	**horse**	**had**	**fled**	**,**	**and**	**he**	**confessed**	**that**	**he**	**had**	**followed**	**his**	**horse**	**.**
他的	马	有	逃亡	,	和	他	坦白	那	他	有	随后	他的	马	.

他的马跑了，他承认自己追着马跑了。

['dʒen(ə)rəl] - [spəʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['liːnə] [sə'dʒestɪvli] .

General	**Schoneck**	**spoke**	**the**	**name**	**of**	**Countess**	**Lena**	**suggestively**	**.**
一般的	-	辐	这	姓名	的	伯爵夫人	莉娜	暗示性地	.

舍内克将军用暗示的语气提起莉娜伯爵夫人的名字。

- [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , - [rɪ'tɜːnd] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪə.sən] ; - [ðə; ði] ['feləʊ] [kɔːts] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['hɒtli] .

'	**Not**	**a**	**bit**	**,**	**'**	**returned**	**General**	**Pierson**	**;**	**'**	**the**	**fellow**	**courts**	**her**	**too**	**hotly**	**.**
-	不是	一个	少量	,	-	返回	一般的	皮尔森	;	-	这	同伴	法院	她	也	热	.

“一点也不，”皮尔森将军回答说；“那家伙追求她太过火了。”

[ðə; ði] ['skaundrəl] [hɪə(r)] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɒm'bɑːdmənt] ; [ðæt] - [es] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] .

The	**scoundrels**	**here**	**want**	**a**	**bombardment**	**;**	**that**	**'**	**s**	**where**	**it**	**lies**	**.**
这	无赖	这里	想	一个	轰击	;	那	-	s	在哪里	它	谎言	.

这里的恶棍想要一场轰炸；这就是问题的症结所在。

[ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv]['aɪən] [pɪlz] [wɪl] [meɪk] [və'rəunə][ə; eɪ] ['helθi] [pleɪs] .

A	**dose**	**of**	**iron**	**pills**	**will**	**make**	**Verona**	**a**	**healthy**	**place**	**.**
一个	剂量	的	铁	药片	将要	制作	维罗纳	一个	健康	地方	.

服用铁剂会让维罗纳成为一个健康的地方。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . -

She	**must**	**have**	**it**	**.**	**'**
她	必须	有	它	.	-

她肯定有。

['dʒen(ə)rəl] - [sed] , - [ai] [həʊp] [nɒt] , - [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [blʌd] .

General	Schoneck	said	,	'	I	hope	not	,	'	and	laughed	at	the	heat	of	Irish	blood	.
一般的	-	说	,	-	我	希望	不是	,	-	和	笑了	在	这	热	的	爱尔兰	血	.

舍内克将军说："我希望不会"，然后嘲笑爱尔兰人的热情。

[hiː; hi] [led] ['wɪlfrɪd] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [siːk]

He	led	Wilfrid	in	to	the	Marshal	,	after	which	Wilfrid	was	free	to	seek
他	引领	威尔弗里德	在	到	这	元帅	,	后	哪个	威尔弗里德	曾是	自由的	到	寻找

[lef'tenənt] ['dʒɛnə] ,

Lieutenant	Jenna	,
中尉	珍娜	,

他把威尔弗里德带到元帅面前，之后威尔弗里德就可以自由地去找詹娜中尉了。

[huː] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['friːdəm] [baɪ] ['pledʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [nɒt]

who	had	gained	the	right	to	a	similar	freedom	by	pledging	his	honour	not
WHO	有	获得	这	正确的	到	一个	相似的	自由	经过	认捐	他的	荣誉	不是

[tuː; tə] [faɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stɪpjuːleɪtɪd] [tɜːm] [ɒv; əv] [deɪz] .

to	fight	within	a	stipulated	term	of	days	.
到	斗争	之内	一个	规定的	学期	的	天	.

他通过承诺在规定的天数内不参加战斗而获得了类似的自由权利。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːdəli] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

The	next	morning	Wilfrid	was	roused	by	an	orderly	coming	from	his	uncle	,
这	下一个	早晨	威尔弗里德	曾是	唤醒	经过	一个	秩序	未来	从	他的	叔叔	,

第二天早上，威尔弗里德被他叔叔的勤务兵叫醒了。

[huː] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [vɪtɔriːəz] ['letə(r)] :

who	placed	in	his	hands	a	copy	of	Vittoria's	letter	:
WHO	放置	在	他的	双手	一个	复制	的	维多利亚的	信	:

有人将维多利亚的信件副本放在他手中：

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , - ['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .

at	the	end	of	it	his	uncle	had	written	,	'	Rather	astonishing	.
在	这	结尾	的	它	他的	叔叔	有	书面	,	-	相当	惊人	.

在信的结尾，他的叔叔写道："真是令人惊讶。"

[dʌn] ['prɪti] [wel] ; [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .

Done	pretty	well	;	but	by	a	foreigner	.
完毕	漂亮的	出色地	;	但	经过	一个	外国人	.

做得相当不错；不过是外国人做的。

" [ə'fekʃn] " [spelt] [wɪð] [wʌn] " [ef] . " [æn; ən] [ɪ'tæliən] : [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)]

"	Affection	"	spelt	with	one	"	f	.	"	An	Italian	:	you	will	see	the	letters	are
"	感情	"	拼写	和	一	"	f	.	"	一个	意大利语	:	你	将要	看	这	信件	是

[ɪm'fætɪk] [æt; ət] " ['ʌgli] [flæg] " ;

emphatic	at	"	ugly	flag	"	;
强调	在	"	丑陋的	旗帜	"	;

"Affection"拼写中只有一个"f"。意大利人：你会看到"ugly flag"中的字母很强调；

['ɔːlsəʊ] " ['blʌdi] [ænd; ənd] [pɑːst] [fə'gɪvnəs] " ['veri] [lɑːdʒ] ;

also	"	bloody	and	past	forgiveness	"	very	large	;
还	"	血腥	和	过去的	饶恕	"	非常	大的	;

"血腥和过去的宽恕"也非常大；

[ðə; ði] ['kɒpiɪst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒməntəɪtə(r)] ,

the	copyist	had	a	dash	of	the	feelings	of	a	commentator	,
这	抄写员	有	一个	短跑	的	这	情怀	的	一个	评论员	,

抄写员身上带着几分评论员的情感，

[ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] ([ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]) [best] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	did	his	(	or	her	)	best	to	add	an	oath	to	it	.
和	做过	他的	(	或者	她	)	最好的	到	添加	一个	誓言	到	它	.

并尽力在其中加上誓言。

[huː] [ðə; ði] [djuːs] , [sɜː(r)] , [ɪz] [ðɪs] ['ɒprə] [gɜːl] ['kɔːlɪŋ] [hɜː'self] [viː't'tɔːriːɑː] ?

Who	the	deuce	,	sir	,	is	this	opera	girl	calling	herself	Vittoria	?
WHO	这	二	,	先生	,	是	这	歌剧	女孩	呼叫	她自己	维多利亚	?

先生，这个自称维多利亚的歌剧女孩到底是谁?

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lektʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	have	a	lecture	for	you	.
我	有	一个	演讲	为了	你	.

我这里有一堂课要讲。

['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] [doʊnt] [fə'gɪv] [daɪ'vɜːrʒən] ['djʊərɪŋ] ['kɔːtʃɪp] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ðɪs]

German	women	don't	forgive	diversions	during	courtship	;	and	if	you	let	this
德语	女性	不	原谅	转移	期间	求爱	;	和	如果	你	让	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['liːnə] [slɪp] ,

Countess	Lena	slip	,
伯爵夫人	莉娜	滑	,

德国女人不会原谅恋爱期间的出轨行为；如果你让莉娜伯爵夫人出轨，

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [hæz; həz] [gɒn] .

your	chance	has	gone	.
你的	机会	有	已消失	.

你的机会已经错过了。

[ai] ['kɒmplɪmənt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] ;

I	compliment	you	on	your	power	of	lying	;
我	赞扬	你	在	你的	力量	的	说谎	;

我佩服你撒谎的本事;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [feɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['veri]

but	you	must	learn	to	show	your	right	face	to	me	,	or	the	very
但	你	必须	学习	到	展示	你的	正确的	脸	到	我	,	或者	这	非常

['hænsəm] ['fiːtʃə(r)] ,

handsome	feature	,
英俊的	特征	,

但你必须学会向我展示你最好的一面，或者说你英俊的五官。

[jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['juːsf(ə)l][bɒks] , [jɔː(r); jə(r)] [skʌl] , [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .

your	nose	,	and	that	useful	box	,	your	skull	,	will	come	to	grief	.
你的	鼻子	,	和	那	有用	盒子	,	你的	颅骨	,	将要	来	到	悲伤	.

你的鼻子，还有你那有用的头骨，都会遭殃。

[ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

The	whole	business	is	a	mystery	.
这	所有的	商业	是	一个	神秘	.

整件事都是个谜。

[ðə; ði]['letə(r)] (['kɒpi]) [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][juː; jʊ] , [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ɪn]

The	letter	(	copy	)	was	directed	to	you	,	brought	to	me	,	and	opened	in
这	信	(	复制	)	曾是	指导	到	你	,	带来	到	我	,	和	打开	在

[ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [æb'strækʃn] ,

a	fit	of	abstraction	,
一个	合身	的	抽象	,

这封信（副本）是寄给你的，你把它交给了我，我一时兴起打开了它。

['nesəsəri] [tuː; tə] [kə'mɑːndɪŋ] ['ʌŋkəlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [jʌŋ]

necessary	to	commanding	uncles	who	are	trying	to	push	the	fortunes	of	young
必要的	到	指挥	叔叔们	WHO	是	尝试	到	推	这	财富	的	年轻的

['nuːd(ə)lz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

noodles	pretending	to	be	related	to	them	.
面条	假装	到	是	有关的	到	他们	.

对于那些试图提拔假装与他们有亲戚关系的年轻男子的有影响力的叔叔们来说，这是必要的。

[gəʊ][tuː; tə]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['liːnə] .

Go	to	Countess	Lena	.
去	到	伯爵夫人	莉娜	.

去找莉娜伯爵夫人。

[kaʊnt] [pɔːl] [ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; frəm][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] .

Count	Paul	is	with	her	,	from	Bologna	.
数数	保罗	是	和	她	,	从	博洛尼亚	.

来自博洛尼亚的保罗伯爵和她在一起。

[spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪm] .

Speak	to	her	,	and	observe	her	and	him	.
说话	到	她	,	和	观察	她	和	他	.

与她交谈，并观察她和他。

[hiː; hi] [nəʊz] ['ɪŋglɪʃ] — [hæz; həz] [biːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['embəsi] [ɪn] ['lʌndən] ; [bʌt; bət] , [puː] !

He	knows	English	—	has	been	attached	to	the	embassy	in	London	;	but	,	pooh	!
他	知道	英语	—	有	到过	随附的	到	这	大使馆	在	伦敦	;	但	,	呸	!

他懂英语——曾在伦敦大使馆工作过；但是，呸！

[ðə; ði]['hændz] [ɪ'tæliən] .

the	hand's	Italian	.
这	手的	意大利语	.

这只手是意大利的。

[ai] [kən'fes] [maɪ'self] ['pʌz(ə)ld] .

I	confess	myself	puzzled	.
我	承认	我	困惑	.

说实话，我感到很困惑。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['pɒsəbli] [hæv; həv][tuː; tə][ækt][ɒn][ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ,

We	shall	possibly	have	to	act	on	the	intimation	of	the	fifteenth	,
我们	将	可能	有	到	行为	在	这	暗示	的	这	第十五	,

我们或许不得不根据第十五条的暗示采取行动。

[ænd; ənd] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .

and	profess	to	be	wiser	than	others	.
和	宣称	到	是	更明智	比	其他的	.

并自诩比别人更有智慧。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['bruːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .

Something	is	brewing	for	business	.
某物	是	酿造	为了	商业	.

商业领域正在酝酿着一些事情。

[siː] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['liːnə] ['bəʊldli] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] ['brekfəst] [wɪð] [ˌem 'iː] . -

See	Countess	Lena	boldly	,	and	then	come	and	breakfast	with	me	.	'
看	伯爵夫人	莉娜	大胆地	,	和	然后	来	和	早餐	和	我	.	-

大胆地去见莉娜伯爵夫人，然后来和我一起吃早餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第二卷(Vittoria — Volume 2)
第2/5页

['wɪlfrɪd] [riːd] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['kɒpi] [ɒv; əv] [vɪtɔriːəz] ['letə(r)] , ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɒlv]
Wilfrid **read** **the** **miserable** **copy** **of** **Vittoria's** **letter** **,** **utterly** **unable** **to** **resolve**
威尔弗里德 读 这 悲惨的 复制 的 维多利亚的 信 , 完全地 无法 到 解决
['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
anything **in** **his** **mind** **,**
任何事物 在 他的 头脑 ,

威尔弗里德读着维多利亚那封糟糕透顶的信，心中却丝毫没有平静下来，也无法解决任何问题。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː]
except **that** **he** **would** **know** **among** **a** **thousand** **the** **leader** **of** **those** **men** **who**
除了 那 他 会 知道 之中 一个 千 这 领导者 的 那些 男人 WHO
[hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm] ,
had **attacked** **him** **,**
有 遭到攻击 他 ,

但他却能在上千人中认出袭击他的那些人的首领。

[ænd; ənd] [huː] [bɔː(r)][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] .
and **who** **bore** **the** **mark** **of** **his** **sword** **.**
和 WHO 钻孔 这 标记 的 他的 剑 .

以及身上带有他剑印的人。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[ðə; ði] [poʊps] [maʊθ]
THE **POPE'S** **MOUTH**
这 教皇的 嘴

教皇之口

['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] [hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə][duː; də] .
Barto **Rizzo** **had** **done** **what** **he** **had** **sworn** **to** **do** **.**
巴托 里佐 有 完毕 什么 他 有 宣誓 到 做 .

巴托·里佐做到了他发誓要做的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp] [ðə; ði] [lef'tenənt] ([huː] [hæd; həd][tuː; tə]['vɪzɪt]
He **had** **not** **found** **it** **difficult** **to** **outstrip** **the** **lieutenant** **(** **who** **had** **to** **visit**
他 有 不是 成立 它 难的 到 超过 这 中尉 (WHO 有 到 访问
['breɪʃɑː] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei]) [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][və'rəunə][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪm] ,
Brescia **on** **his** **way** **)** **and** **reach** **the** **gates** **of** **Verona** **in** **advance** **of** **him** **,**
布雷西亚 在 他的 方式) 和 抵达 这 大门 的 维罗纳 在 进步 的 他 ,

他毫不费力地就超过了中尉（中尉途中还要去布雷西亚），先一步到达了维罗纳城门。

[weə(r)] [hiː; hi] [əb'teɪnd] ['entrəns] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [greɪp] - ['gæðərə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
where **he** **obtained** **entrance** **among** **a** **body** **of** **grape** **-** **gatherers** **and** **others**
在哪里 他 获得 入口 之中 一个 身体 的 葡萄 - 采集者 和 其他的
[dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [pres] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [pleɪnz] .
descending **from** **the** **hills** **to** **meet** **a** **press** **of** **labour** **in** **the** **autumnal** **plains** **.**
下降 从 这 丘陵 到 见面 一个 按 的 劳动 在 这 秋季 平原 .

他混入了一群采葡萄的人和其他从山上下来到秋季平原上劳作的人们之中。

[wɪð] [ðem; ðəm][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [fɔːθ] [ʌn'tʃælɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ;
With **them** **he** **hoped** **to** **issue** **forth** **unchallenged** **on** **the** **following** **morning** **;**
和 他们 他 希望 到 问题 前进 未受挑战 在 这 下列的 早晨 ;

他希望第二天早上能带着他们顺利出发；

[bʌt; bət] ['wɪlfrɪdz] [sɒ:d] [hæd; həd] [meɪd] ['lʌsti] [pleɪ] ; [ænd; ənd] ,

but	Wilfrid's	sword	had	made	lusty	play	;	and	,
但	威尔弗里德的	剑	有	制成	好色的	玩	;	和	,

但威尔弗里德的剑却挥舞得十分卖力；而且，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [speəd] [ɪn]

as	in	the	case	when	the	order	has	been	given	that	a	man	shall	be	spared	in
作为	在	这	案件	什么时候	这	命令	有	到过	给定	那	一个	男人	将	是	幸存	在

[laɪf][ænd; ənd] [lɪm] ,

life	and	limb	,
生活	和	肢	,

例如，当下令饶恕某人的性命和肢体时，

['bɑ:rtoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [ə'seilənt] ['sʌfəd] [baɪ][ðeə(r)] ['efət] [tu:; tə][həʊld][hɪm] ['sɪmpli] [hɑ:f]

Barto	and	his	fellow	-	assailants	suffered	by	their	effort	to	hold	him	simply	half
巴托	和	他的	同伴	-	袭击者	遭受	经过	他们的	努力	到	抓住	他	简单地	一半

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['paʊələs] .

a	minute	powerless	.
一个	分钟	无力	.

巴托和他的同伙试图将他制服，但仅仅半分钟后，他们就遭受了痛苦。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ʃru:d] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hed] ,

He	received	a	shrewd	cut	across	the	head	,
他	已收到	一个	精明	切	穿过	这	头	,

他头部被狠狠地砍了一刀。

[ænd; ənd] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['sensləs] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] - [ʃɒp] [ɒv; əv][wʌn] [bɑ:'ti:stə]

and	lay	for	a	couple	of	hours	senseless	in	the	wine	-	shop	of	one	Battista
和	躺	为了	一个	夫妻	的	小时	无意义的	在	这	葡萄酒	-	店铺	的	一	巴蒂斯塔

— [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ['lɒmbədi] [hu:] [hæd; həd] [pledʒd] [ðeə(r)] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði]

—	one	of	the	many	all	over	Lombardy	who	had	pledged	their	allegiance	to	the
—	一	的	这	许多	全部	超过	伦巴第	WHO	有	承诺	他们的	忠诚	到	这

[greɪt] [kæt] ,

Great	Cat	,
伟大的	猫	,

然后，他昏迷不醒地躺在巴蒂斯塔的酒铺里几个小时——巴蒂斯塔是伦巴第地区众多效忠于“大猫”的人之一。

['θɪŋkɪŋ] [hɪm] ['skeəsli] ['vʌlnərəbl] .

thinking	him	scarcely	vulnerable	.
思维	他	几乎	易受伤害的	.

认为他几乎没有弱点。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði]['letə(r)] , ['dɪzi] [wɪð] [peɪn] ,

He	read	the	letter	,	dizzy	with	pain	,
他	读	这	信	,	晕眩的	和	疼痛	,

他读着信，疼痛让他头晕目眩。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['fræŋknəs] ['prɒpə(r)][tu:; tə] [ɪn'fleɪtɪd] ['spɪrɪt] ['ɑ:ftə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,

and	with	the	frankness	proper	to	inflated	spirits	after	loss	of	blood	,
和	和	这	坦率	恰当的	到	膨胀	烈酒	后	损失	的	血	,

带着失血过多后酒气高昂时特有的坦率，

[hi:; hi] [əʊnd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [wɜ:θ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] .

he	owned	to	himself	that	it	was	not	worth	much	as	a	prize	.
他	拥有	到	他自己	那	它	曾是	不是	值得	很多	作为	一个	奖	.

他自己也承认，这件奖品并不值多少钱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə][get] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [wɜːθ]

It	was	worth	the	attempt	to	get	possession	of	it	,	for	anything	is	worth
它	曾是	值得	这	试图	到	得到	拥有	的	它	,	为了	任何事物	是	值得

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [kɒsts] ,

what	it	costs	,
什么	它	成本	,

为了得到它，这趟尝试是值得的，因为任何东西都值它所付出的代价。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlɪŋ] [ɪn][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['enədʒi] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdnəs] :

if	it	be	only	as	a	schooling	in	resolution	,	energy	,	and	devotedness	:
如果	它	是	仅有的	作为	一个	学校教育	在	解决	,	活力	,	和	奉献	:

即使仅仅是为了培养决心、精力和奉献精神：

— [rɪ'grets] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][səʊl] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fruːtləs] ['bɪznəs] ; [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði][bæd] [triː]

—	regrets	are	the	sole	admission	of	a	fruitless	business	;	they	show	the	bad	tree
—	遗憾	是	这	唯一	入学	的	一个	徒劳无功	商业	;	他们	展示	这	坏的	树

;

;
;

——后悔是承认生意失败的唯一方式；它揭示了坏树；

— [səʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] ;

—	so	,	according	to	his	principle	of	action	,	he	deliberated	;
—	所以	,	根据	到	他的	原则	的	行动	,	他	深思熟虑	;

—所以，按照他的行动原则，他深思熟虑；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [vɪtɔri:əz] ['letə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən]

but	he	was	compelled	to	admit	that	Vittoria's	letter	was	little	else	than
但	他	曾是	被迫	到	承认	那	维多利亚的	信	曾是	小的	别的	比

[ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] - .

a	repetition	of	her	want	of	discretion	when	she	was	on	the	Motterone	.
一个	重复	的	她	想	的	审慎	什么时候	她	曾是	在	这	-	.

但他不得不承认，维多利亚的信只不过是重蹈了她在莫特罗内号上缺乏谨慎的覆辙。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['rɒθfəli] : [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðɪs] ['wʊmən] ['telɪŋ] [hɪm][ʃiː; ʃi]

He	admitted	it	,	wrathfully	:	his	efforts	to	convict	this	woman	telling	him	she
他	承认	它	,	愤怒地	:	他的	努力	到	定罪	这	女士	讲述	他	她

[dɪ'zɜːvd] [sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt] ;

deserved	some	punishment	;
应得的	一些	惩罚	;

他愤怒地承认了：他努力想给这个女人定罪，因为她告诉他，她应该受到一些惩罚；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] ['biːɪŋ] [ʌn'sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['hʌŋgri] [ə'pɒn]

and	his	suspicions	being	unsatisfied	,	he	resolved	to	keep	them	hungry	upon
和	他的	怀疑	存在	不满意	,	他	已解决	到	保持	他们	饥饿的	之上

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

由于他的疑虑没有得到消除，他决定要让他们对她保持怀疑。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][mɪ'læn][æt; ət][wʌns] .

and	return	to	Milan	at	once	.
和	返回	到	米兰	在	一次	.

立即返回米兰。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] [ɪt'self] , [hiː; hi] [p'ɜːpəsd] , [sɪns] [ðə; ði] [hɑːm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt]

As	to	the	letter	itself	,	he	purposed	,	since	the	harm	in	it	was	accomplished
作为	到	这	信	本身	,	他	目的	,	自从	这	伤害	在	它	曾是	完成

,

,
,

至于那封信本身，他打算，既然信中所造成的伤害已经造成，

[tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɒnərəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [tɪl] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [blʌd] - [steɪnd] ,

to	send	it	back	honourably	to	the	lieutenant	,	till	finding	it	blood	-	stained	,
到	发送	它	后退	光荣地	到	这	中尉	,	直到	寻找	它	血	-	染色	,

把它体面地送回给中尉，直到发现它沾满了血迹。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] ['eni] ['ɒstriən] [sɒːd] .

he	declined	to	furnish	the	gratification	of	such	a	sight	to	any	Austrian	sword	.
他	拒绝	到	提供	这	满足感	的	这样的	一个	视线	到	任何	奥地利	剑	.

他拒绝让任何奥地利剑客看到这样的景象。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [bəti:stəs] [waɪf] [held] ['dʌb(ə)l] ['bændɪʤ] [taɪt]

For	that	reason	,	he	copied	it	,	while	Battista's	wife	held	double	bandages	tight
为了	那	原因	,	他	复制	它	,	尽管	巴蒂斯塔餐厅	妻子	握住	双倍的	绷带	紧的

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] :

round	his	head	:
圆形的	他的	头	:

因此，他照做了，而巴蒂斯塔的妻子则用两层绷带紧紧地缠在他的头上：

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)] [stʊd] [træn'skraɪbd] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)] [hænd] , [hiː; hi] ['fɔːwədɪd]

believing	that	the	letter	stood	transcribed	in	a	precisely	similar	hand	,	he	forwarded
相信	那	这	信	站立	转录	在	一个	恰恰	相似的	手	,	他	转发

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lef'tenənt] ['pɪə.sən] ,

it	to	Lieutenant	Pierson	,
它	到	中尉	皮尔森	,

他相信这封信是用完全相同的笔迹誊写的，于是把它转交给了皮尔森中尉。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [ænd; ənd] [swuːn] .

and	then	sank	and	swooned	.
和	然后	沉没	和	晕倒	.

然后便沉了下去，昏了过去。

[tuː] [deɪz] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn'keɪpəbl] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [dɑːns] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] .

Two	days	he	lay	incapable	and	let	his	thoughts	dance	as	they	would	.
二	天	他	躺	无法	和	让	他的	想法	舞蹈	作为	他们	会	.

他卧床两天，无力反抗，任由思绪自由驰骋。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] [wɒtʃt] ,

Information	was	brought	to	him	that	the	gates	were	strictly	watched	,
信息	曾是	带来	到	他	那	这	大门	是	严格	观看	,

他得到消息说，大门有人严密把守。

[ænd; ənd] [ðæt] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'læn] .

and	that	troops	were	starting	for	Milan	.
和	那	军队	是	开始	为了	米兰	.

部队正启程前往米兰。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌl] ['aʊə(r)] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːn] .

This	was	in	the	dull	hour	antecedent	to	the	dawn	.
这	曾是	在	这	乏味的	小时	前件	到	这	黎明	.

那是在黎明前昏暗的时分。

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['treɪtrəs] ! -

'	She	is	a	traitress	!	'
-	她	是	一个	叛徒	!	-

“她是个叛徒！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪn] ['straɪkɪŋ] ['faɪə(r)] ,

he	exclaimed	,	and	leaping	from	his	bed	,	as	with	a	brain	striking	fire	,
他	惊呼	,	和	跳跃	从	他的	床	,	作为	和	一个	脑	引人注目	火	,

[skriːmd] , - ['treɪtrəs] !

screamed	,	'	Traitress	!
尖叫	,	-	叛徒	!

他惊叫一声，像脑中燃起火焰般从床上跳起来，大喊道：“叛徒！”

['treɪtrəs] ! -
traitress **!** **'**
叛徒 ! -

叛徒!

[bɑː'tiːstə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [gæg] [hɪm] ,
Battista **and** **his** **wife** **had** **to** **fling** **themselves** **on** **him** **and** **gag** **him** **,**
巴蒂斯塔 和 他的 妻子 有 到 一扔 他们自己 在 他 和 插科打诨 他 ,
[gesɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [mæd] .
guessing **him** **as** **mad** **.**
猜测 他 作为 疯狂的 .

巴蒂斯塔和他的妻子不得不扑到他身上，堵住他的嘴，因为他们认为他疯了。

[hiː; hi] [spəʊk] ['pɒmpəsli] [ænd; ənd] [θi'ætrɪkli] ; [kɔːld] [hɪm'self] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
He **spoke** **pompously** **and** **theatrically** **;** **called** **himself** **the** **Eye** **of** **Italy** **,**
他 辐 傲慢地 和 戏剧性地 ; 称为 他自己 这 眼睛 的 意大利 ,

他说话浮夸做作，自称"意大利之眼"。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [mɪ'læn] , [ɔː(r)] [mɪ'læn] [wʊd] ['perɪʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]
and **said** **that** **he** **must** **be** **in** **Milan** **,** **or** **Milan** **would** **perish** **,** **because** **of**
和 说 那 他 必须 是 在 米兰 , 或者 米兰 会 沦 , 因为 的
[ðə; ði] ['treɪtrəs] :
the **traitress** **:**
这 叛徒 :

他说他必须待在米兰，否则米兰会因为那个叛徒而灭亡:

[ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌlən] [eə(r)] [ɒv; əv] [kəm'pəʊʒə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɒd] [dɪ'stenʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
all **with** **a** **great** **sullen** **air** **of** **composure** **and** **an** **odd** **distension** **of** **the**
全部 和 一个 伟大的 忧郁 空气 的 镇定 和 一个 奇怪的 膨胀 的 这
['aɪlɪdz] .
eyelids **.**
眼睑 .

所有人都带着一种阴郁的镇定神闲，眼睑却奇怪地鼓了起来。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'liːst] [hɪm] , [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] , [ðæt]
When **they** **released** **him** **,** **he** **smiled** **and** **thanked** **them** **,** **though** **they** **knew** **,** **that**
什么时候 他们 发布 他 , 他 微笑 和 谢谢 他们 , 尽管 他们 知道 , 那
[hæd; həd] [hiː; hi] ['tʃəʊzn] ,
had **he** **chosen** **,**
有 他 选定 ,

当他们释放他时，他微笑着向他们道谢，尽管他们知道，如果他选择这样做，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θrəʊn] [ɒf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
he **could** **have** **thrown** **off** **a** **dozen** **of** **them** **,** **such** **was** **his** **strength** **.**
他 可以 有 抛掷 离开 一个 打 的 他们 , 这样的 曾是 他的 力量 .

他力气很大，可以一次甩掉十几个人。

[ðə; ði] ['wʊmən] [went] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
The **woman** **went** **down** **on** **her** **knees** **to** **him** **to** **get** **his** **consent** **that** **she**
这 女士 去 向下 在 她 膝盖 到 他 到 得到 他的 同意 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [dres] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'freʃ] .
should **dress** **and** **bandage** **his** **head** **afresh** **.**
应该 裙子 和 绷带 他的 头 重新 .

女人跪在他面前，征得他的同意，才肯重新为他包扎头部。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['bjuːgəlz] [druː] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,
The **sound** **of** **the** **regimental** **bugles** **drew** **him** **from** **the** **house** **,**
这 声音 的 这 团级 号角 画 他 从 这 房子 ,

军号声把他从屋里引了出来。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɪ'miːdiət] ['set(ə)ld] [skiːm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] .

rather	than	any	immediate	settled	scheme	to	watch	at	the	gates	.
相当	比	任何	即时	定居	方案	到	手表	在	这	大门	.

而不是立即制定在门口监视的既定计划。

[ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['məʊʃn] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] , [frɒm; frəm] ['veərɪəs] [pɔɪnts] [ɒv; əv]

Artillery	and	infantry	were	in	motion	before	sunrise	,	from	various	points	of
炮兵	和	步兵	是	在	运动	前	日出	,	从	各种各样的	积分	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

天还没亮，炮兵和步兵就从城里的各个地点出发，开始行动了。

['beərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['pælɪoʊ][ænd; ənd]['ziːnəu] ['geɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [siː]

bearing	toward	the	Palio	and	Zeno	gates	,	and	the	people	turned	out	to	see
轴承	朝向	这	帕里奥	和	芝诺	大门	,	和	这	人们	转向	出去	到	看

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们朝着帕利奥门和泽诺门走去，人们纷纷出来观看。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

for	it	was	a	march	that	looked	like	the	beginning	of	things	.
为了	它	曾是	一个	行进	那	看起来	喜欢	这	开始	的	事物	.

因为这是一场看起来像是新事物开端的游行。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd] [griːn] [twɪgz] [ɪn][ðeə(r)][hæts] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðeə(r)][hændz] [gʊd] -

The	soldiers	had	green	twigs	in	their	hats	,	and	kissed	their	hands	good	-
这	士兵	有	绿色的	树枝	在	他们的	帽子	,	和	亲吻	他们的	双手	好的	-

[tuː; tə][ðə; ði] ['geɪzɪŋ] [kraʊd] ,

humouredly	to	the	gazing	crowd	,
幽默地	到	这	凝视	人群	,

士兵们的帽子上插着绿色的树枝，他们友好地向围观的人群亲吻自己的手。

['ʃaʊtɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv]['vɜːrsəz] :

shouting	bits	of	verses	:
喊叫	比特	的	诗句	:

喊出一些诗句片段：

- [aɪm] [ɒf] !

'	I'm	off	!
-	我是	离开	!

我走了！

[aɪm] [ɒf] !

I'm	off	!
我是	离开	!

我走了！

[ˌfeə'wel] , - !

Farewell	,	Mariandl	!
告别	,	-	!

再见了，玛丽安德尔！

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] , [doʊnt] [tɜːn] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]

if	I	come	back	a	sergeant	-	major	or	a	Field	-	Marshal	,	don't	turn	up	your
如果	我	来	后退	一个	军士	-	主要的	或者	一个	场地	-	元帅	,	不	转动	向上	你的

[nəʊz] [æt; ət][ˌem 'iː] :

nose	at	me	:
鼻子	在	我	:

如果我回来时是军士长或陆军元帅，也别瞧不起我：

[sweə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [swɛə] ,

Swear	**you**	**will**	**be**	**faithful**	**all**	**the**	**while**	**;**	**because**	**,**	**when**	**a**	**woman**	**swears**	**,**
发誓	你	将要	是	忠实	全部	这	尽管	;	因为	,	什么时候	一个	女士	发誓	,

发誓你会一直忠诚；因为，当一个女人发誓时，

[ɪts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] , ['sʌmhaʊ] : [ˌfeə'wel] !

it's	**a**	**comfort**	**,**	**somehow**	**:**	**Farewell**	**!**
它是	一个	舒适	,	不知何故	:	告别	!

不知为何，这让人感到一丝安慰：再见！

[skwiːz] [ðə; ði] ['kaʊz] ['ʌdə(r)] : [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θɜːsti] [ɪ'nʌf] :

Squeeze	**the**	**cow's**	**udders**	**:**	**I**	**shall**	**be**	**thirsty**	**enough**	**:**
挤	这	牛的	乳房	:	我	将	是	渴	足够的	:

挤挤母牛的乳房：我就会渴了：

[juː; jʊ] ['prɪti] ['rɪglə(r)] !

You	**pretty**	**wriggler**	**!**
你	漂亮的	蠕虫	!

你这漂亮的小家伙！

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][fɜːst] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ,

don't	**you**	**know**	**,**	**the**	**first**	**cup**	**of**	**wine**	**and**	**the**	**last**	**,**
不	你	知道	,	这	第一的	杯子	的	葡萄酒	和	这	最后的	,

难道你不知道吗，第一杯酒和最后一杯酒，

[ai][ʃæl; ʃəl] [fləʊt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?

I	**shall**	**float**	**your**	**name**	**on**	**it**	**?**
我	将	漂浮	你的	姓名	在	它	?

我会把你的名字写在上面吗?

[lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [wiː; wi] [liːv] [bɪ'haɪnd] !

Luck	**to**	**the**	**lads**	**we**	**leave**	**behind**	**!**
运气	到	这	小伙子们	我们	离开	在后面	!

祝愿我们留下的兄弟们好运！

[ˌfeə'wel] , - ! -

Farewell	**,**	**Mariandl**	**!**	**'**
告别	,	-	!	-

再见了，玛丽安德尔！

[ðə; ði]['kaɪndli] ['feloʊz] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [rɪ'bʌf] .

The	**kindly**	**fellows**	**waved**	**their**	**hands**	**and**	**would**	**take**	**no**	**rebuff**	**.**
这	亲切地	伙伴们	挥手	他们的	双手	和	会	拿	不	回绝	.

这些好心人挥着手，不接受任何拒绝。

[ðə; ði]['səʊldʒəri][ɒv; əv] ['ɒstriə] [ɑː(r); ə(r)]['kaɪndlɪə][ðæn; ðən][məʊst] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [blʌd] [ɪz][ʌp] .

The	**soldiery**	**of**	**Austria**	**are**	**kindlier**	**than**	**most**	**,**	**until**	**their**	**blood**	**is**	**up**	**.**
这	士兵	的	奥地利	是	更友善	比	最多	,	直到	他们的	血	是	向上	.

奥地利的士兵比大多数士兵都更仁慈，直到他们热血沸腾。

[ə; eɪ] [tirə'liːz] ['redʒɪmənt] [pɑːst] , ['sɪŋɪŋ] ['splendɪdli] [ɪn] ['kɔːrəs] .

A	**Tyrolese**	**regiment**	**passed**	**,**	**singing**	**splendidly**	**in**	**chorus**	**.**
一个	蒂罗尔	团	通过了	,	歌唱	精彩地	在	合唱	.

一支蒂罗尔军团经过，合唱声十分动听。

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [prɪ'veɪld] ,

Songs	**of**	**sentiment**	**prevailed**	**,**
歌曲	的	情绪	最终获胜	,

感伤的歌曲盛行，

[bʌt; bət][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒərz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][seks][hæv; həv] [ɪn'fɔ:md] [hɪz; ɪz]

but	the	traditions	of	a	soldier's	experience	of	the	sex	have	informed	his
但	这	传统	的	一个	士兵的	经验	的	这	性别	有	知情的	他的

['bælədz] [wɪð] [streɪndʒ] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]['aɪrəni] ,

ballads	with	strange	touches	of	irony	,
民谣	和	奇怪的	触摸	的	讽刺	,

但是，士兵的性经历传统却为他的民谣增添了一丝奇特的讽刺意味。

[ðæt] [help] [hɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ([səʊ][tu:; tə] [seɪ]) [fə'lɒsəfi] , [wɪtʃ] [ɪz] ['rekləsnəs] .

that	help	him	to	his	(	so	to	say	)	philosophy	,	which	is	recklessness	.
那	帮助	他	到	他的	(	所以	到	说	)	哲学	,	哪个	是	鲁莽	.

这有助于他贯彻其（可以这么说的）哲学，即鲁莽行事。

[ðə; ði] - - [kætʃən] - [hɪə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sætənaɪn] ['dʒu:liə] , [hu:] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [rɪ'spɒns] ,

The	Tyroler's	'	Katchen	'	here	,	was	a	saturnine	Giulia	,	who	gave	him	no	response	,
这	-	-	卡琴	-	这里	,	曾是	一个	土星	朱莉娅	,	WHO	给予	他	不	回复	,

这位蒂罗尔人的“小跟班”名叫朱莉娅，性格阴郁，对他没有任何回应。

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [aɪ] [ɔ:(r)][lɪp] .

either	of	eye	or	lip	.
任何一个	的	眼睛	或者	唇	.

眼睛或嘴唇。

- ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['swi:thɑ:t] , - [eɪd] ! [eɪd] ! -

'	Little	mother	,	little	sister	,	little	sweetheart	,	'	ade	!	ade	!	'
-	小的	母亲	,	小的	姐姐	,	小的	亲爱的	,	-	艾德	!	艾德	!	-

“小妈妈，小妹妹，小甜心，‘ade！ade！’”

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['swi:thɑ:t] , [jɔ:(r); jə(r)] ['medəʊ] [ɪz][hɑ:f] - [wei] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] ;

My	little	sweetheart	,	your	meadow	is	half	-	way	up	the	mountain	;
我的	小的	亲爱的	,	你的	草地	是	一半	-	方式	向上	这	山	;

我的小甜心，你的草地在半山腰；

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gri:n] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] ['aɪbɔ:lz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] [bɔɪ] !

it's	such	a	green	spot	on	the	eyeballs	of	a	roving	boy	!
它是	这样的	一个	绿色的	点	在	这	眼球	的	一个	漫游	男生	!

那就像一个四处游荡的男孩眼球上的一块绿色斑点！

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] , [ai][ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

and	the	chapel	just	above	it	,	I	shall	see	it	as	I've	seen	it	a	thousand
和	这	教堂	只是	多于	它	,	我	将	看	它	作为	我已经	已见	它	一个	千

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

而它上面的那座小教堂，我将像以前看过一千遍那样再看一遍；

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [hæŋz] [nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [mu:vz] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['entəz] ,

and	the	cloud	hangs	near	it	,	and	moves	to	the	door	and	enters	,
和	这	云	悬挂	靠近	它	,	和	移动	到	这	门	和	进入	,

云朵悬在它附近，然后移到门口，飘了进去。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] , [nɒt][ə; eɪ] [klaʊd] ;

for	it	is	an	angel	,	not	a	cloud	;
为了	它	是	一个	天使	,	不是	一个	云	;

因为那是天使，不是云。

[ə; eɪ] [waɪt] ['eɪndʒl] [gɒn] [ɪn][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] - [ænd; ənd][ˌem 'i:] :

a	white	angel	gone	in	to	pray	for	Katerlein	and	me	:
一个	白色的	天使	已消失	在	到	祈祷	为了	-	和	我	:

一位白衣天使进去为我和卡特琳祈祷：

['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːt] , - [eɪd] ! [eɪd] ! -

Little	mother	,	little	sister	,	little	sweetheart	,	'	ade	!	ade	!	'
小的	母亲	,	小的	姐姐	,	小的	亲爱的	,	-	艾德	!	艾德	!	-

小妈妈，小妹妹，小甜心，'ade！ade！'

[kiːp] ['sɪŋg(ə)l] , - , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] : [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][həʊld] [aʊt] ,

Keep	single	,	Katerlein	,	as	long	as	you	can	:	as	long	as	you	can	hold	out	,
保持	单身的	,	-	,	作为	长的	作为	你	能	:	作为	长的	作为	你	能	抓住	出去	,

卡特琳，尽可能保持单身吧：尽可能坚持下去。

[kiːp] ['sɪŋg(ə)l] : - [eɪd] ! - -

keep	single	:	'	ade	!	'	'
保持	单身的	:	-	艾德	!	-	-

保持单身：'ade！''

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd][sɪks] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːʧt] [ɒn][tuː; tə][wʌn] [geɪt] .

Fifteen	hundred	men	and	six	guns	were	counted	as	they	marched	on	to	one	gate	.
十五	百	男人	和	六	枪支	是	计数	作为	他们	行军	在	到	一	门	.

他们向一个城门进发，清点人数为1500人和6门大炮。

['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] , [wɪð] [bɑː'tiːstə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɒn] [iːʧ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] .

Barto	Rizzo	,	with	Battista	and	his	wife	on	each	side	of	him	,	were	among	the	spectators	.
巴托	里佐	,	和	巴蒂斯塔	和	他的	妻子	在	每个	边	的	他	,	是	之中	这	观众	.

巴托·里佐和巴蒂斯塔夫妇分别站在他两侧，他们是观众席上的一员。

[ðə; ði] [blæk] [kɑːks] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tirə'liːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['flʌtərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['kɔːrsoʊ] , [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ,

The	black	cock's	feathers	of	the	Tyrolese	were	still	fluttering	up	the	Corso	,	when	the	woman	said	,
这	黑色的	公鸡的	羽毛	的	这	蒂罗尔	是	仍然	飘动	向上	这	科尔索	,	什么时候	这	女士	说	,

当那位女士开口说话时，蒂罗尔黑公鸡的羽毛还在科尔索大道上飘动着。

- [ai] - [viː] [nəʊn] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [get] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['peɪpə(r)] . -

'	I	'	ve	known	the	tail	of	a	regiment	get	through	the	gates	without	having	to	show	paper	.	'
-	我	-	ve	已知	这	尾巴	的	一个	团	得到	通过	这	大门	没有	拥有	到	展示	纸	.	-

“我曾见过一个团的尾部士兵无需出示任何证件就能通过大门。”

[bɑː'tiːstə] [ˌðeərə'pɒn] [ɑːskt] ['bɑːrtoʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ðæt] [ʧɑːns] .

Battista	thereupon	asked	Barto	whether	he	would	try	that	chance	.
巴蒂斯塔	于是	问	巴托	无论	他	会	尝试	那	机会	.

于是巴蒂斯塔问巴托是否愿意尝试一下这个机会。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vækjuəs] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['mɔːrnfəlnəs] .

The	answer	was	a	vacuous	shake	of	the	head	,	accompanied	by	an	expression	of	unutterable	mournfulness	.
这	回答	曾是	一个	空虚的	摇	的	这	头	,	伴随	经过	一个	表达	的	难以言喻	哀悼	.

得到的回答是茫然地摇了摇头，脸上带着难以言喻的悲伤表情。

- [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] , - [pə'sjuːd] [bɑː'tiːstə] , - [ən'les] [juː; jʊ][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ɑːdɪdʒeɪ] ,

'	There's	no	other	way	,	'	pursued	Battista	,	'	unless	you	jump	into	the	Adige	,
-	有	不	其他	方式	,	-	追击	巴蒂斯塔	,	-	除非	你	跳	进入	这	阿迪杰	,

“没有别的办法了，”巴蒂斯塔继续说道，“除非你跳进阿迪杰河。”

[ænd; ənd] [swɪm] [daʊn] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][kæts] [heɪt] ['wɔːtə(r)] — [eɪ] , [maɪ]

and	swim	down	half	-	a	-	mile	under	water	;	and	cats	hate	water	—	eh	,	my
和	游泳	向下	一半	-	一个	-	英里	在下面	水	;	和	猫	恨	水	—	嗯	,	我的

[koʊmːkoʊ] ? -

comico	?	'
漫画	?	-

然后潜到水下半英里远；猫讨厌水——是吧，我的喜剧演员？

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɒːd] - [kʌt] [hæd; həd] ['rendəd] ['bɑːrtoʊ] ['ɪmbəsiːl] , [ænd; ənd] ['pʊld]

He	conceived	that	the	sword	-	cut	had	rendered	Barto	imbecile	,	and	pulled
他	构思	那	这	剑	-	切	有	渲染	巴托	白痴	,	和	拉

[hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

his	hat	down	his	forehead	,
他的	帽子	向下	他的	前额	,

他认为巴托被剑砍伤后变成了白痴，于是把帽子拉低遮住额头。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][hæv; həv] [tʃɪə(r)] , ['pætrənaɪzɪŋli] :

and	patted	his	shoulder	,	and	bade	him	have	cheer	,	patronizingly	:
和	轻拍	他的	肩膀	,	和	巴德	他	有	欢呼	,	居高临下地	:

然后拍了拍他的肩膀，居高临下地祝他振作起来：

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [duː; də][nɒt][səʊ] ['laɪtli] [luːz] [ðeə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][mæn] .

but	women	do	not	so	lightly	lose	their	impression	of	a	notable	man	.
但	女性	做	不是	所以	轻轻	失去	他们的	印象	的	一个	值得注意的	男人	.

但女性不会轻易失去对一位杰出男性的印象。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [tʃekt] [hɪm] .

His	wife	checked	him	.
他的	妻子	已检查	他	.

他妻子检查了他的情况。

['bɑːrtoʊ][hæd; həd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] ['sweɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ɪn]

Barto	had	shut	his	eyes	,	and	hung	swaying	between	them	,	as	in
巴托	有	关闭	他的	眼睛	,	和	悬挂	摇晃	之间	他们	,	作为	在

['draʊzɪnəs] [ɔː(r)] ['drʌŋkənnəs] .

drowsiness	or	drunkenness	.
睡意	或者	酒醉	.

巴托闭上了眼睛，摇摇晃晃地挂在两眼之间，像是昏昏欲睡或喝醉了一样。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

Like	his	body	,	his	faith	was	swaying	within	him	.
喜欢	他的	身体	,	他的	信仰	曾是	摇晃	之内	他	.

就像他的身体一样，他的信仰也在摇摆不定。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['riːlɪŋ] [breɪn] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['despərətli] ,

He	felt	it	borne	upon	the	reeling	brain	,	and	clung	to	it	desperately	,
他	毛毡	它	出生	之上	这	卷轴	脑	,	和	紧紧抓住	到	它	绝望地	,

他感到它压在摇摇欲坠的大脑上，于是拼命地抓住它不放。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [tʃɑːns] [tuː; tə][eɪd][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

calling	upon	chance	to	aid	him	;	for	he	was	weak	,	incapable	of	a
呼叫	之上	机会	到	援助	他	;	为了	他	曾是	虚弱的	,	无法	的	一个

['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)]['ment(ə)l] ['kɒntest] ,

physical	or	mental	contest	,
身体的	或者	精神的	竞赛	,

他寄希望于运气，因为他体弱多病，既无力进行体力上的对抗，也无力进行智力上的斗争。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['set(ə)ld] [kriːd] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ə'ləʊn] [feɪld] [ðə; ði] [ˌpætri'ɒtɪk]

and	this	part	of	his	settled	creed	that	human	beings	alone	failed	the	patriotic
和	这	部分	的	他的	定居	信条	那	人类	生物	独自的	失败的	这	爱国

[kɔːz] [æz; əz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

cause	as	instruments	,
原因	作为	仪器	,

而他根深蒂固的信条之一，就是只有人类作为工具才能使爱国事业失败。

[waɪl] ['sɜːkəmstənsɪz] ['kɒnstəntli] [bi'frend] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [baɪ]['prez(ə)nt] [ɪ'vents] .

while	circumstances	constantly	befriended	it	—	was	shocked	by	present	events	.
尽管	情况	不断地	结交朋友	它	—	曾是	震惊	经过	展示	活动	.

尽管形势一直对它有利，但它却被当前发生的事情震惊了。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [viːt'tɔːriːɑː] , [ðə; ði] ['treɪtrəs] , ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəri] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] [mɪ'læn]

The	image	of	Vittoria	,	the	traitress	,	floated	over	the	soldiery	marching	on	Milan
这	图像	的	维多利亚	,	这	叛徒	,	漂浮	超过	这	士兵	行军	在	米兰

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['tretʃəri] .

through	her	treachery	.
通过	她	背信弃义	.

叛徒维多利亚的形象，因她的背叛而笼罩着向米兰进军的士兵们。

['nevə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɒstriən] [fɔːs] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] ['terəb(ə)l] .

Never	had	an	Austrian	force	seemed	to	him	so	terrible	.
绝不	有	一个	奥地利	力量	似乎	到	他	所以	糟糕的	.

他从未觉得奥地利军队如此可怕。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [faɪt] , [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [sɪŋk] [ænd; ənd] [biː; bi]

He	had	to	yield	the	internal	fight	,	and	let	his	faith	sink	and	be
他	有	到	屈服	这	内部的	斗争	,	和	让	他的	信仰	下沉	和	是

['blækənd] ,

blackened	,
变黑	,

他不得不放弃内心的斗争，任由自己的信仰沉沦、蒙尘。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [maɪt] [rest] ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'membəd]

in	order	that	his	mind	might	rest	supine	,	according	to	his	remembered
在	命令	那	他的	头脑	可能	休息	仰卧	,	根据	到	他的	记得

['sɪstəm] ;

system	;
系统	;

以便他的精神能够按照他记忆中的体系安然休息；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] [dʌz] [nɒt] [kʌm] ['djʊərɪŋ] ['ment(ə)l]

for	the	inspiration	which	points	to	the	right	course	does	not	come	during	mental
为了	这	灵感	哪个	积分	到	这	正确的	课程	做	不是	来	期间	精神的

[straɪf] ,

strife	,
冲突	,

因为指引正确方向的灵感并非来自精神上的挣扎。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [feɪθ] ['sʌmənz] [ɪts] ['eɪdʒənsiz] [ˌʌndɪ'stɜːbd] — [ɪf] ['əʊnli] [men] [wɪl]

but	after	it	,	when	faith	summons	its	agencies	undisturbed	—	if	only	men	will
但	后	它	,	什么时候	信仰	传票	它是	机构	未受干扰	—	如果	仅有的	男人	将要

[hæv; həv] [ðə; ði] [feɪθ] ,

have	the	faith	,
有	这	信仰	,

但在那之后，当信仰不受干扰地召唤其力量时——只要人们拥有信仰，

[ænd; ənd] [wɪl] [tiːtʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðiˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [kʌm] , [ænd; ənd]

and	will	teach	themselves	to	know	that	the	inspiration	must	come	,	and
和	将要	教	他们自己	到	知道	那	这	灵感	必须	来	,	和

[wɪl] ['kaʊnsl] [ðem; ðəm]['dʒʌstli] .

will	counsel	them	justly	.
将要	法律顾问	他们	公正地	.

他们会学会明白灵感必须到来，并会公正地劝诫他们。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊz] [sə'steɪnɪŋ] [kriːd] ;

This	was	a	part	of	Barto	Rizzo's	sustaining	creed	;
这	曾是	一个	部分	的	巴托	里佐的	维持	信条	;

这是巴托·里佐的人生信条之一；

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [luːz] [hɪz; ɪz][grɑːsp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['tɔːment] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

nor	did	he	lose	his	grasp	of	it	in	the	torment	and	the	darkness	of	his
也不	做过	他	失去	他的	抓牢	的	它	在	这	折磨	和	这	黑暗	的	他的

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

即使身处痛苦和黑暗之中，他也没有失去对它的掌控。

[hiː; hi] [hɜːd] ['ɪŋglɪʃ] ['vɔɪsɪz] .

He	heard	English	voices	.
他	听到	英语	声音	.

他听到了英语口音。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [stɒpt] ['ɔːlməʊst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

A	carriage	had	stopped	almost	in	front	of	him	.
一个	运输	有	停止	几乎	在	正面	的	他	.

一辆马车几乎停在了他面前。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][hæt][ɪn][hænd] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] [kɔːld] [hɪm]['ʌŋk(ə)l] ,

A	General	officer	was	hat	in	hand	,	talking	to	a	lady	,	who	called	him	uncle	,
一个	一般的	官	曾是	帽子	在	手	,	说	到	一个	女士	,	WHO	称为	他	叔叔	,

一位将军手拿帽子，正和一位女士说话，女士称呼他为叔叔。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][kwɪt][və'rəunə][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

and	said	that	she	had	been	obliged	to	decide	to	quit	Verona	on	account	of
和	说	那	她	有	到过	有义务	到	决定	到	辞职	维罗纳	在	帐户	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她说，由于丈夫的原因，她不得不决定离开维罗纳。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [ɪk'sesɪv] [hiːt] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .

to	whom	the	excessive	heat	was	unendurable	.
到	谁	这	过多的	热	曾是	难以忍受	.

酷热难耐，他无法忍受。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [breθ] , ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hiːt] [kɪld] [hɪm] .

Her	husband	,	in	the	same	breath	,	protested	that	the	heat	killed	him	.
她	丈夫	,	在	这	相同的	气息	,	抗议	那	这	热	被杀	他	.

她的丈夫随即抗议说，是高温把他烤死了。

[hiː; hi] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [də'mestɪk] [ænd; ənd] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['ɪmɪdʒəri] ,

He	adorned	the	statement	with	all	kinds	of	domestic	and	subterranean	imagery	,
他	装饰	这	陈述	和	全部	种类	的	国内的	和	地下	图像	,

[ænd; ənd] [lɑːft] ['feɪntli] ,

and	laughed	faintly	,
和	笑了	淡淡的	,

他在声明中运用了各种家庭和地下世界的意象，并轻轻地笑了笑。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] — [ɒn] [wɪtʃ] [naɪt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

saying	that	after	the	fifteenth	—	on	which	night	his	wife	insisted	upon	going	to	the
说	那	后	这	第十五	—	在	哪个	夜晚	他的	妻子	坚持	之上	去	到	这

['ɒprə] [æt; ət][mɪ'læn][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['sɪŋə(r)] [ænd; ənd][əʊld] [frend] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ə; eɪ]

Opera	at	Milan	to	hear	a	new	singer	and	old	friend	—	he	should	try	a
歌剧	在	米兰	到	听到	一个	新的	歌手	和	老的	朋友	—	他	应该	尝试	一个

[wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːθs] [ɒv; əv]['bɔːrmioʊ] ,

week	at	the	Baths	of	Bormio	,
星期	在	这	浴室	的	博尔米奥	,

他说，在15日之后——那天晚上他的妻子坚持要去米兰歌剧院听一位新歌手和一位老朋友的演唱——他应该去博尔米奥温泉疗养一周。

[ænd; ənd]['əʊnli][drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [wen] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['temprətʃə(r)] [rein] , [hiː; hi]

and	only	drop	from	the	mountains	when	a	proper	temperature	reigned	,	he
和	仅有的	降低	从	这	山脉	什么时候	一个	恰当的	温度	统治	,	他

['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

being	something	of	an	invalid	.
存在	某物	的	一个	无效的	.

只有当气温适宜时，他才会从山上下来，因为他身体有些虚弱。

- [ænd; ənd] , ['ʌŋk(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn][mɪ'læn][ɒn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ? - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ; - [ænd; ənd]

'	And	,	uncle	,	will	you	be	in	Milan	on	the	fifteenth	?	'	said	the	lady	;	'	and
-	和	,	叔叔	,	将要	你	是	在	米兰	在	这	第十五	?	-	说	这	女士	;	-	和

“叔叔，您十五号会在米兰吗？”那位女士问道，“

['wɪlfrɪd] , [tuː] ? -

Wilfrid	,	too	?	'
威尔弗里德	,	也	?	-

威尔弗里德也是吗?

- ['wɪlfrɪd] [wɪl] [riːtʃ] [mɪ'læn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,

'	Wilfrid	will	reach	Milan	as	soon	as	you	do	,
-	威尔弗里德	将要	抵达	米兰	作为	很快	作为	你	做	,

“威尔弗里德会和你同时到达米兰。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [biː; bi][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] , - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

and	I	shall	undoubtedly	be	there	on	the	fifteenth	,	'	said	the	General	.
和	我	将	无疑	是	那里	在	这	第十五	,	-	说	这	一般的	.

“我肯定会在十五号到场，”将军说道。

- [aɪ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi] [lʊks] , - [sed]

'	I	cannot	possibly	express	to	you	how	beautiful	I	think	your	army	looks	,	'	said
-	我	不能	可能	表达	到	你	如何	美丽的	我	思考	你的	军队	看起来	,	-	说

[ðə; ði]['leɪdi] .

the	lady	.
这	女士	.

“我无法用语言来形容我觉得你们的军队有多么美丽，”这位女士说道。

- [faɪn] [men] , ['dʒen(ə)rəl] ['pɪə.sən] , ['veri] [faɪn] [men] .

'	Fine	men	,	General	Pierson	,	very	fine	men	.
-	美好的	男人	,	一般的	皮尔森	,	非常	美好的	男人	.

“皮尔森将军，都是优秀的人，非常优秀的人。”

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['mɑːrtʃɪŋ] — ['iːkwəl][tuː; tə]['aʊə(r)] [gɑːdz] , - [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ri'mɑːk] .

I	never	saw	such	marching	—	equal	to	our	Guards	,	'	her	husband	remarked	.
我	绝不	锯	这样的	行军	—	平等的	到	我们的	卫兵	,	-	她	丈夫	评论	.

“我从未见过如此整齐的队伍——堪比我们的卫队，”她丈夫评论道。

[ðə; ði]['leɪdi] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪlə'niːz] [həʊ'tel][æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pluːmz] , [n'ɒdɪd]

The	lady	named	her	Milanese	hotel	as	the	General	waved	his	plumes	,	nodded
这	女士	命名	她	米兰人	酒店	作为	这	一般的	挥手	他的	羽流	,	点头

, [ænd; ənd][rəʊd] [ɒf] .

,	and	rode	off	.
,	和	骑	离开	.

将军挥舞着羽饰，点点头，骑马离去，那位女士便给她的米兰酒店起了个名字。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] , ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] - [dɪə(r)]

Before	the	carriage	had	started	,	Barto	Rizzo	dashed	up	to	it	;	and	-	Dear
前	这	运输	有	开始	,	巴托	里佐	虚线	向上	到	它	;	和	-	亲爱的

[gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ,

good	English	lady	,
好的	英语	女士	,

马车还没启动，巴托·里佐就冲了上去；“亲爱的英国女士，

- [hiː; hi] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]['lwiːdʒi] ,

-	he	addressed	her	,	-	I	am	the	brother	of	Luigi	,
-	他	已解决	她	,	-	我	是	这	兄弟	的	路易吉	,

他告诉她：“我是路易吉的哥哥。”

[huː] ['kæriz] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][mɪ'læn] — ['lɪt(ə)l]['lwiːdʒi] ! — [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)]

who	carries	letters	for	you	in	Milan	—	little	Luigi	!	—	and	I	have	a	mother
WHO	携带	信件	为了	你	在	米兰	—	小的	路易吉	!	—	和	我	有	一个	母亲

['daɪɪŋ] [ɪn][mɪ'læn] ;

dying	in	Milan	;
垂死	在	米兰	;

在米兰为你送信的是谁——小路易吉！——而我的母亲在米兰即将去世；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][və'rəunə] , [ɪl] , [ænd; ənd] [kænt] [get][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] !

and	here	I	am	in	Verona	,	ill	,	and	can't	get	to	her	,	poor	soul	!
和	这里	我	是	在	维罗纳	,	患病的	,	和	不能	得到	到	她	,	贫穷的	灵魂	!

而我却身在维罗纳，生病了，没办法去看她，可怜的人儿!

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [meɪ] [sɪt] [ʌp] [bɪ'haɪnd][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,

Will	you	allow	me	that	I	may	sit	up	behind	as	quiet	as	a	mouse	,
将要	你	允许	我	那	我	可能	坐	向上	在后面	作为	安静的	作为	一个	老鼠	,

请允许我像老鼠一样安静地坐在后面好吗?

[ænd; ənd][biː; bi][nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd][tuː; tə]

and	be	near	one	of	the	lovely	English	ladies	who	are	so	kind	to
和	是	靠近	一	的	这	迷人的	英语	女士们	WHO	是	所以	种类	到

[ʌn'fɔːtʃənət] [p'ɜːsənz] ,

unfortunate	persons	,
不幸	人	,

而且，你还能遇到一位和蔼可亲的英国女士，她们对不幸的人非常友善。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tʃærətɪ] ?

and	never	deaf	to	the	name	of	charity	?
和	绝不	聋	到	这	姓名	的	慈善机构	?

并且从不忽视慈善的意义?

[ɪts] [maɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [ɪz] ['daɪɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ! -

It's	my	mother	who	is	dying	,	poor	soul	!	'
它是	我的	母亲	WHO	是	垂死	,	贫穷的	灵魂	!	-

可怜的人儿，快要去世的是我母亲!

[ðə; ði]['leɪdi] [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] ,

The	lady	consulted	her	husband's	face	,
这	女士	咨询	她	丈夫的	脸	,

这位女士仔细端详着丈夫的脸色，

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['təʊt(ə)l][blæŋk][ɒv; əv][wʌn] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

which	presented	the	total	blank	of	one	who	refused	to	be	responsible	for
哪个	呈现	这	全部的	空白的	的	一	WHO	拒绝	到	是	负责任的	为了

[æn; ən] [ə'pɪnjən] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,

an	opinion	hostile	to	the	claims	of	charity	,
一个	观点	敌对的	到	这	索赔	的	慈善机构	,

这完全暴露出一个人拒绝为与慈善事业诉求相悖的观点承担责任的茫然态度。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [wɪð] ['fɒrən] ['hæbɪts][ɒv; əv][fəˌmɪli'ærəti] ,

while	it	was	impossible	for	him	to	fall	in	with	foreign	habits	of	familiarity	,
尽管	它	曾是	不可能的	为了	他	到	落下	在	和	外国的	习惯	的	熟悉	,

虽然他不可能养成外国人那种亲密的习惯，

[ænd; ənd] [ək'siːd] [tuː; tə] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'tɪʃnz] .

and	accede	to	extraordinary	petitions	.
和	同意	到	非凡的	请愿书	.

并同意特殊请求。

['bɑːrtoʊ] [spræŋ] [ʌp] .

Barto	sprang	up	.
巴托	弹簧	向上	.

巴托跳了起来。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['kʊriə(r)] , [dɪə(r)]['leɪdi] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	shall	be	your	courier	,	dear	lady	,	'	he	said	,
-	我	将	是	你的	导游	,	亲爱的	女士	,	-	他	说	,

“我愿做您的信使，亲爱的女士，”他说。

[ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	commenced	his	professional	career	in	her	service	by	shouting	to	the
和	开始	他的	专业的	职业	在	她	服务	经过	喊叫	到	这

[ˌvɛtʊ'riːnoʊ][tuː; tə] [draɪv] [ɒn] .

vetturino	to	drive	on	.
维图里诺	到	驾驶	在	.

他开始为她服务，职业生涯的开端是向兽医大喊让他继续开车。

['wɪlfrɪd] [met] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtə] [del]['pælioʊ] ,

Wilfrid	met	them	as	he	was	trotting	down	from	the	Porta	del	Palio	,
威尔弗里德	遇见	他们	作为	他	曾是	小跑	向下	从	这	波尔塔	del	帕里奥	,

威尔弗里德从赛马场门（Porta del Palio）小跑下来时遇到了他们。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [kən'faid] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn]

and	to	him	his	sister	confided	her	new	trouble	in	having	a	strange	man
和	到	他	他的	姐姐	坦白	她	新的	麻烦	在	拥有	一个	奇怪的	男人

[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

attached	to	her	,
随附的	到	她	,

他妹妹向他倾诉了自己遇到的新麻烦——有个陌生男人和她纠缠不清。

[huː] [maɪt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] .

who	might	be	anything	.
WHO	可能	是	任何事物	.

他可能是任何人。

- [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd]['ædələr] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]

'	We	don't	know	the	man	,	'	said	her	husband	;	and	Adela	pleaded	for
-	我们	不	知道	这	男人	,	-	说	她	丈夫	;	和	阿德拉	恳求	为了

[hɪm] :

him	:
他	:

“我们不认识这个人，”她丈夫说；阿黛拉为他求情：

- [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ['hɑːʃli] , [preɪ] , ['wɪlfrɪd] ; [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['daɪɪŋ]
' Don't speak to him harshly , pray , Wilfrid ; he says he has a mother dying
- 不 说话 到 他 严厉地 , 祈祷 , 威尔弗里德 ; 他 说道 他 有 一个 母亲 垂死
[ɪn] [mɪ'læn] . -
in Milan . '
在 米兰 . -

“威尔弗里德，求你了，别对他说话太重；他说他母亲在米兰快要去世了。”

['bɑːrtoʊ] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [grəʊn] ; ['ædələr] [geɪv] [ə; eɪ] ['dəʊlf(ə)l] ['lɪt(ə)l]
Barto kept his head down on his arms and groaned ; Adela gave a doleful little
巴托 保留 他的 头 向下 在 他的 武器 和 呻吟 ; 阿德拉 给予 一个 悲伤的 小的
['grɪməs] .
grimace .
鬼脸 .

巴托低着头，双手抱头，呻吟着；阿德拉露出了悲伤的表情。

- [əʊ] , [teɪk] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] , - [sed] ['wɪlfrɪd] ; [ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ɪ'tæliən] :
' Oh , take the poor beggar , ' said Wilfrid ; and sang out to him in Italian :
- 哦 , 拿 这 贫穷的 乞丐 , - 说 威尔弗里德 ; 和 唱 出去 到 他 在 意大利语 :

“哦，带走那个可怜的乞丐吧，”威尔弗里德说着，用意大利语唱了起来：

- [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] ? -
' Who are you — what are you , my fine fellow ? '
- WHO 是 你 — 什么 是 你 , 我的 美好的 同伴 ? -

“你是谁？你究竟是什么人，我的好朋友？”

['bɑːrtoʊ] [grəʊn] [laʊdə] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [swɪs] - [frentʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['smʌðərɪŋ] [depθ] : -
Barto groaned louder , and replied in Swiss - French from a smothering depth : '
巴托 呻吟 更大声 , 和 回复 在 瑞士 - 法语 从 一个 窒息 深度 : -
[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ,
A poor man ,
一个 贫穷的 男人 ,

巴托呻吟声更大了，用一种令人窒息的瑞士法语低声回答道：“一个可怜的人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['leɪdiz] ['sɜːvənt] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [mɪ'læn] . -
and the gracious lady's servant till we reach Milan . '
和 这 亲切 女士的 仆人 直到 我们 抵达 米兰 . -

还有那位和蔼女主人的女仆，直到我们到达米兰。

- [ai] [kænt] [weɪt] , - [sed] ['wɪlfrɪd] ; - [ai] [stɑːt] [ɪn] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .
' I can't wait , ' said Wilfrid ; ' I start in half - an - hour .
- 我 不能 等待 , - 说 威尔弗里德 ; - 我 开始 在 一半 - 一个 - 小时 .

“我等不及了，”威尔弗里德说，“我半小时后就开始了。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪm] [naʊ] [juːv] [gɒt] [hɪm] ,
It's all right ; you must take him now you've got him ,
它是 全部 正确的 ; 你 必须 拿 他 现在 你已经 得到 他 ,

没关系，既然你已经抓到他了，就必须带走他。

[ɔː(r)] [els] [pɪtʃ] [hɪm] [aʊt] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .
or else pitch him out — one of the two .
或者 别的 沥青 他 出去 — 一 的 这 二 .

要么把他踢出去，要么就把他开除——二者必居其一。

[ɪf] [θɪŋz] [gəʊ] [ɒn] ['kwaɪətli] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [mə'nuːvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,
If things go on quietly we shall have the Autumn manoeuvres in a week ,
如果 事物 去 在 悄悄 我们 将 有 这 秋天 机动 在 一个 星期 ,

如果一切顺利，我们将在下周举行秋季演习。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] . -
and then you may see something of the army . '
和 然后 你 可能 看 某物 的 这 军队 . -

然后你可能会看到一些军队的景象。

[hiː; hi] [rəʊd] [əˈweɪ] .

He	rode	away	.
他	骑	离开	.

他骑马离开了。

['bɑːrtoʊ] [pɑːst] [ðə; ði] ['geɪts] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪs(ə)nst] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] .

Barto	passed	the	gates	as	one	of	the	licenced	English	family	.
巴托	通过了	这	大门	作为	一	的	这	持牌	英语	家庭	.

巴托作为获得许可的英国家庭成员之一通过了大门。

[mɪˈlæn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['strɪktli] ['gɑːdɪd] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Milan	was	more	strictly	guarded	than	when	he	had	quitted	it	.
米兰	曾是	更多的	严格	守卫	比	什么时候	他	有	辞职	它	.

米兰的安保措施比他离开时更加严密了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ,

He	had	anticipated	that	it	would	be	so	,
他	有	预期	那	它	会	是	所以	,

他早就预料到会是这样。

[ænd; ənd] [teim] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sləʊ] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

and	tamed	his	spirit	to	submit	to	the	slow	stages	of	the	carriage	,
和	驯服	他的	精神	到	提交	到	这	慢的	阶段	的	这	运输	,

他驯服了自己的意志，顺从了马车缓慢行驶的过程。

[spent] [ə; eɪ] ['faɪəri] [naɪt] [ɪn] ['breɪʃɑː] ,

spent	a	fiery	night	in	Brescia	,
花费	一个	火热	夜晚	在	布雷西亚	,

在布雷西亚度过了一个激情四射的夜晚，

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] .

and	entered	the	city	of	action	on	the	noon	of	the	fourteenth	.
和	进入	这	城市	的	行动	在	这	中午	的	这	第十四	.

14日中午，他们进入了战斗之城。

[seɪf] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ,

Safe	within	the	walls	,	he	thanked	the	English	lady	,
安全的	之内	这	墙壁	,	他	谢谢	这	英语	女士	,

回到安全的地方后，他向那位英国女士道谢。

[əˈʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃærətəbl] [diːd] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [əˈlɒft] .

assuring	her	that	her	charitable	deed	would	be	remembered	aloft	.
保证	她	那	她	慈善	契据	会	是	记得	高空	.

向她保证，她的善举将被后世铭记。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [pəʊst] - ['ɒfɪs] .

He	then	turned	his	steps	in	the	direction	of	the	Revolutionary	post	-	office	.
他	然后	转向	他的	步骤	在	这	方向	的	这	革命者	邮政	-	办公室	.

然后他转身朝着革命邮局的方向走去。

[ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [blæŋk] [əˈbʌtmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [haʊs] [ðæt]

This	place	was	nothing	other	than	a	blank	abutment	of	a	corner	house	that
这	地方	曾是	没有什么	其他	比	一个	空白的	邻接	的	一个	角落	房子	那

[hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ˌʌndəˈgəu] [rɪˈpeə(r)] ,

had	long	been	undergoing	repair	,
有	长的	到过	正在经历	维修	,

这里只不过是一栋长期处于修缮状态的街角房屋的一块空地基而已。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] ['mɔːtə(r)] ['rʌbɪʃ] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] .

and	had	a	great	bank	of	brick	and	mortar	rubbish	at	its	base	.
和	有	一个	伟大的	银行	的	砖	和	砂浆	垃圾	在	它是	根据	.

它的底部堆积了一大堆砖瓦垃圾。

[ə; eɪ] ['steɪʃənri] - [ænd; ənd][sʌm; səm] [blæk] [fɪg][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [stɔ:lz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]

A	stationary	melonseller	and	some	black	fig	and	vegetable	stalls	occupied	the
一个	静止的	-	和	一些	黑色的	如图	和	蔬菜	摊位	占领	这

[traɪ'æŋgjələ(r)] [speɪs] ['frʌntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

triangular	space	fronting	it	.
三角形	空间	正面	它	.

前面三角形的空间里，摆放着一个固定的瓜类摊位和一些黑无花果和蔬菜摊位。

[ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [pi:s] [ɒv; əv] [sɪ'ment] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['ri:ses; rɪ'ses] , [weə(r)] , ['tʃi:fli]

The	removal	of	a	square	piece	of	cement	showed	a	recess	,	where	,	chiefly
这	移动	的	一个	正方形	片	的	水泥	显示	一个	凹陷处	,	在哪里	,	主要

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

during	the	night	,
期间	这	夜晚	,

移除一块方形水泥后，露出一个凹陷处，该凹陷处主要在夜间，

['lɛtəz] [ænd; ənd] [ˌprɒkla'meɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] ['pəʊstmən]

letters	and	proclamation	papers	were	deposited	,	for	the	accredited	postman
信件	和	公告	文件	是	已存	,	为了	这	认证	邮差

[tu:; tə] [dɪ'spɜ:s] [ðem; ðəm] .

to	disperse	them	.
到	分散	他们	.

信件和公告文件已存放起来，等待指定的邮递员分发。

['hɪðə(r)] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['kæfeɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:z] ,

Hither	,	as	one	would	go	to	a	caffe	for	the	news	,
这里	,	作为	一	会	去	到	一个	咖啡	为了	这	消息	,

来到这里，就像人们会去咖啡馆看新闻一样，

['bɑ:rtoʊ]['rɪzoʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [gleə(r)][ɒv; əv] [nu:n] ,

Barto	Rizzo	came	in	the	broad	glare	of	noon	,
巴托	里佐	来了	在	这	广阔	强光	的	中午	,

巴托·里佐在正午的烈日下走了进来，

[ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪəd][mæn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [ʃeɪd] ,

and	flinging	himself	down	like	a	tired	man	under	the	strip	of	shade	,
和	投掷	他自己	向下	喜欢	一个	疲劳的	男人	在下面	这	条	的	阴影	,

然后像个疲惫的人一样，一屁股坐在了树荫下。

[wɜ:kt] [wɪð] [ə; eɪ][hænd][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] ['sevrəl] ['fəʊldɪd][skræps] ,

worked	with	a	hand	behind	him	,	and	drew	out	several	folded	scraps	,
工作	和	一个	手	在后面	他	,	和	画	出去	一些	折叠	碎屑	,

他一只手背在身后，从中抽出几块折叠好的碎布。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] .

of	which	one	was	addressed	to	him	by	his	initials	.
的	哪个	一	曾是	已解决	到	他	经过	他的	首字母	.

其中一封是用他的姓名首字母写给他的。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:d] :

He	opened	it	and	read	:
他	打开	它	和	读	:

他打开信封，读道：

- [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] [wɒtʃt] .

'	Your	house	is	watched	.
-	你的	房子	是	观看	.

你的房子被人监视了。

- [ə; eɪ] ['kɔ:pərəl] [ɒv; əv][ðə; ði][pi:] . . .

'	A	corporal	of	the	P	.	.	.
-	一个	下士	的	这	P	.	.	.

“一名P下士……”

[kɑː]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [siːn] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['bjuːgl] .

ka	**regiment**	**was**	**seen**	**leaving**	**it**	**this**	**morning**	**in**	**time**	**for**	**the**	**second**	**bugle**	**.**
卡	团	曾是	已见	离开	它	这	早晨	在	时间	为了	这	第二	号角	.

今天早上，有人看到 ka 团的士兵离开那里，赶上了第二声号角。

- [rɪ'plaɪ] : — [weə(r)] [tuː; tə] [miːt] .

'	**Reply**	**:**	**—**	**where**	**to**	**meet**	**.**
-	回复	:	—	在哪里	到	见面	.

回复：——在哪里见面。

- [spaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌbld] , [truːps] ['kʌmɪŋ] .

'	**Spies**	**are**	**doubled**	**,**	**troops**	**coming**	**.**
-	间谍	是	双倍	,	军队	未来	.

间谍数量翻倍，军队正在赶来。

- [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɪn] [və'rəunə] ; [huː] [hedz] [ðem; ðəm] .

'	**The**	**numbers**	**in**	**Verona**	**;**	**who**	**heads**	**them**	**.**
-	这	数字	在	维罗纳	;	WHO	头部	他们	.

维罗纳的数字；谁是它们的领导者。

- [lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

'	**Look**	**to**	**your**	**wife**	**.**
-	看	到	你的	妻子	.

向你妻子看。

- ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɜːd] ['aʊə(r)] . -

'	**Letters**	**are**	**called**	**for**	**every**	**third**	**hour**	**.**	**'**
-	信件	是	称为	为了	每一个	第三	小时	.	-

“每隔三个小时查一次信。”

['bɑːrtoʊ] [sniə] ['indələntli] [æt; ət] [ðɪs] [freʃ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

Barto	**sneered**	**indolently**	**at**	**this**	**fresh**	**evidence**	**of**	**the**	**small**	**amount**	**of**
巴托	冷笑	懒散地	在	这	新鲜的	证据	的	这	小的	数量	的

[ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] .

intelligence	**which**	**he**	**could**	**ever**	**learn**	**from**	**others**	**.**
智力	哪个	他	可以	曾经	学习	从	其他的	.

巴托懒洋洋地冷笑着，这再次证明了他永远无法从别人身上学到多少智慧。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['veɪkənt] [speɪs] [waɪl] [pen'səlɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] : —

He	**threw**	**his**	**eyes**	**all**	**round**	**the**	**vacant**	**space**	**while**	**pencilling**	**in**	**reply**	**:**	**—**
他	扔	他的	眼睛	全部	圆形的	这	空缺	空间	尽管	铅笔画	在	回复	:	—

他环顾四周的空白处，一边用铅笔写下回复：——

- [viː] . [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][em] . , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][bɒks] - ([ðæt] [ɪz] , [və'rəunə][fɔː(r); fə(r)][mɪ'læn]) .

'	**V**	**.**	**waits**	**for**	**M**	**.**	**,**	**but**	**in**	**a**	**box**	**'**	**(**	**that**	**is**	**,**	**Verona**	**for**	**Milan**	**)**	**.**
-	V	.	等待	为了	M	.	,	但	在	一个	盒子	-	(	那	是	,	维罗纳	为了	米兰	)	.

“V. 等待 M.，但却在一个盒子里”(也就是说，维罗纳等待米兰)。

- [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

'	**We**	**take**	**the**	**key**	**to**	**her**	**.**
-	我们	拿	这	钥匙	到	她	.

我们把钥匙交给她。

- [ai][hæv; həv][nəʊ] [waɪf] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)l] .

'	**I**	**have**	**no**	**wife**	**,**	**but**	**a**	**little**	**pupil**	**.**
-	我	有	不	妻子	,	但	一个	小的	瞳孔	.

我没有妻子，但我有一个小学生。

- [ə; eɪ] [lefˈtenənt] [ˈpɪə.sən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [drəˈguːn] ; [tʃek] [waɪt] [kəʊts] , [ˈhelmits] [wɪˈðaʊt] [pluːmz]
' A Lieutenant Pierson , of the dragoons ; Czech white coats , helmets without plumes
- 一个 中尉 皮尔森 , 的 这 龙骑兵 ; 捷克语 白色的 外套 , 头盔 没有 羽流
; [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] ,
; an Englishman ,
; 一个 英国人 ,

“皮尔森中尉，龙骑兵；身穿捷克白色军服，头盔上没有羽饰；一个英国人，

[ˈnefjuː] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪə.sən] : [spiːks] [ˈkrɪp(ə)ld] [ɪˈtæliən] ; [rɪˈtɜːnz] [frɒm; frəm][viː] . [tuː; tə] - [deɪ] .
nephew of General Pierson : speaks crippled Italian ; returns from V . to - day .
侄子 的 一般的 皮尔森 : 说话 残疾的 意大利语 ; 返回 从 V . 到 - 天 .

皮尔森将军的侄子：意大利语说得磕磕巴巴；今天从V.返回。

[kiːp] [aɪ] [ɒn] [hɪm] ; — [wɒt] [haʊs] , [wɒt] [ˈaʊə(r)] . -
Keep eye on him ; — what house , what hour . '
保持 眼睛 在 他 ; — 什么 房子 , 什么 小时 . -

盯紧他；——哪个房子，什么时间。

[ˈmedɪteɪtɪŋ] [əˈwaɪl] , [ˈbɑːrtoʊ] [rəʊt] [aʊt] [vɪtɔriːəz] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪnˈkləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [θɪk]
Meditating awhile , Barto wrote out Vittoria's name and enclosed it in a thick
冥想 一会儿 , 巴托 写道 出去 维多利亚的 姓名 和 内 它 在 一个 厚的
[blæk] [rɪŋ] .
black ring .
黑色的 戒指 .

巴托沉思了一会儿，写下维多利亚的名字，并将其装进一个厚厚的黑色圆环中。

[bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [rəʊt]
Beneath it he wrote
下面 它 他 写道

他在下面写道

- [ðə; ði] [seɪm] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪ] - [bɪls] .
' The same on all the play - bills .
- 这 相同的 在 全部 这 玩 - 账单 .

所有演出节目单上都一样。

- [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ɪz] [ˈkænsld] .
' The Fifteenth is cancelled .
- 这 第十五 是 取消 .

“第十五场活动取消。”

- [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] .
' We meet the day after .
- 我们 见面 这 天 后 .

“我们第二天见面。”

- [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kaʊnt] [em] . [tuː; tə] - [naɪt] . -
' At the house of Count M . to - night . '
- 在 这 房子 的 数数 M . 到 - 夜晚 . -

“今晚在M伯爵家。”

[hiː; hi] [sɪˈkriːtɪd] [ðɪs] [ˈmɪsɪv] , [ænd; ənd] [rəʊt] [vɪtɔriːəz] [neɪm] [ɒn] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][slɪps][tuː; tə]
He secreted this missive , and wrote Vittoria's name on numbers of slips to
他 分泌物 这 信函 , 和 写道 维多利亚的 姓名 在 数字 的 滑倒 到
[ˈdaɪvəz] [əˈdresɪz] ,
divers addresses ,
潜水员 地址 ,

他秘密保存了这封信，并在寄往不同地址的许多纸条上写下了维多利亚的名字。

['hedɪŋ] [ðem; ðəm] , - [frɒm; frəm][ðə; ði] [poʊps] [maʊθ] , - [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

heading	them	,	'	From	the	Pope's	Mouth	,	'	such	being	the	title	of	the
标题	他们	,	-	从	这	教皇的	嘴	,	-	这样的	存在	这	标题	的	这

[ˌrevə'luːʃənəri] ['poʊstˌfɪs] ,

Revolutionary	postoffice	,
革命者	邮局	,

邮件标题为“来自教皇之口”，这是革命邮局的名称。

[tuː; tə][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [spɒt][ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪn]['pruːd(ə)ns] [ʃɪft] .

to	whatsoever	spot	it	might	in	prudence	shift	.
到	任何	点	它	可能	在	谨慎	转移	.

无论它处于何种位置，谨慎行事都可能改变它的方向。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] .

The	title	was	entirely	complimentary	to	his	Holiness	.
这	标题	曾是	完全	免费	到	他的	圣洁	.

这个称谓完全是对教宗的褒奖。

['tændʒəb(ə)l] ['friːdəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['eəri] ['blesɪŋz] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

Tangible	freedom	,	as	well	as	airy	blessings	,	were	at	that	time	anticipated	,
有形	自由	,	作为	出色地	作为	轻盈的	祝福	,	是	在	那	时间	预期	,

[ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['wɒrənt] ,

and	not	without	warrant	,
和	不是	没有	保证	,

当时人们既期盼着切实的自由，也期盼着虚幻的幸福，这种期盼并非毫无根据。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] .

from	the	mouth	of	the	successor	of	St	.	Peter	.
从	这	嘴	的	这	接班人	的	英石	.	彼得	.

出自圣彼得的继承人之口。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [poʊps] [maʊθ] [ðə; ði][klɪə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] ['lɪbəti] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['ɪʃuː] .

From	the	Pope's	Mouth	the	clear	voice	of	Italian	liberty	was	to	issue	.
从	这	教皇的	嘴	这	清除	嗓音	的	意大利语	自由	曾是	到	问题	.

意大利自由的清晰声音将从教皇口中发出。

[ðɪs] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [wʌn] ,

This	sentiment	of	the	period	was	a	natural	and	a	joyful	one	,
这	情绪	的	这	时期	曾是	一个	自然的	和	一个	快乐	一	,

这种时代情绪是自然而愉悦的。

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ˌebə'lɪʃən] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['juːnəti][ænd; ənd][ə; eɪ][stæmp]

and	endowed	the	popular	ebullition	with	a	sense	of	unity	and	a	stamp
和	捐赠	这	受欢迎的	沸腾	和	一个	感觉	的	统一	和	一个	邮票

[ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði]['æbstrækt][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɪbəti] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'ʃʊə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)]

of	righteousness	that	the	abstract	idea	of	liberty	could	not	assure	to	it	before
的	义	那	这	抽象的	主意	的	自由	可以	不是	保证	到	它	前

['mɑːtədəm] .

martyrdom	.
殉道	.

并赋予了民众的热情一种团结感和正义感，这是抽象的自由理念在殉难之前无法保证的。

['ɑːftə(r)] ['sʌfərɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,

After	suffering	,	after	walking	in	the	shades	of	death	and	despair	,
后	痛苦	,	后	步行	在	这	色调	的	死亡	和	绝望	,

经历了苦难，走过了死亡和绝望的阴影之后，

[men] [ɒv; əv] [wɜːθ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['vælə(r)] [siːs] [tuː; tə] [teɪk] [haɪ] ['pɜːsənɪdʒz] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv]

men	of	worth	and	of	valour	cease	to	take	high	personages	as	representative
男人	的	值得	和	的	勇气	停止	到	拿	高的	人物	作为	代表

['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,

objects	of	worship	,
对象	的	崇拜	,

有德有胆识的人不再把显赫人物当作崇拜的代表对象。

['iːv(ə)n] [wen] [ðiːz] ([æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] [pəʊp] [wɒz; wəz] [ðen] ['duːɪŋ]) [bə'nevələntli] [bles] [ðə; ði]

even	when	these	(	as	the	good	Pope	was	then	doing	)	benevolently	bless	the
甚至	什么时候	这些	(	作为	这	好的	教皇	曾是	然后	正在做	)	仁慈地	保佑	这

['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [greɪt] [həʊp] ,

nation	and	bid	it	to	have	great	hope	,
国家	和	出价	它	到	有	伟大的	希望	,

即使这些（就像当时那位善良的教皇所做的那样）仁慈地祝福国家并使其充满希望，

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .

with	a	voice	of	authority	.
和	一个	嗓音	的	权威	.

用权威的语气。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['pɒpjələ(r)] ['muːvmənt] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kənsəˌkreitid]

But	,	for	an	extended	popular	movement	a	great	name	is	like	a	consecrated
但	,	为了	一个	扩展	受欢迎的	移动	一个	伟大的	姓名	是	喜欢	一个	已祝圣的

['bænə(r)] .

banner	.
横幅	.

但是，对于一场旷日持久的民众运动来说，一个伟大的名字就像一面神圣的旗帜。

[ˌprɔklə'meiʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [poʊps] [maʊθ] [ɪg'zæktɪd] ['revərəns] , [ænd; ənd] ['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] ,

Proclamations	from	the	Pope's	Mouth	exacted	reverence	,	and	Barto	Rizzo	,
公告	从	这	教皇的	嘴	索取	尊敬	,	和	巴托	里佐	,

教皇亲口颁布的诏令令人肃然起敬，巴托·里佐也如此认为。

[huː] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [pəʊp] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pəʊp] , ['daʊtləs]) ,

who	despised	the	Pope	(	because	he	was	Pope	,	doubtless	)	,
WHO	被鄙视的	这	教皇	(	因为	他	曾是	教皇	,	毫无疑问	)	,

他鄙视教皇（无疑是因为他是教皇），

[dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

did	not	hesitate	to	make	use	of	him	by	virtue	of	his	office	.
做过	不是	犹豫	到	制作	使用	的	他	经过	美德	的	他的	办公室	.

毫不犹豫地利用他的职务之便加以利用。

['bɑːrtoʊ] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Barto	lay	against	the	heap	of	rubbish	,	waiting	for	the	approach	of	his
巴托	躺	反对	这	堆	的	垃圾	,	等待	为了	这	方法	的	他的

[treɪnd] [læd] ,

trained	lad	,
受过训练	小伙子	,

巴托靠在垃圾堆上，等待着他训练有素的助手走过来。

['tʃɛkoʊ] , [ə; eɪ] ['læŋki] ['sɪmpltən] , ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] ['ɪdiət] , [huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['poʊstmənz]

Checco	,	a	lanky	simpleton	,	cunning	as	a	pure	idiot	,	who	was	doing	postman's
切科	,	一个	瘦长的	傻瓜	,	狡猾	作为	一个	纯的	笨蛋	,	WHO	曾是	正在做	邮递员的

['djuːti] ,

duty	,
责任	,

切科，一个瘦长的傻瓜，狡猾得像个白痴，当时正在做邮递员的工作。

[wen] [ə; eɪ] [kɪk] , [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [ðæt] [juːθ] [bɪ'haɪnd] , [sent] [hɪm] ['baʊndɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [reɪʤ] ,

when	a	kick	,	delivered	by	that	youth	behind	,	sent	him	bounding	round	with	rage	,
什么时候	一个	踢	,	发表	经过	那	青年	在后面	,	发送	他	边界	圆形的	和	愤怒	,

当身后那个年轻人一脚踢中他时，他愤怒地转身跳了起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn] [eə(r)] .

like	a	fish	in	air	.
喜欢	一个	鱼	在	空气	.

就像鱼在空中一样。

[ðə; ði] ['mɑːkɪtpleɪs] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv] [hændz] ;

The	marketplace	resounded	with	a	clapping	of	hands	;
这	市场	回荡着	和	一个	鼓掌	的	双手	;

市场里响起了一片掌声；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] ['ʧɛkoʊ] [keɪm] ['deɪli] [tuː; tə] [iːt] [fɪgz] ,

for	it	was	here	that	Checco	came	daily	to	eat	figs	,
为了	它	曾是	这里	那	切科	来了	日常的	到	吃	无花果	,

因为切科每天都来这里吃无花果。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] - ['poʊvəroʊ] , - [ðə; ði] [dɪə(r)] [hɑːf] - ['wɪtɪd] ['kriːtʃə(r)] ,

and	it	was	known	that	the	'	povero	,	'	the	dear	half	-	witted	creature	,
和	它	曾是	已知	那	这	-	贫穷	,	-	这	亲爱的	一半	-	机智的	生物	,

人们都知道，“可怜的家伙”，这个可爱的、有点傻乎乎的家伙，

[wʊd] [nɒt] ['tɒləreɪt] [æn; ən] [ɪn'truːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tuː; tə] [piːl]

would	not	tolerate	an	intruder	in	the	place	where	he	stretched	his	limbs	to	peel
会	不是	容忍	一个	入侵者	在	这	地方	在哪里	他	拉伸	他的	四肢	到	果皮

[ænd; ənd] [sʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌmi] ['mɔːsel] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	suck	in	the	gummy	morsels	twice	or	thrice	a	day	.
和	吸	在	这	软糖	小块	两次	或者	三次	一个	天	.

他绝不会容忍有人闯入他每天两三次伸展四肢剥开、吮吸胶状食物的地方。

['bɑːrtoʊ] [siːzd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] .

Barto	seized	and	shook	him	.
巴托	查获	和	摇晃	他	.

巴托抓住他，用力摇晃。

['ʧɛkoʊ] [nɒkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] ; [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wuːnd] [brəʊk] [ænd; ənd] [drɒpt] ,

Checco	knocked	off	his	hat	;	the	bandage	about	the	wound	broke	and	dropped	,
切科	敲门	离开	他的	帽子	;	这	绷带	关于	这	伤口	打破	和	掉落	,

切科的帽子掉了；伤口上的绷带断裂脱落。

[ænd; ənd] ['bɑːrtoʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['mɜːmərɪŋ] :

and	Barto	put	his	hand	to	his	forehead	,	murmuring	:
和	巴托	放	他的	手	到	他的	前额	,	淙淙	:

巴托用手扶着额头，喃喃自语：

- [wɒt] - [es] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [luːz] [maɪ] ['tempə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ? -

'	What	'	s	come	to	me	that	I	lose	my	temper	with	a	boy	—	an	animal	?	'
-	什么	-	s	来	到	我	那	我	失去	我的	脾气	和	一个	男生	—	一个	动物	?	-

“我怎么会变成这样，对一个男孩——一个动物——发脾气呢？”

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [traɪ'æŋgjələ(r)] [speɪs] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs]

The	excitement	all	over	the	triangular	space	was	hushed	by	an	imperious
这	激动	全部	超过	这	三角形	空间	曾是	静静地	经过	一个	专横

['gʌtərəl] [ʃaʊt] [ðæt] ['skætəd] [ðə; ði] [gruːps] .

guttural	shout	that	scattered	the	groups	.
喉音	喊	那	疏散	这	团体	.

三角形空间里原本的兴奋之情被一声威严的低吼声彻底平息，人群也随之散去。

[tuː] ['ɒstriən] ['ɒfɪsəz] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['mɪlətri] ['sɜːvənts] , [rəʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

Two	Austrian	officers	,	followed	by	military	servants	,	rode	side	by	side	.
二	奥地利	警官	,	随后	经过	军队	仆人	,	骑	边	经过	边	.

两名奥地利军官，后面跟着军需人员，并排骑马。

[dʌst] [hæd; həd] ['hwaitən] [ðeə(r)][məˈstɑːʃiəu, -ˈstæ-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [leɪd] [ə; eɪ] [braʊn] -

Dust	had	whitened	their	mustachios	,	and	the	heat	had	laid	a	brown	-
灰尘	有	漂白	他们的	胡子	,	和	这	热	有	铺设	一个	棕色的	-

[red] ['vɑːnɪʃ] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

red	varnish	on	their	faces	.
红色的	漆	在	他们的	面孔	.

灰尘使他们的胡须变白，酷热使他们的脸上蒙上了一层棕红色的光泽。

[wei] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [waɪl] ['bɑːrtoʊ] [stʊd] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

Way	was	made	for	them	,	while	Barto	stood	smoothing	his	forehead
方式	曾是	制成	为了	他们	,	尽管	巴托	站立	平滑	他的	前额

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['tʃɛkoʊ] .

and	staring	at	Checco	.
和	凝视	在	切科	.

道路已经为他们铺好，而巴托站在那里抚摸着额头，盯着切科。

- [ai] [siː] [ðə; ði] ['veri] [mæn] ! -

'	I	see	the	very	man	!	'
-	我	看	这	非常	男人	!	-

“我看到他了！”

[kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['kwɪkli] . -

cried	one	of	the	officers	quickly	.	'
哭	一	的	这	警官	迅速地	.	-

其中一名警官急忙喊道：“

- , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['rɑːskl] [huː] ['hedɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [ˌem 'iː] [ɪn] [və'rəunə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ]

Weisspriess	,	there's	the	rascal	who	headed	the	attack	on	me	in	Verona	the	other	day
-	,	有	这	恶棍	WHO	标题	这	攻击	在	我	在	维罗纳	这	其他	天

.

:
.

魏斯普里斯，就是那个前几天在维罗纳带头袭击我的恶棍。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] !

It's	the	same	!
它是	这	相同的	!

是一样的！

- ['hɪməl] ! - [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['skruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði] [spːd] - [kʌt] , - [ɪf] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)]

'	Himmel	!	'	returned	his	companion	,	scrutinizing	the	sword	-	cut	,	'	if	that's	your
-	天	!	-	返回	他的	伴侣	,	仔细审查	这	剑	-	切	,	-	如果	那就是	你的

[wɜːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

work	on	his	head	,
工作	在	他的	头	,

“我的天哪！”他的同伴一边仔细查看剑伤一边回答，“如果那是你砍在他头上的，

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wel] , [maɪ] ['pɪə.sən] !

you	did	it	right	well	,	my	Pierson	!
你	做过	它	正确的	出色地	,	我的	皮尔森	!

你做得真棒，我的皮尔森！

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['niːtli] [skɔːd] [ɪn'diːd] .

He	is	very	neatly	scored	indeed	.
他	是	非常	整齐地	得分	的确	.

他的得分确实非常漂亮。

[ə; eɪ] [kliːn] [strəʊk] , ['mænɪfestli] ! -

A	clean	stroke	,	manifestly	!	'
一个	干净的	中风	,	显然	!	-

干净利落的一击，显而易见！

- [bʌt; bət][hɪə(r)] [wen] [ai] [left] [mɪ'læn] !

'	But	here	when	I	left	Milan	!
-	但	这里	什么时候	我	左边	米兰	!

“但我离开米兰时，这里是这里！”

[æt; ət][və'rəunə] [wen] [ai] ['entəd] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [geɪt] [ðeə(r)] ;

at	Verona	when	I	entered	the	North	-	west	gate	there	;
在	维罗纳	什么时候	我	进入	这	北	-	西方	门	那里	;

我在维罗纳的时候，是从西北门进去的；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][mæn][ai] [siː] [æz; əz][ai] [kʌm] [bæk] [ɪz] [ðɪs] ['veri] [bruːt] .

and	the	first	man	I	see	as	I	come	back	is	this	very	brute	.
和	这	第一的	男人	我	看	作为	我	来	后退	是	这	非常	蛮力	.

我回来后看到的第一个人就是这个粗野的家伙。

[hiː; hi] [dɒgz] [ˌem 'iː] ['evriweə(r)] !

He	dogs	me	everywhere	!
他	狗	我	到处	!

他到处跟着我！

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . -

By	the	way	,	there	may	be	two	of	them	.	'
经过	这	方式	,	那里	可能	是	二	的	他们	.	-

顺便说一句，可能有两个这样的人。

[lefˈtenənt] ['pɪə.sən] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [nek] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['nærəʊli] [æt; ət][ðə; ði]

Lieutenant	Pierson	leaned	over	his	horse's	neck	,	and	looked	narrowly	at	the
中尉	皮尔森	倾斜	超过	他的	马匹	脖子	,	和	看起来	勉强	在	这

[mæn]['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] .

man	Barto	Rizzo	.
男人	巴托	里佐	.

皮尔森中尉俯身越过马脖子，眯着眼睛打量着巴托·里佐。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [aɪd] [æz; əz][ɪn] [rɪ'tɔːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [jet] ['greɪtə(r)] [ɪn'tentnəs] .

He	himself	was	eyed	as	in	retort	,	and	with	yet	greater	intentness	.
他	他自己	曾是	眼睛	作为	在	反驳	,	和	和	然而	更大的	专注	.

他自己也被人以反驳的目光注视着，而且注视得更加专注。

[æt; ət][fɜːst] - [hænd][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɪŋgərz] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

At	first	Barto's	hand	was	sweeping	the	air	within	a	finger's	length	of	his
在	第一的	-	手	曾是	扫荡	这	空气	之内	一个	手指	长度	的	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

起初，巴托的手只是在离额头不到一指远的地方挥舞着。

[laɪk] [wʌn] [huː] [fɔːt] [ə; eɪ] ['gɪdinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['stedi] [saɪt] .

like	one	who	fought	a	giddiness	for	steady	sight	.
喜欢	一	WHO	战斗	一个	眩晕	为了	稳定的	视线	.

就像一个人为了保持视力稳定而与眩晕作斗争一样。

[ðə; ði] [mɪst] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [dɪ'spɜːrs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz]

The	mist	upon	his	brain	dispersing	under	the	gaze	of	his	enemy	,	his	eyeballs
这	薄雾	之上	他的	脑	分散	在下面	这	目光	的	他的	敌人	,	他的	眼球

[fɪkst] ,

fixed	,
固定的	,

敌人的目光驱散了他脑海中的迷雾，他的眼珠紧紧盯着敌人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['pæsɪv] ['mælɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][seɪ]

and	he	became	a	curious	picture	of	passive	malice	,	his	eyes	seeming	to	say
和	他	成为	一个	好奇的	图片	的	被动的	恶意	,	他的	眼睛	似乎	到	说

:

他变成了一幅充满被动恶意的奇特画像，他的眼神仿佛在说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] . -

'	It	is	enough	for	me	to	know	your	features	,	and	I	know	them	.	'
-	它	是	足够的	为了	我	到	知道	你的	特征	,	和	我	知道	他们	.	-

“我只需要知道你的五官就足够了，而我确实知道。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sə'vɪliən][ɪz][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] :

Such	a	look	from	a	civilian	is	exasperating	:
这样的	一个	看	从	一个	平民	是	可气	:

平民百姓这样看人，真让人恼火：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪ'tæliən][ɒv; əv][ðə; ði] [plebz] .

it	was	scarcely	to	be	endured	from	an	Italian	of	the	plebs	.
它	曾是	几乎	到	是	忍受	从	一个	意大利语	的	这	平民	.

这对于一个意大利平民来说，简直难以忍受。

- [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒnt] [mɔː(r)] , - [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] ['ɔːdəbli] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

'	You	appear	to	me	to	want	more	,	'	said	the	lieutenant	audibly	to	himself	;
-	你	出现	到	我	到	想	更多的	,	-	说	这	中尉	可听见的	到	他自己	;

“看来你想要更多，”中尉自言自语道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɪn][bæd]['dʒɜːmən]

and	he	repeated	words	to	the	same	effect	to	his	companion	,	in	bad	German
和	他	重复	字	到	这	相同的	影响	到	他的	伴侣	,	在	坏的	德语

.

:

他用蹩脚的德语向同伴重复了同样的话。

- [eɪ] ? [juː; jʊ] [wʊd] [prə'məʊt] [hɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['epəlet] ? - [lɑːft] ['kæptɪn] - .

'	Eh	?	You	would	promote	him	to	another	epaulette	?	'	laughed	Captain	Weisspriess	.
-	嗯	?	你	会	推动	他	到	其他	肩章	?	-	笑了	队长	-	.

“咦？你要给他晋升另一个肩章？”魏斯普里斯上尉笑道。

- [kʌm] [ɒf] .

'	Come	off	.
-	来	离开	.

下来。

['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)][də'rekt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Orders	are	direct	against	it	.
订单	是	直接的	反对	它	.

针对它的命令是直接的。

[ænd; ənd] [wɪr] [ɪn][mɪ'læn] — [nɒt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][və'rəunə] !

And	we're	in	Milan	—	not	like	being	in	Verona	!
和	是	在	米兰	—	不是	喜欢	存在	在	维罗纳	!

我们身处米兰——这可不像是在维罗纳！

[ænd; ənd][maɪ] [gʊd] ['feləʊ] !

And	my	good	fellow	!
和	我的	好的	同伴	!

还有我的好伙伴！

[rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bet] ; [ðə; ði]['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [aɪst] ['ruːdəs,haimə(r)] .

remember	your	bet	;	the	dozen	of	iced	Rudesheimer	.
记住	你的	赌注	;	这	打	的	冰镇	鲁德斯海默	.

记住你的赌注：一打冰镇鲁德斯海默啤酒。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [drɪŋk] [maɪ] [ʃeə(r)] ,

I	want	to	drink	my	share	,
我	想	到	喝	我的	分享	,

我想喝我那份。

[ænd; ənd] [driːm] [aɪm] ['kwɔːtəd] [ɪn] [meɪns] — [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒstriən] [wen]

and	dream	I'm	quartered	in	Mainz	—	the	only	place	for	an	Austrian	when
和	梦	我是	四分	在	美因茨	—	这	仅有的	地方	为了	一个	奥地利	什么时候

[hiː; hi] [kwɪts] [vi'enə] .

he	quits	Vienna	.
他	退出	维也纳	.

我梦见自己被派驻到美因茨——一个离开维也纳的奥地利人唯一的去处。

[kʌm] . -

Come	.	'
来	.	-

来。'

- [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlən] [huː] [ə'tækt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tɔː(r)][maɪ][kəʊt][frɒm; frəm][maɪ]

'	No	;	but	if	this	is	the	villain	who	attacked	me	,	and	tore	my	coat	from	my
-	不	;	但	如果	这	是	这	恶棍	WHO	遭到攻击	我	,	和	撕裂	我的	外套	从	我的

[bæk] ,

back	,
后退	,

“不；但如果这就是袭击我、撕掉我外套的恶棍，

- [kraɪd] ['wɪlfrɪd] , ['skruːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

'	cried	Wilfrid	,	screwing	in	his	saddle	.
-	哭	威尔弗里德	,	拧螺丝	在	他的	鞍	.

“威尔弗里德一边在马鞍上扭动着身体一边喊道。”

- [ænd; ənd] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ; [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['letə(r)] ; [wiː; wi][hæv; həv]

'	And	took	your	letter	took	your	letter	;	a	particular	letter	;	we	have
-	和	采取	你的	信	采取	你的	信	;	一个	特别的	信	;	我们	有

[hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

heard	of	it	,
听到	的	它	,

“然后收下了你的信，收下了你的信；一封特别的信；我们听说过这封信。”

- [sed] - .

'	said	Weisspriess	.
-	说	-	.

魏斯普里斯说道。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'hɔːl] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][mæn] ,

The	lieutenant	exclaimed	that	he	should	overhaul	and	examine	the	man	,
这	中尉	惊呼	那	他	应该	大修	和	检查	这	男人	,

中尉惊呼他应该彻底搜查并检查这个人。

[ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm]['ɪntuː] ['kʌstədi] .

and	see	whether	he	thought	fit	to	give	him	into	custody	.
和	看	无论	他	想法	合身	到	给	他	进入	保管	.

看看他是否认为应该将他收押。

- [leɪd][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] .

Weisspriess	laid	hand	on	his	bridle	.
-	铺设	手	在	他的	辔	.

魏斯普里斯把手放在马的缰绳上。

- [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [doʊnt] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

'	Take	my	advice	,	and	don't	provoke	a	disturbance	in	the	streets	.
-	拿	我的	建议	,	和	不	惹	一个	干扰	在	这	街道	.

听我的劝告，不要在街头挑起骚乱。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [get] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðiːz]

The	truth	is	,	you	Englishmen	and	Irishmen	get	us	a	bad	name	among	these
这	真相	是	,	你	英国人	和	爱尔兰人	得到	我们	一个	坏的	姓名	之中	这些

['neɪtɪvz] .

natives	.
本地人	.

事实是，你们英国人和爱尔兰人败坏了我们在当地人心中的名声。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['ʌn'hɔːst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mæl'triːt] [juː; jʊ] ,

If	this	is	the	man	who	unhorsed	you	and	maltreated	you	,
如果	这	是	这	男人	WHO	落马	你	和	虐待	你	,

如果这个人就是把你从马上摔下来虐待你的人，

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] , [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	committed	the	rape	of	the	letter	,	I'm	afraid	you	won't	get	satisfaction	out	of	him	,
和	坚定的	这	强奸	的	这	信	,	我是	害怕的	你	惯于	得到	满意	出去	的	他	,

并且篡改了信件内容，恐怕你无法从他那里得到满足。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʊk] .

to	judge	by	his	look	.
到	法官	经过	他的	看	.

从他的外表来看。

[aɪm] ['riːəli] [ə'freɪd] [nɒt] .

I'm	really	afraid	not	.
我是	真的	害怕的	不是	.

恐怕不行。

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Try	it	if	you	like	.
尝试	它	如果	你	喜欢	.

喜欢的话就试试吧。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [hɔːlt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [kwɪt] [jɔː(r); jə(r)] [sə'saɪəti] ,

In	any	case	,	if	you	halt	,	I	am	compelled	to	quit	your	society	,
在	任何	案件	,	如果	你	停止	,	我	是	被迫	到	辞职	你的	社会	,

总之，如果你停止行动，我将被迫退出你们的组织。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ɪnfɪnətli] [daɪ'vɜːtɪŋ] .

which	is	sometimes	infinitely	diverting	.
哪个	是	有时	无限地	转移注意力	.

这有时会让人觉得非常有趣。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [beə(r)] [dɪ'spætʃ] .

Let	me	remind	you	that	you	bear	despatches	.
让	我	提醒	你	那	你	熊	电报	.

我提醒你，你肩负着传递信息的重任。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɜːb(ə)l] [wʌnz] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['kæriɪŋ] ['peɪpə(r)] . -

The	other	day	they	were	verbal	ones	;	you	are	now	carrying	paper	.	'
这	其他	天	他们	是	口头	一个	;	你	是	现在	携带	纸	.	-

前几天他们只是口头通知，现在你们却要带纸质文件了。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][maɪ]['djuːti] , ['kæptɪn] - ? -
' Are you anxious to teach me my duty , Captain Weisspriess ? '
- 是 你 焦虑的 到 教 我 我的 责任 , 队长 - ? -

“魏斯普里斯上尉，你急于教我如何履行职责吗？”

- [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
' If you don't know it .
- 如果 你 不 知道 它 .

如果你不知道的话。

[ai] [sed] [ai] [wʊd] " [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] .
I said I would " remind you .
我 说 我 会 " 提醒 你 .

我说过我会“提醒你”。

" [ai][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . -
" I can also teach you , if you need it . '
" 我 能 还 教 你 , 如果 你 需要 它 . -

“如果你需要的话，我也可以教你。”

- [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd]
' And I can pay you for the instruction , whenever you are disposed
- 和 我 能 支付 你 为了 这 操作说明 , 每当 你 是 处置
[tuː; tə] [rɪ'siːv] ['peɪmənt] . -
to receive payment . '
到 收到 支付 . -

“我可以随时支付你指导费，只要你愿意收款。”

- ['set(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [aʊt'stændɪŋ] [kleɪmz] , [maɪ] [gʊd] ['pɪə.sən] ! -
' Settle your outstanding claims , my good Pierson ! '
- 定居 你的 杰出的 索赔 , 我的 好的 皮尔森 ! -

“皮尔森先生，快去结清你那些未决的债吧！”

- [wen] [ai][hæv; həv] [fɔːt] ['dʒɛnə] ? -
' When I have fought Jenna ? '
- 什么时候 我 有 战斗 珍娜 ? -

“我什么时候跟珍娜打过架？”

- [əʊ] ! [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['prʌʃən] — [ə; eɪ] ['prʌʃən] ! -
' Oh ! you're a Prussian — a Prussian ! '
- 哦 ! 你是 一个 普鲁士 — 一个 普鲁士 ! -

“哦！你是普鲁士人——普鲁士人！”

['kæptɪn] - [lɑːft] .
Captain Weisspriess laughed .
队长 - 笑了 .

魏斯普里斯上尉笑了。

- [ə; eɪ] ['prʌʃən] , [ai] [miːn] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][grəʊs] [wei] [ɒv; əv] [blə:t] [aʊt] ['evriθɪŋ] .
' A Prussian , I mean , in your gross way of blurting out everything .
- 一个 普鲁士 , 我 意思是 , 在 你的 总的 方式 的 脱口而出 出去 一切 .

“我是指普鲁士人，用你那种粗鲁无礼、什么都脱口而出的方式。”

[aɪv] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd] [mest] [wɪð] ['prʌʃən] — [wɪð] ['ɒks(ə)n] . -
I've marched and messed with Prussians — with oxen . '
我已经 行军 和 搞砸了 和 普鲁士人 — 和 牛 . -

我曾驾着牛与普鲁士人作战，也曾与他们交战。

- [ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ['kæptɪn] - .
' I am , as you are aware , an Englishman , Captain Weisspriess .
- 我 是 , 作为 你 是 意识到的 , 一个 英国人 , 队长 - .

“如你所知，我是一名英国人，魏斯普里斯上尉。”

[ai][ˌeɪ 'em] [djuː] [tuː; tə] [lefˈtenənt] ['dʒɛnə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

I	am	due	to	Lieutenant	Jenna	for	the	present	.
我	是	到期的	到	中尉	珍娜	为了	这	展示	.

目前我暂由珍娜中尉负责。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [meɪ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] . -

After	that	you	or	any	one	may	command	me	.	'
后	那	你	或者	任何	一	可能	命令	我	.	-

之后，你或任何人都可以命令我。

- [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] - , ['drɔːɪŋ] [aʊt] [wʌn] [striːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] . -

'	As	you	please	,	'	said	Weisspriess	,	drawing	out	one	stream	of	his	moustache	.	'
-	作为	你	请	,	-	说	-	,	绘画	出去	一	溪流	的	他的	胡子	.	-

“随你便，”魏斯普里斯说着，拉出一缕胡须。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [lˈɔːɹɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

In	the	meantime	,	thank	me	for	luring	you	away	from	the	chances	of	a
在	这	与此同时	,	感谢	我	为了	诱饵	你	离开	从	这	机会	的	一个

[striːt] [rəʊ] . -

street	row	.	'
街道	排	.	-

与此同时，感谢我把你从街头争吵的风险中拉了出来。

['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ][wɒz; wəz][left][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['dwəʊməʊ] .

Barto	Rizzo	was	left	behind	,	and	they	rode	on	to	the	Duomo	.
巴托	里佐	曾是	左边	在后面	,	和	他们	骑	在	到	这	大教堂	.

巴托·里佐被留在了后面，他们继续骑马前往大教堂。

['glɑːnsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ɪts] ['pɪnəklz] , - [sed] :

Glancing	up	at	its	pinnacles	,	Weisspriess	said	:
瞥了一眼	向上	在	它是	巅峰	,	-	说	:

魏斯普里斯抬头望着山峰，说道：

- [haʊ] ['splendɪdli] - ['jɑːgə(r)] [wʊd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [naʊ] ,

'	How	splendidly	Flatschmann's	jagers	would	pick	them	off	from	there	,	now	,
-	如何	精彩地	-	杰格斯	会	挑选	他们	离开	从	那里	,	现在	,

“弗拉茨曼的猎兵现在要是从那里把他们全部干掉该有多精彩啊！”

[ɪf] [ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ! -

if	the	dogs	were	giving	trouble	in	this	part	of	the	city	!	'
如果	这	狗	是	给予	麻烦	在	这	部分	的	这	城市	!	-

如果这些狗在这个城区惹是生非！

[ðeɪ] ['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ]

They	entered	upon	a	professional	discussion	of	the	ways	and	means	of	dealing
他们	进入	之上	一个	专业的	讨论	的	这	方式	和	方法	的	处理

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk][mɪ'læn] ,

with	a	revolutionary	movement	in	the	streets	of	a	city	like	Milan	,
和	一个	革命性的	移动	在	这	街道	的	一个	城市	喜欢	米兰	,

他们就如何应对像米兰这样的城市街头发生的革命运动展开了专业的讨论。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][piˈætsə][lɑː]['skɑːlə] .

and	passed	on	to	the	Piazza	La	Scala	.
和	通过了	在	到	这	广场	拉	Scala	.

然后传递到斯卡拉广场。

- [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪ] - [bɪls] .

Weisspriess	stopped	before	the	Play	-	bills	.
-	停止	前	这	玩	-	账单	.

魏斯普里斯在节目单前停了下来。

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , - [hiː; hi] [sed] . -

'	To	-	morrow's	the	fifteenth	of	the	month	,	'	he	said	.	'
-	到	-	明天	这	第十五	的	这	月	,	-	他	说	.	-

“明天是本月十五号，”他说。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] , ['pɪə.sən] ?

Shall	I	tell	you	a	secret	,	Pierson	?
将	我	告诉	你	一个	秘密	,	皮尔森	?

皮尔森，我能告诉你一个秘密吗?

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['priːmə] ['dɔːnə] [ðɪs] [naɪt] .

I	am	to	have	a	private	peep	at	the	new	prima	donna	this	night	.
我	是	到	有	一个	私人的	窥视	在	这	新的	普里玛	唐娜	这	夜晚	.

今晚我将有机会私下一睹这位新晋女主角的风采。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [pɜːt] .

They	say	she's	charming	,	and	very	pert	.
他们	说	她是	迷人	,	和	非常	活泼	.

他们说她很有魅力，也很活泼。

" [ai][duː; də][nɒt] ['ɪntətʃeɪndʒ] ['lɛtəz] [wɪð] ['dʒɜːmənz] .

"	I	do	not	interchange	letters	with	Germans	.
"	我	做	不是	交汇处	信件	和	德国人	.

我不和德国人交换信件。

" - [sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnsər'vɑːtɔːrioʊ] — [hiː; hi] ['hædnt] [siːn]

"	Benlomik	sent	her	a	neat	little	note	to	the	conservatorio	—	he	hadn't	seen
"	-	发送	她	一个	整洁的	小的	笔记	到	这	音乐学院	—	他	之前没有	已见

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

her	only	heard	of	her	,
她	仅有的	听到	的	她	,

“本洛米克给她寄了一张简洁的小纸条到音乐学院——他之前没见过她，只是听说过她。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][ˌpætri'ɒtɪk][rɪ'plaɪ] .

and	that	was	our	patriotic	reply	.
和	那	曾是	我们的	爱国	回复	.

这就是我们充满爱国情怀的回应。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['teɪmɪŋ] .

She	wants	taming	.
她	想要	驯服	.

她想要被驯服。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['djuːti] .

I	believe	I	am	called	upon	for	that	duty	.
我	相信	我	是	称为	之上	为了	那	责任	.

我认为我肩负着这项职责。

[æt; ət] [liːst] , [maɪ] [frend] [æn'təʊnɪəʊ] - ['perikliːz] , [huː] [ə'keɪʒnəli] [ə'sɪsts] [ˌem 'iː] [wɪð] [sə'plaɪz] ,

At	least	,	my	friend	Antonio	-	Pericles	,	who	occasionally	assists	me	with	supplies	,
在	至少	,	我的	朋友	安东尼奥	-	伯里克利	,	WHO	偶尔	助攻	我	和	补给品	,

[hɪnts] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

hints	as	much	to	me	.
提示	作为	很多	到	我	.

至少，我的朋友安东尼奥-佩里克勒斯偶尔会帮我提供一些物资，他向我暗示了这一点。

[jʊr; jər] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] [mæn] , [ɔː(r)] , [ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [ai] [ˌwʊdnt] [trʌst] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət]

You're	an	engaged	man	,	or	,	upon	my	honour	,	I	wouldn't	trust	you	;	but
你是	一个	已订婚的	男人	,	或者	,	之上	我的	荣誉	,	我	不会	相信	你	;	但

[bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] ,

between	ourselves	,
之间	我们自己	,

你已经订婚了，否则，我以我的荣誉发誓，我不会信任你；但我们之间，

[ðɪs] [griːk] — [ænd; ənd] [hiːz] [kwaɪt] [raɪt] — [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

this	Greek	—	and	he's	quite	right	—	is	trying	to	get	her	away	from	the
这	希腊语	—	和	他是	相当	正确的	—	是	尝试	到	得到	她	离开	从	这

[set] [ɒv; əv] ['snʌfi] ['vægəˌbɔndz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] ,

set	of	snuffy	vagabonds	who	are	prompting	her	for	mischief	,
放	的	斯纳菲	流浪汉	WHO	是	提示	她	为了	恶作剧	,

这个希腊人——他说得完全正确——正试图把她从那群怂恿她惹是生非的纨绔子弟身边带走。

[ænd; ənd] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] . -

and	don't	know	how	to	treat	her	.	'
和	不	知道	如何	到	对待	她	.	-

不知道该如何对待她。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] [pʊʃt] ['rʌfli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

While	he	was	speaking	Barto	Rizzo	pushed	roughly	between	them	,
尽管	他	曾是	请讲	巴托	里佐	推动	大致	之间	他们	,

他说话的时候，巴托·里佐粗暴地挤到他们中间。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [brʌʃ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [vɪtɔriːəz] [neɪm] .

and	with	a	black	brush	painted	the	circle	about	Vittoria's	name	.
和	和	一个	黑色的	刷子	绘	这	圆圈	关于	维多利亚的	姓名	.

然后，用黑色画笔在维多利亚的名字周围画了一个圆圈。

- [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? - [sed] - .

'	Do	you	see	that	?	'	said	Weisspriess	.
-	做	你	看	那	?	-	说	-	.

“你看到了吗？”魏斯普里斯说道。

- [aɪ] [siː] , - ['wɪlfrɪd] [riˈtɔːt] ,

'	I	see	,	'	Wilfrid	retorted	,
-	我	看	,	-	威尔弗里德	反驳	,

“我明白了，”威尔弗里德反驳道。

- [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['laɪkli]

'	that	you	are	ready	to	meddle	with	the	reputation	of	any	woman	who	is	likely
-	那	你	是	准备好	到	插手	和	这	名声	的	任何	女士	WHO	是	可能

[tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

to	be	talked	about	.
到	是	谈话	关于	.

“你准备去干涉任何可能被议论的女性的名誉。”

[doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)ns] . -

Don't	do	it	in	my	presence	.	'
不	做	它	在	我的	在场	.	-

别当着我的面做这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] - [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs]

It	was	natural	for	Captain	Weisspriess	to	express	astonishment	at	this
它	曾是	自然的	为了	队长	-	到	表达	惊讶	在	这

['aʊtbɜːst] ,

outburst	,
爆发	,

魏斯普里斯上尉对这种爆发感到震惊是人之常情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['kwɪvə(r)] [ɒv; əv] ['wɪlfrɪdz] [lɪp] .

and	the	accompanying	quiver	of	Wilfrid's	lip	.
和	这	随同	颤动	的	威尔弗里德的	唇	.

以及威尔弗里德嘴唇的颤抖。

- ['ɒstriən] ['mɪlətri] ['etɪkət] , [lef'tenənt] ['pɪə.sən] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Austrian	military	etiquette	,	Lieutenant	Pierson	,	'	he	said	,
-	奥地利	军队	礼仪	,	中尉	皮尔森	,	-	他	说	,

“皮尔森中尉，这是奥地利军礼，”他说。

- [pri'kluːd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['ɑːmi] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbʤɪkt][tuː; tə]

-	precludes	the	suspicion	that	the	officers	of	the	Imperial	army	are	subject	to
-	排除	这	怀疑	那	这	警官	的	这	帝国	军队	是	主题	到

[dɪ'senʃ(ə)n] [ɪn] ['pʌblɪk] .

dissension	in	public	.
纠纷	在	民众	.

排除了帝国军队军官公开存在分歧的嫌疑。

[wiː; wi] [kən'dʌkt] [ðiːz] [ə'feəz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)l] .

We	conduct	these	affairs	upon	a	different	principle	.
我们	执行	这些	事务	之上	一个	不同的	原则	.

我们处理这些事务遵循不同的原则。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] .

But	I'll	tell	you	what	.
但	患病的	告诉	你	什么	.

但我可以告诉你。

[ðæt] ['fɛloʊz] [bɪ'heɪvjə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] [stretʃ] [ɒv; əv]

That	fellow's	behaviour	may	be	construed	as	a	more	than	common	stretch	of
那	同伴们	行为	可能	是	解释	作为	一个	更多的	比	常见的	拉紧	的

[ˌɪnsə'vɪlətɪ] .

incivility	.
非礼	.

那个人的行为可以被视为极其不文明的行为。

[aɪl] [duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .

I'll	do	you	a	service	.
患病的	做	你	一个	服务	.

我来帮你。

[aɪl] [ə'rest] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['letə(r)] .

I'll	arrest	him	,	and	then	you	can	hear	tidings	of	your	precious	letter	.
患病的	逮捕	他	,	和	然后	你	能	听到	消息	的	你的	宝贵的	信	.

我会逮捕他，然后你就能听到你那封珍贵信件的消息了。

[wiːl; wil][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] . -

We'll	have	his	confession	published	.	'
出色地	有	他的	忏悔	已发布	.	-

我们会公布他的供词。

- [druː] [hɪz; ɪz] [spɔːd] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['truːpə] [ɪn] [ə'tendəns] [tuː; tə] [leɪ]

Weisspriess	drew	his	sword	,	and	commanded	the	troopers	in	attendance	to	lay
-	画	他的	剑	,	和	命令	这	骑警	在	出席	到	躺

[hændz][ɒn]['bɑːrtoʊ] ;

hands	on	Barto	;
双手	在	巴托	;

魏斯普里斯拔出剑，命令在场的骑兵抓住巴托；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['truːpə] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] .

but	the	troopers	called	,	and	the	officer	found	that	they	were	surrounded	.
但	这	骑警	称为	,	和	这	官	成立	那	他们	是	包围	.

但巡警们打电话过来，警官发现他们已经被包围了。

- [ʃrʌg] ['dɪzməli] .

Weisspriess	shrugged	dismally	.
-	耸了耸肩	令人沮丧地	.

魏斯普里斯沮丧地耸了耸肩。

- [ðə; ði] [bruːt] [mʌst; məst][gəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , - [hiː; hi] [sed] .

'	The	brute	must	go	,	I	suppose	,	'	he	said	.
-	这	蛮力	必须	去	,	我	认为	,	-	他	说	.

“我想，这个畜生必须走吧。”他说。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn]

The	situation	was	one	of	those	which	were	every	now	and	then	occurring	in
这	情况	曾是	一	的	那些	哪个	是	每一个	现在	和	然后	发生	在

[ðə; ði] ['lɒmbəd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] ,

the	Lombard	towns	and	cities	,
这	伦巴第	城镇	和	城市	,

这种情况在伦巴第地区的城镇中时有发生。

[wen] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['raɪət] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][rɪ'vəʊlt][ɔː(r)][nɒt] ,

when	a	chance	provocation	created	a	riot	that	became	a	revolt	or	not	,
什么时候	一个	机会	挑衅	创建	一个	暴动	那	成为	一个	反叛	或者	不是	,

当一次偶然的挑衅引发骚乱，并最终演变成叛乱时，无论最终结果如何，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [p'aʊəz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['redɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

according	to	the	timidity	of	the	ruling	powers	or	the	readiness	of	the
根据	到	这	胆怯	的	这	裁决	权力	或者	这	准备就绪	的	这

[ˌdɪsə'fektɪd] .

disaffected	.
心怀不满的	.

根据统治者的胆怯或不满者的准备程度。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd]['evɪdənt] [ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['ɒpəɹˌeɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]

The	extent	and	evident	regulation	of	the	crowd	operated	as	a	warning	to
这	程度	和	明显	规定	的	这	人群	经营的	作为	一个	警告	到

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['ɒfɪsəz] .

the	Imperial	officers	.
这	帝国	警官	.

人群的规模和明显的秩序对帝国官员起到了警示作用。

- [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , - [wei] , [ðeə(r)] ! -

Weisspriess	sheathed	his	sword	and	shouted	,	'	Way	,	there	!	'
-	鞘	他的	剑	和	喊叫	,	-	方式	,	那里	!	-

魏斯普里斯收起剑，喊道："路在那儿！"

[wei] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [bʌt; bət] ['wɪlfrɪd] ['lɪŋgəd] [tuː; tə]['skruːtənaɪz][ðə; ði][mæn] [huː] ,

Way	was	made	for	him	;	but	Wilfrid	lingered	to	scrutinize	the	man	who	,
方式	曾是	制成	为了	他	;	但	威尔弗里德	徘徊不去	到	仔细审查	这	男人	WHO	,

道路已经为他铺好；但威尔弗里德却驻足细细审视着这个人，

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] ['enəmi] .

for	an	unaccountable	reason	,	appeared	to	be	his	peculiar	enemy	.
为了	一个	无法解释	原因	,	出现	到	是	他的	奇特	敌人	.

出于某种无法解释的原因，他似乎成了他特别的敌人。

['bɑːrtoʊ] ['keələsli] ['θredɪd] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə][get] [aʊt]

Barto	carelessly	threaded	the	crowd	,	and	Wilfrid	,	finding	it	useless	to	get	out
巴托	粗心大意	螺纹	这	人群	,	和	威尔弗里德	,	寻找	它	无用	到	得到	出去

['ɑːftə(r)][hɪm] ,

after	him	,
后	他	,

巴托漫不经心地穿过人群，威尔弗里德发现追赶他毫无用处。

[kraɪd] , - [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

cried	,	'	Who	is	he	?
哭	,	-	WHO	是	他	?

他喊道："他是谁？"

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ? -

Tell	me	the	name	of	that	man	?	'
告诉	我	这	姓名	的	那	男人	?	-

告诉我那个人的名字?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [dru:] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] -

The	question	drew	a	great	burst	of	laughter	around	him	,	and	exclamations	of	'
这	问题	画	一个	伟大的	爆裂	的	笑声	大约	他	,	和	感叹词	的	-

['ɪŋglɪʃmən] !

Englishman	!
英国人	!

这个问题引来周围一阵哄堂大笑，还有人惊呼“英国佬！”

['ɪŋglɪʃmən] ! -

Englishman	!	'
英国人	!	-

英国人！

[hi:; hi] [tɜ:nd] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [wei] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	turned	where	there	was	a	clear	way	left	for	him	in	the	track	of	his
他	转向	在哪里	那里	曾是	一个	清除	方式	左边	为了	他	在	这	追踪	的	他的

['brʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] .

brother	officer	.
兄弟	官	.

他沿着他哥哥留下的清晰路线转身前进。

['kɒments] [ɒn] [ðə; ði] ['peti] [dɪ'stɜ:bəns] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] ['pɑ:sɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæfeɪ]

Comments	on	the	petty	disturbance	had	been	all	the	while	passing	at	the	Caffe
评论	在	这	小气	干扰	有	到过	全部	这	尽管	通过	在	这	咖啡

[lɑ:]['skɑ:lə] ,

La	Scala	,
拉	Scala	,

在斯卡拉咖啡馆，人们一直在议论这起小小的骚乱。

[weə(r)] [sæt][ˌɑ:goʊ'sti:noʊ] - , [wɪð] , [kaʊnt] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [hu:] ,

where	sat	Agostino	Balderini	,	with	,	Count	Medole	and	others	,	who	,
在哪里	卫星	阿戈斯蒂诺	-	,	和	,	数数	-	和	其他的	,	WHO	,

阿戈斯蒂诺·巴尔德里尼和梅多莱伯爵等人坐在那里，他们

[ɪf] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'rest] [hæd; həd] [bi:n] ['ɪʃu:d] ,

if	the	order	for	their	arrest	had	been	issued	,
如果	这	命令	为了	他们的	逮捕	有	到过	发布	,

如果逮捕令已经发出，

[wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [seɪf] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [æz; əz][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] .

were	as	safe	in	that	place	as	in	their	own	homes	.
是	作为	安全的	在	那	地方	作为	在	他们的	自己的	房屋	.

他们在那里和在自己家里一样安全。

[ðeə(r)] ['pɒləsi] , [ɪn'di:d] , [wɒz; wəz][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] ['əʊpənli] [ə'brɔ:d] .

Their	policy	,	indeed	,	was	to	show	themselves	openly	abroad	.
他们的	政策	,	的确	,	曾是	到	展示	他们自己	公然	国外	.

事实上，他们的政策就是公开在国外亮相。

[ˌɑ:goʊ'sti:noʊ][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [smәʊk] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['sɪgəret] ,

Agostino	was	enjoying	the	smoke	of	paper	cigarettes	,
阿戈斯蒂诺	曾是	享受	这	抽烟	的	纸	香烟	,

阿戈斯蒂诺正享受着纸香烟的烟雾。

[wɪð] [ɔ:l]['pru:d(ə)nt] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'flæməb(ə)l] [bɪəd] .

with	all	prudent	regard	for	the	well	-	being	of	an	inflammable	beard	.
和	全部	谨慎	看待	为了	这	出色地	-	存在	的	一个	易燃	胡须	.

出于对易燃胡须健康的充分考虑。

[pə'si:vɪŋ] ['wɪlfrɪd] ['gəʊɪŋ] [baɪ] , [hi:; hi] [sed] , - [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] !

Perceiving	Wilfrid	going	by	,	he	said	,	'	An	Englishman	!
感知	威尔弗里德	去	经过	,	他	说	,	-	一个	英国人	!

他看见威尔弗里德走过，便说：“一个英国人！”

[ai] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [həʊp] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .

I	continue	to	hope	much	from	his	countrymen	.
我	继续	到	希望	很多	从	他的	同胞们	.

我对他的同胞们仍然寄予厚望。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , ['əʊnli] [ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	no	right	to	do	so	,	only	they	insist	on	it	.
我	有	不	正确的	到	做	所以	,	仅有的	他们	坚持	在	它	.

我无权这样做，是他们坚持要这样做。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

They	have	promised	,	and	more	than	once	,
他们	有	承诺	,	和	更多的	比	一次	,

他们已经承诺过，而且不止一次。

[tuː; tə] [seɪl] [ə; eɪ] [fliːt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['lɒmbədi] ,

to	sail	a	fleet	to	our	assistance	across	the	plains	of	Lombardy	,
到	帆	一个	舰队	到	我们的	协助	穿过	这	平原	的	伦巴第	,

派遣舰队穿越伦巴第平原前来支援我们，

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] — ['prɒbəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəri] ['iːpɒk] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

and	I	believe	they	will	—	probably	in	the	watery	epoch	which	is	to	follow
和	我	相信	他们	将要	—	大概	在	这	水状的	时代	哪个	是	到	跟随

['mɛtərnɪk] .

Metternich	.
梅特涅	.

我相信他们会的——很可能是在梅特涅之后的水时代。

[bɪ'həʊld] [maɪ] ['kɑːləʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

Behold	my	Carlo	approaching	.
看哪	我的	卡洛	接近	.

看，我的卡洛来了。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [læd] [dʌθ] [səʊ] [bɔɪl] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [hɪm] ,

The	heart	of	that	lad	doth	so	boil	the	brain	of	him	,
这	心	的	那	小伙子	确实	所以	熬	这	脑	的	他	,

那孩子内心翻腾，令他怒火中烧。

[hiː; hi] [kæn; kən] ['skeəsli] [kiːp] [ðə; ði] [lɪd] [ɒn] .

he	can	scarcely	keep	the	lid	on	.
他	能	几乎	保持	这	盖	在	.

他几乎控制不住自己的情绪。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

What	is	it	now	?
什么	是	它	现在	?

现在是什么情况?

[spiːk] , [maɪ] [sʌn] . -

Speak	,	my	son	.	'
说话	,	我的	儿子	.	-

说话吧，我的儿子。

['kɑːləʊ] - [hæd; həd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [siːn] [ə; eɪ] [blæk] ['sɜːk(ə)l]

Carlo	Ammiani	had	to	communicate	that	he	had	just	seen	a	black	circle
卡洛	-	有	到	交流	那	他	有	只是	已见	一个	黑色的	圆圈

[tuː; tə] [vɪtɔriːəz] [neɪm] [ɒn] [tuː] ['pʌblɪk] ['pleɪˌbɪlz] .

to	Vittoria's	name	on	two	public	playbills	.
到	维多利亚的	姓名	在	二	民众	演出节目单	.

卡洛·阿米亚尼不得不传达这样一个信息：他刚刚在两份公开的演出海报上，维多利亚的名字旁边被画了一个黑圈。

[hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [eɪp] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['grævəti] [waɪl] [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [teɪl] , [raʊzd]
His endeavour to ape a deliberate gravity while he told the tale , roused
他的 努力 到 猿 一个 商榷 重力 尽管 他 讲述 这 故事 , 唤醒
[ˌɑ:goʊ'sti:noʊz] [hju:mə´ristik] ['aɪə(r)] .
Agostino's humouristic ire .
阿戈斯蒂诺的 幽默的 愤怒 .

他在讲述故事时刻意装出一副严肃的样子，这激起了阿戈斯蒂诺的幽默怒火。

- [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ? - [sed] [ˌɑ:goʊ'sti:noʊ] .
' Round her name ? ' said Agostino .
- 圆形的 她 姓名 ? - 说 阿戈斯蒂诺 .

“围绕着她的名字？”阿戈斯蒂诺说。

- [jes] ; [ɪn] ['evri] [bɪl] . -
' Yes ; in every bill . '
- 是的 ; 在 每一个 账单 . -

“是的，每张账单上都有。”

- ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [sə'spektɪd] ! -
' Meaning that she is suspected ! '
- 意义 那 她 是 怀疑 ! -

“意思是说她被怀疑了！”

- ['mi:nɪŋ] ['eni] ['dæmnəbl] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] . -
' Meaning any damnable thing you like . '
- 意义 任何 该死的 事物 你 喜欢 . -

“意思是任何你喜欢的该死的东西。”

- [ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] . -
' It's a device of the enemy . '
- 它是 一个 设备 的 这 敌人 . -

这是敌人的装置。

[ˌɑ:goʊ'sti:noʊ] , [glæd][ɒv; əv][ðə; ði]['pri:tekst][tu:; tə][rɪ'kɜ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [lʌg'ʒʊəriəs] ['aɪrəni] , [θru:]
Agostino , glad of the pretext to recur to his habitual luxurious irony , threw
阿戈斯蒂诺 , 高兴的 的 这 借口 到 复发 到 他的 习惯性的 豪华 讽刺 , 扔
[hɪm'self] [bæk] , [rɪ'pi:tɪŋ] -
himself back , repeating '
他自己 后退 , 重复 -

阿戈斯蒂诺很高兴能借此机会再次展现他惯常的夸张讽刺，他向后仰去，重复道：

[ˌaɪ 'ti:] - [es][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
It ' s a device of the enemy .
它 - s 一个 设备 的 这 敌人 .

这是敌人的阴谋。

['kælkjuleɪt] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'veəriəbli] [nəʊz] [ɔ:l][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:; də] :
Calculate , my son , that the enemy invariably knows all you intend to do :
计算 , 我的 儿子 , 那 这 敌人 总是 知道 全部 你 打算 到 做 :

孩子，你要明白，敌人总是知道你的一切计划：

[dɪ'tɜ:mɪn] ['sɪmpli] [tu:; tə] [ə'stɒnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [wɒt] [ju:; jʊ][du:; də] .
determine simply to astonish him with what you do .
决定 简单地 到 震惊 他 和 什么 你 做 .

下定决心，用你的所作所为让他感到震惊。

[ɪn'tenʃ(ə)nz] [hæv; həv] [lʌŋz] , ['kɑ:ləʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [ˌsɜ:kəm'æmbɪənt] [eə(r)] , [wɪtʃ] , [ɪf]
Intentions have lungs , Carlo , and depend on the circumambient air , which , if
意图 有 肺 , 卡洛 , 和 依赖 在 这 周围环境 空气 , 哪个 , 如果
[nɒt] [dɪ'zaɪnɪdli] ['tretʃərəs] , [ɪz] [kə'mju:nɪkətɪv] .
not designedly treacherous , is communicative .
不是 故意 奸诈 , 是 沟通 .

卡洛，意图有肺，并且取决于周围的空气，而这种空气，即使不是有意为之，也是具有沟通性的。

[diːdz] , [aɪ] [niːd] [nɒt] [rɪ'mɑːk] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bɒdi] .

Deeds	**,**	**I**	**need**	**not**	**remark**	**,**	**are**	**a**	**different**	**body**	**.**
契约	,	我	需要	不是	评论	,	是	一个	不同的	身体	.

无需赘言，行为是另一种截然不同的存在。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [biːn] ['aʊə(r)][ɪ'tæliən]['erə(r)][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['pɒzətɪv]

It	**has**	**for**	**many**	**generations**	**been**	**our**	**Italian**	**error**	**to**	**imagine**	**a**	**positive**
它	有	为了	许多	几代人	到过	我们的	意大利语	错误	到	想象	一个	积极的

[blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] — [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [mə'tɜːnəti] [ɪt'self] — [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

blood	**relationship**	**—**	**not**	**to**	**say**	**maternity**	**itself**	**—**	**existing**	**between**	**intentions**	**and**
血	关系	—	不是	到	说	产科	本身	—	现存的	之间	意图	和

[diːdz] .

deeds	**.**
契约	.

许多代以来，我们意大利人一直错误地认为，意图和行为之间存在积极的血缘关系——更不用说母性关系本身了。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] !

Nothing	**of**	**the**	**sort**	**!**
没有什么	的	这	种类	!

绝非如此！

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪŋk] [tuː; tə][juː'naɪt][ðem; ðəm] .

There	**is**	**only**	**the**	**intention**	**of**	**a**	**link**	**to**	**unite**	**them**	**.**
那里	是	仅有的	这	意图	的	一个	关联	到	团结	他们	.

其目的只是为了建立联系，将他们联系起来。

[juː; jʊ] [pə'siːv] ?

You	**perceive**	**?**
你	感知	?

你明白了吗?

[ɪts] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [səʊ][wiː; wi][woʊnt] [kəm'pleɪn] .

It's	**much**	**to**	**be**	**famous**	**for**	**fine**	**intentions**	**,**	**so**	**we**	**won't**	**complain**	**.**
它是	很多	到	是	著名的	为了	美好的	意图	,	所以	我们	惯于	抱怨	.

因美好的愿望而出名是件好事，所以我们不会抱怨。

[ɪn'diːd] , [ɪts] [nɒt]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [bʌt; bət] [pɑ'stɛrətiz] ; [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] [ɪn'tenʃ(ə)nz]

Indeed	**,**	**it's**	**not**	**our**	**business**	**to**	**complain**	**,**	**but**	**Posterity's**	**;**	**for**	**fine**	**intentions**
的确	,	它是	不是	我们的	商业	到	抱怨	,	但	后代的	;	为了	美好的	意图

[ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [rɪtʃ] [pə'zeʃənz] ,

are	**really**	**rich**	**possessions**	**,**
是	真的	富有的	财产	,

的确，抱怨并非我们的职责，而是后世的职责；因为美好的愿望才是真正的财富。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [liːv] [grænd] ['legəsiz] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

but	**they**	**don't**	**leave**	**grand**	**legacies**	**;**	**that**	**is**	**all**	**.**
但	他们	不	离开	盛大	遗产	;	那	是	全部	.

但他们并没有留下什么伟大的遗产；仅此而已。

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ðɪ] [və'lʌptʃuəs] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

They	**mean**	**to**	**possess**	**the**	**future**	**:**	**they**	**are**	**only**	**the**	**voluptuous**	**sons**	**of**	**the**
他们	意思是	到	具有	这	未来	:	他们	是	仅有的	这	丰满的	儿子们	的	这

['prez(ə)nt] .

present	**.**
展示	.

他们妄图占有未来：他们只是当下享乐主义的产物。

[ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] , [kɑːr'liːnoʊ] , [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ˌæprɪ'henʃn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [gɪfts] [ɒv; əv]

It's	my	belief	,	Carlino	,	from	observation	,	apprehension	,	and	other	gifts	of
它是	我的	信仰	,	卡利诺	,	从	观察	,	忧虑	,	和	其他	礼物	的

[maɪ] ['sensɪz] ,

my	senses	,
我的	感官	,

卡利诺，这是我的观察、感知以及其他感官天赋所带来的信念。

[ðæt] ['aʊə(r)] [pə'tɜːnl] ['gʌvənmənt] [ɪz] [nɒt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ]

that	our	paternal	government	is	not	unacquainted	with	our	intention	to	sing	a	song
那	我们的	父系	政府	是	不是	不熟悉的	和	我们的	意图	到	唱歌	一个	歌曲

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɒprə] .

in	a	certain	opera	.
在	一个	肯定	歌剧	.

我们的父权政府并非不知道我们打算在某部歌剧中演唱一首歌。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [lɜːnt] ['aʊə(r)] ['klʌmzi] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'kloʊzɪŋ] [neɪms] ['pʌblɪkli] ,

And	it	may	have	learnt	our	clumsy	method	of	enclosing	names	publicly	,
和	它	可能	有	学会了	我们的	笨拙	方法	的	封闭	姓名	公开	,

它或许已经学会了我们这种笨拙的公开隐瞒姓名的方式。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɒn] - [ə'pɔɪntɪd] ['prɒsɪkjuːtə(r)] , [səʊ] [tuː; tə] , ['aɪsəleɪt] [ɔː(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃ]

at	the	bidding	of	a	non	-	appointed	prosecutor	,	so	to	,	isolate	or	extinguish
在	这	投标	的	一个	非	-	任命	检察官	,	所以	到	,	隔离	或者	熄灭

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

按照未经任命的检察官的指示，孤立或消灭他们。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] ?

Who	can	say	?
WHO	能	说	?

谁又能说得准呢?

[əʊ] , [eɪ] !

Oh	,	ay	!
哦	,	哎	!

哦，哎!

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [kæn; kən] [səʊ] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] ['rɪkəti] [ɪz] [tuː; tə] [bleɪm] ; [wiː; wi] [əd'mɪt] [ðæt]

the	machinery	that	can	so	easily	be	made	rickety	is	to	blame	;	we	admit	that
这	机械	那	能	所以	容易地	是	制成	摇摇晃晃的	是	到	责备	;	我们	承认	那

;

;
;

罪魁祸首是那些很容易变得摇摇欲坠的机器；我们承认这一点；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒɪ'niːvə] [wɒtʃ] ,

but	if	you	will	have	a	conspiracy	like	a	Geneva	watch	,
但	如果	你	将要	有	一个	阴谋	喜欢	一个	日内瓦	手表	,

但如果你拥有像日内瓦表那样的阴谋，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt]['eni] [slaɪt] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] ['gʌv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌʌp'set]

you	must	expect	any	slight	interference	with	the	laws	that	govern	it	to	upset
你	必须	预计	任何	轻微	干涉	和	这	法律	那	治理	它	到	沮丧的

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

the	mechanism	altogether	.
这	机制	共	.

你必须预料到，任何对相关规则的轻微干扰都会导致整个机制彻底崩溃。

[ɑː] - [ə; eɪ] ! [lʊk] ['jɒndə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] ['heɪstɪli] , [maɪ]['kɑːləʊ] .

Ah	-	a	!	look	yonder	,	but	not	hastily	,	my	Carlo	.
啊	-	一个	！	看	远处	,	但	不是	草草	,	我的	卡洛	.

啊！看那边，但别着急，我的卡洛。

['tʃekoʊ] [ɪz] [n'iəɹɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['feloʊz] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

Checco	is	nearing	us	,	and	he	knows	that	he	has	fellows	after	him	.
切科	是	临近	我们	,	和	他	知道	那	他	有	伙伴们	后	他	.

切科正在逼近我们，他知道后面还有同伙在追他。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ges] [raɪt] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . -

And	if	I	guess	right	,	he	has	a	burden	to	deliver	to	one	of	us	.	'
和	如果	我	猜测	正确的	,	他	有	一个	负担	到	递送	到	一	的	我们	.	-

如果我猜对了，他要把一件重担交给我们中的一个人。

['tʃekoʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [peɪs] ,

Checco	came	along	at	his	usual	pace	,
切科	来了	沿着	在	他的	通常	步伐	,

Checco 以他一贯的速度前进。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] ['fænsid] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] ['espiənɑːʒ] .

and	it	was	quite	evident	that	he	fancied	himself	under	espionage	.
和	它	曾是	相当	明显	那	他	幻想	他自己	在下面	间谍	.

很明显，他觉得自己是一名间谍。

[ɒn] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['fɪgə(r)] ['θredɪd] [ɪts] [wei] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]

On	two	sides	of	the	square	a	suspicious	figure	threaded	its	way	in	the	line	of
在	二	侧面	的	这	正方形	一个	可疑的	数字	螺纹	它是	方式	在	这	线	的

[ʃeɪd] [nɒt][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

shade	not	far	behind	him	.
阴影	不是	远的	在后面	他	.

广场两侧，一个可疑的身影在他身后不远处的阴影中穿行而过。

['tʃekoʊ] [pɑːst] [ðə; ði]['kæfeɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][hjuːdʒ][hændz][hiː; hi] [rʌbd] ['əʊvə(r)]

Checco	passed	the	cafe	looking	at	nothing	but	the	huge	hands	he	rubbed	over
切科	通过了	这	咖啡店	寻找	在	没有什么	但	这	巨大的	双手	他	摩擦	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

and	over	.
和	超过	.

切科路过咖啡馆时，目光始终只停留在不停搓着的那双大手上。

[ðə; ði] ['mænɪfest] ['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði][poʊ'liːtsiə][wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [wen] ['tʃekoʊ] [ræn] [bæk] ,

The	manifest	agents	of	the	polizia	were	nearing	when	Checco	ran	back	,
这	显现	代理人	的	这	警察	是	临近	什么时候	切科	跑	后退	,

当切科跑回去的时候，警察的特工们已经逼近了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['maʊðɪŋ] [æz; əz][ɪn] [rɪ'tɔːt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən][frɒm; frəm]

and	began	mouthing	as	in	retort	at	something	that	had	been	spoken	from
和	开始	嘴巴	作为	在	反驳	在	某物	那	有	到过	说	从

[ðə; ði]['kæfeɪ][æz; əz][hiː; hi] [ʃɒt] [baɪ] .

the	cafe	as	he	shot	by	.
这	咖啡店	作为	他	射击	经过	.

他快速经过咖啡馆时，听到有人说了些什么，便开始用口型反驳。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['gæblɪŋ] [ə'piːl] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] [ə'pærənt]

He	made	a	gabbling	appeal	on	either	side	,	and	addressed	the	pair	of	apparent
他	制成	一个	喋喋不休	上诉	在	任何一个	边	,	和	已解决	这	一对	的	明显

[muːʃɑːrdz] ,

mouchards	,
穆沙尔	,

他语无伦次地向两边发出呼吁，并向那两个看起来像是傻瓜的人喊话。

[ɪn] [wɒt] , [ɪf] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [ɪn'triːti] .

in	what	,	if	intelligible	,	should	have	been	the	language	of	earnest	entreaty	.
在	什么	, 如果		可理解的	,	应该	有	到过	这	语言	的	认真	恳求	.

如果能听懂的话，这应该是恳切的请求。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæfeɪ] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] , [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv]

At	the	first	word	which	the	caffe	was	guilty	of	uttering	,	a	fit	of
在	这	第一的	单词	哪个	这	咖啡	曾是	有罪的	的	发出声音	,	一个	合身	的

[ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [siːzd] [hɪm] ,

exasperation	seized	him	,
恼怒	查获	他	,

咖啡馆刚开口说了第一个字，他就勃然大怒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪksaɪtəbəl] ['kriːtʃə(r)] [plʌkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [hwɜːrl] [ə'krɒs]

and	the	exciteable	creature	plucked	at	his	hat	and	sent	it	whirling	across
和	这	易激动的	生物	拨弦	在	他的	帽子	和	发送	它	旋转	穿过

[ðə; ði] ['əʊpən] - [eə(r)] ['teɪblz] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

the	open	-	air	tables	right	through	the	doorway	.
这	打开	-	空气	表格	正确的	通过	这	门口	.

这个性情暴躁的家伙一把扯下帽子，让它飞过露天餐桌，穿过门口。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪn] , [hiː; hi] [begd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hæt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Then	,	with	a	whine	,	he	begged	his	followers	to	get	his	hat	back	for	him	.
然后	,	和	一个	抱怨	,	他	乞求	他的	追随者	到	得到	他的	帽子	后退	为了	他	.

然后，他哀求着，恳求他的追随者们帮他找回帽子。

[ðeɪ] [kəm'plaɪd] .

They	complied	.
他们	遵命	.

他们照做了。

- [wiː; wi] ['əʊnli] [kɔːld] " [ˌɪˌlʌs'trɪsɪmoʊ] ! " - [sed] [ˌɑːgoʊ'stiːnoʊ] ,

'	We	only	called	"	Illustrissimo	!	"	'	said	Agostino	,
-	我们	仅有的	称为	"	illustrissimo	!	"	-	说	阿戈斯蒂诺	,

“我们只叫了'Illustrissimo！'”阿戈斯蒂诺说道。

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæfeɪ] [hæt] [ɪn] [hænd] .

as	one	of	the	men	returned	from	the	interior	of	the	caffe	hat	in	hand	.
作为	一	的	这	男人	返回	从	这	内部的	的	这	咖啡	帽子	在	手	.

其中一名男子从咖啡馆里面出来时，手里拿着一顶帽子。

- [ðə; ði] ['siːnjɔː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɪdiət] , - [ðə; ði] [mæn] [rɪ'plaɪd] .

'	The	Signori	should	have	known	better	—	it	is	an	idiot	,	'	the	man	replied	.
-	这	签名者	应该	有	已知	更好的	—	它	是	一个	笨蛋	,	-	这	男人	回复	.

“先生应该更清楚才对——他是个白痴，”那人回答道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] : [ɪn] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

He	was	a	novice	:	in	daring	to	rebuke	he	betrayed	his	office	.
他	曾是	一个	新手	:	在	大胆	到	训斥	他	背叛	他的	办公室	.

他是个新手：胆敢斥责他人，反而背叛了自己的职位。

['tʃɛkoʊ] [snætʃt] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] [frend] ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪ]
Checco snatched his hat from his attentive friend grinning , and was away
切科 抢夺 他的 帽子 从 他的 细心 朋友 咧嘴笑 , 和 曾是 离开
[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
in a flash .
在 一个 闪光 .

切科咧嘴一笑，从细心的朋友手中抢过帽子，瞬间就跑开了。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ðɪ]['kæfeɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [æn; ən] [ə'bæʃ] ['viːəməns] [ðæt]
Thereupon the caffe laughed , and laughed with an abashing vehemence that
于是 这 咖啡 笑了 , 和 笑了 和 一个 羞辱 激烈 那
[ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ðə; ðɪ] [spaɪz] .
disconcerted the spies .
不安 这 间谍 .

于是咖啡馆里的人笑了起来，笑声响亮而又令人尴尬，这让间谍们感到不安。

[ðeɪ] ['weɪvə] [ɪn][ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃɛkoʊ] [ɔː(r)][nɒt] ; [wʌn] [went] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] ,
They wavered in their choice of following Checco or not ; one went a step forward ,
他们 犹豫不决 在 他们的 选择 的 下列的 切科 或者 不是 ; 一 去 一个 步 向前 ,

他们在是否追随切科的问题上犹豫不决；其中一人向前迈了一步。

[wʌn] ['pʊld] [bæk] ; [ðə; ðɪ]['lɔɪtərə(r)] ['hʌrɪd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ]
one pulled back ; the loiterer hurried to rejoin his comrade , who was now
一 拉 后退 ; 这 游荡者 慌忙 到 重新加入 他的 同志 , WHO 曾是 现在
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['retrəgreɪd] ['muːvmənt] ,
for a retrograde movement ,
为了 一个 逆行 移动 ,

其中一人退缩了；游荡者急忙赶回与他的同伴会合，而他的同伴现在却支持倒退运动。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [sweɪd] [laɪk] [tuː] [ɪm'pɜːfɪktlɪ] ['dʒɒlɪ] ['feloʊz] , [ɔː(r)]['bæleɪ]['bændits]
and standing together they swayed like two imperfectly jolly fellows , or ballet bandits
和 常设 一起 他们 摇摆 喜欢 二 不完美地 快乐的 伙伴们 , 或者 芭蕾舞 强盗
,
,
,

他们站在一起，摇摇晃晃，就像两个不太快乐的家伙，或者两个芭蕾舞强盗。

[iːtʃ] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] ['mædnɪŋ] ['lɑːftə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm]
each plucking at the other , until at last the maddening laughter made them
每个 拔毛 在 这 其他 , 直到 在 最后的 这 令人抓狂 笑声 制成 他们
[breɪk] ,
break ,
休息 ,

他们互相撕扯，直到最后那令人发狂的笑声让他们崩溃。

[rɪ'sɪprəkeɪt] [kæt] - [laɪk] [his] [ɒv; əv][ə'bjuːs] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [best][kʊd; kəd] —
reciprocate cat - like hisses of abuse , and escape as they best could —
往复 猫 - 喜欢 嘶嘶声 的 虐待 , 和 逃脱 作为 他们 最好的 可以 —
[lə'mentəb(ə)l] ['fɪgəz] .
lamentable figures .
令人惋惜的 数据 .

他们发出像猫一样的嘶嘶声回击辱骂，并尽力逃跑——真是可悲的人物。

- [ˌaɪ 'tiː] [sez] [wel] [fɔː(r); fə(r)][mɪ'læn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tɪ'dɛskiː] [kæn; kən] [skreɪp] [ʌp] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][frɒm; frəm]
' It says well for Milan that the Tedeschi can scrape up nothing better from
- 它 说道 出色地 为了 米兰 那 这 泰德斯基 能 刮 向上 没有什么 更好的 从
[ðə; ðɪ] ['gʌtəs] [ðæn; ðən]['rɑːskəl, 'ræ-][ðə; ðɪ][laɪk][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] ,
the gutters than rascals the like of those for their service ,
这 排水沟 比 无赖 这 喜欢 的 那些 为了 他们的 服务 ,

“这说明米兰的处境不错，德国人除了从街头巷尾找来这些无赖效力之外，也找不到更好的东西了。”

- [kwəʊθ] [ˌɑːgoʊˈstiːnoʊ] . -
' quoth Agostino . '
- 引用 阿戈斯蒂诺 . -

“阿戈斯蒂诺说道。”

[eɪ] , ['siːnjɔː(r)] [kəʊnt] ? -
Eh , Signor Conte ? '
嗯 , 签名者 孔特 ? -

呃，孔蒂先生?

- [ðæt] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ə'baʊt] [lɑː] [vɪtɔriːəz] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bɪls] [ɪz] [kə'rekt] , - [sed] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n]
' That enclosure about La Vittoria's name on the bills is correct , ' said the person
- 那 外壳 关于 拉 维多利亚的 姓名 在 这 账单 是 正确的 , - 说 这 人
[ə'drest] ,
addressed ,
已解决 ,

“关于账单上出现拉维托里亚名字的附件内容是正确的，”收件人说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
in a low tone .
在 一个 低的 语气 .

低声说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [wʌn] [huː] ['fɒləʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæfeɪ] .
He turned and indicated one who followed from the interior of the caffe .
他 转向 和 表明的 一 WHO 随后 从 这 内部的 的 这 咖啡 .

他转身示意了一下从咖啡馆里面跟出来的人。

- [ɪf] ['bɑːrtoʊ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [seɪf] , - [ðə; ði] ['lætə(r)] [ri'mɑːk] .
' If Barto is to be trusted she is not safe , ' the latter remarked .
- 如果 巴托 是 到 是 可信 她 是 不是 安全的 , - 这 后者 评论 .

“如果巴托的话可信，那么她就不安全了，”后者评论道。

[hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'kriːtɪd] [ɪn] - [hæt] .
He produced a paper that had been secreted in Checco's hat .
他 生产 一个 纸 那 有 到过 分泌物 在 - 帽子 .

他拿出了一张藏在切科帽子里的纸。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [poʊps] [maʊθ] ,
Under the date and the superscription of the Pope's Mouth ,
在下面 这 日期 和 这 上标 的 这 教皇的 嘴 ,

在教皇之口的日期和题词下方，

- [lɑː] [viːt'tɔːriːɑː] - [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['hevɪli] - ['pensəld] [rɪŋ] :
' LA VITTORIA ' stood out in the ominous heavily - pencilled ring :
- 洛杉矶 维多利亚 - 站立 出去 在 这 不祥的 重度 - 铅笔画 戒指 :

在布满铅笔痕迹、气氛阴森的拳击台上，“LA VITTORIA”格外引人注目：

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv] ['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .
the initials of Barto Rizzo were in a corner .
这 首字母 的 巴托 里佐 是 在 一个 角落 .

角落里有巴托·里佐的姓名首字母缩写。

[ˌɑːgoʊˈstiːnoʊ] [bɪ'gæn] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .
Agostino began smoothing his beard .
阿戈斯蒂诺 开始 平滑 他的 胡须 .

阿戈斯蒂诺开始抚平胡须。

- [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] ['trʌstwɜːði] , - [sed] [kaʊnt] - ,
' He has discovered that she is not trustworthy , ' said Count Medole ,
- 他 有 发现 那 她 是 不是 值得信赖的 , - 说 数数 - ,

“他发现她不可信，”梅多尔伯爵说道。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['premətʃə(r)] ['grævəti][ænd; ənd]['pɑːʃ(ə)l] ['bɔːldnəs] ,

a	young	man	of	a	premature	gravity	and	partial	baldness	,
一个	年轻的	男人	的	一个	过早	重力	和	部分的	秃顶	,

一位年轻男子，早衰且部分秃顶。

[huː] [spəʊk] [hə'bɪtʃuəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] [prest] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] .

who	spoke	habitually	with	a	forefinger	pressed	flat	on	his	long	pointed	chin	.
WHO	辐	习惯性地	和	一个	食指	按下	平坦的	在	他的	长的	尖	下巴	.

他说话时习惯性地用食指按压着他那长长的尖下巴。

- [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [kaʊnt] - ,

'	Do	you	mean	to	tell	me	,	Count	Medole	,
-	做	你	意思是	到	告诉	我	,	数数	-	,

“你是想告诉我吗，梅多尔伯爵？”

[ðæt] [juː; jʊ] [ə'tætʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ? - [sed] ['kɑːləʊ] ,

that	you	attach	importance	to	a	communication	of	this	sort	?	'	said	Carlo	,
那	你	附	重要性	到	一个	沟通	的	这	种类	?	-	说	卡洛	,

你很重视这种沟通方式吗？卡洛问道。

['fɔːsɪŋ] [æn; ən] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

forcing	an	amazement	to	conceal	his	anger	.
强制	一个	惊愕	到	隐藏	他的	愤怒	.

强装惊讶以掩饰怒火。

- [aɪ][duː; də] , [kaʊnt] - , - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [pə'trɪʃn] [kən'spɪrətə(r)] .

'	I	do	,	Count	Ammiani	,	'	returned	the	patrician	conspirator	.
-	我	做	,	数数	-	,	-	返回	这	贵族	同谋	.

“我愿意，阿米亚尼伯爵，”这位贵族阴谋家回答道。

- [juː; jʊ] ['riːəli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] ? -

'	You	really	listen	to	a	man	you	despise	?	'
-	你	真的	听	到	一个	男人	你	鄙视	?	-

你真的会听一个你鄙视的人的话吗?

- [aɪ][duː; də][nɒt] [dɪ'spaɪz] [hɪm] , [maɪ] [frend] . -

'	I	do	not	despise	him	,	my	friend	.	'
-	我	做	不是	鄙视	他	,	我的	朋友	.	-

“我并不鄙视他，我的朋友。”

- [juː; jʊ] ['kænɒt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ɒn][hɪz; ɪz][səʊl] [ɔː'θɒrəti] ,

'	You	cannot	surely	tell	us	that	you	allow	such	a	man	,	on	his	sole	authority	,
-	你	不能	一定	告诉	我们	那	你	允许	这样的	一个	男人	,	在	他的	唯一	权威	,

“你不可能确切地告诉我们，你允许这样一个人仅凭一己之力就这样做吧？”

[tuː; tə] ['blækən] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsiːnjɔː'riːnɑː] ? -

to	blacken	the	character	of	the	signorina	?	'
到	黩	这	特点	的	这	西尼奥里纳	?	-

抹黑这位小姐的品格?

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] . -

'	I	believe	that	he	has	not	.	'
-	我	相信	那	他	有	不是	.	-

我认为他没有。

- [bɪ'liːv] ?

'	Believe	?
-	相信	?

'相信?

[trʌst] [hɪm] ?

trust	him	?
相信	他	?

相信他吗?

[ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Then	we	are	all	in	his	hands	.
然后	我们	是	全部	在	他的	双手	.

那么我们就都掌握在他手中了。

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ?

What	can	you	mean	?
什么	能	你	意思是	?

你是什么意思?

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsiːnjɔːˈriːnɑː] [hɜːˈself] [ˈɪnstəntli] .

Come	to	the	signorina	herself	instantly	.
来	到	这	西尼奥里纳	她自己	即刻	.

立即到小姐面前来。

[ˌɑːgoʊˈstiːnoʊ] , [juː; jʊ] [naʊ] [kənˈdʌkt] [kaʊnt] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Agostino	,	you	now	conduct	Count	Medole	to	her	,
阿戈斯蒂诺	,	你	现在	执行	数数	-	到	她	,

阿戈斯蒂诺，你现在把梅多尔伯爵带到她面前。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [səbˈskraɪbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɒnstrəs] [ˈkæləmni] .

and	save	him	from	the	shame	of	subscribing	to	the	monstrous	calumny	.
和	节省	他	从	这	耻辱	的	订阅	到	这	滔天	诽谤	.

让他免于认同这种骇人听闻的诽谤而蒙受耻辱。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˌɑːgoʊˈstiːnoʊ] , [kaʊnt] - .

I	beg	you	to	go	with	our	Agostino	,	Count	Medole	.
我	求	你	到	去	和	我们的	阿戈斯蒂诺	,	数数	-	.

梅多尔伯爵，我恳求你和我们的阿戈斯蒂诺一起走吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [aɪ] [ˈɒnə(r)] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ;

It	is	time	for	you	—	I	honour	you	for	the	part	you	have	taken	;
它	是	时间	为了	你	—	我	荣誉	你	为了	这	部分	你	有	已采取	;

现在是你的时代了——我感谢你所做出的贡献;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ækt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈbetə(r)] [ˈdʒʌdʒmənt] . -

but	it	is	time	to	act	according	to	your	own	better	judgement	.	'
但	它	是	时间	到	行为	根据	到	你的	自己的	更好的	判断	.	-

但现在是时候根据你自己的判断采取行动了。

[kaʊnt] - [baʊd] .

Count	Medole	bowed	.
数数	-	鞠躬	.

梅多尔伯爵鞠躬致意。

- [ðə; ði] [ˈfɪlθi] [ræt] ! - [kraɪd] - , [ˈpæntɪŋ] [tuː; tə][let] [aʊt][hɪz; ɪz] [rɒθ] .

'	The	filthy	rat	!	'	cried	Ammiani	,	panting	to	let	out	his	wrath	.
-	这	污秽	鼠	!	-	哭	-	,	喘息	到	让	出去	他的	愤怒	.

“那只肮脏的老鼠！”阿米亚尼喘着粗气，怒吼道。

- [ə; eɪ] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [dɒg] , - [ˌɑːgoʊˈstiːnoʊ] [riˈmɑːk] [kəˈrɛktɪŋli] .

'	A	serviceable	dog	,	'	Agostino	remarked	correctingly	.
-	一个	可用	狗	,	-	阿戈斯蒂诺	评论	正确地	.

“一条称职的狗，”阿戈斯蒂诺纠正道。

- [kiːp] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] , ['kɑːləʊ] .

'	Keep	true	to	the	form	of	animal	,	Carlo	.
-	保持	真的	到	这	形式	的	动物	,	卡洛	.

“卡洛，要保持动物的本性。”

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] . -

He	has	done	good	service	in	his	time	.	'
他	有	完毕	好的	服务	在	他的	时间	.	-

他任职期间做出了不错的贡献。

- [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ? -

'	**You**	**listen**	**to**	**the**	**man**	**?**	'
-	你	听	到	这	男人	?	-

你听他的吗?

['kɑːləʊ] [sed] , [naʊ] ['θʌrəli] [ə'meɪzd] .

Carlo	**said**	**,**	**now**	**thoroughly**	**amazed**	**.**
卡洛	说	,	现在	彻底	惊叹	.

卡洛说道，此刻他彻底惊呆了。

- [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['wʊmən] , [maɪ] [læd] .

'	**An**	**indiscretion**	**is**	**possible**	**to**	**woman**	**,**	**my**	**lad**	**.**
-	一个	轻率	是	可能的	到	女士	,	我的	小伙子	.

“孩子，女人也可能犯错。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði]

She	**may**	**have**	**been**	**indiscreet**	**in**	**some**	**way**	**I**	**am**	**compelled**	**to**	**admit**	**the**
她	可能	有	到过	轻率	在	一些	方式	我	是	被迫	到	承认	这

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] . -

existence	**of**	**possibilities**	**.**	'
存在	的	可能性	.	-

她或许在某些方面不够谨慎，我不得不承认这种可能性存在。

- [ɒv; əv][ɔːl] [men] , [juː; jʊ] , [ˌɑːgoʊ'stiːnoʊ] !

'	**Of**	**all**	**men**	**,**	**you**	**,**	**Agostino**	**!**
-	的	全部	男人	,	你	,	阿戈斯蒂诺	!

“在所有男人中，竟然是你，阿戈斯蒂诺！”

[juː; jʊ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [prə'fes] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] . -

You	**call**	**her**	**daughter**	**,**	**and**	**profess**	**to**	**love**	**her**	**.**	'
你	称呼	她	女儿	,	和	宣称	到	爱	她	.	-

你称她为女儿，并声称爱她。

- [juː; jʊ] [fə'get] , - [sed] [ˌɑːgoʊ'stiːnoʊ] ['ʃɑːpli] .

'	**You**	**forget**	**,**	'	**said**	**Agostino**	**sharply**	**.**
-	你	忘记	,	-	说	阿戈斯蒂诺	尖锐地	.

“你忘了，”阿戈斯蒂诺厉声说道。

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] ['kʌntri] , [nɒt] [ðə; ði] [gɜːl] . -

'	**The**	**question**	**concerns**	**the**	**country**	**,**	**not**	**the**	**girl**	**.**	'
-	这	问题	担忧	这	国家	,	不是	这	女孩	.	-

“问题关乎国家，而非女孩。”

[hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndəbreθ] ,

He	**added**	**in**	**an**	**underbreath**	**,**
他	额外	在	一个	低声	,

他低声补充道：

- [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prəu'fes] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['strɒŋli] ,

'	**I**	**think**	**you**	**are**	**professing**	**that**	**you**	**love**	**her**	**a**	**little**	**too**	**strongly**	**,**
-	我	思考	你	是	声称	那	你	爱	她	一个	小的	也	强烈	,

“我觉得你表达对她的爱有点太强烈了。”

[ænd; ənd] [skeəs] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [help] [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] .

and	**scarce**	**give**	**her**	**much**	**help**	**as**	**an**	**advocate**	**.**
和	稀少	给	她	很多	帮助	作为	一个	提倡	.

很少有人能给她提供多少帮助，让她成为一名辩护人。

[ðə; ði]['mætə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] .

The	**matter**	**must**	**be**	**looked**	**into**	**.**
这	事情	必须	是	看起来	进入	.

此事必须调查清楚。

[ɪf] ['bɑːrtoʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌst] [graʊndz] ,

If	Barto	shall	be	found	to	have	acted	without	just	grounds	,
如果	巴托	将	是	成立	到	有	行动	没有	只是	理由	,

如果巴托被认定为无正当理由行事，

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [kaʊnt] - - — [hiː; hi] [tɜːnd] ['swɑːvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊblmən] — - [wɪl]

I	am	certain	that	Count	Medole	'	—	he	turned	suavely	to	the	nobleman	—	'	will
我	是	肯定	那	数数	-	-	—	他	转向	温文尔雅	到	这	贵族	—	-	将要

[wɪð'drɔː] ['kɒnfɪdəns] [frɒm; frəm][hɪm] ;

withdraw	confidence	from	him	;
提取	信心	从	他	;

“我确信梅多尔伯爵——”他温文尔雅地转向那位贵族说，“会收回对他的信任；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊps] - [end][fɔː(r); fə(r)]['bɑːrtoʊ] .

and	that	will	be	equivalent	to	a	rope's	-	end	for	Barto	.
和	那	将要	是	相等的	到	一个	绳子的	-	结尾	为了	巴托	.

对巴托来说，这就好比绳子的尽头。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm][tuː; tə] -

We	shall	see	him	to	-
我们	将	看	他	到	-

我们将会见到他——

[naɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? -

night	at	your	house	?	'
夜晚	在	你的	房子	?	-

今晚来你家吗?

- [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , - - [sed] .

'	He	will	be	there	,	'	Medole	said	.
-	他	将要	是	那里	,	-	-	说	.

“他会到场的，”梅多尔说。

- [bʌt; bət][ðə; ði][hɑːrmz] [dʌn] ; [ðə; ði] - [dʌn] !

'	But	the	harm's	done	;	the	mischief's	done	!
-	但	这	伤害	完毕	;	这	-	完毕	!

但是，伤害已经造成；祸患已经造成！

[ænd; ənd] [wʌts] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [vaɪl] ['ɪdiət]['dʒʌstɪfaɪd] ? -

And	what's	to	follow	if	you	shall	choose	to	consider	this	vile	idiot	justified	?	'
和	是什么	到	跟随	如果	你	将	选择	到	考虑	这	卑鄙的	笨蛋	合理的	?	-

[ɑːskt] - .

asked	Ammiani	.
问	-	.

“如果你选择认为这个卑鄙的白痴的行为是正当的，那么接下来会发生什么呢？”阿米亚尼问道。

- [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['raɪzɪŋ] , - [sed] - .

'	She	sings	,	and	there	is	no	rising	,	'	said	Medole	.
-	她	唱歌	,	和	那里	是	不	上升	,	-	说	-	.

“她唱歌，却无人起身，”梅多尔说。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpætrɪ'ɒtɪk] ['bætrɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] :

'	She	is	detached	from	the	patriotic	battery	,	for	the	moment	:
-	她	是	分离的	从	这	爱国	电池	,	为了	这	片刻	:

“她目前已脱离爱国主义阵营：”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , - [sed] [ˌɑːgoʊ'stiːnoʊ] . -

it	will	be	better	for	her	not	to	sing	at	all	,	'	said	Agostino	.	'
它	将要	是	更好的	为了	她	不是	到	唱歌	在	全部	,	-	说	阿戈斯蒂诺	.	-

“她最好还是别唱歌了，”阿戈斯蒂诺说。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

['bɑːrtoʊ][hæz; həz] ['mɪəli] ['gɪv(ə)n][juː 'es] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] — [ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊk] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]
Barto has merely given us warning that — and things look like it — the
巴托 有 仅仅 给定 我们 警告 那 — 和 事物 看 喜欢 它 — 这
[ˌfɪf'tiːnθ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒstriən] [fiːst] - [deɪ] .
Fifteenth is likely to be an Austrian feast - day .
第十五 是 可能 到 是 一个 奥地利 盛宴 - 天 .

巴托只是警告我们——而且看起来确实如此——15日很可能是奥地利的节日。

[jɔː(r); jə(r)][ɑːm] , [maɪ][sʌn] .
Your arm , my son .
你的 手臂 , 我的 儿子 .

儿子，你的胳膊。

[wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] .
We will join you to - night , my dear Count .
我们 将要 加入 你 到 - 夜晚 , 我的 亲爱的 数数 .

今晚我们将与您相聚，我亲爱的伯爵。

[naʊ] , ['kɑːləʊ] , [ai][wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] ,
Now , Carlo , I was observing ,
现在 , 卡洛 , 我 曾是 观察 ,

卡洛，我当时正在观察，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [baɪ][ˌjuː 'es]
it appears to me that the Austrians are not going to be surprised by us
它 出现 到 我 那 这 奥地利人 是 不是 去 到 是 惊讶 经过 我们
,
,
,

在我看来，奥地利人不会对我们感到意外。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌmfət] .
and it affords me exquisite comfort .
和 它 提供 我 精美的 舒适 .

它给我带来了极佳的舒适感。

['feloʊz] [prɪ'peəd] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]
Fellows prepared are never more than prepared for one day and another
研究员 准备 是 绝不 更多的 比 准备 为了 一 天 和 其他
[deɪ] ;
day ;
天 ;

有准备的人永远不会只为今天和明天做好准备；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][læks][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fɜːst]
and they are sure to be in a state of lax preparation after a first
和 他们 是 当然 到 是 在 一个 状态 的 松散 准备 后 一个 第一的
[ænd; ənd]['sekənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and second disappointment .
和 第二 失望 .

经历了第一次和第二次失望之后，他们的准备工作肯定会松懈。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第二卷(Vittoria — Volume 2)
第3/5页

['feloʊz] [sə'praɪzd] - — [ˌɑːgoʊ'stiːnoʊ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][əʊld][smaɪl] [ə'gen] — - ['feloʊz]
fellows surprised ' — Agostino had recovered his old smile again — ' fellows
伙伴们 惊讶 - — 阿戈斯蒂诺 有 恢复 他的 老的 微笑 再次 — - 伙伴们

[sə'praɪzd] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːniəs]
surprised may be expected to make use of the inspirations pertaining to genius
惊讶 可能 是 预期的 到 制作 使用 的 这 灵感 相关的 到 天才

.
:
.

“那些感到惊讶的人”——阿戈斯蒂诺又恢复了往日的笑容——“那些感到惊讶的人可能会利用与天才有关的灵感。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? -
Don't you see ? '
不 你 看 ? -

你难道看不出来吗?

- [əʊ] , ['kruːəl] !
' Oh , cruel !
- 哦 , 残忍的 !

“哦，太残忍了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] ! -
I am sick of you all ! '
我 是 生病的 的 你 全部 ! -

我真是受够你们了!

['kɑːləʊ] [ɪk'skleɪmd] .
Carlo exclaimed .
卡洛 惊呼 .

卡洛惊呼道。

- [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd]
' Look at her ; think of her , with her pure dream of Italy and
- 看 在 她 ; 思考 的 她 , 和 她 纯的 梦 的 意大利 和
[hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] .
her noble devotion .
她 高贵 虔诚 .

“看看她；想想她，她对意大利怀有纯洁的梦想和高尚的奉献精神。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [daʊt] [tuː; tə][biː; bi][kɑːst][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ! -
And you permit a doubt to be cast on her ! '
和 你 允许 一个 怀疑 到 是 投掷 在 她 ! -

你竟然允许别人对她产生怀疑!

- [naʊ] ,
' Now ,
- 现在 ,

'现在，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [nɒt] ['biːɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]
is it not true that you have an idea of the country not being worthy of
是 它 不是 真的 那 你 有 一个 主意 的 这 国家 不是 存在 值得 的
[hɜː(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

难道你没有觉得这个国家配不上她吗?

- [sed] [ˌɑːgoʊˈstiːnoʊ] , ['slaɪli] . -
' said Agostino , slyly . '
- 说 阿戈斯蒂诺 , 狡猾地 . -

“阿戈斯蒂诺狡黠地说。”

[ðə; ði] [tʃiːf] , [ai] ['fænsi] ,
The Chief , I fancy ,
这 首席 , 我 想要 ,

我猜想，酋长

[dɪd] [nɒt] [teɪk] ['sɜːt(ə)n] [fækts] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['pliːdɪd] [ðæt] [ðə; ði]
did not take certain facts into his calculation when he pleaded that the conspiratrix
做过 不是 拿 肯定 事实 进入 他的 计算 什么时候 他 恳求 那 这 阴谋家
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈspɪrətə(r)] .
was the sum and completion of the conspirator .
曾是 这 和 和 完成 的 这 同谋 .

他在辩称女同谋是男同谋的全部和完整时，并没有考虑到某些事实。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [tuː; tə] - [naɪt] , ['kɑːləʊ] .
You will come to Medole's to - night , Carlo .
你 将要 来 到 - 到 - 夜晚 , 卡洛 .

卡洛，你今晚要来梅多莱家。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [swiːt] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [bɪˈweə(r)] [ɒv; əv] [ɪkˈspləʊsɪvnəs] .
You need not be too sweet to him , but beware of explosiveness .
你 需要 不是 是 也 甜的 到 他 , 但 提防 的 爆炸性 .

你不必对他太过温柔，但也要注意不要情绪失控。

[ai] , [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] , [ˌeɪ 'em] [ˌnevəðəˈles] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ɪkˈspəʊnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz]
I , a Republican , am nevertheless a practical exponent of the sacrifices
我 , 一个 共和党人 , 是 尽管如此 一个 实际的 指数 的 这 牺牲
['nesəsəri] [tuː; tə] ['juːnəti] .
necessary to unity .
必要的 到 统一 .

虽然我是一名共和党人，但我却是团结所必需的牺牲的务实倡导者。

[ai] [əkˈsept] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] - — [ɒn] [huːm] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [lʊk] [wɪˈðaʊt]
I accept the local leadership of Medole — on whom I can never look without
我 接受 这 当地的 领导 的 - — 在 谁 我 能 绝不 看 没有
['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnˈfɛðərd] [paɪ] ;
thinking of an unfeathered pie ;
思维 的 一个 无羽毛的 馅饼 ;

我接受梅多莱的地方领导——但我一看到他，就会想到一个没有羽毛的馅饼；

[ænd; ənd] [ai] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] ['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] .
and I submit to be assisted by the man Barto Rizzo .
和 我 提交 到 是 协助 经过 这 男人 巴托 里佐 .

我同意接受巴托·里佐先生的协助。

[duː; də] [ðaʊ] ['laɪkwaɪz] , [maɪ] [sʌn] .
Do thou likewise , my son .
做 你 同样地 , 我的 儿子 .

我儿，你也当如此行。

[let] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈnæməd] [sen'seiʃən] ['fɒləʊ] [ðæt] ['djuːti] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['briːzi] [speɪs]
Let your enamoured sensations follow that duty , and with a breezy space
让 你的 坠入爱河 感觉 跟随 那 责任 , 和 和 一个 微风 空间
[bɪˈtwiːn] .
between .
之间 .

让你的爱恋之情跟随这份责任，并在两者之间留出轻松自在的空间。

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɪz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][hju:'mænəti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['paʊə(r)] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

A	conspiracy	is	an	epitome	of	humanity	,	with	a	boiling	power	beneath	it	.
一个	阴谋	是	一个	缩影	的	人类	,	和	一个	沸腾	力量	下面	它	.

阴谋是人性的缩影，其背后蕴藏着一股汹涌澎湃的力量。

[jʊr; jər] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['mekənɪzəm] — ['hæpi] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][gəʊz][æt; ət][ɔ:l] ! -

You're	no	more	than	a	bit	of	mechanism	—	happy	if	it	goes	at	all	!	'
你是	不	更多的	比	一个	少量	的	机制	—	快乐的	如果	它	去	在	全部	!	-

你不过是一台机器而已——能运转就不错了！

[ˌɑ:goʊ'sti:noʊ] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][vi:t'tɔ:ri:ɑ:][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

Agostino	said	that	he	would	pay	a	visit	to	Vittoria	in	the	evening	.
阿戈斯蒂诺	说	那	他	会	支付	一个	访问	到	维多利亚	在	这	晚上	.

阿戈斯蒂诺说他晚上会去维多利亚拜访。

- [hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [hʌnt] [aʊt] ['bɑ:rtoʊ]['rɪzoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Ammiani	had	determined	to	hunt	out	Barto	Rizzo	and	the	heads	of	the
-	有	决定	到	打猎	出去	巴托	里佐	和	这	头部	的	这

[klʌbz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .

Clubs	before	he	saw	her	.
俱乐部	前	他	锯	她	.

阿米亚尼决心在见到她之前，先找到巴托·里佐和各俱乐部的头目。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][bɪ'həʊld][ɪn][ðə; ði][pi'ætsə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] [hæd; həd]

It	was	a	relief	to	him	to	behold	in	the	Piazza	the	Englishman	who	had
它	曾是	一个	宽慰	到	他	到	看哪	在	这	广场	这	英国人	WHO	有

[ɪks'tʃeɪndʒd] [kɑ:dz] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði] - .

exchanged	cards	with	him	on	the	Motterone	.
交换	牌	和	他	在	这	-	.

看到在莫特罗内河上和他交换过扑克牌的英国人在广场上出现，他感到如释重负。

['kæptɪn] ['gæmbɪə(r)] [əd'vɑ:nst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌserə'məʊniəs] [baʊ; bəʊ] , ['seɪɪŋ] ['fræŋkli] ,

Captain	Gambier	advanced	upon	a	ceremonious	bow	,	saying	frankly	,
队长	甘比尔	先进的	之上	一个	隆重	弓	,	说	坦率地说	,

甘比尔上尉行了一个庄重的鞠躬礼，坦率地说：

[ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] [kə'ləʊkwiəl] [frentʃ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðeə(r)][fɜ:st] ['ɪntəvju:] ,

in	a	more	colloquial	French	than	he	had	employed	at	their	first	interview	,
在	一个	更多的	口语	法语	比	他	有	受雇	在	他们的	第一的	面试	,

他使用的法语比第一次面谈时更加口语化。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'kwest] [mə'sjɜ:rz]

that	he	had	to	apologize	for	his	conduct	,	and	to	request	monsieur's
那	他	有	到	道歉	为了	他的	执行	,	和	到	要求	先生的

[ɪk'skju:s] .

excuse	.
原谅	.

他必须为自己的行为道歉，并请求先生的谅解。

- [ɪf] , - [hi:; hi] [pə'sju:d] ,

'	If	,	'	he	pursued	,
-	如果	,	-	他	追击	,

“如果，”他继续说道，

- [ðæt] ['leɪdi][ɪz][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:m] [aɪ] [nju:] ['fɔ:məli] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [ˌmædəmwə'zel] [bɛ'loʊni] ,

'	that	lady	is	the	person	whom	I	knew	formerly	in	England	as	Mademoiselle	Belloni	,
-	那	女士	是	这	人	谁	我	知道	以前	在	英格兰	作为	小姐	贝洛尼	,

“那位女士就是我以前在英国认识的贝洛尼小姐。”

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] [ˌmædəmwə'zel] [viːt'tɔːriːɑː]['kæmpə] , [meɪ] [ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'fɔːm]

and	is	now	known	as	Mademoiselle	Vittoria	Campa	,	may	I	beg	you	to	inform
和	是	现在	已知	作为	小姐	维多利亚	坎帕	,	可能	我	求	你	到	通知

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,

her	that	,
她	那	,

她现在名叫维多利亚·坎帕小姐，请您转告她：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] -

according	to	what	I	have	heard	,	she	is	likely	to	be	in	some	danger	to	-
根据	到	什么	我	有	听到	,	她	是	可能	到	是	在	一些	危险	到	-

['mɒrəʊ] ? -

morrow	?	'
明天	?	-

据我所知，她明天可能会有危险?

[wɒt] [ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] , ['kæptɪn] ['gæmbɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] .

What	the	exact	nature	of	the	danger	was	,	Captain	Gambier	could	not	say	.
什么	这	精确的	自然	的	这	危险	曾是	,	队长	甘比尔	可以	不是	说	.

甘比尔上尉无法说出危险的具体性质。

- [rɪ'plaɪd] : - [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

Ammiani	replied	:	'	She	is	in	need	of	all	her	friends	,
-	回复	:	-	她	是	在	需要	的	全部	她	朋友们	,

阿米亚尼回答说："她需要所有朋友的帮助。"

- [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [hænd] ,

'	and	took	the	pressure	of	the	Englishman's	hand	,
-	和	采取	这	压力	的	这	英国人的	手	,

"然后承受住了英国人手上的压力，"

[huː] [wʊd] [feə(r)][hæv; həv] [ɑːskt] [mɔː(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪtli] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	would	fair	have	asked	more	but	for	the	stately	courtesy	of	the
WHO	会	公平的	有	问	更多的	但	为了	这	庄严	礼貌	的	这

[ɪ'tælɪənz] [wɪð'drɔːɪŋ] [sə'luːt] .

Italian's	withdrawing	salute	.
意大利人的	撤退	礼炮	.

若非意大利人庄重地行了退场礼，谁还会提出更多要求呢?

- [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [daʊt] [ðæt] [vɪtɔriːəz] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [wɒz; wəz]

Ammiani	could	no	longer	doubt	that	Vittoria's	implication	in	the	conspiracy	was
-	可以	不	更长	怀疑	那	维多利亚的	含义	在	这	阴谋	曾是

[nəʊn] .

known	.
已知	.

阿米亚尼再也无法怀疑维多利亚参与阴谋的事实已经为人所知。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['lɔːrə] -

LAURA	PIAVENI
劳拉	-

劳拉·皮亚韦尼

['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] , [viːt'tɔːriːɑː] ,

After	dark	on	the	same	day	antecedent	to	the	outbreak	,	Vittoria	,
后	黑暗的	在	这	相同的	天	前件	到	这	暴发	,	维多利亚	,

在疫情爆发前同一天的天黑之后，维多利亚

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['bɛpoʊ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ,

with	her	faithful	Beppo	at	her	heels	,
和	她	忠实	贝波	在	她	高跟鞋	,

她身后跟着忠实的贝波，

[left] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [pɑːs] [wʌn] ['kʌmfətɪŋ] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]

left	her	mother	to	run	and	pass	one	comforting	hour	in	the	society	of	the
左边	她	母亲	到	跑步	和	经过	一	令人感到安慰	小时	在	这	社会	的	这

[sɪ'njɔːrɑː] ['lɔːrə] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

Signora	Laura	Piaveni	and	her	children	.
女士	劳拉	-	和	她	孩子们	.

她离开母亲，去和劳拉·皮亚韦尼夫人及其孩子们一起度过一个令人感到安慰的小时。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpærə'sɪtɪkəl] [ɪ'tælɪən] ['nəʊblmən] ,

There	were	two	daughters	of	a	parasitical	Italian	nobleman	,
那里	是	二	女儿们	的	一个	寄生	意大利语	贵族	,

一位寄生虫般的意大利贵族有两个女儿，

[ɒv; əv] [huːm] [wʌn][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði]['pætriət]['dʒɑːkəmoʊ] - , [ænd; ənd][wʌn][æn; ən]

of	whom	one	had	married	the	patriot	Giacomo	Piaveni	,	and	one	an
的	谁	一	有	已婚	这	爱国者	贾科莫	-	,	和	一	一个

['ɒstriən] [dɪ'pləʊmətɪst] ,

Austrian	diplomatist	,
奥地利	外交官	,

其中一人嫁给了爱国者贾科莫·皮亚韦尼，另一人是奥地利外交官。

[ðə; ði] [ˌkɔːmɛn'dɑːtɔːrɪ] [grɑːf] [vɒn] - .

the	Commendatore	Graf	von	Lenkenstein	.
这	司令官	格拉夫	冯	-	.

伦肯斯坦伯爵伯爵。

[kaʊnt] - [wɒz; wəz] [trə'dɪʃənəli] [ˌpærə'sɪtɪkəl] .

Count	Serabiglione	was	traditionally	parasitical	.
数数	-	曾是	传统上	寄生	.

塞拉比格利翁伯爵历来是寄生虫。

[hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɔːl][hæd; həd] [muːvd] [ɪn] [kɔːts] .

His	ancestors	all	had	moved	in	Courts	.
他的	祖先	全部	有	已搬	在	法院	.

他的祖先都曾迁居到库尔特。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ɪ'lʌstriəs] ['spɑːnsərz] .

The	children	of	the	House	had	illustrious	sponsors	.
这	孩子们	的	这	房子	有	杰出	赞助商	.

众议院的孩子们都有杰出的赞助人。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪm'bɑːlɪkəl] ['sʌnflaʊə(r)] ['kɒnstəntli] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] ['rɔɪəlti] .

The	House	itself	was	a	symbolical	sunflower	constantly	turning	toward	Royalty	.
这	房子	本身	曾是	一个	象征性的	向日葵	不断地	转弯	朝向	皇室	.

这座房子本身就像一朵象征性的向日葵，不断向着皇室转动。

[greɪt] [ɪk'skjuːzɪz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði][lɑːst] [meɪl] [dɪ'sendənt] ,

Great	excuses	are	to	be	made	for	this	,	the	last	male	descendant	,
伟大的	借口	是	到	是	制成	为了	这	,	这	最后的	男性	后裔	,

对于此事，人们可以找很多借口，他是最后一个男性后裔。

[huːz] ['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] [peɪdʒ] ,

whose	father	in	his	youth	had	been	an	Imperial	page	,
谁	父亲	在	他的	青年	有	到过	一个	帝国	页	,

他的父亲年轻时曾是皇室侍童。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [nəːs] [ɪn][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪtəli] ([ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['lɒmbədi])

and	who	had	been	nursed	in	the	conception	that	Italy	(	or	at	least	Lombardy	)
和	WHO	有	到过	护理	在	这	概念	那	意大利	(	或者	在	至少	伦巴第	)

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fiːf] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,

was	a	natural	fief	of	Austria	,
曾是	一个	自然的	封地	的	奥地利	,

他们从小就被灌输意大利（或者至少是伦巴第）是奥地利的天然封地这种观念，

['ælaɪd] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][baɪ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [h'əʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] .

allied	by	instinct	and	by	interest	to	the	holders	of	the	Alps	.
盟军	经过	本能	和	经过	兴趣	到	这	持有者	的	这	阿尔卑斯山	.

出于本能和利益，他们与阿尔卑斯山的统治者结盟。

[kaʊnt] - [mɪkst] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , — [ðə; ði] ['steɪtmənt] [maɪt] [biː; bi]

Count	Serabiglione	mixed	little	with	his	countrymen	,	—	the	statement	might	be
数数	-	混合	小的	和	他的	同胞们	,	—	这	陈述	可能	是

[ɪn'vɜːrst] , — [bʌt; bət] [wen] ,

inversed	,	—	but	when	,
倒置	,	—	但	什么时候	,

塞拉比廖内伯爵很少与他的同胞来往——这句话或许可以反过来说——但是，

[pə'tʃɑːns] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [tɔːkt] ['wɪlɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪ'dɛskiː] ,

perchance	,	he	was	among	them	,	he	talked	willingly	of	the	Tedeschi	,
或许	,	他	曾是	之中	他们	,	他	谈话	心甘情愿	的	这	泰德斯基	,

或许他就是其中一员，他很乐意谈论德国人。

[ænd; ənd] ['vɒləntrəli] [dɪ'kleəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][grəʊs] , ['ɒbstɪnət] , [ə'fensɪv] - [beəz] , [ɪn]

and	voluntarily	declared	them	to	be	gross	,	obstinate	,	offensive	-	bears	,	in
和	自愿	声明	他们	到	是	总的	,	顽固	,	进攻	-	熊	,	在

[ʃɔːt] .

short	.
短的	.

并自愿宣布它们是粗鲁、顽固、令人反感的熊，简而言之。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['ɪntɪmət] [ɪn] ['eni] ['kɔːdiəl] [ɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli]

At	such	times	he	would	intimate	in	any	cordial	ear	that	the	serpent	was	probably
在	这样的	时代	他	会	亲密的	在	任何	亲切	耳朵	那	这	蛇	曾是	大概

[ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [skɪl] ,

a	match	for	the	bear	in	a	game	of	skill	,
一个	匹配	为了	这	熊	在	一个	游戏	的	技能	,

每当这时，他都会在任何愿意倾听的人耳中暗示，蛇在技巧方面可能足以与熊匹敌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	the	wisdom	of	the	serpent	was	shown	in	his	selection	of	the
和	那	这	智慧	的	这	蛇	曾是	所示	在	他的	选择	的	这

[beə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

bear	as	his	master	,
熊	作为	他的	掌握	,

蛇选择熊作为自己的主人，这体现了蛇的智慧。

[sɪns] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['mɑːstə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] .

since	,	by	the	ordination	of	circumstances	,	master	he	must	have	.
自从	,	经过	这	授职	的	情况	,	掌握	他	必须	有	.

因为，根据形势的安排，他必须成为主人。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [spiːk] ['pɪtiɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'preɪvd] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd]

The	count	would	speak	pityingly	of	the	poor	depraved	intellects	which	admitted
这	数数	会	说话	可怜地	的	这	贫穷的	堕落的	知识分子	哪个	承认

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [juː'naɪtɪd] :

the	possibility	of	a	coming	Kingdom	of	Italy	united	:
这	可能性	的	一个	未来	王国	的	意大利	团结的	:

伯爵会怜悯地谈论那些可怜的、堕落的知识分子，他们竟然相信意大利王国统一的可能性：

[ðə; ði]['lju:nətik] [hu:] [pri:tʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [self] - [ɪ'lektɪd] ['tɑ:gɪts]

the	lunatics	who	preached	of	it	he	considered	a	sort	of	self	-	elected	targets
这	疯子	WHO	布道	的	它	他	经过考虑的	一个	种类	的	自己	-	当选	目标

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [faɪlz] [ɒv; əv] [tirə'li:z] ['jɑ:gə(r)] .

for	appointed	files	of	Tyrolese	jagers	.
为了	任命	文件	的	蒂罗尔	杰格斯	.

他认为那些宣扬这种思想的疯子，就像是蒂罗尔猎兵指定的一队人马自愿选出的目标。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [vɪn'dɪktɪv] [ə'genst] [hɪm] [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ˌdɒktrɪ'neə(r)] ,

But	he	was	vindictive	against	him	whom	he	called	the	professional	doctrinaire	,
但	他	曾是	报复心强的	反对	他	谁	他	称为	这	专业的	教条主义者	,

但他对那个他称之为职业教条主义者的人怀有报复心。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [vaɪl] [nems] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] .

and	he	had	vile	names	for	the	man	.
和	他	有	卑鄙的	姓名	为了	这	男人	.

他用极其恶毒的词语辱骂了那个人。

[ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] ['ɪtəli] [mɔ:n, məun][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [wəu] , [hi:; hi] [tʃɑ:dʒd] [ðɪs] [mæn] [wɪð]

Acknowledging	that	Italy	mourned	her	present	woes	,	he	charged	this	man	with
承认	那	意大利	哀悼	她	展示	烦恼	,	他	带电	这	男人	和

[ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ðem; ðəm] :

the	crime	of	originating	them	:
这	犯罪	的	起源	他们	:

他承认意大利正为当前的困境感到悲痛，并指控此人犯有制造这些困境的罪行：

— [ænd; ənd] [waɪ] ?

—	and	why	?
—	和	为什么	?

——为什么?

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?

what	was	his	object	?
什么	曾是	他的	目的	?

他的目的是什么?

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪ'kleəd] [ɪn]['ɑ:nsə(r)] , [ə; eɪ] [bɔ:n] ['ɪntri:gə(r)] , [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [blʌd] ,

He	was	,	the	count	declared	in	answer	,	a	born	intriguer	,	a	lover	of	blood	,
他	曾是	,	这	数数	声明	在	回答	,	一个	出生	阴谋家	,	一个	情人	的	血	,

伯爵回答说，他天生就是个阴谋家，嗜血成性。

[mæd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! — [æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ; [ə; eɪ] [ʃi:f]

mad	for	the	smell	of	it	!	—	an	Old	Man	of	the	Mountain	;	a	sheaf
疯狂的	为了	这	闻	的	它	!	—	一个	老的	男人	的	这	山	;	一个	捆

[ɒv; əv] [ə'sæsɪn] ;

of	assassins	;
的	刺客	;

为它的气味而疯狂！——山中老人；一群刺客；

[ænd; ənd][mɔ:(r)] — [ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv] ['ɪtəli] !

and	more	—	the	curse	of	Italy	!
和	更多的	—	这	诅咒	的	意大利	!

还有更多——意大利的诅咒!

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌekstrə'dɪʃn] [tri:tiz] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ɑ:tʃ] -

There	should	be	extradition	treaties	all	over	the	world	to	bring	this	arch	-
那里	应该	是	引渡	条约	全部	超过	这	世界	到	带来	这	拱	-

[kən'spɪrətə(r)] [tu:; tə] ['dʒʌstɪs] .

conspirator	to	justice	.
同谋	到	正义	.

世界各国应该签订引渡条约，将这名主谋绳之以法。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bliːdɪŋ]

The	door	of	his	conscience	had	been	knocked	at	by	a	thousand	bleeding
这	门	的	他的	良心	有	到过	敲门	在	经过	一个	千	出血

[gəʊsts] ,

ghosts	,
鬼魂	,

他的良心之门仿佛被成千上万个流血的幽灵敲响过。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	nothing	had	opened	to	them	.
和	没有什么	有	打开	到	他们	.

他们什么机会都没有。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['ɪtəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ?

What	was	Italy	in	his	eyes	?
什么	曾是	意大利	在	他的	眼睛	?

在他眼中，意大利是什么?

[ə; eɪ] [tʃes] - [bɔːd] ; [ænd; ənd][ɪ'tæljənz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃesmen] [tuː; tə] [ðɪs] [kəʊld]['pleɪə(r)] [wɪð]

A	chess	-	board	;	and	Italians	were	the	chessmen	to	this	cold	player	with
一个	棋	-	木板	;	和	意大利人	是	这	国际象棋棋子	到	这	寒冷的	玩家	和

[lɪv; laɪv] [fleʃ] .

live	flesh	.
居住	肉	.

一副棋盘；而意大利人就是这冷酷无情的棋手中的棋子。

['ɪŋgləənd] ['nʌrɪʃt] [ðə; ði] [retʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt]

England	nourished	the	wretch	,	that	she	might	undermine	the	peace	of	the	Continent
英格兰	营养	这	可怜虫	,	那	她	可能	破坏	这	和平	的	这	大陆

.

:
.

英国供养了这个恶人，让她破坏欧洲大陆的和平。

[kaʊnt] - [wʊd] [wɜːk] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,

Count	Serabiglione	would	work	himself	up	in	the	climax	of	denunciation	,
数数	-	会	工作	他自己	向上	在	这	高潮	的	谴责	,

塞拉比廖内伯爵会在控诉的高潮部分情绪激动起来。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [ə'brɔːd] ['fræŋkli] [æz; əz][wʌn] [huːz] ['spɪrɪt][hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːvd] .

and	then	look	abroad	frankly	as	one	whose	spirit	had	been	relieved	.
和	然后	看	国外	坦率地说	作为	一	谁	精神	有	到过	松了口气	.

然后坦然地向外眺望，仿佛精神得到了解脱。

[hiː; hi] [heit] [bæd][men] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'saɪdz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [dɪ'naʊns]

He	hated	bad	men	;	and	it	was	besides	necessary	for	him	to	denounce
他	憎恨	坏的	男人	;	和	它	曾是	除了	必要的	为了	他	到	声讨

['sʌmbədi] ,

somebody	,
某人	,

他憎恨坏人；而且，对他来说，揭露某些人也是必要的。

[ænd; ənd][get] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

and	get	relief	of	some	kind	.
和	得到	宽慰	的	一些	种类	.

并获得某种程度的缓解。

[ɪ'tæljənz] [edʒd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

Italians	edged	away	from	him	.
意大利人	边缘	离开	从	他	.

意大利人渐渐远离了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['kʌntri] .

He	was	beginning	to	feel	that	he	had	no	country	.
他	曾是	开始	到	感觉	那	他	有	不	国家	.

他开始觉得自己没有祖国。

[ðə; ði] [di'test] ['taɪt(ə)l] - [jʌŋ] ['ɪtəli] - ['hʌrid] [hɪm]['ɪntuː][fɪts][ɒv; əv] [rɒθ] .

The	detested	title	'	Young	Italy	'	hurried	him	into	fits	of	wrath	.
这	令人厌恶的	标题	-	年轻的	意大利	-	慌忙	他	进入	适合	的	愤怒	.

“年轻的意大利”这个令人厌恶的称号激怒了他。

- [ai][ˌeɪ 'em] , - [hiː; hi] [sed] , - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɪ'tæljənz] , [ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

'	I	am	,	'	he	said	,	'	one	of	the	Old	Italians	,	if	a	distinction	is	to	be	made
-	我	是	,	-	他	说	,	-	一	的	这	老的	意大利人	,	如果	一个	区别	是	到	是	制成

. -
: '
. -

“我，”他说，“是老意大利人之一，如果一定要区分的话。”

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] , [hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt]

He	assured	his	listeners	that	he	was	for	his	commune	,	his	district
他	保证	他的	听众	那	他	曾是	为了	他的	公社	,	他的	区

,
,
,

他向听众保证，他会支持他的公社，他的地区。

[ænd; ənd] [eəd] [hɪz; ɪz][əʊld] - [ɪ'tæliən]['predʒədɪsɪz] [dɪ'laɪtɪdli] ; ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði]

and	aired	his	old	-	Italian	prejudices	delightedly	;	clapping	his	hands	to	the
和	播出	他的	老的	-	意大利语	偏见	欣喜地	;	鼓掌	他的	双手	到	这

['kwɔrəlz] [ɒv; əv][mɪ'læn][ænd; ənd] ['breɪʃɑː] ;

quarrels	of	Milan	and	Brescia	;
争吵	的	米兰	和	布雷西亚	;

他兴高采烈地表达了他古老的意大利偏见；为米兰和布雷西亚之间的争吵拍手叫好；

['flɒrəns] [ænd; ənd][si'enə] — ['hæpli][ðə; ði] [fjuːd] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] [nɔːθ] -

Florence	and	Siena	—	haply	the	feuds	of	villages	—	and	the	common	North	-
佛罗伦萨	和	锡耶纳	—	或许	这	世仇	的	村庄	—	和	这	常见的	北	-

[ɪ'tæliən] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪti] .

Italian	jealousy	of	the	chief	city	.
意大利语	妒忌	的	这	首席	城市	.

佛罗伦萨和锡耶纳——或许是村庄之间的世仇——以及北意大利人对主要城市的普遍嫉妒。

[hiː; hi][hæd; həd] ['njuːmərəs] ['kæpɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [fjuːd] , [ðeə(r)] [deɪt] [ænd; ənd]

He	had	numerous	capital	tales	to	tell	of	village	feuds	,	their	date	and
他	有	很多的	首都	故事	到	告诉	的	村庄	世仇	,	他们的	日期	和

['ɒrɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

他有很多关于村庄世仇的精彩故事可以讲述，包括这些世仇的起因和时间。

[ðə; ði]['stjuːpɪd] ['efət] [tuː; tə] [hiːl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪdə(r)] ['kɒnsɪkwənt] [splɪt] ; ['seɪɪŋ] , -

the	stupid	effort	to	heal	them	,	and	the	wider	consequent	split	;	saying	,	'
这	愚蠢的	努力	到	愈合	他们	,	和	这	更广泛	后果	分裂	;	说	,	-

[wiː; wi][hæv; həv] ,

We	have	,
我们	有	,

试图弥合分歧的愚蠢努力，以及由此导致的更广泛的分裂；他们说，“我们有，

[ɔːl] [ɪ'tæljənz] , [ðə; ði] [tə'næsəti] , [ðə; ði] [ˌʌnfər'gɪvnɛs] , [ðə; ði] ['fɜːvənt] [blʌd] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['hiːbruːz] ;

all	Italians	,	the	tenacity	,	the	unforgiveness	,	the	fervent	blood	of	pure	Hebrews	;
全部	意大利人	,	这	韧性	,	这	不宽恕	,	这	热切	血	的	纯的	希伯来书	;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['geɪəti] ,

and	a	little	more	gaiety	,
和	一个	小的	更多的	欢乐	,

所有意大利人，都有那种坚韧、不宽恕、纯正希伯来人炽热的血液；以及多一点的快乐。

[pə'hæps] ; [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [feə(r)] [θɪŋz] .

perhaps	;	together	with	a	love	of	fair	things	.
也许	;	一起	和	一个	爱	的	公平的	事物	.

或许；再加上对美好事物的喜爱。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ˌaʊt'lɪv] [ten] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] ['kɔŋkərə] . -

We	can	outlive	ten	races	of	conquerors	.	'
我们	能	活得更久	十	种族	的	征服者	.	-

我们能比十个征服种族活得更久。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [fi'lɔsəfaiz, fə-] , [ɔː(r)] [fɔːst] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .

In	this	fashion	he	philosophized	,	or	forced	a	kind	of	philosophy	.
在	这	时尚	他	哲学化的	,	或者	强制	一个	种类	的	哲学	.

他以这种方式进行哲学思考，或者说强加了一种哲学思想。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɒstriən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [hɪz; ɪz]

But	he	had	married	his	daughter	to	an	Austrian	,	which	was	what	his
但	他	有	已婚	他的	女儿	到	一个	奥地利	,	哪个	曾是	什么	他的

['kʌntrimən] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌəʊvə'lʊk] ,

countrymen	could	not	overlook	,
同胞们	可以	不是	俯瞰	,

但他把女儿嫁给了一个奥地利人，这是他的同胞们无法忽视的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	made	him	feel	it	.
和	他们	制成	他	感觉	它	.

他们让他感受到了这一点。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [hɑːf] [ˌækwi'es] , [hɑːf] [prəʊ'testɪŋ] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ˌdiː'næʃənəlaiz] ,

Little	by	little	,	half	acquiescing	,	half	protesting	,	and	gradually	denationalized	,
小的	经过	小的	,	一半	默许	,	一半	抗议	,	和	逐步地	非国有化	,

逐渐地，半默许半抗议，最终走向去国有化。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [edʒd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] [sə'saɪəti] , [seɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpærə'sɪtɪkəl] [klɑːs] ,

the	count	was	edged	out	of	Italian	society	,	save	of	the	parasitical	class	,
这	数数	曾是	边缘	出去	的	意大利语	社会	,	节省	的	这	寄生	班级	,

除了寄生阶级之外，伯爵被排挤出了意大利社会。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'spaɪzd] .

which	he	very	much	despised	.
哪个	他	非常	很多	被鄙视的	.

他对此极为鄙夷。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

He	was	not	a	happy	man	.
他	曾是	不是	一个	快乐的	男人	.

他并不快乐。

[sək'ses] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] [mait] [hæv; həv] ['kʌmfət] [hɪm] ;

Success	at	the	Imperial	Court	might	have	comforted	him	;
成功	在	这	帝国	法庭	可能	有	安慰	他	;

在朝廷的成功或许能给他带来些许安慰；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'mɔːsləs] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [trɪpt] [hɪz; ɪz][steps] .

but	a	remorseless	sensitiveness	of	his	nature	tripped	his	steps	.
但	一个	冷酷无情	敏感性	的	他的	自然	绊倒了	他的	步骤	.

但他天性中那份冷酷的敏感却绊倒了他。

['bɪtə(r)] ['lɑːftə(r)] [ræŋ] [θruː'aʊt] ['lɒmbədi] [wen] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [seɪv]

Bitter	laughter	rang	throughout	Lombardy	when	,	in	spite	of	his	efforts	to	save
苦的	笑声	响铃	自始至终	伦巴第	什么时候	,	在	尽管如此	的	他的	努力	到	节省

[hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['hʌzbənd] ,

his	daughter's	husband	,
他的	女儿的	丈夫	,

尽管他竭尽全力想要救回女儿的丈夫，但最终还是失败了，这让伦巴第大地充满了苦涩的笑声。

['dʒɑːkəmoʊ] - ['sʌfəd] [deθ] .

Giacomo	Piaveni	suffered	death	.
贾科莫	-	遭受	死亡	.

贾科莫·皮亚韦尼去世了。

[nəʊ]['hɑːdə(r)] [bləʊ] [hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [kaʊnt] :

No	harder	blow	had	ever	befallen	the	count	:
不	更难	吹	有	曾经	发生	这	数数	:

伯爵从未遭受过如此沉重的打击：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [smɔːl] ['ɪnfluəns] .

it	was	as	good	as	a	public	proclamation	that	he	possessed	small	influence	.
它	曾是	作为	好的	作为	一个	民众	公告	那	他	拥有	小的	影响	.

这相当于公开宣布他影响力微乎其微。

[tuː; tə][hæv; həv] [bent] [ðə; ði] [niː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'flɪktɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['noʊbəlmənz] ['kɒnʃəns] :

To	have	bent	the	knee	was	not	afflicting	to	this	nobleman's	conscience	:
到	有	弯曲	这	膝盖	曾是	不是	折磨	到	这	贵族的	良心	:

这位贵族下跪的行为并没有让他的良心感到愧疚：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bent] [ðə; ði] [niː] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]

but	it	was	an	anguish	to	think	of	having	bent	the	knee	for	nothing
但	它	曾是	一个	痛苦	到	思考	的	拥有	弯曲	这	膝盖	为了	没有什么

.

:

.

但想到自己白白屈膝，就感到无比痛苦。

['dʒɑːkəmoʊ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɪ'tæliən][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [blʌd] , [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]

Giacomo	Piaveni	was	a	noble	Italian	of	the	young	blood	,	son	of	a
贾科莫	-	曾是	一个	高贵	意大利语	的	这	年轻的	血	,	儿子	的	一个

['dʒen(ə)rəl] [lʌvd] [baɪ]['juːdʒiːn] .

General	loved	by	Eugene	.
一般的	喜爱	经过	尤金	.

贾科莫·皮亚韦尼是一位出身高贵的意大利青年，他的父亲是尤金将军深爱的一位将军。

[ɪn] [hɪm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [wɒz; wəz] [dɪ'plɔːrəbl] .

In	him	the	loss	of	Italy	was	deplorable	.
在	他	这	损失	的	意大利	曾是	可悲的	.

意大利的失利对他来说是极其令人痛惜的。

[hiː; hi] ['perɪʃt] [baɪ] ['tretʃəri] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] .

He	perished	by	treachery	at	the	age	of	twenty	-	three	years	.
他	遇难	经过	背信弃义	在	这	年龄	的	二十	-	三	年	.

他因背叛而丧命，年仅二十三岁。

[səʊ] ['splendɪd] [wɒz; wəz] [ðɪs] [juːθ] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [ɒv; əv][səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪð] ['wɪmɪn] ,

So	splendid	was	this	youth	in	appearance	,	of	so	sweet	a	manner	with	women	,
所以	灿烂	曾是	这	青年	在	外貌	,	的	所以	甜的	一个	方式	和	女性	,

这位青年相貌英俊，举止温文尔雅，尤其受女性喜爱。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [səʊ] - ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['gælənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊhʊd] [fɔː(r); fə(r)]

and	altogether	so	-	gentle	and	gallant	,	that	it	was	a	widowhood	for
和	共	所以	-	温和的	和	英勇	,	那	它	曾是	一个	丧偶	为了

['wɪmɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] :

women	to	have	known	him	:
女性	到	有	已知	他	:

他如此温柔、如此英俊，以至于认识他的女人都如同守寡一般：

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] [ɪn] ['raɪv(ə)lri]

and	at	his	death	the	hearts	of	two	women	who	had	loved	him	in	rivalry
和	在	他的	死亡	这	心	的	二	女性	WHO	有	喜爱	他	在	对抗

[bɪ'keɪm] [baʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [taɪ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

became	bound	by	a	sacred	tie	of	friendship	.
成为	边界	经过	一个	神圣	领带	的	友谊	.

在他去世后，两个曾经爱慕他却又彼此竞争的女人，她们的心却因神圣的友谊纽带而紧紧相连。

[hiː; hi] , [ðəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɜːθ] ,

He	,	though	not	of	distinguished	birth	,
他	,	尽管	不是	的	杰出的	出生	,

他虽然出身并不显赫，

[hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['rɔɪəl] [ə'laɪəns] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [blʌʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

had	the	choice	of	an	almost	royal	alliance	in	the	first	blush	of	his
有	这	选择	的	一个	几乎	皇家	联盟	在	这	第一的	脸红	的	他的

['mænhʊd] .

manhood	.
男子气概	.

在他成年之初，就有机会与皇室结盟。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , ['pliːdɪŋ] [ɪn] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [kaʊnt] - ,

He	refused	his	chance	,	pleading	in	excuse	to	Count	Serabiglione	,
他	拒绝	他的	机会	,	恳求	在	原谅	到	数数	-	,

他拒绝了这个机会，向塞拉比廖内伯爵辩解说情有可原。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðæt] ['nəʊbəlmənz] ['dɔːtə(r)] , ['lɔːrə] ; [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['flætəd] [ðə; ði]

that	he	was	in	love	with	that	nobleman's	daughter	,	Laura	;	which	it	flattered	the
那	他	曾是	在	爱	和	那	贵族的	女儿	,	劳拉	;	哪个	它	受宠若惊	这

[kaʊnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,

count	to	hear	,
数数	到	听到	,

他爱上了那位贵族的女儿劳拉；伯爵听到这话感到受宠若惊。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [dɪ'skreʃn] ,

but	he	had	ever	after	a	contempt	for	the	young	man's	discretion	,
但	他	有	曾经	后	一个	鄙视	为了	这	年轻的	男人的	审慎	,

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [ʃrʌg] ,

and	was	observed	to	shrug	,
和	曾是	观察到	到	耸肩	,

但他从此对这个年轻人的谨慎嗤之以鼻，人们看到他耸了耸肩。

[wɪð] [ðə; ði] [smuːð] ['sɔːroʊfəlnɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] ,

with	the	smooth	sorrowfulness	of	one	who	has	been	a	prophet	,
和	这	光滑的	悲伤	的	一	WHO	有	到过	一个	先知	,

带着先知般的平静忧伤，

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['dʒɑːkəmoʊ] [wɒz; wəz] [ʃɒt] .

on	the	day	when	Giacomo	was	shot	.
在	这	天	什么时候	贾科莫	曾是	射击	.

在贾科莫被枪杀的那天。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] , [ðen] [ɪn]['dʒɑːkəˌmoʊz][hændz] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]

The	larger	estates	of	the	Piaveni	family	,	then	in	Giacomo's	hands	,	were	in	a
这	更大的	庄园	的	这	-	家庭	,	然后	在	贾科莫的	双手	,	是	在	一个

['feɪməs] [tʃiːz] - ['meɪkɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,

famous	cheese	-	making	district	,
著名的	奶酪	-	制作	区	,

当时在贾科莫手中的皮亚韦尼家族较大的庄园位于著名的奶酪产区。

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [tʃiːz] : — - [waɪt] [æz; əz] ['læmkɪn] ! -

producing	a	delicious	cheese	:	—	'	white	as	lambkins	!	'
生产	一个	可口的	奶酪	:	—	-	白色的	作为	羊羔	!	-

生产出一种美味的奶酪：——“像羊羔皮一样白！”

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [ɪ'dʒækjuleɪt][məʊst] ['dəʊlfəli] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , -

the	count	would	ejaculate	most	dolefully	;	and	in	a	rapture	of	admiration	,	'
这	数数	会	射精	最多	悲伤地	;	和	在	一个	狂喜	的	钦佩	,	-

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ,

You	would	say	,
你	会	说	,

伯爵会极其悲伤地射精；然后又会带着一种欣喜若狂的钦佩之情说：“你会说，

[ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['kwɒri] [wen] [juː; jʊ] [kʌt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . -

a	marble	quarry	when	you	cut	into	it	.	'
一个	大理石	采石场	什么时候	你	切	进入	它	.	-

当你切割大理石采石场时，它就像一座大理石矿山。

[ðə; ði] [θiːm] [wɒz; wəz] [ə'flɪktɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv]['dʒɑːkəmoʊ][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]

The	theme	was	afflicting	,	for	all	the	estates	of	Giacomo	were	for
这	主题	曾是	折磨	,	为了	全部	这	庄园	的	贾科莫	是	为了

[ðə; ði] [taɪm] ['fɔːfɪt] ,

the	time	forfeit	,
这	时间	丧失	,

这个主题令人痛心，因为贾科莫的所有财产暂时都被没收了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [prə'djuːst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [baɪ][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	pleasant	agitation	produced	among	his	senses	by	the	mention	of	the
和	这	令人愉快的	搅动	生产	之中	他的	感官	经过	这	提到	的	这

[tʃiːz] [rɪ'maɪndid] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ]

cheese	reminded	him	at	the	same	instant	that	he	had	to	support	a	widow
奶酪	提醒	他	在	这	相同的	立即的	那	他	有	到	支持	一个	寡妇

[wɪð] [tuː] ['tʃɪldrən] .

with	two	children	.
和	二	孩子们	.

提到奶酪，他感到一阵愉悦的兴奋，但与此同时，他也想起自己还要养活一位有两个孩子的寡妇。

[ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] - [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][mɪ'læn] ,

The	Signora	Piaveni	lived	in	Milan	,
这	女士	-	居住地	在	米兰	,

皮亚韦尼夫人住在米兰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] ,

and	the	count	her	father	visited	her	twice	during	the	summer	months	,
和	这	数数	她	父亲	到访	她	两次	期间	这	夏天	几个月	,

她的父亲在夏季探望了她两次。

[ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪtf(ə)l] ['wɪntə(r)] ['rezɪdənsɪz] [ɪn] ['veərɪəs] ['kæpɪt(ə)l]

and	wrote	to	her	from	his	fitful	Winter	residences	in	various	capital
和	写道	到	她	从	他的	断断续续	冬天	住宅	在	各种各样的	首都

['sɪtɪz] ,

cities	,
城市	,

他从自己在各个首都城市断断续续的冬季住所给她写信，

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði]['set(ə)ld] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv]['dʒɑːkəˌmoʊz]

to	report	progress	in	the	settled	scheme	for	the	recovery	of	Giacomo's
到	报告	进步	在	这	定居	方案	为了	这	恢复	的	贾科莫的

['prɒpəti] ,

property	,
财产	,

汇报已制定的追回贾科莫财产方案的进展情况，

[æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

as	well	for	his	widow	as	for	the	heirs	of	his	body	.
作为	出色地	为了	他的	寡妇	作为	为了	这	继承人	的	他的	身体	.

也包括他的遗孀和他的后裔。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['djuːti] , - [kaʊnt] - [sed] [ɪm'fætɪkli] .

'	It	is	a	duty	,	'	Count	Serabiglione	said	emphatically	.
-	它	是	一个	责任	,	-	数数	-	说	强调地	.

“这是我们的职责，”塞拉比廖内伯爵斩钉截铁地说。

- [maɪ] ['dɔːtə(r)] [kæn; kən] [ˌentə'teɪn] [nəʊ][prə'pəʊz(ə)l] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['djuːli]

'	My	daughter	can	entertain	no	proposal	until	her	children	are	duly
-	我的	女儿	能	招待	不	提议	直到	她	孩子们	是	正式地

[ɪ'stæblɪʃt] ; [ɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ,

established	;	or	would	she	,
已确立的	;	或者	会	她	,

“我女儿在孩子们安顿下来之前，不会考虑任何求婚；否则她会……”

[huː] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['ɑːtʃli] [kə'prɪʃəs] ,

who	is	young	and	lovely	and	archly	capricious	,
WHO	是	年轻的	和	迷人的	和	傲慢的	任性	,

她年轻貌美，却又任性妄为。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['veri] [best] ['ɒfəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪlə'niːz] [nəʊ'bɪləti] ,

continue	to	decline	the	very	best	offers	of	the	Milanese	nobility	,
继续	到	衰退	这	非常	最好的	优惠	的	这	米兰人	贵族	,

继续拒绝米兰贵族们开出的最佳条件。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn] [wʌn] [flæt] [ɪn][æn; ən][əʊld]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	live	on	one	flat	in	an	old	quarter	of	the	city	,
和	居住	在	一	平坦的	在	一个	老的	四分之一	的	这	城市	,

他们住在老城区的一套公寓里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] [striːt] , ['mjuːzɪk(ə)l] [wɪð] ['ekwɪpɪdʒ] ,

instead	of	in	a	bright	and	handsome	street	,	musical	with	equipages	,
反而	的	在	一个	明亮的	和	英俊的	街道	,	音乐	和	装备	,

而不是在一条明亮漂亮的街道上，载歌载舞，

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊz] [ɒv; əv] [laɪf] ? -

and	full	of	the	shows	of	life	?	'
和	满的	的	这	演出	的	生活	?	-

充满了生活的精彩瞬间?

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] ,

In	conjunction	with	certain	friends	of	the	signora	,
在	连词	和	肯定	朋友们	的	这	女士	,

与夫人的一些朋友一起，

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɜːkt] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪst'eɪts] .

the	count	worked	diligently	for	the	immediate	restitution	of	the	estates	.
这	数数	工作	勤勉地	为了	这	即时	归还	的	这	庄园	.

伯爵尽心尽力地促成了遗产的立即归还。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪbli] ['sekəndid] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] - - - , — [baɪ]

He	was	ably	seconded	by	the	young	princess	of	Schyll	-	Weilingen	,	—	by
他	曾是	能够	附议	经过	这	年轻的	公主	的	-	-	-	,	—	经过

['mærɪdʒ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - ,

marriage	countess	of	Fohrendorf	,
婚姻	伯爵夫人	的	-	,

他得到了年轻的席尔-魏林根公主（婚后成为福伦多夫伯爵夫人）的有力支持。

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - , [ɪn] ['sentrəl] ['dʒɜːməni] , [baɪ] [wɪtʃ] ['taɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [pɑːst] , — [æn; ən] ['ɒstriən]

duchess	of	Graatli	,	in	central	Germany	,	by	which	title	she	passed	,	—	an	Austrian
公爵夫人	的	-	,	在	中央	德国	,	经过	哪个	标题	她	通过了	,	—	一个	奥地利

[ˌprɪn'ses] ;

princess	;
公主	;

德国中部格拉特利女公爵（她以此头衔继承）——一位奥地利公主；

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] ['dʒɑːkəmoʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

she	who	had	loved	Giacomo	,	and	would	have	given	all	for	him	,
她	WHO	有	喜爱	贾科莫	,	和	会	有	给定	全部	为了	他	,

她深爱着贾科莫，愿意为他付出一切。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] .

and	who	now	loved	his	widow	.
和	WHO	现在	喜爱	他的	寡妇	.

而现在他爱上了他的遗孀。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] - [meɪd] [nəʊ]

The	extreme	and	painful	difficulty	was	that	the	Signora	Piaveni	made	no
这	极端	和	痛苦	困难	曾是	那	这	女士	-	制成	不

[kən'siːlmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,

concealment	of	her	abhorrence	of	the	House	of	Austria	,
隐蔽	的	她	厌恶	的	这	房子	的	奥地利	,

极其痛苦的困难在于，皮亚韦尼夫人毫不掩饰她对奥地利王朝的憎恶。

[ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['ɒstriən] [ruːl] [ɪn] ['ɪtəli] .

and	hatred	of	Austrian	rule	in	Italy	.
和	仇恨	的	奥地利	规则	在	意大利	.

以及对奥地利在意大利统治的憎恨。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,

The	spirit	of	her	dead	husband	had	come	to	her	from	the	grave	,
这	精神	的	她	死的	丈夫	有	来	到	她	从	这	严重	,

她死去的丈夫的灵魂从坟墓里来到了她身边。

[ænd; ənd] [wɔːm] [ə; eɪ] [freɪm] ['priːviəsli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [seɪv] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['merɪts] .

and	warmed	a	frame	previously	indifferent	to	anything	save	his	personal	merits	.
和	温暖	一个	框架	之前	冷漠	到	任何事物	节省	他的	个人的	优点	.

温暖了原本对除个人功绩之外的任何事物都漠不关心的心。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmd] [djuː]

It	had	been	covertly	communicated	to	her	that	if	she	performed	due
它	有	到过	隐蔽	沟通	到	她	那	如果	她	执行	到期的

[səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,

submission	to	the	authorities	,
提交	到	这	当局	,

她曾被秘密告知，如果她对当局表现出应有的服从，

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [gʊd] ['liːg(ə)l] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌnɑːnˌpeɪtri'ɑːtɪk]['əʊdə(r)]

and	lived	for	six	months	in	good	legal	,	that	is	to	say	,	nonpatriotic	odour
和	居住地	为了	六	几个月	在	好的	合法的	,	那	是	到	说	,	不爱国的	气味

,

,

,

并在合法但非爱国的氛围中生活了六个月，

[ʃiː; ʃi] [mait] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪst'eɪts] .

she	might	hope	to	have	the	estates	.
她	可能	希望	到	有	这	庄园	.

她或许希望得到这些遗产。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðɪs] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ;

The	duchess	had	obtained	this	mercy	for	her	,	and	it	was	much	;
这	公爵夫人	有	获得	这	怜悯	为了	她	,	和	它	曾是	很多	;

公爵夫人为她争取到了这份恩惠，而且这份恩惠非常丰厚；

[fɔː(r); fə(r)]['dʒɑːkəˌmoʊz] [skiːm] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt][hæd; həd] [biːn] [kən'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv]

for	Giacomo's	scheme	of	revolt	had	been	conceived	with	a	subtlety	of
为了	贾科莫的	方案	的	反叛	有	到过	构思	和	一个	微妙之处	的

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

因为贾科莫的起义计划构思得极其巧妙，堪称天才之举。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɪnsens] ['eni] [dɪ'spɒtɪk] [lɔːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	contrived	on	a	scale	sufficient	to	incense	any	despotic	lord	of	such	a
和	人为的	在	一个	规模	充足的	到	香	任何	专制	主	的	这样的	一个

['glɔːriəs] ['mɪltʃ] - [kaʊ] [æz; əz] ['lɒmbədi] .

glorious	milch	-	cow	as	Lombardy	.
辉煌	牛奶	-	奶牛	作为	伦巴第	.

其规模之大，足以激怒伦巴第这样一片富饶土地上的任何一位专制领主。

[ʌn'hæpɪli] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

Unhappily	the	signora	was	more	inspired	by	the	remembrance	of	her	husband
不幸地	这	女士	曾是	更多的	灵感	经过	这	纪念	的	她	丈夫

[ðæn; ðən][baɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

than	by	consideration	for	her	children	.
比	经过	考虑	为了	她	孩子们	.

不幸的是，这位夫人更多地是被对丈夫的怀念所驱使，而不是为孩子们着想。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌdɪsə'fektɪd] [p'ɜːsənz] : [ʃiː; ʃi] [səb'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [fɔː(r); fə(r)]

She	received	disaffected	persons	:	she	subscribed	her	money	ostentatiously	for
她	已收到	心怀不满的	人	:	她	已订阅	她	钱	炫耀地	为了

[nəʊ'tɔːriəsli] [ˌpætri'ɒtɪk] [p'ɜːpəsɪz] ;

notoriously	patriotic	purposes	;
臭名昭著	爱国	目的	;

她接待心怀不满的人：她大肆宣扬自己的钱财，用于声名狼藉的爱国目的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kəʊməʊ] ['vɪlə] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['spiːtʃləs] [gɜːl] ,

and	she	who	,	in	her	father's	Como	villa	,	had	been	a	shy	speechless	girl	,
和	她	WHO	,	在	她	父亲的	科莫	别墅	,	有	到过	一个	害羞的	无言	女孩	,

而她，在她父亲位于科莫的别墅里，曾是一个害羞、不会说话的女孩。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pʌblɪk] ['lɛtəz]

nothing	more	than	beautiful	,	had	become	celebrated	for	her	public	letters
没有什么	更多的	比	美丽的	,	有	变得	著名	为了	她	民众	信件

,

,

,

她除了美貌之外别无其他，却因其公开信件而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌdeklə'meɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	ardour	of	declamation	against	the	foreigner	which	characterized	her
和	这	热情	的	朗诵	反对	这	外国人	哪个	特征化的	她

[staɪl] .

style	.
风格	.

以及她作品中体现出的对外国人的激烈抨击。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fækts] , [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð'held] [frɒm; frəm]

In	the	face	of	such	facts	,	the	estates	continued	to	be	withheld	from
在	这	脸	的	这样的	事实	,	这	庄园	持续	到	是	隐瞒	从

[hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəns] .

her	governance	.
她	治理	.

面对这些事实，这些庄园仍然不在她的管辖范围之内。

['ɒstriə] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːk] [hɜː(r); hə(r)] [spaɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

Austria	could	do	that	:	she	could	wreak	her	spite	against	the	woman	,
奥地利	可以	做	那	:	她	可以	破坏	她	尽管如此	反对	这	女士	,

奥地利可以这样做：她可以把她的怨恨发泄在这个女人身上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɔː] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kɔŋkə] [lænd] : [ðə; ði] [ɪst'eɪts]

but	she	respected	her	own	law	even	in	a	conquered	land	:	the	estates
但	她	受人尊敬	她	自己的	法律	甚至	在	一个	征服	土地	:	这	庄园

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kɔnfiskeitid] ,

were	not	confiscated	,
是	不是	没收	,

但即使在被征服的土地上，她也尊重自己的法律：庄园没有被没收。

[ænd; ənd][nɒt] ['æbsəluːtli] [sɪ'kwestreɪtɪd; 'siːkwəstreɪtɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

and	not	absolutely	sequestrated	;	and	,	indeed	,
和	不是	绝对地	隔离	;	和	,	的确	,

而且并非完全隔离；事实上，

['mʌni] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

money	coming	from	them	had	been	sent	to	her	for	the	education
钱	未来	从	他们	有	到过	发送	到	她	为了	这	教育

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

of	her	children	.
的	她	孩子们	.

他们寄给她的钱是用来供她孩子上学的。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [ʌn'əʊpənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] , [paɪld] [wʌn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] , ['kwɔːtəli]

It	lay	in	unopened	official	envelopes	,	piled	one	upon	another	,	quarterly
它	躺	在	未开封	官方的	信封	,	堆积	一	之上	其他	,	季刊

[rɪ'mɪtnsiz] ,

remittances	,
汇款	,

它静静地躺在未开封的官方信封里，层层叠叠，那是季度汇款。

['hɒrəb(ə)l][æz; əz] [blʌd] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .

horrible	as	blood	of	slaughter	in	her	sight	.
可怕	作为	血	的	屠宰	在	她	视线	.

在她眼中，那景象如同屠杀的鲜血般可怕。

[kaʊnt] - [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪts] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜːst] [faɪv]

Count	Serabiglione	made	a	point	of	counting	the	packets	always	within	the	first	five
数数	-	制成	一个	观点	的	计数	这	数据包	总是	之内	这	第一的	五

['mɪnɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

minutes	of	a	visit	to	his	daughter	.
分钟	的	一个	访问	到	他的	女儿	.

塞拉比廖内伯爵每次去看望女儿，都会在前五分钟内清点包裹的数量。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

He	said	nothing	,
他	说	没有什么	,

他什么也没说。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	was	careful	to	see	to	the	proper	working	of	the	lock	of	the
但	曾是	小心	到	看	到	这	恰当的	在职的	的	这	锁	的	这

['kʌbəd] [weə(r)] [ðə; ði] ['preʃəs] [dɪ'pɑːzɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

cupboard	where	the	precious	deposits	were	kept	,
橱柜	在哪里	这	宝贵的	存款	是	保留	,

但他仔细检查了存放贵重物品的橱柜锁是否正常运作。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [fə'getflnəs] [hiː; hi] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [kiː] .

and	sometimes	in	forgetfulness	he	carried	off	the	key	.
和	有时	在	健忘	他	携带	离开	这	钥匙	.

有时他会忘记带走钥匙。

[wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [rɪ'kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ,

When	his	daughter	reclaimed	it	,	she	observed	,
什么时候	他的	女儿	回收	它	,	她	观察到	,

当他的女儿取回它时，她说道：

- [preɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [jɔː'self] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðiːz] ['dɒkjumənts] . -

'	Pray	believe	me	quite	as	anxious	as	yourself	to	preserve	these	documents	.	'
-	祈祷	相信	我	相当	作为	焦虑的	作为	你自己	到	保存	这些	文件	.	-

请相信我，我和您一样迫切地想要保存这些文件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] ['ɑːnsə(r)d] , - [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['liːg(ə)l]

And	the	count	answered	,	'	They	represent	the	estates	,	and	are	of	legal
和	这	数数	回答	,	-	他们	代表	这	庄园	,	和	是	的	合法的

['vælјuː] ,

value	,
价值	,

伯爵回答说："它们代表庄园，具有法律价值。"

[ðəʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz] [smɔːl] .

though	the	amount	is	small	.
尽管	这	数量	是	小的	.

虽然金额很小。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [jɔː(r); jə(r)]['prəʊtest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] .

They	represent	your	protest	,	and	the	admission	of	your	claim	.
他们	代表	你的	反对	,	和	这	入学	的	你的	宣称	.

它们既代表了你的抗议，也承认了你的诉求。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['praɪsləs] . -

They	are	priceless	.	'
他们	是	无价	.	-

它们价值连城。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , ['ɔːlsəʊ] ,

In	some	degree	,	also	,
在	一些	程度	,	还	,

在某种程度上，也是这样。

[ðeɪ] ['kɑːmpenseɪtɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spens] [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

they	compensated	him	for	the	expense	he	was	put	to	in	providing	for
他们	补偿	他	为了	这	费用	他	曾是	放	到	在	提供	为了

[hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [səb'sɪstəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

his	daughter's	subsistence	and	that	of	her	children	.
他的	女儿的	生存	和	那	的	她	孩子们	.

他们补偿了他为供养女儿及其子女而产生的费用。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]

For	there	,	at	all	events	,	visible	before	his	eyes	,	was	the	value	of	the
为了	那里	,	在	全部	活动	,	可见的	前	他的	眼睛	,	曾是	这	价值	的	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

因为无论如何，金钱的价值就在那里，清晰地呈现在他眼前。

[ɪf] [nɒt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪk'spendɪd] .

if	not	the	money	expended	.
如果	不是	这	钱	已支出	.

如果不是已经花费的钱的话。

[hiː; hi] ['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] ['lɔːrə] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌnesə'serəli] [ɪk'spəʊzd] .

He	remonstrated	with	Laura	for	leaving	it	more	than	necessarily	exposed	.
他	抗议	和	劳拉	为了	离开	它	更多的	比	一定	裸露	.

他责备劳拉没有让它完全暴露在外。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

She	replied	,
她	回复	,

她回答说：

- [maɪ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] ['mʌni] [miːnz] ! -

'	My	people	know	what	that	money	means	!	'
-	我的	人们	知道	什么	那	钱	方法	!	-

“我的人民知道这笔钱意味着什么！”

[im'plai] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wʊd] ['kɒnsɪkwəntli] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

implying	,	of	course	,	that	no	one	in	her	house	would	consequently	touch	it	.
暗示	,	的	课程	,	那	不	一	在	她	房子	会	最后	触碰	它	.

当然，这意味着她家里的任何人都不会碰它。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [gɒn] .

Yet	it	was	reserved	for	the	count	to	find	it	gone	.
然而	它	曾是	预订的	为了	这	数数	到	寻找	它	已消失	.

然而，留给伯爵的却是发现它不见了。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['nəʊblmən] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [vɪtɔriːəz]

The	discovery	was	made	by	the	astounded	nobleman	on	the	day	preceding	Vittoria's
这	发现	曾是	制成	经过	这	震惊	贵族	在	这	天	前	维多利亚的

[ə'pɪərəns] [æt; ət] [lɑː] ['skɑːlə] .

appearance	at	La	Scala	.
外貌	在	拉	Scala	.

这位震惊的贵族在维多利亚于斯卡拉歌剧院演出前一天发现了这一点。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['biːɪŋ] ['æbsənt] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌbəd] ['mɪəli] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [æn; ən]

His	daughter	being	absent	,	he	had	visited	the	cupboard	merely	to	satisfy	an
他的	女儿	存在	缺席的	,	他	有	到访	这	橱柜	仅仅	到	满足	一个

[hə'bɪtʃuəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

habitual	curiosity	.
习惯性的	好奇心	.

女儿不在家，他只是出于习惯性的好奇心才去查看橱柜。

[ðə; ði] ['kʌbəd] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['rænsæk] .

The	cupboard	was	open	,	and	had	evidently	been	ransacked	.
这	橱柜	曾是	打开	,	和	有	显然	到过	洗劫一空	.

橱柜是开着的，显然被翻了个底朝天。

[hiː; hi] [ræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [də'mestɪk] ,

He	rang	up	the	domestics	,
他	响铃	向上	这	家政	,

他给家政人员打了电话，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð] ['hævɪŋ] [dʌn] ['vaɪələns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] ,

and	would	have	charged	them	all	with	having	done	violence	to	the	key	,
和	会	有	带电	他们	全部	和	拥有	完毕	暴力	到	这	钥匙	,

并会指控他们所有人对钥匙实施了暴力行为。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] ['fægət]

but	that	on	reflection	he	considered	this	to	be	a	way	of	binding	faggots
但	那	在	反射	他	经过考虑的	这	到	是	一个	方式	的	结合	同性恋

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

但仔细想想，他认为这是一种把柴堆捆在一起的方法。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [laɪk] [ðə; ði] ['θredɪŋ] ['dʒezjuɪt] [ðæt]

and	he	resolved	to	take	them	one	by	one	,	like	the	threading	Jesuit	that
和	他	已解决	到	拿	他们	一	经过	一	,	喜欢	这	螺纹	耶稣会	那

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

他决心像他那样，像一位严谨的耶稣会士那样，一个接一个地解决他们。

[ænd; ənd] [səʊ] [get] [ə; eɪ] ['dʒuːdəs] .

and	so	get	a	Judas	.
和	所以	得到	一个	犹大	.

于是就有了犹大。

['lɔːrəz] [rɪ'tɜːn] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] [skɪl] .

Laura's	return	saved	him	from	much	exercise	of	his	peculiar	skill	.
劳拉的	返回	已保存	他	从	很多	锻炼	的	他的	奇特	技能	.

劳拉的回归让他免于多次施展他那独特的技能。

[ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] - [ɛbinə] !

She	,	with	a	cool	'	Ebbene	!
她	,	和	一个	凉爽的	-	埃本	!

她，带着一丝酷劲儿，说道："Ebbene！

- [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] .

'	asked	him	how	long	he	had	expected	the	money	to	remain	there	.
-	问	他	如何	长的	他	有	预期的	这	钱	到	保持	那里	.

我问他预计这笔钱会在那里放多久。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] , [ɪn'reɪdʒd] , [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [di'vəut] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði]

Upon	which	,	enraged	,	he	accused	her	of	devoting	the	money	to	the
之上	哪个	,	愤怒	,	他	被告	她	的	奉献	这	钱	到	这

[ə'kɜːsɪd] [ˌpætri'ɒtɪk] [kɔːz] .

accursed	patriotic	cause	.
被诅咒的	爱国	原因	.

他勃然大怒，指责她把钱捐给了该死的爱国事业。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['əʊpən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

And	here	they	came	to	a	curious	open	division	.
和	这里	他们	来了	到	一个	好奇的	打开	分配	.

于是，他们就此陷入了奇怪的公开划分之中。

- [biː; bi] ['kɒntent] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [maɪ] ['hʌzbəndz] ,

'	Be	content	,	my	father	,	'	she	said	;	'	the	money	is	my	husband's	,
-	是	内容	,	我的	父亲	,	-	她	说	;	-	这	钱	是	我的	丈夫的	,

"父亲，请知足，"她说，"这笔钱是我丈夫的。"

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪk'spendɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] . -

and	is	expended	on	his	behalf	.	'
和	是	已支出	在	他的	代表	.	-

并且是为他花费的。

- [juː; jʊ] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ruːɪn] ! -

-	You	waste	it	among	the	people	who	were	the	cause	of	his	ruin	!	-
-	你	浪费	它	之中	这	人们	WHO	是	这	原因	的	他的	废墟	！	-

“你竟然把钱浪费在那些害他身败名裂的人身上！”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ri'tɔːt] .

her	father	retorted	.
她	父亲	反驳	.

她父亲反驳道。

- [juː; jʊ] [prɪ'zjuːm] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['pɒsəbli] ? -

-	You	presume	me	to	have	returned	it	to	the	Government	,	possibly	?	-
-	你	怙	我	到	有	返回	它	到	这	政府	,	可能	?	-

“你认为我已经把它还给了政府，是吗？”

- [aɪ] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [wɪð] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][səʊ] - [kɔːld] ['peɪtrɪəts] . -

-	I	charge	you	with	tossing	it	to	your	so	-	called	patriots	.	-
-	我	收费	你	和	抛掷	它	到	你的	所以	-	称为	爱国者	.	-

“我指控你把它扔给了你所谓的爱国者。”

- [sɜː(r)] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wel] . -

-	Sir	,	if	I	have	done	that	,	I	have	done	well	.	-
-	先生	,	如果	我	有	完毕	那	,	我	有	完毕	出色地	.	-

“先生，如果我做到了这一点，那我就做得很好。”

- [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ! -

-	Hear	her	!	-
-	听到	她	！	-

“听她说！”

[kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tentɪv] ['siːlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən]

cried	the	count	to	the	attentive	ceiling	;	and	addressing	her	with	an
哭	这	数数	到	这	细心	天花板	；	和	解决	她	和	一个

[aɪ'rɑːnɪkl] - ['mædəm] ,

ironical	'	madame	,
讽刺	-	夫人	,

伯爵对着专注的天花板喊道；并用讽刺的语气称呼她“夫人”，

- [hiː; hi] [begd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] ['hæpli][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]

-	he	begged	permission	to	inquire	of	her	whether	haply	she	might	be	the
-	他	乞求	允许	到	查询	的	她	无论	或许	她	可能	是	这

['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] [ˌrevə'ljuːʃənist] [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][lɑː]['skɑːlə] ,

person	in	the	pay	of	Revolutionists	who	was	about	to	appear	at	La	Scala	,
人	在	这	支付	的	革命者	WHO	曾是	关于	到	出现	在	拉	Scala	,

他恳求允许他询问她，她是否可能是即将出现在斯卡拉歌剧院的、受雇于革命者的那个人。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsiːnjɔː'riːnɑː][viː'tɔːriːɑː] . -

under	the	name	of	the	Signorina	Vittoria	.	-
在下面	这	姓名	的	这	西尼奥里纳	维多利亚	.	-

以维多利亚小姐的名义。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [drə'mætɪk][ɪn][jɔː(r); jə(r)][pəʊz] , [maɪ] ['lɔːrə] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,

For	you	are	getting	dramatic	in	your	pose	,	my	Laura	,	-	he	added	,
为了	你	是	获得	戏剧性	在	你的	姿势	,	我的	劳拉	,	-	他	额外	,

“劳拉，你的姿势越来越夸张了，”他补充道。

[fæ'miljəraiz] [ðə; ði]['kəʊldə(r)] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪrəni] .

familiarizing	the	colder	tone	of	his	irony	.
熟悉	这	更冷	语气	的	他的	讽刺	.

熟悉他冷峻的讽刺语气。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stænd] ['iːzəli] [ɪn] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

'	You	are	beginning	to	stand	easily	in	attitudes	of	defiance	to	your	own
-	你	是	开始	到	站立	容易地	在	态度	的	蔑视	到	你的	自己的

['fɑːðə(r)] . -

father	.	'
父亲	.	-

“你开始轻易地摆出一副违抗自己父亲的姿态。”

- [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['præktɪs] [haʊ] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] [pə'tɜːnl] ['gʌvənmənt] , [juː; jʊ] [miːn] , - [ʃiː; ʃi]

'	That	I	may	practise	how	to	provoke	a	paternal	Government	,	you	mean	,	'	she
-	那	我	可能	实践	如何	到	惹	一个	父系	政府	,	你	意思是	,	-	她

[ˌriː'dʒɔɪn, ri-] ,

rejoined	,
重新加入	,

“你的意思是让我练习如何激怒一个家长式的政府吗？”她反问道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ˌdaɪə'lektɪks] .

and	was	quite	a	match	for	him	in	dialectics	.
和	曾是	相当	一个	匹配	为了	他	在	辩证法	.

在辩证法方面，两人势均力敌。

[ðə; ði] [kaʊnt] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [ə'luːd] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsiːnjɔː'riːnɑː][viːt'tɔːriːɑː] .

The	count	chanced	to	allude	further	to	the	Signorina	Vittoria	.
这	数数	偶然	到	暗示	更远	到	这	西尼奥里纳	维多利亚	.

伯爵无意中又提到了维多利亚小姐。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdi] ? -

'	Do	you	know	much	of	that	lady	?	'
-	做	你	知道	很多	的	那	女士	?	-

你对那位女士了解多少?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [nəʊn] , - [sed] [hiː; hi] .

'	As	much	as	is	known	,	'	said	he	.
-	作为	很多	作为	是	已知	,	-	说	他	.

“就目前所知，”他说。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [ðə; ði] [kaʊnt] ['θɪŋkɪŋ] , - [aɪ] [geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːl][æn; ən] [ɪk'ses]

They	looked	at	one	another	;	the	count	thinking	,	'	I	gave	to	this	girl	an	excess
他们	看起来	在	一	其他	;	这	数数	思维	,	-	我	给予	到	这	女孩	一个	过量的

[ɒv; əv] [breɪnz] ,

of	brains	,
的	大脑	,

他们互相看了一眼；伯爵心想：“我给了这个女孩过剩的智慧。”

[ɪn][maɪ] ['fɒli] ! -

in	my	folly	!	'
在	我的	蠢事	!	-

真是愚蠢至极!

[kəm'peld] [tuː; tə][drɒp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [vekst] [baɪ][ðə; ði]['tæsɪt] [dɪ'fiːt] , [hiː; hi] [pə'sjuːd] ,

Compelled	to	drop	his	eyes	,	and	vexed	by	the	tacit	defeat	,	he	pursued	,
被迫	到	降低	他的	眼睛	,	和	烦恼	经过	这	默契	击败	,	他	追击	,

他被迫垂下眼帘，心中因这无声的失败而恼怒，继续追赶。

- [juː; jʊ][ɪk'spekt] [greɪt] [θɪŋz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ? -

'	You	expect	great	things	from	her	?	'
-	你	预计	伟大的	事物	从	她	?	-

你对她寄予厚望吗?

- [greɪt] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
' Great , ' said his daughter .
- 伟大的 , - 说 他的 女儿 .

“太好了，”他女儿说。

- [wel] , [wel] , - [hiː; hi] [mˈɜːməd] [ˌækwiˈɛsɪŋli] , [waɪl] ['saʊndɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
' Well , well , ' he murmured acquiescingly , while sounding within himself for the
- 出色地 , 出色地 , - 他 低声说道 默许 , 尽管 听起来 之内 他自己 为了 这
[pɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] . -
part to play . '
部分 到 玩 . -

“好吧，好吧，”他低声附和道，同时在心里琢磨着自己该扮演什么角色。

[wel] - [jes] !
Well - yes !
出色地 - 是的 !

是的！

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][ɪkˈspekt] . -
she may do what you expect . '
她 可能 做 什么 你 预计 . -

她或许会做你预料中的事。

- [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəˈpæsəti] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
' There is not the slightest doubt of her capacity , ' said his daughter ,
- 那里 是 不是 这 丝毫 怀疑 的 她 容量 , - 说 他的 女儿 ,

“她的能力毋庸置疑，”他的女儿说。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd]
in a tone of such perfect conviction that the count was immediately and
在 一个 语气 的 这样的 完美的 定罪 那 这 数数 曾是 立即地 和
[ˌɪrɪˈzɪstəbli] ['temptɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [səˈgeɪʃəs] ,
irresistibly tempted to play the part of sagacious ,
无法抗拒地 受诱惑 到 玩 这 部分 的 明智 ,

伯爵语气中充满了十足的自信，以至于他立刻就忍不住想要扮演一位睿智的人。

['kaɪndli] , ['tɒlərənt] [bʌt; bət] [fɔːˈsiːɪŋ] ['fɑːðə(r)] ;
kindly , tolerant but foreseeing father ;
亲切地 , 宽容 但 预见 父亲 ;

慈祥、宽容但富有远见的父亲；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [bɪˈkʌmɪŋ] ['kærəktə(r)] [hiː; hi] [ɪkˈspəʊzd] [ðə; ði] [rɪsks] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [ræn][ɪn] ['trʌstɪŋ]
and in this becoming character he exposed the risks her party ran in trusting
和 在 这 成为 特点 他 裸露 这 风险 她 派对 跑 在 信任
['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [weɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .
anything of weight to a woman .
任何事物 的 重量 到 一个 女士 .

他以这种恰当的方式揭露了她所在的政党将任何重要的事情托付给一个女人所面临的风险。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [diˈkraɪ] ['wɪmɪn] .
Not that he decried women .
不是 那 他 谴责 女性 .

并不是说他贬低女性。

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sfɪə(r)] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [trʌst] [ðem; ðəm] ,
Out of their sphere he did not trust them ,
出去 的 他们的 领域 他 做过 不是 相信 他们 ,

他对自己圈子之外的人不信任。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪmpli] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sfɪə(r)] :
and he simply objected to them when out of their sphere :
和 他 简单地 反对 到 他们 什么时候 出去 的 他们的 领域 :

当他的行为超出他们的能力范围时，他只是表示反对：

[ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [wɜːdz] ['biːɪŋ] ['ʌtə] [stə'kɑːtəʊ] .

the	last	four	words	being	uttered	staccato	.
这	最后的	四	字	存在	说出	断奏	.

最后四个字是断断续续地说出来的。

- [bʌt; bət][wiː; wi] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə][duː; də] , - [sed]

'	But	we	trust	her	to	do	what	she	has	undaken	to	do	,	'	said
-	但	我们	相信	她	到	做	什么	她	有	已	到	做	,	-	说

['lɔːrə] .

Laura	.
劳拉	.

“但我们相信她会履行她所承诺的事情，”劳拉说。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['braitən] [prə'dɪdʒəsli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] ;

The	count	brightened	prodigiously	from	his	suspicion	to	a	certainty	;
这	数数	明亮	惊人地	从	他的	怀疑	到	一个	肯定	;

伯爵的神采从怀疑转变为确信，令人欣喜不已；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'griːdʒiəs] [træp][hɪz; ɪz]['klevə(r)][bʌt; bət]

and	as	he	was	still	smiling	at	the	egregious	trap	his	clever	but
和	作为	他	曾是	仍然	微笑	在	这	极其恶劣	陷阱	他的	聪明的	但

[ˌʌn'skɪld] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ,

unskilled	daughter	had	fallen	into	,
非熟练工	女儿	有	倒下	进入	,

当他还在为他那聪明却缺乏经验的女儿落入的那个极其恶劣的陷阱而微笑时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'kredjələsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sentəns] : —

he	found	himself	listening	incredulously	to	her	plain	additional	sentence	:	—
他	成立	他自己	聆听	难以置信地	到	她	清楚的	额外的	句子	:	—

他难以置信地听着她那句平淡无奇的补充：——

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['iːzi] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [θriː] ['ɒktɪvz] . -

'	She	has	easy	command	of	three	octaves	.	'
-	她	有	简单的	命令	的	三	八度音阶	.	-

“她能轻松驾驭三个八度的音域。”

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] [frɒm; frəm]['pɒlətɪks][tuː; tə] [ɑːt] .

By	which	the	allusion	was	transformed	from	politics	to	Art	.
经过	哪个	这	典故	曾是	转变	从	政治	到	艺术	.

由此，这一典故从政治转向了艺术。

[hæd; həd] ['lɔːrə] [rɪ'zɜːvd] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] [tɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ,

Had	Laura	reserved	this	cunning	turn	a	little	further	,
有	劳拉	预订的	这	狡猾	转动	一个	小的	更远	,

如果劳拉再晚一点使出这招狡猾的伎俩，

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæntɪ'θetɪk(ə)l]

yielding	to	the	natural	temptation	to	increase	the	shock	of	the	antithetical
屈服	到	这	自然的	诱惑	到	增加	这	震惊	的	这	对立的

['bætri] ,

battery	,
电池	,

屈服于增加对立电池冲击力的自然诱惑，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɜː'self] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] :

she	would	have	betrayed	herself	:	but	it	came	at	the	right	moment	:
她	会	有	背叛	她自己	:	但	它	来了	在	这	正确的	片刻	:

她本会背叛自己：但时机恰到好处：

[ðə; ði] [kaʊnt] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

the	count	gave	up	his	arms	.
这	数数	给予	向上	他的	武器	.

伯爵交出了武器。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ˌsiːnjɔːˈriːnɑː][viːtˈtɔːriːɑː][wɒz; wəz] [səˈspektɪd] . -

He	told	her	that	this	Signorina	Vittoria	was	suspected	.	'
他	讲述	她	那	这	西尼奥里纳	维多利亚	曾是	怀疑	.	-

他告诉她，这位维多利亚小姐是嫌疑人。

[huːm] [wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [səˈspekt] ! -

Whom	will	they	not	suspect	!	'
谁	将要	他们	不是	怀疑	!	-

他们还能怀疑谁呢！

[ˌintəˈdʒekt] [ˈlɔːrə] .

interjected	Laura	.
插话	劳拉	.

劳拉插话道。

[hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [hæd; həd] [ˈraipən] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][feɪl] .

He	assured	her	that	if	a	conspiracy	had	ripened	it	must	fail	.
他	保证	她	那	如果	一个	阴谋	有	成熟的	它	必须	失败	.

他向她保证，如果阴谋已经酝酿成熟，那它必然会失败。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [əbˈhɔːd] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [pv; əv][ə; eɪ][spaɪ][ɔː(r)][ɪnˈfɔːmə(r)] ,

She	was	to	believe	that	he	abhorred	the	part	of	a	spy	or	informer	,
她	曾是	到	相信	那	他	令人厌恶	这	部分	的	一个	间谍	或者	告密者	,

她应该相信他憎恶间谍或告密者的角色。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈrekləs] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ;

but	he	was	bound	,	since	she	was	reckless	,	to	watch	over	his	daughter	;
但	他	曾是	边界	,	自从	她	曾是	鲁莽	,	到	手表	超过	他的	女儿	;

但他有义务看管好自己的女儿，因为她行事鲁莽；

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [baʊnd] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][pv; əv] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	also	bound	,	that	he	might	be	of	service	to	her	,
和	还	边界	,	那	他	可能	是	的	服务	到	她	,

并且也受约束，以便能为她效力。

[tuː; tə] [ɜːn] [baɪ] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpaʊə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈriːz(ə)nəbli] [həʊp]

to	earn	by	service	to	others	as	much	power	as	he	could	reasonably	hope
到	赚	经过	服务	到	其他的	作为	很多	力量	作为	他	可以	合理	希望

[tuː; tə][əbˈteɪn] .

to	obtain	.
到	获得	.

通过为他人服务来赢得他所能合理期望获得的最大权力。

[ˈlɔːrə] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɑːgjuːd] [ˈeksələntli] [wel] .

Laura	signified	that	he	argued	excellently	well	.
劳拉	表示	那	他	争论	非常出色	出色地	.

劳拉表示他辩论得非常出色。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][pv; əv][ˌʌnˈdʒʌstɪfaɪd] [daʊt] [pv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪnˈserəti] , [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] , [wɪð] [ə; eɪ]

In	a	fit	of	unjustified	doubt	of	her	sincerity	,	he	complained	,	with	a
在	一个	合身	的	不合理的	怀疑	的	她	诚意	,	他	抱怨	,	和	一个

['kwerələs] [snæp] :

querulous	snap	:
抱怨的	折断	:

他毫无根据地怀疑她的诚意，带着抱怨的语气厉声说道：

- [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪˈdiəz] ; [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪˈdiəz] .

'	You	have	your	own	ideas	;	you	have	your	own	ideas	.
-	你	有	你的	自己的	想法	;	你	有	你的	自己的	想法	.

你有自己的想法；你有自己的想法。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .

You	think	me	this	and	that	.
你	思考	我	这	和	那	.

你这样那样地看待我。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] . -

A	man	must	be	employed	.	'
一个	男人	必须	是	受雇	.	-

人必须要有工作。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ? -

'	And	this	is	to	account	for	your	occupation	?	'
-	和	这	是	到	帐户	为了	你的	职业	?	-

“这就是你职业的解释吗？”

[ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .

she	remarked	.
她	评论	.

她说道。

- [ɪm'plɔɪd] , [ai] [seɪ] ! -

'	Employed	,	I	say	!	'
-	受雇	,	我	说	!	-

“我找到工作了！”

[ðə; ði] [kaʊnt] [riːˈɪtəreɪtɪd] ['fretfəli] .

the	count	reiterated	fretfully	.
这	数数	重申	忧心忡忡地	.

伯爵焦急地重复道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'mɑːskɪŋ] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [sləʊp] ,

He	was	unmasking	to	no	purpose	,	and	felt	himself	as	on	a	slope	,
他	曾是	揭露真相	到	不	目的	,	和	毛毡	他自己	作为	在	一个	坡	,

他徒劳地揭露真相，感觉自己仿佛站在斜坡上。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ['vɑːntɪdʒ] .

having	given	his	adversary	vantage	.
拥有	给定	他的	对手	优势	.

这给了对手优势。

- [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? -

'	So	that	there	is	no	choice	for	you	,	do	you	mean	?	'
-	所以	那	那里	是	不	选择	为了	你	,	做	你	意思是	?	-

“所以你别无选择，是吗？”

[ðə; ði] [kaʊnt] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [əˈfɜːmətɪv] ,

The	count	set	up	a	staggering	affirmative	,
这	数数	放	向上	一个	令人震惊	肯定	,

统计结果显示出惊人的肯定性结果，

[bʌt; bət] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd]

but	knocked	it	over	with	its	natural	enemy	as	soon	as	his	daughter	had
但	敲门	它	超过	和	它是	自然的	敌人	作为	很快	作为	他的	女儿	有

[sed] ,

said	,
说	,

但他女儿话音刚落，他就用它的天敌把它打翻了。

- [nɒt] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌnesə'seərəli] [biː; bi] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] : — [ai] [əd'mɪt]
' Not being for Italy , you must necessarily be against her : — I admit
- 不是 存在 为了 意大利 , 你 必须 一定 是 反对 她 : — 我 承认
[ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ! -
that to be the position ! '
那 到 是 这 位置 ! -

“既然你不支持意大利，就必然反对她：——我承认这就是事实！”

- [nəʊ] ! -
' No ! '
- 不 ! -

'不！ '

[hiː; hi] [kraɪd] ; - [nəʊ] : [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] " [fɔː(r); fə(r)] " [ɔː(r)] " [ə'genst] , " [æz; əz][juː; jʊ]
he cried ; ' no : there is no question of " for " or " against , " as you
他 哭 ; - 不 : 那里 是 不 问题 的 " 为了 " 或者 " 反对 , " 作为 你
[ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] .
are aware .
是 意识到的 .

他喊道：“不，正如你所知，这里不存在‘赞成’或‘反对’的问题。”

" ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˌrevə'luːʃn] " : [ðæt] [ɪz][maɪ]['mɒtəʊ] . -
" Italy , and not Revolution " : that is my motto . '
" 意大利 , 和 不是 革命 " : 那 是 我的 座右铭 . -

“意大利，而非革命”是我的座右铭。

- [ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , " [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] , " - [sed] ['lɔːrə] . -
' Or , in other words , " The impossible , " ' said Laura . '
- 或者 , 在 其他 字 , " 这 不可能的 , " - 说 劳拉 . -

“或者换句话说，就是‘不可能的事’，”劳拉说。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɒtəʊ] ! -
A perfect motto ! '
一个 完美的 座右铭 ! -

一句完美的座右铭！

[ə'gen] [ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɔːsfl] [θɔːt] : - [ai] ['sɜːt(ə)nli] [geɪv]
Again the count looked at her , with the remorseful thought : ' I certainly gave
再次 这 数数 看起来 在 她 , 和 这 懊悔的 想法 : - 我 当然 给予
[juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [breɪnz] . -
you too much brains . '
你 也 很多 大脑 . -

伯爵再次看了她一眼，心中充满悔恨：“我的确给了你太多的智慧。”

[hiː; hi] [smaɪld] : - [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! -
He smiled : ' If you could only believe it not impossible ! '
他 微笑 : - 如果 你 可以 仅有的 相信 它 不是 不可能的 ! -

他笑着说：“如果你能相信这不是不可能的话！”

- [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] " ['ɪtəli] [wɪ'ðaʊt] [ˌrevə'luːʃn] " [dʌz] [nɒt] [miːn]
' Do you really imagine that " Italy without Revolution " does not mean
- 做 你 真的 想象 那 " 意大利 没有 革命 " 做 不是 意思是

你真的认为“没有革命的意大利”不意味着

" ['ɒstriə] " ? -
" Austria " ? '
" 奥地利 " ? -

“奥地利”?

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
she inquired .
她 询问 .

她问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] , [səˈspektɪd] ,

She	had	discovered	how	much	he	,	and	therefore	his	party	,	suspected	,
她	有	发现	如何	很多	他	,	和	所以	他的	派对	,	怀疑	,

她发现了他以及他的党派究竟怀疑了多少。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪm] [əˈweɪ] .

and	now	she	had	reasons	for	wishing	him	away	.
和	现在	她	有	原因	为了	祝	他	离开	.

现在她有理由希望他消失。

[nɒt] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv] [ˈrestləsnəs] ,

Not	daring	to	show	symptoms	of	restlessness	,
不是	大胆	到	展示	症状	的	躁动不安	,

不敢显露出焦躁不安的迹象，

[ʃiː; ʃi] [ˈɒfəd] [hɪm][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [ˈkrʌtʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən]

she	offered	him	the	chance	of	recovering	himself	on	the	crutches	of	an
她	提供	他	这	机会	的	恢复中	他自己	在	这	拐杖	的	一个

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

她给了他一个机会，让他能借助解释的力量重新振作起来。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] , [ˈpreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈspraɪtli] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] ,

He	accepted	the	assistance	,	praising	his	wits	for	their	sprightly	divination	,
他	公认	这	协助	,	赞扬	他的	智慧	为了	他们的	轻快的	占卜	,

他接受了帮助，称赞对方机智过人，占卜结果灵验。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [ˈwɪndɪd; waɪndɪd] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vˈjuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	went	through	a	long	-	winded	statement	of	his	views	for	the
和	去	通过	一个	长的	-	喘息	陈述	的	他的	浏览	为了	这

[ˈwelfeə(r)][ɒv; əv] [ˈɪtəli] ,

welfare	of	Italy	,
福利	的	意大利	,

然后他发表了一大段关于意大利福祉的看法，

[kwəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbɜːrni] [ˈfriːkwəntli] , [ænd; ənd] [ˈfɔːsɪŋ] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈdʒɒli]

quoting	his	favourite	Berni	frequently	,	and	forcing	the	occasion	for	that	jolly
引用	他的	最喜欢的	伯尼	频繁地	,	和	强制	这	场合	为了	那	快乐的

[ˈpəʊɪt] .

poet	.
诗人	.

他经常引用他最喜欢的伯尼的诗句，并制造机会让这位快乐的诗人开口说话。

[ˈlɔːrə] [geɪv] [ˈkwaɪət] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] [æt; ət][ðə; ði]

Laura	gave	quiet	attention	to	all	,	and	when	he	was	exhausted	at	the
劳拉	给予	安静的	注意力	到	全部	,	和	什么时候	他	曾是	筋疲力尽的	在	这

[kləʊz] , [sed] [ˈmedəˌtetɪvli] , - [jes] .

close	,	said	meditatively	,	'	Yes	.
关闭	,	说	冥想地	,	-	是的	.

劳拉静静地关注着所有人，当他筋疲力尽地结束时，沉思着说："是的。"

[wel] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊldə] .

Well	;	you	are	older	.
出色地	;	你	是	老	.

嗯，你年纪确实大了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [wen] [ai][hæv; həv][hæd; həd]

It	may	seem	to	you	that	I	shall	think	as	you	do	when	I	have	had
它	可能	似乎	到	你	那	我	将	思考	作为	你	做	什么时候	我	有	有

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ,

a	similar	,
一个	相似的	,

你或许认为，当我经历过类似的事情后，我的想法也会和你一样。

[ɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] , [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] . -

or	the	same	,	length	of	experience	.	'
或者	这	相同的	,	长度	的	经验	.	-

或者，经验年限也一样。

[ðɪs] [prəˈvəʊkɪŋ] [rɪˈplaɪ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd]

This	provoking	reply	caused	her	father	to	jump	up	from	his	chair	and
这	挑衅	回复	导致	她	父亲	到	跳	向上	从	他的	椅子	和

[spɪn] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt] .

spin	round	for	his	hat	.
旋转	圆形的	为了	他的	帽子	.

这番挑衅性的回答让她的父亲从椅子上跳起来，转身去拿帽子。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [spiːd] [hɪm] [fɔːθ] .

She	rose	to	speed	him	forth	.
她	玫瑰	到	速度	他	前进	.

她起身催促他快步前进。

- [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ! -

'	It	may	seem	to	me	!	'
-	它	可能	似乎	到	我	!	-

“在我看来或许如此！”

[hiː; hi] [kept] ['mʌtərɪŋ] .

he	kept	muttering	.
他	保留	喃喃自语	.

他不停地嘟囔着。

- [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [gets] ['mærid] — [ɑːd'diːəʊ] !

'	It	may	seem	to	me	that	when	a	daughter	gets	married	—	addio	!
-	它	可能	似乎	到	我	那	什么时候	一个	女儿	获得	已婚	—	艾迪奥	!

在我看来，女儿结婚后——就意味着告别！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . -

she	is	nothing	but	her	husband	.	'
她	是	没有什么	但	她	丈夫	.	-

她不过是她丈夫的翻版。

- [eɪ] ! [eɪ] !

'	Ay	!	ay	!
-	哎	!	哎	!

哎！哎！

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][səʊ] ! -

if	it	might	be	so	!	'
如果	它	可能	是	所以	!	-

如果真是这样的话！

[ðə; ði][sɪˈnjɔːrɑː] [weɪld] [aʊt] .

the	signora	wailed	out	.
这	女士	哀嚎	出去	.

夫人嚎啕大哭。

[ðə; ði] [kaʊnt] [heit] [tɪəz] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][klɒg][tuː; tə][ɔːl]['juːsf(ə)l] [mə'ʃiːnəri] .

The	count	hated	tears	,	considering	them	a	clog	to	all	useful	machinery	.
这	数数	憎恨	眼泪	,	考虑	他们	一个	阻塞	到	全部	有用	机械	.

伯爵憎恨眼泪，认为眼泪会阻碍一切有用的机器运转。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'pɑːtɪŋ] ,

He	was	departing	,
他	曾是	离开	,

他要离开了。

[wen] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['skʌflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] [ə'restɪd]

when	through	the	open	window	a	noise	of	scuffling	in	the	street	below	arrested
什么时候	通过	这	打开	窗户	一个	噪音	的	扭打	在	这	街道	以下	被捕

[hɪm] .

him	.
他	.

这时，透过敞开的窗户，楼下街道上传来一阵打斗声，他顿时警觉起来。

- [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] ? -

'	Has	it	commenced	?	'
-	有	它	开始	?	-

“开始了？”

[hiː; hi] [sed] , ['stɑrtɪŋ] .

he	said	,	starting	.
他	说	,	开始	.

他说道，然后开始。

- [wɒt] ? - [ɑːskt] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] , ['kuːlli] ; [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [pɔːz] .

'	What	?	'	asked	the	signora	,	coolly	;	and	made	him	pause	.
-	什么	?	-	问	这	女士	,	冷静地	;	和	制成	他	暂停	.

“什么？”夫人冷冷地问道，让他停了下来。

- [bʌt; bət] - [bʌt; bət] - [bʌt; bət] ! -

'	But	-	but	-	but	!	'
-	但	-	但	-	但	!	-

“但是，但是，但是！”

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

he	answered	,	and	had	the	grace	to	spare	her	ears	.
他	回答	,	和	有	这	优雅	到	空闲的	她	耳朵	.

他回答了，并且很体贴地没有让她感到刺耳。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] [hɪm] [wɒz; wəz] : - [bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [waɪf] ,

The	thought	in	him	was	:	'	But	that	I	had	some	faith	in	my	wife	,
这	想法	在	他	曾是	:	-	但	那	我	有	一些	信仰	在	我的	妻子	,

他当时的想法是：“但我对我的妻子还是有一些信心的。”

[ænd; ənd][doʊnt][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] [sə'fɪʃntli] , [ai] [wʊd] [ə'kjuːz] [hɪm] [pɔɪnt] - [blæŋk] , [fɔː(r); fə(r)]

and	don't	admire	the	devil	sufficiently	,	I	would	accuse	him	point	-	blank	,	for
和	不	钦佩	这	魔鬼	足够	,	我	会	控	他	观点	-	空白的	,	为了

, [baɪ] ['bækəs] !

,	by	Bacchus	!
,	经过	巴克斯	!

如果对魔鬼的崇拜还不够，我会直截了当地指责他，因为，以巴克斯的名义！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['klevə(r)][æz; əz][hiː; hi] . -

you	are	as	clever	as	he	.	'
你	是	作为	聪明的	作为	他	.	-

你和他一样聪明。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['peərənts] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend]

It	is	a	point	in	the	education	of	parents	that	they	should	learn	to	apprehend
它	是	一个	观点	在	这	教育	的	父母	那	他们	应该	学习	到	逮捕

['hʌmbli] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌaʊt'wɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['ɒfsprɪŋ] .

humbly	the	compliment	of	being	outwitted	by	their	own	offspring	.
谦卑地	这	赞扬	的	存在	被智胜	经过	他们的	自己的	后代	.

在对父母的教育中，应该让他们学会谦逊地接受被自己的孩子智胜的赞扬。

[kaʊnt] - [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

Count	Serabiglione	leaned	out	of	the	window	and	saw	that	his	horses	were
数数	-	倾斜	出去	的	这	窗户	和	锯	那	他的	马匹	是

[seɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['hændi] .

safe	and	the	coachman	handy	.
安全的	和	这	马车夫	便利	.

塞拉比廖内伯爵从窗户探出头，看到他的马匹很安全，马车夫也已准备就绪。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['seprət] [en'geɪdʒmənts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twiːn] ['æŋgri] ['twɪstɪŋ] ['kʌplz] .

There	were	two	separate	engagements	going	on	between	angry	twisting	couples	.
那里	是	二	分离	订婚	去	在	之间	生气的	扭曲	情侣	.

当时有两对关系紧张、纠缠不清的情侣正在订婚。

- [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l] [taʊn] [ɪn] ['ɪtəli] ? -

'	Is	there	a	habitable	town	in	Italy	?	'
-	是	那里	一个	适宜居住	镇	在	意大利	?	-

意大利有适合居住的城镇吗?

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɪk'skleɪmd] ['frenzɪdli] .

the	count	exclaimed	frenziedly	.
这	数数	惊呼	疯狂地	.

伯爵疯狂地喊道。

[fɜːst] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] ,

First	he	called	to	his	coachman	to	drive	away	,
第一的	他	称为	到	他的	马车夫	到	驾驶	离开	,

他先是叫车夫驾车离开，

[nekst][tuː; tə] [weɪt] [æz; əz] [ɪf] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] .

next	to	wait	as	if	nailed	to	the	spot	.
下一个	到	等待	作为	如果	钉子	到	这	点	.

接下来，他们就像被钉在原地一样等待着。

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['spɪrɪt][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][v'aɪsɪz] .

He	cursed	the	revolutionary	spirit	as	the	mother	of	vices	.
他	被诅咒的	这	革命性的	精神	作为	这	母亲	的	恶习	.

他诅咒革命精神是万恶之源。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [freɪ] , [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ['əʊpənd] ,

While	he	was	gazing	at	the	fray	,	the	door	behind	him	opened	,
尽管	他	曾是	凝视	在	这	磨损	,	这	门	在后面	他	打开	,

他正注视着这场混战时，身后的门开了。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [kuːl] [eə(r)] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['templz] .

as	he	knew	by	the	rush	of	cool	air	which	struck	his	temples	.
作为	他	知道	经过	这	匆忙	的	凉爽的	空气	哪个	击	他的	寺庙	.

他感受到一阵凉风吹拂过太阳穴，便知道了这一点。

[hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪgnəl] ,

He	fancied	that	his	daughter	was	hurrying	off	in	obedience	to	a	signal	,
他	幻想	那	他的	女儿	曾是	匆忙	离开	在	服从	到	一个	信号	,

他觉得女儿是听从某种信号匆匆离开的。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] ['lɔːrə] [wɒz; wəz] [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)]
and 和 **turned** 转向 **upon** 之上 **her** 她 **just** 只是 **as** 作为 **Laura** 劳拉 **was** 曾是 **motioning** 示意 **to** 到 **a** 一个 **female** 女性 **figure** 数字
[ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] .
in 在 **the** 这 **doorway** 门口 **to** 到 **retire** 退休 **.** .

就在劳拉示意门口的一位女性退下的时候，他转身看向了她。

- [huː] [ɪz] [ðɪs] ? - [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
' - **Who** WHO **is** 是 **this** 这 **?** ? **'** - **said** 说 **the** 这 **count** 数数 **.** .

“这是谁？”伯爵问道。

[ə; eɪ] [veɪl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdiz] [hed] .
A 一个 **veil** 面纱 **was** 曾是 **over** 超过 **the** 这 **strange** 奇怪的 **lady's** 女士的 **head** 头 **.** .

这位陌生的女士头上蒙着面纱。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [briːðd] ['kwɪkli] .
She 她 **was** 曾是 **excited** 兴奋的 **,** , **and** 和 **breathed** 呼吸 **quickly** 迅速地 **.** .

她很兴奋，呼吸急促。

[ðə; ði] [kaʊnt] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [best] [kɔːt]
The 这 **count** 数数 **brought** 带来 **forward** 向前 **a** 一个 **chair** 椅子 **to** 到 **her** 她 **,** , **and** 和 **put** 放 **on** 在 **his** 他的 **best** 最好的 **court** 法庭
['mænə(r)] .
manner 方式 **.** .

伯爵给她搬来一把椅子，并摆出一副彬彬有礼的宫廷风范。

['lɔːrə] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] , ['wɪspərɪŋ] , [eə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : - [ðə; ði] [ˌsiːnjɔː'riːnɑː] [viːt'tɔːriːɑː] [rə'mɑːnə] !
Laura 劳拉 **caressed** 被爱抚 **her** 她 **,** , **whispering** 耳语 **,** , **ere** 埃雷 **she** 她 **replied** 回复 **:** : **'** - **The** 这 **Signorina** 西尼奥里纳 **Vittoria** 维多利亚 **Romana** 罗曼娜 **!** !
— - ! — - ! -
— — **Biancolla** - **!** ! **—** — **Benarriva** - **!** ! **'** -

劳拉轻声地爱抚着她，她回答道：“维多利亚·罗马娜女士！”——比安科拉！ ——贝纳里瓦！ '

[ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] [nems] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪv] [ɪn'dɪəmənt] .
and 和 **numerous** 很多的 **other** 其他 **names** 姓名 **of** 的 **inventive** 富有创造力的 **endearment** 爱称 **.** .

以及其他许多富有创意的爱称。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃɑːp] [tuː; tə] [biː; bi] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði] [sent] .
But 但 **the** 这 **count** 数数 **was** 曾是 **too** 也 **sharp** 锋利的 **to** 到 **be** 是 **thrown** 抛掷 **off** 离开 **the** 这 **scent** 香味 **.** .

但计数结果太过精准，不容忽视。

- [ɑː'hɑː] ! -
' - **Aha** 啊哈 **!** ! **'** -

“啊哈！”

[hiː; hi] [sed] , - [duː; də] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tɜːm] [ə'pɔɪntɪd] ? - [ænd; ənd]
he 他 **said** 说 **,** , **'** - **do** 做 **I** 我 **see** 看 **her** 她 **one** 一 **evening** 晚上 **before** 前 **the** 这 **term** 学期 **appointed** 任命 **?** ? **'** - **and** 和
[baʊd] [prə'faʊndli] . -
bowed 鞠躬 **profoundly** 深刻地 **.** . **'** -

他说：“我能在任期开始前的某个晚上见她吗？”说完，他深深地鞠了一躬。

[ðə; ði][ˌsiːnjɔːˈriːnɑː][viːtˈtɔːriːɑː] ! -

The	Signorina	Vittoria	!	'
这	西尼奥里纳	维多利亚	!	-

维多利亚小姐！

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] .

She	threw	up	her	veil	.
她	扔	向上	她	面纱	.

她掀开了面纱。

- [səkˈses] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] , - [hiː; hi] [riˈmɑːk] [ænd; ənd] [əˈplɔːdɪd] ,

'	Success	is	certain	,	'	he	remarked	and	applauded	,
-	成功	是	肯定	,	-	他	评论	和	鼓掌	,

“成功是必然的，”他说道，并鼓掌赞扬。

[ˈhəʊldɪŋ] [wʌn] [hænd] [æz; əz] [ə; eɪ] [snʌf] - [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː; tə] [tæp] [ɒn]

holding	one	hand	as	a	snuff	-	box	for	the	fingers	of	the	other	to	tap	on
保持	一	手	作为	一个	鼻烟	-	盒子	为了	这	手指	的	这	其他	到	轻敲	在

.

:
.

一只手拿着鼻烟盒，另一只手的手指可以轻轻敲击。

- [ˈsiːnjɔː(r)] [kəʊnt] , [juː; jʊ] — [mʌst; məst] [nɒt] [preɪz] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌem ˈiː] . -

'	Signor	Conte	,	you	—	must	not	praise	me	before	you	have	heard	me	.	'
-	签名者	孔特	,	你	—	必须	不是	称赞	我	前	你	有	听到	我	.	-

“孔特先生，您——在听我讲话之前，千万不要夸奖我。”

- [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ! -

'	To	have	seen	you	!	'
-	到	有	已见	你	!	-

“真希望见过你！”

- [ðə; ði] [vɔɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈwaɪdə(r)] [dəˈmɪnjən] , [ˈsiːnjɔː(r)] [kəʊnt] . -

'	The	voice	has	a	wider	dominion	,	Signor	Conte	.	'
-	这	嗓音	有	一个	更广泛	统治权	,	签名者	孔特	.	-

“声音的影响力更广，孔特先生。”

- [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˈbjuːti] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [fɑː(r)] [ˈwaɪdə(r)] .

'	The	fame	of	the	signorina's	beauty	will	soon	be	far	wider	.
-	这	名声	的	这	-	美丽	将要	很快	是	远的	更广泛	.

“这位小姐的美貌很快就会远近闻名。”

[wɒz; wəz] [ˈviːnəs] [ə; eɪ] [ˌkɑːntɑːˈtriːtʃe] ? -

Was	Venus	a	cantatrice	?	'
曾是	金星	一个	女歌手	?	-

维纳斯是歌唱家吗？

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈmeɪflaɪ] - [ˈʃuːtɪŋ] [ˈdaɪəlɒg] ,

She	blushed	,	being	unable	to	continue	this	sort	of	Mayfly	-	shooting	dialogue	,
她	脸红了	,	存在	无法	到	继续	这	种类	的	蜉蝣	-	射击	对话	,

她脸红了，无法继续这种像射杀蜉蝣一样的对话。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈredinəs] [hæd; həd] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [prəˈfɪʃ(ə)nt] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈdʒentlmən]

but	her	first	charming	readiness	had	affected	the	proficient	social	gentleman
但	她	第一的	迷人	准备就绪	有	做作的	这	精通	社会的	绅士

[ˈveri] [ˈplezntli] ,

very	pleasantly	,
非常	愉快	,

但她最初展现出的迷人风采，却给这位社交达人留下了非常愉快的印象。

[ænd; ənd] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [hiː; hi] [hʌmd] [ænd; ənd] [bʌzd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mɒθ]
and **with** **fascinated** **eyes** **he** **hummed** **and** **buzzed** **about** **her** **like** **a** **moth**
和 和 着迷 眼睛 他 哼唱 和 嗡嗡作响 关于 她 喜欢 一个 蛾
[æt; ət][ə; eɪ][læmp] .
at **a** **lamp** **.**
在 一个 灯 .

他眼神迷离，像飞蛾扑火般在她周围嗡嗡乱转。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hed] [daɪvd] : - ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , [ˌsiːnjɔː'riːnɑː] , - [hiː; hi] [sed] , ['brʌʃɪŋ]
Suddenly **his** **head** **dived** **:** **'** **Nothing** **,** **nothing** **,** **signorina** **,** **'** **he** **said** **,** **brushing**
突然 他的 头 潜水 : - 没有什么 , 没有什么 , 西尼奥里纳 , - 他 说 , 刷牙
['delɪkətli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dres] ;
delicately **at** **her** **dress** **;**
轻柔地 在 她 裙子 ;

他突然低下头说："没什么，没什么，小姐，"说着，轻轻拂过她的裙子；

- [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [peɪnt] . -
' **I** **thought** **it** **might** **be** **paint** **.** **'**
- 我 想法 它 可能 是 画 . -

"我以为那是油漆。"

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [daɪvd] [ə'gen] , ['mɜːmərɪŋ] :
He **smiled** **to** **reassure** **her** **,** **and** **then** **he** **dived** **again** **,** **murmuring** **:**
他 微笑 到 保证 她 , 和 然后 他 潜水 再次 , 淙淙 :

他笑着安慰她，然后又潜入水中，低声说道：

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dres] .
' **It** **must** **be** **something** **sticking** **to** **the** **dress** **.**
- 它 必须 是 某物 粘性 到 这 裙子 .

"一定是裙子上粘了什么东西。"

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] . -
Pardon **me** **.** **'**
赦免 我 . -

对不起。'

[wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] .
With **that** **he** **went** **to** **the** **bell** **.**
和 那 他 去 到 这 钟 .

说完，他就走向了铃铛。

- [ai] [wɪl] [rɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['dɔːtərz] [meɪd] .
' **I** **will** **ring** **up** **my** **daughter's** **maid** **.**
- 我 将要 戒指 向上 我的 女儿的 女佣 .

"我会打电话给我女儿的女佣。"

[ɔː(r)] ['lɔːrə] — [weə(r)] [ɪz] ['lɔːrə] ? -
Or **Laura** **—** **where** **is** **Laura** **?** **'**
或者 劳拉 — 在哪里 是 劳拉 ? -

或者劳拉——劳拉在哪儿?

[ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] - [hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The **Signora** **Piaveni** **had** **walked** **to** **the** **window** **.**
这 女士 - 有 步行 到 这 窗户 .

皮亚韦尼夫人走到了窗边。

[ðɪs] ['æntɪkweɪtɪd] ['fʌsinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪlə'tænti] ['lɪt(ə)l] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə]
This **antiquated** **fussiness** **of** **the** **dilettante** **little** **nobleman** **was** **sickening** **to**
这 过时的 挑剔 的 这 业余爱好者 小的 贵族 曾是 令人作呕 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

这位业余小贵族老派的矫揉造作令她感到恶心。

- ['prɒbəbli] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['sɪmb(ə)l][ɪn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]
' **Probably** **you** **expect** **to** **discover** **a** **revolutionary** **symbol** **in** **the** **lines** **of** **the**
- 大概 你 预计 到 发现 一个 革命性的 象征 在 这 线条 的 这
- [dres] ,
signorina's **dress** **,**
- 裙子 ,

“你或许期待从这位小姐的裙摆线条中发现革命的象征意义吧。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **she** **said** **.**
- 她 说 .

她说。

- [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['sɪmb(ə)l] ! — [maɪ][dɪə(r)] !
' **A** **revolutionary** **symbol** **!** **—** **my** **dear** **!**
- 一个 革命性的 象征 ! — 我的 亲爱的 !

“革命的象征！——亲爱的！”

[maɪ][dɪə(r)] ! -
my **dear** **!** **'**
我的 亲爱的 ! -

亲爱的！ '

[ðə; ði] [kaʊnt] [ri'pruːv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
The **count** **reproved** **his** **daughter** **.**
这 数数 责备 他的 女儿 .

伯爵斥责了他的女儿。

- [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)][ˌsiːnjɔː'riːnɑː][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['ɑːtɪst] , [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] ['iːzəli] [θriː] ['ɒktɪvz] ?
' **Is** **not** **our** **signorina** **a** **pure** **artist** **,** **accomplishing** **easily** **three** **octaves** **?**
- 是 不是 我们的 西尼奥里纳 一个 纯的 艺术家 , 完成 容易地 三 八度音阶 ?

“我们的小姐难道不是一位纯粹的艺术家吗？她能轻松驾驭三个八度音阶！”

[ɑː'hɑː] !
aha **!**
啊哈 !

啊哈！

[θriː] ! -
Three **!** **'**
三 ! -

三！ '

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] . -
and **he** **rubbed** **his** **hands** **.** **'**
和 他 摩擦 他的 双手 . -

他搓了搓手。

[bʌt; bət] , [θriː] [gʊd] ['ɒktɪvz] ! -
But **,** **three** **good** **octaves** **!** **'**
但 , 三 好的 八度音阶 ! -

但是，三个八度音阶！

[hiː; hi] [ə'drest] [viːt'tɔːriːɑː] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] [əd'mɑːnɪʃɪŋli] .
he **addressed** **Vittoria** **seriously** **and** **admonishingly** **.**
他 已解决 维多利亚 严重地 和 告诫地 .

他严肃而告诫地对维多利亚说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] - [m'ɪliənz] !
' **It** **is** **a** **fortune** **-** **millions** **!**
- 它 是 一个 财富 - 百万 !

“这是一笔巨额财富——数百万美元！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['veri] ['grændɪst] ['herɪtɪdʒ] !

It	is	precisely	the	very	grandest	heritage	!
它	是	恰恰	这	非常	最宏伟	遗产	!

这正是最伟大的遗产！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːmi] ! -

It	is	an	army	!	'
它	是	一个	军队	!	-

这是一支军队！

- [ai] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ! -

'	I	trust	that	it	may	be	!	'
-	我	相信	那	它	可能	是	!	-

“我相信很有可能！”

[sed] [viːt'tɔːriːɑː] , [wɪð] [səʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt]

said	Vittoria	,	with	so	deep	and	earnest	a	ring	of	her	voice	that	the	count
说	维多利亚	,	和	所以	深的	和	认真	一个	戒指	的	她	嗓音	那	这	数数

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

维多利亚的声音低沉而真挚，连伯爵本人都为之动容。

[mə'lɪʃəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [hæd; həd] [biːn] , [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .

malicious	as	his	ejaculations	had	been	,	was	astonished	.
恶意	作为	他的	射精	有	到过	,	曾是	惊讶	.

尽管他的射精行为带有恶意，但他仍然感到惊讶。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['lɔːrə] [kraɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] : - [ðiːz] ['hɔːsɪz] [wɪl] [gəʊ][mæd] . -

At	that	instant	Laura	cried	from	the	window	:	'	These	horses	will	go	mad	.	'
在	那	立即的	劳拉	哭	从	这	窗户	:	-	这些	马匹	将要	去	疯狂的	.	-

就在这时，劳拉从窗户里喊道：“这些马会发疯的。”

[ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .

The	exclamation	had	the	desired	effect	.
这	感叹	有	这	想要的	影响	.

这句感叹达到了预期效果。

- [eɪ] ? — ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ˌsiːnjɔː'riːnɑː] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['muːvɪŋ] [hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

'	Eh	?	—	pardon	me	,	signorina	,	'	said	the	count	,	moving	half	-	way	to	the	window
-	嗯	?	—	赦免	我	,	西尼奥里纳	,	-	说	这	数数	,	移动	一半	-	方式	到	这	窗户

,

,
,

“呃？——对不起，小姐，”伯爵说着，走到窗边。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'skænt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt] .

and	then	askant	for	his	hat	.
和	然后	反斜眼	为了	他的	帽子	.

然后他斜眼看了看自己的帽子。

[ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [huːf] [sent] [hɪm] ['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

The	clatter	of	the	horses	'	hoofs	sent	him	dashing	through	the	doorway	,
这	哒	的	这	马匹	-	蹄子	发送	他	帅气	通过	这	门口	,

马蹄的哒哒声让他猛地冲进了门口。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] [ɪk'stendɪd] .

at	which	place	his	daughter	stood	with	his	hat	extended	.
在	哪个	地方	他的	女儿	站立	和	他的	帽子	扩展	.

他的女儿站在那里，递给他一顶帽子。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaɪndli] [ə'tenʃ(ə)n] ,

He	thanked	and	blessed	her	for	the	kindly	attention	,
他	谢谢	和	蒙福	她	为了	这	亲切地	注意力	,

他感谢并祝福了她的悉心照顾。

[ænd; ənd][ɪn]['terə(r)] [lest][ðə; ði][ˌsiːnjɔː'riːnɑː][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][hɪm][æz; əz] - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	terror	lest	the	signorina	should	think	evil	of	him	as	'	one	of	the
和	在	恐怖	免得	这	西尼奥里纳	应该	思考	邪恶的	的	他	作为	-	一	的	这

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['heɪsti] ,

generation	of	the	hasty	,
一代	的	这	仓促	,

他害怕小姐会因为他是"鲁莽一代"的人而对他心生恶意。

- [hiː; hi] [sed] , - [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɔːsɪz] !

'	he	said	,	'	Were	it	anything	but	horses	!
-	他	说	,	-	是	它	任何事物	但	马匹	!

他说："但愿它不是马！"

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɔːsɪz] !

anything	but	horses	!
任何事物	但	马匹	!

除了马以外什么都行！

[wʌnz] ['hɔːsɪz] ! — [hɑː] ! -

one's	horses	!	—	ha	!	'
一个人的	马匹	!	—	哈	!	-

自己的马！——哈！

[ðə; ði] ['ɔːdəbl] [huːf] [kɔːld] [hɪm] [ɒf] .

The	audible	hoofs	called	him	off	.
这	可听见的	蹄子	称为	他	离开	.

响亮的马蹄声让他停了下来。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [trɪpt] [aʊt] .

He	kissed	the	tips	of	his	fingers	,	and	tripped	out	.
他	亲吻	这	尖端	的	他的	手指	,	和	绊倒了	出去	.

他亲吻了自己的指尖，然后晕了过去。

[ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] [stept] ['ræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ðeə(r)] , [kraɪd][ə; eɪ] [wɜːd]

The	signora	stepped	rapidly	to	the	window	,	and	leaning	there	,	cried	a	word
这	女士	步	快速	到	这	窗户	,	和	倾斜	那里	,	哭	一个	单词

[tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,

to	the	coachman	,
到	这	马车夫	,

夫人迅速走到窗边，倚着窗台，朝马车夫喊了一句话。

[huː] ['sɪgnəld] ['pɜːfɪkt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]

who	signalled	perfect	comprehension	,	and	immediately	the	count's	horses	were	on
WHO	发出信号	完美的	理解	,	和	立即地	这	计数	马匹	是	在

[ðeə(r)][haɪnd] - [legz] ,

their	hind	-	legs	,
他们的	后	-	腿	,

他表示完全理解，伯爵的马立刻后腿直立起来。

['tʃeɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [tjuː'mʌltʃuəs]

chafing	and	pulling	to	right	and	left	,	and	the	street	was	tumultuous
摩擦	和	拉	到	正确的	和	左边	,	和	这	街道	曾是	动荡的

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

它们摩擦着，左右摇摆，街道上到处都是它们，一片混乱。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [siːzd] [vɪtɔriːəz] [tʃiːks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] ,

She	flung	down	the	window	,	seized	Vittoria's	cheeks	in	her	two	hands	,
她	扔	向下	这	窗户	,	查获	维多利亚的	脸颊	在	她	二	双手	,

她猛地推开窗户，双手捧住维多利亚的脸颊，

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [hed] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

and	pressed	the	head	upon	her	bosom	.
和	按下	这	头	之上	她	怀	.

然后将头按在她的胸前。

- [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [juː 'es] [ə'gen] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] [təʊn] ,

'	He	will	not	disturb	us	again	,	'	she	said	,	in	quite	a	new	tone	,
-	他	将要	不是	打扰	我们	再次	,	-	她	说	,	在	相当	一个	新的	语气	,

“他不会再来打扰我们了，”她用一种截然不同的语气说道。

['slaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɑːmz]

sliding	her	hands	from	the	cheeks	to	the	shoulders	and	along	the	arms
滑动	她	双手	从	这	脸颊	到	这	肩膀	和	沿着	这	武器

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪŋgəz] - - [endz] ,

to	the	fingers	'	-	ends	,
到	这	手指	-	-	结束	,

她的手从脸颊滑到肩膀，再沿着手臂滑到指尖，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [klʌtʃt] ['lʌvɪŋli] .

which	they	clutched	lovingly	.
哪个	他们	紧握	深情地	.

他们紧紧地抱着它们，满心爱意。

- [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] , [frend] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] !

'	He	is	of	the	old	school	,	friend	of	my	heart	!
-	他	是	的	这	老的	学校	,	朋友	的	我的	心	!

“他是老派人物，是我最亲密的朋友！”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][wʌn][hiː; hi] [kiːps] [ɪn] [vi'enə] .

and	besides	,	he	has	but	two	pairs	of	horses	,	and	one	he	keeps	in	Vienna	.
和	除了	,	他	有	但	二	对	的	马匹	,	和	一	他	保持	在	维也纳	.

而且，他只有两对马，其中一匹还养在维也纳。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mɑːstəz] [wɪl] [peɪ] [ˌjuː 'es]['betə(r)] !

We	live	in	the	hope	that	our	masters	will	pay	us	better	!
我们	居住	在	这	希望	那	我们的	大师	将要	支付	我们	更好的	!

我们活着就是为了盼望主人能给我们涨工资！

[tel] [ˌem 'iː] !

Tell	me	!
告诉	我	!

告诉我！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] [helθ] ?

you	are	in	good	health	?
你	是	在	好的	健康	?

你身体健康吗？

[ɔːl][ɪz] [wel] [wɪð] [juː; jʊ] ?

All	is	well	with	you	?
全部	是	出色地	和	你	?

你一切都好吗？

[wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [peɪnt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [spft] [tʃiːks] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

Will	they	have	to	put	paint	on	her	soft	cheeks	to	-	morrow	?
将要	他们	有	到	放	画	在	她	柔软的	脸颊	到	-	明天	?

明天他们要给她柔软的脸颊上涂颜料吗?

['lɪt(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [həʊld][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [naʊ] ?

Little	,	if	they	hold	the	colour	as	full	as	now	?
小的	,	如果	他们	抓住	这	颜色	作为	满的	作为	现在	?

如果它们能像现在这样保持鲜艳的颜色，那会不会很少呢?

[maɪ]['sɑːndrə; 'sændrə] ! ['æmɪkə] !

My	Sandra	!	amica	!
我的	桑德拉	!	阿米卡	!

我的桑德拉！朋友！

[ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv] [biːn] ['dʒeləs] [ɪf] ['dʒɑːkəmoʊ][hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ] ?

should	I	have	been	jealous	if	Giacomo	had	known	you	?
应该	我	有	到过	嫉妒的	如果	贾科莫	有	已知	你	?

如果贾科莫认识你，我应该嫉妒吗?

[ɒn] [maɪ] [səʊl] , [ai] ['kænɒt] [ges] !

On	my	soul	,	I	cannot	guess	!
在	我的	灵魂	,	我	不能	猜测	!

我发誓，我真的猜不到!

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [lʌv] [wɒt] [hiː; hi] [lʌvd] .

But	,	you	love	what	he	loved	.
但	,	你	爱	什么	他	喜爱	.

但是，你爱的正是他所爱的。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

He	seems	to	live	for	me	when	they	are	talking	of	Italy	,
他	似乎	到	居住	为了	我	什么时候	他们	是	说	的	意大利	,

当他们谈论意大利的时候，他似乎就活在当下。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [send] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌntri] [friː] .

and	you	send	your	eyes	forward	as	if	you	saw	the	country	free	.
和	你	发送	你的	眼睛	向前	作为	如果	你	锯	这	国家	自由的	.

你的目光投向前方，仿佛看到了自由的国度。

[gɒd] [help] [ˌem 'iː] !

God	help	me	!
上帝	帮助	我	!

上帝保佑我!

[haʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [kən'teɪnɪŋ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ! -

how	I	have	been	containing	myself	for	the	last	hour	and	a	half	!	'
如何	我	有	到过	包含	我	为了	这	最后的	小时	和	一个	一半	!	-

我这一个半小时都一直强忍着没哭!

[ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] [drɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə; eɪ]['læŋgwɪd] [lɑːf] .

The	signora	dropped	in	a	seat	and	laughed	a	languid	laugh	.
这	女士	掉落	在	一个	座位	和	笑了	一个	慵懒的	笑	.

夫人一屁股坐在椅子上，懒洋洋地笑了笑。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ?

'	The	little	ones	?
-	这	小的	一个	?

“小家伙们？”

[ai] [wɪl] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I	will	ring	for	them	.
我	将要	戒指	为了	他们	.

我会去叫他们。

[ə'sʌntə] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [naɪt] - [gaʊnz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'drest] ;

Assunta	shall	bring	them	down	in	their	night	-	gowns	if	they	are	undressed	;
阿松塔	将	带来	他们	向下	在	他们的	夜晚	-	礼服	如果	他们	是	脱光衣服	;

如果他们衣衫不整，阿松塔将他们穿着睡衣带下来；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['mʌf(ə)l] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	we	will	muffle	the	windows	,	for	my	little	man	will	be	wanting	his
和	我们	将要	消音	这	视窗	,	为了	我的	小的	男人	将要	是	想要	他的

[sɒŋ] ;

song	;
歌曲	;

我们会把窗户遮住，因为我的小家伙会想念他的歌声；

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɒt] ['prɒmɪs] [hɪm][ðə; ði] [greɪt] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [reɪz] ['ɪtəli] - [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

and	did	you	not	promise	him	the	great	one	which	is	to	raise	Italy	-	his	mother	,
和	做过	你	不是	承诺	他	这	伟大的	一	哪个	是	到	增加	意大利	-	他的	母亲	,

你不是答应过他要让他复兴意大利——他的母亲——吗?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ?

from	the	dead	?
从	这	死的	?

死而复生?

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ?

Do	you	remember	our	little	fellow's	eyes	as	he	tried	to	see	the	picture	?
做	你	记住	我们的	小的	同伴们	眼睛	作为	他	尝试	到	看	这	图片	?

你还记得我们的小家伙努力想看清图画时的眼神吗?

[aɪ][fɪə(r)][aɪ] [fɔːs] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] - [nɒt][ə; eɪ][bɪt] . -

I	fear	I	force	him	too	much	,	and	there's	no	need	-	not	a	bit	.	'
我	害怕	我	力量	他	也	很多	,	和	有	不	需要	-	不是	一个	少量	.	-

我怕我逼他太紧了，其实完全没必要。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] [spəʊk] [ɪk'saɪtɪdli] .

The	time	was	exciting	,	and	the	signora	spoke	excitedly	.
这	时间	曾是	激动人心	,	和	这	女士	辐	兴奋地	.

当时的气氛十分激动人心，夫人也激动地谈笑风生。

['mesɪŋ] [ænd; ənd] ['redʒɔ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɑːmz] .

Messing	and	Reggio	were	in	arms	.
混乱	和	雷焦	是	在	武器	.

梅辛和雷焦兵戎相见。

[saʊθ] ['ɪtəli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['əʊpən]['sɪgnəl] .

South	Italy	had	given	the	open	signal	.
南	意大利	有	给定	这	打开	信号	.

意大利南部已经发出了开放的信号。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'mɑːskɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɒmbəd]

It	was	near	upon	the	hour	of	the	unmasking	of	the	great	Lombard
它	曾是	靠近	之上	这	小时	的	这	揭露真相	的	这	伟大的	伦巴第

[kən'spɪrəsi] ,

conspiracy	,
阴谋	,

伦巴第阴谋即将被揭露，

[ænd; ənd][viːt'tɔːriːɑː] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['biːkən] - [laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Vittoria	,	standing	there	,	was	the	beacon	-	light	of	it	.
和	维多利亚	,	常设	那里	,	曾是	这	信标	-	光	的	它	.

而站在那里的维多利亚，就像是那里的指路明灯。

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [fɪld] ['lɔːrə] [wɪð] ['trænsˌpɔːrts][ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ; [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ɒv; əv]

Her	presence	filled	Laura	with	transports	of	exultation	;	and	shy	of
她	在场	已填	劳拉	和	运输	的	大喜	;	和	害羞的	的

[dɪ'spleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

displaying	it	,
显示	它	,

她的出现让劳拉感到无比欣喜；但她却羞于表露这种喜悦。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [θiːm] [ɪt'self] , [ʃiː; ʃi][let][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [rʌn][ɒn] ,

and	of	the	theme	itself	,	she	let	her	tongue	run	on	,
和	的	这	主题	本身	,	她	让	她	舌头	跑步	在	,

至于主题本身，她滔滔不绝地讲了起来。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [hɜː'self] [baɪ] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [gɜːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,

and	satisfied	herself	by	smoothing	the	hand	of	the	brave	girl	on	her	chin	,
和	使满意	她自己	经过	平滑	这	手	的	这	勇敢的	女孩	在	她	下巴	,

她满意地抚摸着勇敢女孩的手，让它贴在自己的下巴上。

[ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['lʌvɪŋ] [tʌgz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] .

and	plucking	with	little	loving	tugs	at	her	skirts	.
和	拔毛	和	小的	爱	拖船	在	她	裙子	.

轻轻地、充满爱意地拉扯着她的裙摆。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] , [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] .

In	doing	this	she	suddenly	gave	a	cry	,	as	if	stung	.
在	正在做	这	她	突然	给予	一个	哭	,	作为	如果	被蜇了	.

这样做的时候，她突然发出了一声尖叫，好像被蜇了一样。

- [juː; jʊ] ['kæri] [pɪnz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You	carry	pins	,	'	she	said	.
-	你	携带	别针	,	-	她	说	.

“你随身带着别针，”她说。

[ænd; ənd] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði][skɜːrts][mɔː(r)] ['kləʊsli] , - [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['keələs] [meɪd][ɪn][ðæt]

And	inspecting	the	skirts	more	closely	,	'	You	have	a	careless	maid	in	that
和	检查	这	裙子	更多的	密切	,	-	你	有	一个	粗心	女佣	在	那

['kriːtʃə(r)] [dʒɑː'tʃɪntə] ;

creature	Giacinta	;
生物	贾辛塔	;

仔细检查裙子后，说道：“你这姑娘贾辛塔真是个粗心大意的女仆；

[ʃiː; ʃi] [lets] ['peɪpə(r)] [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dres] .

she	lets	paper	stick	to	your	dress	.
她	让我们	纸	戳	到	你的	裙子	.

她让纸屑粘在你的裙子上。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? -

What	is	this	?	'
什么	是	这	?	-

这是什么?

[viːt'tɔːriːɑː] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [dres] [tuː; tə] [siː] .

Vittoria	turned	her	head	,	and	gathered	up	her	dress	to	see	.
维多利亚	转向	她	头	,	和	聚集	向上	她	裙子	到	看	.

维多利亚转过头，撩起裙摆去看。

- [pɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ! -

'	Pinned	with	the	butterfly	!	'
-	已置顶	和	这	蝴蝶	!	-

“用蝴蝶图案别针别住！”

['lɔːrə] [spəʊk] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

Laura	spoke	under	her	breath	.
劳拉	辐	在下面	她	气息	.

劳拉低声说道。

[viːt'tɔːriːɑː] [ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

Vittoria	asked	what	it	meant	.
维多利亚	问	什么	它	意思是	.

维多利亚问这是什么意思。

- ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ænd; ənd] [rəʊz] , ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli]

'	Nothing	—	nothing	,	'	said	her	friend	,	and	rose	,	pulling	her	eagerly
-	没有什么	—	没有什么	,	-	说	她	朋友	,	和	玫瑰	,	拉	她	急切地

[tə'wɔːd] [ðə; ði][læmp] .

toward	the	lamp	.
朝向	这	灯	.

“没什么，没什么，”她的朋友说着站起身，急切地拉着她走向灯。

[ə; eɪ] [smɔːl] [brɒnz] ['bʌtəflaɪ] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][skweə(r)] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [klɪpt] ['kɔːnəs] [tuː; tə]

A	small	bronze	butterfly	secured	a	square	piece	of	paper	with	clipped	corners	to
一个	小的	青铜	蝴蝶	安全	一个	正方形	片	的	纸	和	剪辑	角落	到

[hɜː(r); hə(r)] [dres] .

her	dress	.
她	裙子	.

一只小小的青铜蝴蝶将一张四角剪开的正方形纸片固定在她的裙子上。

[tuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] : —

Two	words	were	written	on	it	:	—
二	字	是	书面	在	它	:	—

上面写着两个字：——

- [seɪ] [soʊspɛtə] . -

'	SEI	SOSPETTA	.	'
-	半导体行业研究所	sospetta	.	-

'SEI SOSPETTA.'

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [brɒnz] ['bʌtəflaɪ]

THE	BRONZE	BUTTERFLY
这	青铜	蝴蝶

青铜蝴蝶

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] [wen] ['kɑːləʊ] -

The	two	women	were	facing	one	another	in	a	painful	silence	when	Carlo	Ammiani
这	二	女性	是	面向	一	其他	在	一个	痛苦	沉默	什么时候	卡洛	-

[wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

was	announced	to	them	.
曾是	宣布	到	他们	.

卡洛·阿米亚尼被介绍给两位女士时，她们正痛苦地沉默着，彼此对视着。

[hiː; hi] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] [straɪd] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] ['glædli] [æt; ət] [saɪt]

He	entered	with	a	rapid	stride	,	and	struck	his	hands	together	gladly	at	sight
他	进入	和	一个	迅速的	步幅	,	和	击	他的	双手	一起	乐意	在	视线

[ɒv; əv][viːt'tɔːriːɑː] .

of	Vittoria	.
的	维多利亚	.

他迈着大步走了进去，一见到维多利亚就高兴地拍手叫好。

['lɔːrə] [met] [hɪz; ɪz][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][baɪ] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [əˈkjuːzɪŋ] ['bʌtəflaɪ] [əˈtætʃt] [tuː; tə]

Laura	met	his	salutation	by	lifting	the	accusing	butterfly	attached	to
劳拉	遇见	他的	问候	经过	举重	这	指控	蝴蝶	随附的	到

劳拉举起那只附着在蝴蝶上的、带有指责意味的蝴蝶，回应了他的问候。

[vɪtɔriːəz] [dres] .

Vittoria's	dress	.
维多利亚的	裙子	.

维多利亚的裙子。

- [jes] ; [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , - [hiː; hi] [sed] , ['briːðɪŋ] [kwɪk] [frɒm; frəm]['riːs(ə)nt] [ɪgˈzɜːʃn] .

-	Yes	;	I	expected	it	,	-	he	said	,	breathing	quick	from	recent	exertion	.
-	是的	;	我	预期的	它	,	-	他	说	,	呼吸	快的	从	最近的	用力	.

“是的，我预料到了，”他说道，因为刚才的剧烈运动而气喘吁吁。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] — [ðeɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['wɔːnɪŋ] .

-	They	are	kind	—	they	give	her	a	personal	warning	.
-	他们	是	种类	—	他们	给	她	一个	个人的	警告	.

“他们很善良——他们亲自警告了她。”

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['dægə(r)] [hedz] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] .

Sometimes	the	dagger	heads	the	butterfly	.
有时	这	匕首	头部	这	蝴蝶	.

有时，匕首会刺穿蝴蝶的头部。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [pleɪ] - [bɪls] [əˈfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] - [neɪm] . -

I	have	seen	the	mark	on	the	Play	-	bills	affixed	to	the	signorina's	name	.	-
我	有	已见	这	标记	在	这	玩	-	账单	已粘贴	到	这	-	姓名	.	-

我曾在节目单上看到过贴在女主角名字旁边的标记。

- [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ? - [sed] ['lɔːrə] , ['spiːkɪŋ] ['hʌskɪli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bent] ['əʊvə(r)]

-	What	does	it	mean	?	-	said	Laura	,	speaking	huskily	,	with	her	head	bent	over
-	什么	做	它	意思是	?	-	说	劳拉	,	请讲	沙哑地	,	和	她	头	弯曲	超过

[ðə; ði] [brɒnz] ['ɪnsekt] .

the	bronze	insect	.
这	青铜	昆虫	.

“这是什么意思？”劳拉声音沙哑地问道，头低垂着，盯着那只青铜昆虫。

- [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ? -

-	What	can	it	mean	?	-
-	什么	能	它	意思是	?	-

“这究竟意味着什么？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['kʌvət] ['ɑːnsə(r)] .

she	asked	again	,	and	looked	up	to	meet	a	covert	answer	.
她	问	再次	,	和	看起来	向上	到	见面	一个	隐蔽	回答	.

她又问了一遍，抬头却看到了一个隐晦的回答。

- [ʌnˈpɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . -

-	Unpin	it	.	-
-	解钉	它	.	-

“把它取下来。”

[viːtˈtɔːriːɑː] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈveləpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Vittoria	raised	her	arms	as	if	she	felt	the	thing	to	be	enveloping	her	.
维多利亚	提高	她	武器	作为	如果	她	毛毡	这	事物	到	是	包围	她	.

维多利亚举起双臂，仿佛感觉有什么东西正将她包裹住。

[ðə; ði][sɪˈnjɔːrɑː] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði][pɪn][frɒm; frəm][ɪts][həʊld] ;

The	signora	loosened	the	pin	from	its	hold	;
这	女士	松动	这	别针	从	它是	抓住	;

夫人松开了别针；

[bʌt; bət] ['dredɪŋ] [lest] [ʃi:; ʃi] [ˌðeə'baɪ] ['sækrɪfaɪst] [sʌm; səm]['pɒsəb(ə)l] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [ʃi:; ʃi]

but	dreading	lest	she	thereby	sacrificed	some	possible	clue	to	the	mystery	,	she
但	恐惧	免得	她	从而	牺牲	一些	可能的	线索	到	这	神秘	,	她

['hezɪteɪtɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n] ,

hesitated	in	her	action	,
犹豫了一下	在	她	行动	,

但她担心这样做会失去一些可能解开谜团的线索，于是犹豫了。

[ænd; ənd] [sent] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [spaɪt] [θru:] [vɪtɔri:əz] [freɪm] ,

and	sent	an	intolerable	shiver	of	spite	through	Vittoria's	frame	,
和	发送	一个	无法容忍	颤抖	的	尽管如此	通过	维多利亚的	框架	,

维多利亚感到一阵难以忍受的怨恨颤栗。

[æt; ət] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd]['kru:əl] [weɪ] , ['seɪɪŋ] , - [doʊnt]['tremb(ə)l] . -

at	whom	she	gazed	in	a	cold	and	cruel	way	,	saying	,	'	Don't	tremble	.	'
在	谁	她	凝视	在	一个	寒冷的	和	残忍的	方式	,	说	,	-	不	颤抖	.	-

她冷酷无情地看着他，说道："不要颤抖。"

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] - - - , - [hu:m] [ju:; jʊ][kɔ:l] - [lɑ:]

And	again	,	'	Is	it	the	doing	of	that	'	garritrice	magrezza	,	'	whom	you	call	'	la
和	再次	,	-	是	它	这	正在做	的	那	-	-	-	,	-	谁	你	称呼	-	拉

- ?

Lazzeruola	?
-	?

还有，'是不是那个叫"拉泽鲁奥拉"的"加里特里斯·马格雷扎"干的?

- [spi:k] .

'	Speak	.
-	说话	.

' 说话。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [treɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ?

Can	you	trace	it	to	her	hand	?
能	你	痕迹	它	到	她	手	?

你能追溯到她的手上吗?

[hu:] [pʊt][ðə; ði] [pleɪg] - [mɑ:k] [ə'pɒn][ju:; jʊ] ? -

Who	put	the	plague	-	mark	upon	you	?	'
WHO	放	这	瘟疫	-	标记	之上	你	?	-

谁给你下了瘟疫印记?

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [lʊkt] ['stedəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

Vittoria	looked	steadily	away	from	her	.
维多利亚	看起来	稳步	离开	从	她	.

维多利亚的目光始终没有离开她。

- [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [dʒʌst] [ðɪs] , - ['kɑ:ləʊ] [ˌɪntə'pəʊzd] ; - [ðeə(r)] !

'	It	means	just	this	,	'	Carlo	interposed	;	'	there	!
-	它	方法	只是	这	,	-	卡洛	插入	;	-	那里	!

"它的意思就是这样，"卡洛插话道；"就是这样！"

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] - [es] [ɒf] ; [ænd; ənd] , [ˌsi:njɔ:'ri:nɑ:] , [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

now	it	'	s	off	;	and	,	signorina	,	I	entreat	you	to	think	nothing	of	it	,
现在	它	-	s	离开	;	和	,	西尼奥里纳	,	我	恳求	你	到	思考	没有什么	的	它	,

现在它已经关掉了；小姐，请您不要把这件事放在心上。

— [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hu:] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃi:f] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [wi:; wi] [pleɪ] ,

—	it	means	that	any	one	who	takes	a	chief	part	in	the	game	we	play	,
—	它	方法	那	任何	一	WHO	需要	一个	首席	部分	在	这	游戏	我们	玩	,

——这意味着任何在我们玩的游戏中扮演主要角色的人，

[ʃæl; ʃəl][ænd; ənd][mʌst; məst] [prə'vəʊk] [ɔːl] [fuːlz] , [neiv] , [ænd; ənd] ['idiəts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][duː; də]

shall	**and**	**must**	**provoke**	**all**	**fools**	**,**	**knaves**	**,**	**and**	**idiots**	**to**	**think**	**and**	**do**
将	和	必须	惹	全部	傻瓜	,	无赖	,	和	白痴	到	思考	和	做

[ðeə(r)] [wɜːst] .

their	**worst**	**.**
他们的	最差	.

应当而且必须激怒所有傻瓜、恶棍和白痴，让他们产生并做出最邪恶的事情。

[ðeɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] .

They	**can't**	**imagine**	**a**	**pure**	**devotion**	**.**
他们	不能	想象	一个	纯的	虔诚	.

他们无法想象纯粹的奉献。

[jes] , [ai] [siː] — " [seɪ] [soʊspɛtə] .

Yes	**,**	**I**	**see**	**—**	**"**	**Sei**	**sospetta**	**.**
是的	,	我	看	—	"	塞	sospetta	.

是的，我明白了——“Sei sospetta.

" [ðeɪ] [wʊd] [raɪt] [ðeə(r)] - [seɪ] [soʊspɛtə] - [ə'pɒn][ˌes 'tiː] . ['kæθ(ə)rɪn] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] .

"	**They**	**would**	**write**	**their**	**'**	**Sei**	**sospetta**	**'**	**upon**	**St**	**.**	**Catherine**	**in**	**the**	**Wheel**	**.**
"	他们	会	写	他们的	-	塞	sospetta	-	之上	英石	.	凯瑟琳	在	这	车轮	.

“他们会在圣凯瑟琳轮像上写下他们的‘Sei sospetta’（疑似拼写错误，无法翻译）。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

Put	**it**	**out**	**of**	**your**	**mind**	**.**
放	它	出去	的	你的	头脑	.

别再想这件事了。

[pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] . -

Pass	**it**	**.**	**'**
经过	它	.	-

传下去。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)] ? -

'	**But**	**they**	**suspect**	**her**	**;**	**and**	**why**	**do**	**they**	**suspect**	**her**	**?**	**'**
-	但	他们	怀疑	她	;	和	为什么	做	他们	怀疑	她	?	-

但他们怀疑她；他们为什么怀疑她呢?

['lɔːrə] ['kwestʃənd] ['viːəməntli] .

Laura	**questioned**	**vehemently**	**.**
劳拉	被质问	强烈地	.

劳拉激烈地质问道。

- [ai][ɑːsk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌkɑːnsər'vɑːtɔːrioʊ]['raɪv(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði][brænd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌbz] ?

'	**I**	**ask**	**,**	**is**	**it**	**a**	**Conservatorio**	**rival**	**,**	**or**	**the**	**brand**	**of**	**one**	**of**	**the**	**Clubs**	**?**
-	我	问	,	是	它	一个	音乐学院	竞争对手	,	或者	这	品牌	的	一	的	这	俱乐部	?

“我想问，它是音乐学院的竞争对手，还是某个俱乐部的品牌？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] . -

She	**has**	**no**	**answer**	**.**	**'**
她	有	不	回答	.	-

她无言以对。

- [əb'zɜːv] . -

'	**Observe**	**.**	**'**
-	观察	.	-

'观察。'

['kɑːləʊ][leɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Carlo	**laid**	**the**	**paper**	**under**	**her**	**eyes**	**.**
卡洛	铺设	这	纸	在下面	她	眼睛	.

卡洛把纸放在她眼前。

[θriː] ['æŋglz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪpt] , [ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz] ['dʌbld] ['ʌndə(r)] .

Three	angles	were	clipped	,	the	fourth	was	doubled	under	.
三	角度	是	剪辑	,	这	第四	曾是	双倍	在下面	.

三个角被剪短，第四个角被折叠了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [dis'kləuz] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [biː] . [ɑː(r)] . - [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] [wɜːk]

He	turned	it	back	and	disclosed	the	initials	B	.	R	.	'	This	also	is	the	work
他	转向	它	后退	和	披露	这	首字母	B	.	拉	.	-	这	还	是	这	工作

[ɒv; əv]['aʊə(r)][mæn] - ['dev(ə)l] ,

of	our	man	-	devil	,
的	我们的	男人	-	魔鬼	,

他把它翻过来，露出了缩写BR。“这也是我们魔鬼的杰作。”

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

as	I	thought	.
作为	我	想法	.

正如我所料。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] ['θwɔːtɪd] ,

I	begin	to	think	that	we	shall	be	eternally	thwarted	,
我	开始	到	思考	那	我们	将	是	永恒	受挫	,

我开始觉得我们将永远受挫。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [fɜːst] [klɪə(r)]['aʊə(r)] ['ɪtəli] [ɒv; əv] [ɪts] ['vɜːmɪn] .

until	we	first	clear	our	Italy	of	its	vermin	.
直到	我们	第一的	清除	我们的	意大利	的	它是	害虫	.

直到我们先清除意大利的害虫。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wiːzəl] , [ə; eɪ] [sneɪk] , [ə; eɪ]['taɪgə(r)] , [ɪn][wʌn] .

Here	is	a	weazel	,	a	snake	,	a	tiger	,	in	one	.
这里	是	一个	韦泽尔	,	一个	蛇	,	一个	老虎	,	在	一	.

它集黄鼠狼、蛇和老虎于一身。

[ðeɪ] [kɔːl] [hɪm][ðə; ði] [greɪt] [kæt] .

They	call	him	the	Great	Cat	.
他们	称呼	他	这	伟大的	猫	.

人们称他为“伟大的猫”。

[hiː; hi] ['fænsiz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pætrɪət] , — [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][kən'spɪrətə(r)] .

He	fancies	himself	a	patriot	,	—	he	is	only	a	conspirator	.
他	幻想	他自己	一个	爱国者	,	—	他	是	仅有的	一个	同谋	.

他自诩为爱国者，其实只是个阴谋家。

[aɪ] [dɪ'naʊns] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , ['aʊə(r)][ˌɑːgoʊ'stiːnoʊ] [ə'mʌŋ]

I	denounce	him	,	but	he	gets	the	faith	of	people	,	our	Agostino	among
我	声讨	他	,	但	他	获得	这	信仰	的	人们	,	我们的	阿戈斯蒂诺	之中

[ðem; ðəm] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

them	,	I	believe	.
他们	,	我	相信	.

我谴责他，但他赢得了人们的信任，我相信，我们的阿戈斯蒂诺就是其中之一。

[ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðɪs] [retʃ] [ɪz] [tə'rɪfɪk] .

The	energy	of	this	wretch	is	terrific	.
这	活力	的	这	可怜虫	是	了不起	.

这个家伙精力太旺盛了。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑːstɪŋ] [seɪnt] .

He	has	the	vigour	of	a	fasting	saint	.
他	有	这	活力	的	一个	禁食	圣	.

他精力充沛，如同苦修的圣人。

[maɪ'self] — [ai][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɪ'njɔːrɑː] , [wɪð] [ʃeɪm] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][fɪə(r)]

Myself	—	I	declare	it	to	you	,	signora	,	with	shame	,	I	know	what	it	is	to	fear
我	—	我	宣布	它	到	你	,	女士	,	和	耻辱	,	我	知道	什么	它	是	到	害怕

[ðɪs] [mæn] .

this	man	.
这	男人	.

我自己——夫人，我羞愧地向您坦白，我知道害怕这个人是什么滋味。

[hiː; hi][hæz; həz][sə'tænɪk] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [trʌsts] [hɪm] . -

He	has	Satanic	blood	,	and	the	worst	is	,	that	the	Chief	trusts	him	.	'
他	有	撒旦教	血	,	和	这	最差	是	,	那	这	首席	信托	他	.	-

他身上流淌着撒旦的血液，最糟糕的是，首领竟然信任他。

- [ðen] , [səʊ][duː; də][ai] , - [sed] ['lɔːrə] .

'	Then	,	so	do	I	,	'	said	Laura	.
-	然后	,	所以	做	我	,	-	说	劳拉	.

“那我也是，”劳拉说。

- [ænd; ənd][ai] , - [viːt'tɔːriːɑː] ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)] .

'	And	I	,	'	Vittoria	echoed	her	.
-	和	我	,	-	维多利亚	回声	她	.

“我也是，”维多利亚附和道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwiːz] [bɪ'set] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

A	sudden	squeeze	beset	her	fingers	.
一个	突然	挤	围困	她	手指	.

她的手指突然感到一阵剧痛。

- [ænd; ənd][ai] [trʌst] [juː; jʊ] , - ['lɔːrə] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

'	And	I	trust	you	,	'	Laura	said	to	her	.
-	和	我	相信	你	,	-	劳拉	说	到	她	.

“我相信你，”劳拉对她说。

- [bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'skreʃn] .

'	But	there	has	been	some	indiscretion	.
-	但	那里	有	到过	一些	轻率	.

但其中也存在一些不谨慎的行为。

[maɪ][tʃaɪld] , [weɪt] : [gɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['fiːlɪŋz] .

My	child	,	wait	:	give	no	heed	to	me	,	and	have	no	feelings	.
我的	孩子	,	等待	:	给	不	注意	到	我	,	和	有	不	情怀	.

我的孩子，等等：不要理会我，也不要有任何感情。

['kɑːləʊ] , [maɪ] [frend] — [maɪ] ['hʌzbəndz] [bɔɪ] — ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [ɑːmz] ! [let][hɜː(r); hə(r)] [tiːtʃ] [juː; jʊ]

Carlo	,	my	friend	—	my	husband's	boy	—	brother	-	in	-	arms	!	let	her	teach	you
卡洛	,	我的	朋友	—	我的	丈夫的	男生	—	兄弟	-	在	-	武器	!	让	她	教	你

[tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] .

to	be	generous	.
到	是	慷慨的	.

卡洛，我的朋友——我丈夫的宝贝儿子——我的战友！让她教你慷慨待人吧。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌɪndɪ'skriːt] .

She	must	have	been	indiscreet	.
她	必须	有	到过	轻率	.

她一定是说话不谨慎了。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] ?

Has	she	friends	among	the	Austrians	?
有	她	朋友们	之中	这	奥地利人	?

她在奥地利人中有朋友吗?

[ai][hæv; həv][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'spektɪd] .

I	have	one	,	and	it	is	known	,	and	I	am	not	suspected	.
我	有	一	,	和	它	是	已知	,	和	我	是	不是	怀疑	.

我有一张，而且是公开的，我也没有受到怀疑。

[bʌt; bət] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?

But	,	has	she	?
但	,	有	她	?

但她真的做到了吗?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] [ðæt] [mait] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'spekt] [juː; jʊ] ?

What	have	you	said	or	done	that	might	cause	them	to	suspect	you	?
什么	有	你	说	或者	完毕	那	可能	原因	他们	到	怀疑	你	?

你说了什么或做了什么，以至于他们可能怀疑你?

[spiːk] , ['sɑːndrə; 'sændrə][ˌem aɪ 'eɪ] . -

Speak	,	Sandra	mia	.	'
说话	,	桑德拉	米娅	.	-

说话，桑德拉·米娅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][viːt'tɔːriːɑː][tuː; tə] [spiːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [θiːm] ,

It	was	difficult	for	Vittoria	to	speak	upon	the	theme	,
它	曾是	难的	为了	维多利亚	到	说话	之上	这	主题	,

维多利亚很难就这个话题发表意见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第二卷(Vittoria — Volume 2)
第4/5页

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [riˈplai] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .
which made her appear as a criminal replying to a charge .
哪个 制成 她 出现 作为 一个 刑事 回复 到 一个 收费 .

这使她看起来像是在回应指控的罪犯。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] , - ['ɪŋglɪʃ] : [ai][hæv; həv][nəʊ] ['fɒrən] [frendz] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] .
At last she said , ' English : I have no foreign friends but English .
在 最后的 她 说 , - 英语 : 我 有 不 外国的 朋友们 但 英语 .

最后她说："英语：除了英国人，我没有外国朋友。"

[ai] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] . — [jes] ,
I remember nothing that I have done . — Yes ,
我 记住 没有什么 那 我 有 完毕 . — 是的 ,

我什么都不记得了。——是的。

[ai][hæv; həv] [sed] [ai] [θɔːt] [ai] [mait] ['tremb(ə)l] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][led] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] . -
I have said I thought I might tremble if I was led out to be shot . '
我 有 说 我 想法 我 可能 颤抖 如果 我 曾是 引领 出去 到 是 射击 . -

我说过，如果被带出去枪毙，我想我可能会发抖。

- [pɪʃ] ! [tʊʃ] ! -
' Pish ! tush ! '
- 啵 ! 屁股 ! -

"呸！呸！"

['lɔːrə] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] .
Laura checked her .
劳拉 已检查 她 .

劳拉检查了她。

- [ðeɪ] [flɒg] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ʃuːt] [ðem; ðəm] .
' They flog women , they do not shoot them .
- 他们 鞭打 女性 , 他们 做 不是 射击 他们 .

他们鞭打妇女，而不是枪杀她们。

[ðeɪ] [ʃuːt] [men] . -
They shoot men . '
他们 射击 男人 . -

他们枪杀男人。

- [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)]['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] , - [sed] - .
' That is our better fortune , ' said Ammiani .
- 那 是 我们的 更好的 财富 , - 说 - .

"那是我们比较幸运的事，"阿米亚尼说道。

- [bʌt; bət] , ['sɑːndrə; 'sændrə] , [maɪ]['sɪstə(r)] , - ['lɔːrə] [pə'sistid] [naʊ] , [ɪn] [mə'ləʊdiəs] ['kəʊksɪŋ] [təʊnz] .
' But , Sandra , my sister , ' Laura persisted now , in melodious coaxing tones .
- 但 , 桑德拉 , 我的 姐姐 , - 劳拉 持续 现在 , 在 悦耳动听 哄骗 音调 .

"但是，桑德拉，我的妹妹，"劳拉用甜美的哄劝语气继续说道。

- [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [help] [juː 'es][tuː; tə] [ges] ?
' Can you not help us to guess ?
- 能 你 不是 帮助 我们 到 猜测 ?

你们能不能帮我们猜猜?

[ai][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] : [ai][ˌeɪ 'em] [stʌŋ] .

I	am	troubled	:	I	am	stung	.
我	是	麻烦	:	我	是	被蜇了	.

我感到困扰：我感到刺痛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

It	is	for	your	sake	I	feel	it	so	.
它	是	为了	你的	清酒	我	感觉	它	所以	.

我这么做都是为了你好。

[kænt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? -

Can't	you	imagine	who	did	it	,	for	instance	?	'
不能	你	想象	WHO	做过	它	,	为了	实例	?	-

难道你想象不出是谁干的吗?

- [nəʊ] , [sɪ'njɔːrɑː] , [ai] ['kænɒt] , - [viː't'tɔːriːɑː] [rɪ'plaɪd] .

'	No	,	signora	,	I	cannot	,	'	Vittoria	replied	.
-	不	,	女士	,	我	不能	,	-	维多利亚	回复	.

“不，夫人，我不能，”维多利亚回答道。

- [juː; jʊ] [kænt] [ges] ? -

'	You	can't	guess	?	'
-	你	不能	猜测	?	-

你猜不出来吗?

[ai] ['kænɒt] [help] [juː; jʊ] . -

I	cannot	help	you	.	'
我	不能	帮助	你	.	-

我帮不了你。

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ! - [sed] [ðə; ði] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['wʊmən] .

'	You	will	not	!	'	said	the	irritable	woman	.
-	你	将要	不是	!	-	说	这	易怒的	女士	.

“你休想！”那位脾气暴躁的女人说道。

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [nəʊ][wʌn] ['pɑːsɪŋ] [nɪə(r)][juː; jʊ] ? -

'	Have	you	noticed	no	one	passing	near	you	?	'
-	有	你	注意到	不	一	通过	靠近	你	?	-

你难道没注意到附近没有人经过吗?

- [ə; eɪ] ['wʊmən] [brʌʃt] [baɪ][ˌem 'iː][æz; əz][ai] ['entəd] [ðɪs] [striːt] .

'	A	woman	brushed	by	me	as	I	entered	this	street	.
-	一个	女士	刷过	经过	我	作为	我	进入	这	街道	.

“我走进这条街时，一个女人从我身边擦身而过。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [nəʊ][wʌn] [els] .

I	remember	no	one	else	.
我	记住	不	一	别的	.

我不记得其他人了。

[ænd; ənd][maɪ] ['bɛpoʊ] [siːzd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] .

And	my	Beppo	seized	a	man	who	was	spying	on	me	,	as	he	said	.
和	我的	贝波	查获	一个	男人	WHO	曾是	间谍活动	在	我	,	作为	他	说	.

正如他所说，我的贝波抓住了一个监视我的人。

[ðæt] [ɪz][ɔːl]

That	is	all
那	是	全部

以上就是全部内容。

[ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] . -

I	can	remember	.	'
我	能	记住	.	-

我记得。

[viːt'tɔːriːɑː] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] - .

Vittoria	**turned**	**her**	**face**	**to**	**Ammiani**	**.**
维多利亚	转向	她	脸	到	-	.

维多利亚把脸转向阿米亚尼。

- ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɪŋglənd] , - [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] . -

'	**Barto**	**Rizzo**	**has**	**lived**	**in**	**England**	**,**	**'**	**he**	**remarked**	**,**	**half**	**to**	**himself**	**.**	**'**
-	巴托	里佐	有	居住地	在	英格兰	,	-	他	评论	,	一半	到	他自己	.	-

“巴托·里佐曾在英国生活过，”他自言自语道。

[dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] ['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] [ðeə(r)] , [ˌsiːnjɔː'riːnɑː] ?

Did	**you**	**come**	**across**	**a**	**man**	**called**	**Barto**	**Rizzo**	**there**	**,**	**signorina**	**?**
做过	你	来	穿过	一个	男人	称为	巴托	里佐	那里	,	西尼奥里纳	?

小姐，你在那里遇到过一个叫巴托·里佐的人吗?

[ai] [sə'spekt] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] . -

I	**suspect**	**him**	**to**	**be**	**the**	**author**	**of**	**this**	**.**	**'**
我	怀疑	他	到	是	这	作者	的	这	.	-

我怀疑他是这篇文章的作者。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] , ['lɔːrəz] [aɪz] ['waɪdnd] , [ə'weɪkənɪŋ] [ə; eɪ] ['meməri] [ɪn]

At	**the**	**name**	**of**	**Barto**	**Rizzo**	**,**	**Laura's**	**eyes**	**widened**	**,**	**awakening**	**a**	**memory**	**in**
在	这	姓名	的	巴托	里佐	,	劳拉的	眼睛	扩大	,	唤醒	一个	记忆	在

听到巴托·里佐的名字，劳拉的眼睛睁大了，一段记忆被唤醒。

- ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['spektrəl] [wɒn'nəs] .

Ammiani	**;**	**and**	**her**	**face**	**had**	**a**	**spectral**	**wanness**	**.**
-	;	和	她	脸	有	一个	光谱	苍白	.

阿米亚尼；她的脸有一种幽灵般的苍白。

- [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	**I**	**must**	**go**	**to**	**my**	**chamber**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	我	必须	去	到	我的	房间	,	-	她	说	.

“我必须回房间了，”她说。

- [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .

'	**Talk**	**of**	**it**	**together**	**.**
-	讲话	的	它	一起	.

大家一起谈谈这件事。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [suːn] . -

I	**will**	**be**	**with**	**you**	**soon**	**.**	**'**
我	将要	是	和	你	很快	.	-

我很快就会和你在一起。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] .

She	**left**	**them**	**.**
她	左边	他们	.

她离开了他们。

- [bent] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [vɪtɔriːəz] [ɪə(r)] .

Ammiani	**bent**	**over**	**to**	**Vittoria's**	**ear**	**.**
-	弯曲	超过	到	维多利亚的	耳朵	.

阿米亚尼俯身靠近维多利亚的耳边。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] [huː] [sent] [ðə; ðɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]['dʒɑːkəmoʊ] , [ðə; ðɪ] - ['hʌzbənd] ,

'	**It**	**was**	**this**	**man**	**who**	**sent**	**the**	**warning**	**to**	**Giacomo**	**,**	**the**	**signora's**	**husband**	**,**
-	它	曾是	这	男人	WHO	发送	这	警告	到	贾科莫	,	这	-	丈夫	,

“正是这个人向夫人的丈夫贾科莫发出了警告。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] .

which	**he**	**despised**	**,**	**and**	**which**	**would**	**have**	**saved**	**him**	**.**
哪个	他	被鄙视的	,	和	哪个	会	有	已保存	他	.

他鄙视的东西，本可以救他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv]['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] .

It	is	the	only	good	thing	I	know	of	Barto	Rizzo	.
它	是	这	仅有的	好的	事物	我	知道	的	巴托	里佐	.

这是我所知道的巴托·里佐唯一的优点。

['pɑːd(ə)n][hɜː(r); hə(r)] . -

Pardon	her	.	'
赦免	她	.	-

请原谅她。

- [ai][duː; də] , - [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [naʊ] ['wiːpɪŋ] .

'	I	do	,	'	said	the	girl	,	now	weeping	.
-	我	做	,	-	说	这	女孩	,	现在	哭泣	.

“我愿意,”女孩说着，哭了起来。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['ruːtɪd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [feɪθ] [ɪn] [ðiːz] [ˌrevə'luːʃənəri] [saɪn] - [mɑːrks] .

'	She	has	evidently	a	rooted	superstitious	faith	in	these	revolutionary	sign	-	marks	.
-	她	有	显然	一个	根	迷信的	信仰	在	这些	革命性的	符号	-	标记	.

“她显然对这些革命标志有着根深蒂固的迷信信仰。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪdʒəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

They	are	contagious	to	her	.
他们	是	传染性	到	她	.

它们对她有传染性。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [niːl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

She	loves	you	,	and	believes	in	you	,	and	will	kneel	to	you	for
她	爱	你	,	和	相信	在	你	,	和	将要	下跪	到	你	为了

[fə'gɪvnəs] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

forgiveness	by	-	and	-	by	.
饶恕	经过	-	和	-	经过	.

她爱你，相信你，总有一天会跪下来请求你的原谅。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

Her	misery	is	a	disease	.
她	苦难	是	一个	疾病	.

她的痛苦是一种疾病。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [naʊ] , " [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] !

She	thinks	now	,	"	If	my	husband	had	given	heed	to	the	warning	!
她	思考	现在	,	"	如果	我的	丈夫	有	给定	注意	到	这	警告	!

她现在想：“如果我丈夫当初听从了警告就好了！”

" - [jes] , [ai] [siː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɜːks] , - [sed] [viːt'tɔːriːɑː] .

"	'	Yes	,	I	see	how	her	heart	works	,	'	said	Vittoria	.
"	-	是的	,	我	看	如何	她	心	作品	,	-	说	维多利亚	.

“是的，我明白她的心意了,”维多利亚说。

- [juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

'	You	knew	her	husband	,
-	你	知道	她	丈夫	,

你认识她的丈夫，

['siːnjɔː(r)]['kɑːləʊ] ? -

Signor	Carlo	?	'
签名者	卡洛	?	-

卡洛先生?

- [ai] [njuː] [hɪm] .

'	I	knew	him	.
-	我	知道	他	.

我认识他。

[ai] [sɜːvd] ['ʌndə(r)][hɪm] .

I	served	under	him	.
我	服务	在下面	他	.

我曾在他手下工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] .

He	was	the	brother	of	my	love	.
他	曾是	这	兄弟	的	我的	爱	.

他是我爱人的哥哥。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] . -

I	shall	have	no	other	.	'
我	将	有	不	其他	.	-

我不会再有别的选择。

[viːt'tɔːriːɑː] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Vittoria	placed	her	hand	for	Ammiani	to	take	it	.
维多利亚	放置	她	手	为了	-	到	拿	它	.

维多利亚伸出手让阿米亚尼握住。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːvəd] [tʌtʃ] .

He	joined	his	own	to	the	fevered	touch	.
他	加入	他的	自己的	到	这	发烧	触碰	.

他也加入了这狂热的抚摸。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sweld] [məʊst] [ʌn'gʌvərnəbli] ,

The	heart	of	the	young	man	swelled	most	ungovernably	,
这	心	的	这	年轻的	男人	肿胀	最多	无法治理	,

年轻人的心中涌起一股难以抑制的激动之情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪmɪdʒd] [baɪ][hɪm] , ['sɜːklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

but	the	perils	of	the	morrow	were	imaged	by	him	,	circling	her	as
但	这	危险	的	这	明天	是	成像	经过	他	,	盘旋	她	作为

[wɪð] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [fleɪm] ,

with	a	tragic	flame	,
和	一个	悲惨	火焰	,

但他却将明日的危险想象出来，如同悲剧的火焰般围绕着她。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

and	he	had	no	word	for	his	passion	.
和	他	有	不	单词	为了	他的	热情	.

他找不到合适的词语来形容自己的这种热情。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [wen] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ;

The	door	opened	,	when	a	noble	little	boy	bounded	into	the	room	;
这	门	打开	,	什么时候	一个	高贵	小的	男生	有界	进入	这	房间	;

门开了，一个英俊的小男孩蹦蹦跳跳地进了房间；

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

followed	by	a	little	girl	in	pink	and	white	,
随后	经过	一个	小的	女孩	在	粉色的	和	白色的	,

后面跟着一个穿着粉白相间衣服的小女孩，

[laɪk] [ə; eɪ] ['striːmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

like	a	streamer	in	the	steps	of	her	brother	.
喜欢	一个	主播	在	这	步骤	的	她	兄弟	.

像飘带一样跟在她哥哥的脚步后面。

[wɪð] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɑːmz] [θrəʊn] ['fɔːwəd] , [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [viːt'tɔːriːɑː] ,

With	shouts	,	and	with	arms	thrown	forward	,	they	flung	themselves	upon	Vittoria	,
和	喊叫	,	和	和	武器	抛掷	向前	,	他们	扔	他们自己	之上	维多利亚	,

他们一边喊叫，一边挥舞着手臂，扑向维多利亚。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kleɪmɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

the	**boy**	**claiming**	**all**	**her**	**lap**	**,**	**and**	**the**	**girl**	**struggling**	**for**	**a**	**share**	**of**
这	男生	声称	全部	她	膝	,	和	这	女孩	挣扎	为了	一个	分享	的

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

the	**kingdom**	**.**
这	王国	.

男孩霸占了她的整个膝盖，女孩则努力争取王国的一份子。

[viːt'tɔːriːɑː] [kɪst] [ðem; ðəm] , ['kraɪɪŋ] , - [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , ['mesə(r)][dʒæk] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,

Vittoria	**kissed**	**them**	**,**	**crying**	**,**	**'**	**No**	**,**	**no**	**,**	**no**	**,**	**Messer**	**Jack**	**,**	**this**	**is**	**a**	**republic**	**,**
维多利亚	亲吻	他们	,	哭泣	,	-	不	,	不	,	不	,	梅塞尔	杰克	,	这	是	一个	共和国	,

维多利亚吻了他们，哭着说：“不，不，不，杰克先生，这里是共和国。”

[ænd; ənd][nɒt][æn; ən]['empaɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [raɪts] [ɒv; əv] " [fɜːst]

and	**not**	**an**	**empire**	**,**	**and**	**you**	**are**	**to**	**have**	**no**	**rights**	**of**	**"**	**first**
和	不是	一个	帝国	,	和	你	是	到	有	不	权利	的	"	第一的

[kʌm] " ;

come	**"**	**;**
来	"	;

而不是一个帝国，你也没有“先到先得”的权利；

[ænd; ənd][ə'meɪljə][sɪts][ɒn][wʌn] [niː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɒn][wʌn] [niː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt] [feɪs] [tuː; tə]

and	**Amalia**	**sits**	**on**	**one**	**knee**	**,**	**and**	**you**	**on**	**one**	**knee**	**,**	**and**	**you**	**sit**	**face**	**to**
和	阿玛莉亚	坐着	在	一	膝盖	,	和	你	在	一	膝盖	,	和	你	坐	脸	到

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

阿玛莉亚单膝跪地，你也单膝跪地，你们面对面坐着。

[ænd; ənd] [teɪk] [hændz] , [ænd; ənd][sweə(r)][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] . -

and	**take**	**hands**	**,**	**and**	**swear**	**to**	**be**	**satisfied**	**.**	**'**
和	拿	双手	,	和	发誓	到	是	使满意	.	-

手牵着手，发誓要感到满意。

- [ðen] [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪstʃən] [neɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl]

'	**Then**	**I**	**desire**	**not**	**to**	**be**	**called**	**an**	**English**	**Christian**	**name**	**,**	**and**	**you**	**will**	**call**
-	然后	我	欲望	不是	到	是	称为	一个	英语	基督教	姓名	,	和	你	将要	称呼

[ˌem 'iː]['dʒɑːkəmoʊ] ,

me	**Giacomo**	**,**
我	贾科莫	,

“那么，我不想被称作英国基督教名字，你们就叫我贾科莫吧。”

- [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

'	**said**	**the**	**boy**	**.**
-	说	这	男生	.

“男孩说道。”

[viːt'tɔːriːɑː] [sæŋ] , [ɪn] ['maʊntən] - [nəʊts] , - ['dʒɑːkəmoʊ] ! — ['dʒɑːkəmoʊ] — [8] - [8] - [8] . .

Vittoria	**sang**	**,**	**in**	**mountain**	**-**	**notes**	**,**	**'**	**Giacomo**	**!**	**—**	**Giacomo**	**—**	**Giac**	**-**	**giac**	**-**	**giac**	**.**	**.**
维多利亚	唱	,	在	山	-	笔记	,	-	贾科莫	!	—	贾科莫	—	giac	-	giac	-	giac	.	.

维多利亚用山调唱道：“贾科莫！”——贾科莫——贾克-贾克-贾克。。

['kəʊməʊ] ! -

como	**!**	**'**
como	!	-

来吧！'

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪsnd] , ['glɪsnɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [dʒʌmpt]

The	children	listened	,	glistening	up	at	her	,	and	in	conjunction	jumped
这	孩子们	听着	,	闪闪发光	向上	在	她	,	和	在	连词	跳了起来

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

and	shouted	for	more	.
和	喊叫	为了	更多的	.

孩子们听着，眼睛闪闪发光地望着她，然后一起跳起来，大声喊着要更多。

- [mɔː(r)] ? - [sed] [viːt'tɔːriːɑː] ; - [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði]['siːnjɔː(r)]['kɑːləʊ][nəʊ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] ?

'	More	?	'	said	Vittoria	;	'	but	is	the	Signor	Carlo	no	friend	of	ours	?
-	更多的	?	-	说	维多利亚	;	-	但	是	这	签名者	卡洛	不	朋友	的	我们的	?

“还有吗？”维多利亚说，“可是卡洛先生难道不是我们的朋友吗？”

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi][weə(r)][ə; eɪ]['mædʒɪk] [rɪŋ] [ðæt] [meɪks] [hɪm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ? -

and	does	he	wear	a	magic	ring	that	makes	him	invisible	?	'
和	做	他	穿	一个	魔法	戒指	那	制作	他	无形的	?	-

他是不是戴着一枚能让他隐身的魔法戒指?

- [let] [ðə; ði]['dʒɜːmən][gɜːl][gəʊ][tuː; tə][hɪm] , - [sed] ['dʒɑːkəmoʊ] ,

'	Let	the	German	girl	go	to	him	,	'	said	Giacomo	,
-	让	这	德语	女孩	去	到	他	,	-	说	贾科莫	,

“让那个德国女孩去找他吧，”贾科莫说道。

[ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [æt; ət] ['kɪsɪz] .

and	strained	his	throat	to	reach	at	kisses	.
和	紧张	他的	喉	到	抵达	在	吻	.

他张开喉咙，努力去亲吻。

- [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ]['dʒɜːmən][gɜːl] , - ['lɪt(ə)l] [ə'meɪljə]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,

'	I	am	not	a	German	girl	,	'	little	Amalia	protested	,
-	我	是	不是	一个	德语	女孩	,	-	小的	阿玛莉亚	抗议	,

“我不是德国女孩，”小阿玛莉娅抗议道。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['kɑːləʊ] - ['ʌndə(r)] [ðæt] ['stɪgmə] ,

refusing	to	go	to	Carlo	Ammiani	under	that	stigma	,
拒绝	到	去	到	卡洛	-	在下面	那	柱头	,

拒绝因为这种污名而去见卡洛·阿米亚尼，

[ðəʊ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['heɪv(ə)n][ɒv; əv]['əʊpən][ɑːmz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['fɪŋgəz] ,

though	a	delightful	haven	of	open	arms	and	knees	,	and	filliping	fingers	,
尽管	一个	愉快	避风港	的	打开	武器	和	膝盖	,	和	填充	手指	,

[ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] .

invited	her	.
受邀	她	.

虽然一个令人愉悦的避风港，张开双臂和膝盖，还有充满爱意的手指，向她发出邀请。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['dʒɜːmən][gɜːl] , [əʊ]['siːnjɔː(r)]['dʒɑːkəmoʊ] , - [sed] [viːt'tɔːriːɑː] , [ɪn][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l]

'	She	is	not	a	German	girl	,	O	Signor	Giacomo	,	'	said	Vittoria	,	in	the	theatrical
-	她	是	不是	一个	德语	女孩	,	哦	签名者	贾科莫	,	-	说	维多利亚	,	在	这	戏剧

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

“她不是德国女孩，贾科莫先生，”维多利亚用戏剧化的语气说道。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [neɪm] . -

'	She	has	a	German	name	.	'
-	她	有	一个	德语	姓名	.	-

“她有个德国名字。”

- [ɪts] [nɒt][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [neɪm] ! -

'	It's	not	a	German	name	!	'
-	它是	不是	一个	德语	姓名	!	-

“这不是德国名字！”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [ʃri:k] .
the little girl shrieked .
这 小的 女孩 尖叫 .

小女孩尖叫起来。

['dʒɑ:kəmoʊ][set][ə'meɪljə][tu:; tə][ə; eɪ] [mi'aul] [tju:n] .
Giacomo set Amalia to a miauling tune .
贾科莫 放 阿玛莉亚 到 一个 喵灵 调 .

贾科莫为阿玛莉亚谱写了一首轻快的曲子。

- [səʊ] , [ju:; jʊ] [heɪt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - ! - [sed] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] . - ['veri] [wel] .
' So , you hate the Duchess of Graatli ! ' said Vittoria . ' Very well .
- 所以 , 你 恨 这 公爵夫人 的 - ! - 说 维多利亚 . - 非常 出色地 .

“所以，你讨厌格拉特利公爵夫人！”维多利亚说。“很好。”

[ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)] . -
I shall remember . '
我 将 记住 . -

我会记住的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [heɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [frend] [ænd; ənd] ['sɪstərz] ['gɒdmʌðə(r)] :
The boy declared that he did not hate his mother's friend and sister's godmother :
这 男生 声明 那 他 做过 不是 恨 他的 母亲的 朋友 和 姐妹 教母 :

男孩宣称他并不恨他母亲的朋友和姐姐的教母：

[hi:; hi]['rɑ:ðə(r)] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] ['ri:əli] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
he rather liked her , he really liked her , he loved her ; but he
[ləuð] [ðə; ði] [neɪm] - [ə'meɪljə] ,
loathed the name ' Amalia ,
令人厌恶 这 姓名 - 阿玛莉亚 ,

他很喜欢她，真的很喜欢她，爱她；但他讨厌“阿玛莉亚”这个名字。

- [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] .
' and could not understand why the duchess would be a German .
- 和 可以 不是 理解 为什么 这 公爵夫人 会 是 一个 德语 .

'并且无法理解为什么公爵夫人会是德国人。

[hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [baɪ] [mi'aul] - [ə'meɪljə] - [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [kən'tempt] .
He concluded by miauling ' Amalia ' in the triumph of contempt .
他 结束 经过 喵灵 - 阿玛莉亚 - 在 这 胜利 的 鄙视 .

最后，他以轻蔑的胜利之声喊出了“阿玛利亚”的名字。

- [kæt] , [bɪ'gɒn] ! - [sed] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] , ['prɒmptli] ['setɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
' Cat , begone ! ' said Vittoria , promptly setting him down on his feet ,
- 猫 , 走开 ! - 说 维多利亚 , 及时 环境 他 向下 在 他的 脚 ,

“猫，走开！”维多利亚说着，立刻把他放了起来。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ə'meɪljə][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] ['præktɪkl] ['sɪmpəθi] ['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd]
and little Amalia at the same time perceiving that practical sympathy only required
和 小的 阿玛莉亚 在 这 相同的 时间 感知 那 实际的 同情 仅有的 必需的
[ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ,
a ring at the bell for it to come out ,
一个 戒指 在 这 钟 为了 它 到 来 出去 ,

与此同时，小阿玛莉亚也意识到，只要按一下门铃，实际的同情心就会流露出来。

['streɪtˌweɪ] ['pʊld] [ðə; ði]['waɪərz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:'self] ,
straightway pulled the wires within herself ,
立刻 拉 这 电线 之内 她自己 ,

她立刻拉动了自己体内的电线，

[ænd; ənd] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l][weɪl] [ðæt] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][səʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vɪtɔri:əz] ['bʊzəm] ,

and	emitted	a	doleful	wail	that	gave	her	sole	possession	of	Vittoria's	bosom	,
和	发射	一个	悲伤的	哀号	那	给予	她	唯一	拥有	的	维多利亚的	怀	,

她发出了一声悲恸的哭喊，从此独占了维多利亚的胸膛。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [tu:; tə][æn; ən][end] ['veri] ['kʌmfətɪŋli] .

where	she	was	allowed	to	bring	her	tears	to	an	end	very	comfortingly	.
在哪里	她	曾是	允许	到	带来	她	眼泪	到	一个	结尾	非常	令人欣慰的是	.

在那里，她得以非常安慰地止住眼泪。

['dʒɑ:kəmoʊ] ['mi:nwaɪl] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bent] [ɪn][æn; ən] [ɑ:tʃ] , [plʌkt] [æt; ət]['kɑ:ləʊ] - [rɪsts]

Giacomo	meanwhile	,	his	body	bent	in	an	arch	,	plucked	at	Carlo	Ammiani's	wrists
贾科莫	同时	,	他的	身体	弯曲	在	一个	拱	,	拨弦	在	卡洛	-	手腕

[wɪð] ['sævɪdʒli] ['pleɪf(ə)l] [tʌgz] ,

with	savagely	playful	tugs	,
和	野蛮地	顽皮的	拖船	,

与此同时，贾科莫身体弯曲成弓形，用一种既狂野又顽皮的拉扯动作拽着卡洛·阿米亚尼的手腕。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [staʊt] [bɔɪz] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑ:t][ɒv; əv] [di'spaiz] [wɒt] [hi:; hi] ['kʌvətɪd] .

and	took	a	stout	boy's	lesson	in	the	art	of	despising	what	he	coveted	.
和	采取	一个	肥硕	男孩们	课	在	这	艺术	的	鄙视	什么	他	令人垂涎的	.

他从一位身材魁梧的男孩身上学到了如何鄙视自己所渴望的东西。

[hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)]['pɑ:d(ə)n] .

He	had	only	to	ask	for	pardon	.
他	有	仅有的	到	问	为了	赦免	.

他只需要请求原谅。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] , [hi:; hi] [keɪm] ['ʃaɪli] [ʌp][tu:; tə][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] , [hu:] [pʊt] [ə'meɪljə][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

Finding	it	necessary	,	he	came	shyly	up	to	Vittoria	,	who	put	Amalia	in	his	way	,
寻找	它	必要的	,	他	来了	害羞地	向上	到	维多利亚	,	WHO	放	阿玛莉亚	在	他的	方式	,

他觉得有必要这样做，于是羞涩地走到维多利亚面前，维多利亚却让阿玛莉亚挡在他面前。

['kɪsɪŋ] [hu:m] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] ['tendəli] [kɪst] .

kissing	whom	,	he	was	himself	tenderly	kissed	.
接吻	谁	,	他	曾是	他自己	温柔地	亲吻	.

他亲吻了谁，而他自己也被温柔地亲吻了。

- [bʌt; bət][g'ɜ:lz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kraɪ] ! -

'	But	girls	should	not	cry	!	'
-	但	女孩们	应该	不是	哭	!	-

“但是女孩子不应该哭！”

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ri'pru:v] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

Vittoria	reproved	the	little	woman	.
维多利亚	责备	这	小的	女士	.

维多利亚斥责了那个小个子女人。

- [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][kraɪ] ? - [ɑ:skt] [ə'meɪljə] ['sɪmpli] .

'	Why	do	you	cry	?	'	asked	Amalia	simply	.
-	为什么	做	你	哭	?	-	问	阿玛莉亚	简单地	.

“你为什么哭？”阿玛莉娅简单地问道。

- [si:] !

'	See	!
-	看	!

'看！

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] ['kraɪɪŋ] . -

she	has	been	crying	.	'
她	有	到过	哭泣	.	-

她一直在哭。

['dʒɑːkəmoʊ] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəɹi] , [pə'fɔːs] [ɒv; əv] ['laʊdnəs] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Giacomo	appropriated	the	discovery	,	perforce	of	loudness	,	after	the	fashion	of
贾科莫	挪用	这	发现	,	强制	的	响度	,	后	这	时尚	的

[hɪz; ɪz][seks] .

his	sex	.
他的	性别	.

贾科莫按照他性别的风格，将这种喧闹的发现据为己有。

- [waɪ] [dʌz] ['aʊə(r)][vi:t'tɔ:ri:ɑ:][kraɪ] ? - [bəuθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['klæmə(r)] .

'	Why	does	our	Vittoria	cry	?	'	both	the	children	clamoured	.
-	为什么	做	我们的	维多利亚	哭	?	-	两个都	这	孩子们	喧闹	.

“我们的维多利亚为什么哭了？”两个孩子异口同声地问道。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kru:əl]['sɪstə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , - [sed] ['lɔ:rə] ,

'	Because	your	mother	is	such	a	cruel	sister	to	her	,	'	said	Laura	,
-	因为	你的	母亲	是	这样的	一个	残忍的	姐姐	到	她	,	-	说	劳拉	,

“因为你妈妈对她太残忍了，”劳拉说。

['pɑ:sɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɔ:weɪ] .

passing	up	to	them	from	the	doorway	.
通过	向上	到	他们	从	这	门口	.

从门口走过来。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [vɪtɔri:əz] [hed] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [brest] , [lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][sæt]

She	drew	Vittoria's	head	against	her	breast	,	looked	into	her	eyes	,	and	sat
她	画	维多利亚的	头	反对	她	胸部	,	看起来	进入	她	眼睛	,	和	卫星

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

down	among	them	.
向下	之中	他们	.

她把维多利亚的头按在自己的胸前，看着她的眼睛，然后坐在她们中间。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [sæŋ] [wʌn] [ləʊ] - [təʊnd] [sɒft] [sɒŋ] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] ,

Vittoria	sang	one	low	-	toned	soft	song	,	like	the	voice	of	evening	,
维多利亚	唱	一	低的	-	色调	柔软的	歌曲	,	喜欢	这	嗓音	的	晚上	,

维多利亚唱了一首低沉柔和的歌，如同傍晚的声音。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] [tu:; tə][ðeə(r)] [bedz] .

before	they	were	dismissed	to	their	beds	.
前	他们	是	解雇	到	他们的	床	.

在他们被遣散回床上睡觉之前。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'beɪ] ['dʒɑ:kəˌmoʊz][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɑ:ʃ(ə)l] [eə(r)] ,

She	could	not	obey	Giacomo's	demand	for	a	martial	air	,
她	可以	不是	服从	贾科莫的	要求	为了	一个	武术	空气	,

她无法服从贾科莫要求的展现尚武精神的要求。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [pli:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] .

and	had	to	plead	that	she	was	tired	.
和	有	到	恳求	那	她	曾是	疲劳的	.

她不得不辩解说自己很累。

[wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tru:s] [hæd; həd] [endid] .

When	the	children	had	gone	,	it	was	as	if	a	truce	had	ended	.
什么时候	这	孩子们	有	已消失	,	它	曾是	作为	如果	一个	休战	有	结束	.

孩子们走后，仿佛休战结束了。

[ðə; ðɪ][sɪ'njɔ:rɑ:][ænd; ənd] - [fel] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɪsk] ['kaʊntətʃeɪn(d)ʒ] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ]

The	signora	and	Ammiani	fell	to	a	brisk	counterchange	of	questions	relating
这	女士	和	-	跌倒	到	一个	轻快	反向交换	的	问题	相关

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɒn][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] .

to	the	mysterious	suspicion	which	had	fallen	upon	Vittoria	.
到	这	神秘	怀疑	哪个	有	倒下	之上	维多利亚	.

夫人和阿米亚尼就维多利亚身上发生的神秘怀疑展开了一场快速的问答。

[dɪ'spaɪt] ['lɔːrəz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Despite	**Laura's**	**love**	**for**	**her**	**,**
尽管	劳拉的	爱	为了	她	,

尽管劳拉深爱着她，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)]

she	**betrayed**	**her**	**invincible**	**feeling**	**that**	**there**	**must**	**be**	**some**	**grounds**	**for**
她	背叛	她	无敌	感觉	那	那里	必须	是	一些	理由	为了

['speʃ(ə)l] [ɔː(r)] ['temprəri] [dɪs'trʌst] .

special	**or**	**temporary**	**distrust**	**.**
特别的	或者	暂时的	怀疑	.

她背叛了自己那份坚不可摧的感觉，那就是一定存在一些特殊或暂时的不信任的理由。

- [ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hæŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [nɒk] [æt; ət][ˌem 'iː][hɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	**The**	**lives**	**that**	**hang**	**on**	**it**	**knock**	**at**	**me**	**here**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**
-	这	生活	那	悬挂	在	它	敲	在	我	这里	,	-	她	说	,

“那些维系于此的生命在这里敲响我的心门，”她说。

['tʌtʃɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɪð] ['fɪŋgəz] [set] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] ['ærəus] .

touching	**under**	**her**	**throat**	**with**	**fingers**	**set**	**like**	**falling**	**arrows**	**.**
接触	在下面	她	喉	和	手指	放	喜欢	坠落	箭头	.

用手指像落下的箭矢一样触碰她的喉咙下方。

[bʌt; bət] - , [huː] [muːvd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [kən'spɪrəsiz] , [met] [æt; ət][ðeə(r)] ['kaunslz] ,

But	**Ammiani**	**,**	**who**	**moved**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**conspiracies**	**,**	**met**	**at**	**their**	**councils**	**,**
但	-	,	WHO	已搬	在	这	中心	的	阴谋论	,	遇见	在	他们的	议会	,

但阿米亚尼身处阴谋中心，经常参加他们的会议。

[ænd; ənd] [njuː] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['kɒmbæt] [ðeə(r)] [skiːm] ,

and	**knew**	**their**	**heads**	**,**	**and**	**frequently**	**combated**	**their**	**schemes**	**,**
和	知道	他们的	头部	,	和	频繁地	对抗	他们的	方案	,

他们了解他们的意图，并经常挫败他们的阴谋。

[wɒz; wəz] [nɒt] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [prə'faʊnd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'tenʃ(ə)l] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

was	**not**	**possessed**	**by**	**the**	**same**	**profound**	**idea**	**of**	**their**	**potential**	**command**	**of**
曾是	不是	拥有	经过	这	相同的	深刻的	主意	的	他们的	潜在的	命令	的

['hɪd(ə)n] [fækts][ænd; ənd] ['sɒvrɪn] ['wɪzdəm] .

hidden	**facts**	**and**	**sovereign**	**wisdom**	**.**
隐	事实	和	主权	智慧	.

他们并没有像他们那样深刻地意识到自己可能掌握着隐藏的事实和至高无上的智慧。

[hiː; hi] [sed] , - [wiː; wi] [trʌst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][wʌn][mæn] .

He	**said**	**,**	**'**	**We**	**trust**	**too**	**much**	**to**	**one**	**man**	**.**
他	说	,	-	我们	相信	也	很多	到	一	男人	.

他说：“我们对一个人太信任了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [trʌst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm] .

We	**are**	**compelled**	**to**	**trust**	**him**	**,**	**but**	**we**	**trust**	**too**	**much**	**to**	**him**	**.**
我们	是	被迫	到	相信	他	,	但	我们	相信	也	很多	到	他	.

我们不得不信任他，但我们对他的信任太过深重了。

[aɪ] [miːn] [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] ['devə(l)] , ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] .

I	**mean**	**this**	**man**	**,**	**this**	**devil**	**,**	**Barto**	**Rizzo**	**.**
我	意思是	这	男人	,	这	魔鬼	,	巴托	里佐	.

我说的是这个人，这个魔鬼，巴托·里佐。

[sɪ'njɔːrɑː] , [sɪ'njɔːrɑː] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv] .

Signora	**,**	**signora**	**,**	**he**	**must**	**be**	**spoken**	**of**	**.**
女士	,	女士	,	他	必须	是	说	的	.

女士，女士，我们必须谈论他。

[hiː; hi][hæz; həz] ['dɪsləkeɪtɪd] [ðə; ði] [plɒt] .

He	has	dislocated	the	plot	.
他	有	脱臼	这	阴谋	.

他破坏了剧情。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fə'nætɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

He	is	the	fanatic	of	the	revolution	,
他	是	这	狂热分子	的	这	革命	,

他是革命的狂热分子。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['trʌstɪŋ] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl] [sweɪ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .

and	we	are	trusting	him	as	if	he	had	full	sway	of	reason	.
和	我们	是	信任	他	作为	如果	他	有	满的	摇摆	的	原因	.

我们信任他，就好像他完全拥有理性一样。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ?

What	is	the	consequence	?
什么	是	这	结果	?

后果是什么?

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz]['æbsənt][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] , [ɪn]['dʒenəʊə] .

The	Chief	is	absent	he	is	now	,	as	I	believe	,	in	Genoa	.
这	首席	是	缺席的	他	是	现在	,	作为	我	相信	,	在	热那亚	.

酋长不在，据我所知，他现在在热那亚。

[ɔːl][ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɪz] ['ækjərət] ; [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [ænd; ənd]

All	the	plan	for	the	rising	is	accurate	;	the	instruments	are	ready	,	and
全部	这	计划	为了	这	上升	是	准确的	;	这	仪器	是	准备好	,	和

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pærəlaɪzd] .

we	are	paralyzed	.
我们	是	瘫痪	.

起义计划一切就绪；工具也已准备就绪；而我们却动弹不得。

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [θriː] ['haʊzɪz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [weə(r)] , [tuː] ['aʊəz] ['priːviəsli] ,

I	have	been	to	three	houses	to	-	night	,	and	where	,	two	hours	previously	,
我	有	到过	到	三	房屋	到	-	夜晚	,	和	在哪里	,	二	小时	之前	,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['juːniən][ænd; ənd] ['kɒnsət] ,

there	was	union	and	concert	,
那里	曾是	联盟	和	音乐会	,

我今晚去了三户人家，两小时前，那里都举行了工会和音乐会。

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'rezəluːt] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] .

all	are	irresolute	and	divided	.
全部	是	徊	和	分割	.

所有人都优柔寡断，意见分歧。

[ai][hæv; həv] ['hʌrid] [ɒf] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .

I	have	hurried	off	a	messenger	to	the	Chief	.
我	有	慌忙	离开	一个	信使	到	这	首席	.

我已经派人去给首领送信了。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

Until	we	hear	from	him	,	nothing	can	be	done	.
直到	我们	听到	从	他	,	没有什么	能	是	完毕	.

在收到他的消息之前，我们什么也做不了。

[ai] [left] ['uːgoʊ] ['kɔːteɪ] ['stɔːmɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ˌmɪlə'niːz] , ['θretnɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə] [wɜːk]

I	left	Ugo	Corte	storming	against	us	Milanese	,	threatening	,	as	usual	,	to	work
我	左边	乌戈	科尔特	暴风雨	反对	我们	米兰人	,	威胁	,	作为	通常	,	到	工作

[wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ,

without	us	,
没有	我们	,

我离开时，乌戈·科尔特正对我们米兰人大发雷霆，像往常一样威胁说要抛弃我们独立运作。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] - [ænd; ənd] ['brɛʃən] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	have	a	Bergamasc	and	Brescian	Republic	of	his	own	.
和	有	一个	-	和	布雷西亚	共和国	的	他的	自己的	.

他还要建立一个属于他自己的贝加马斯共和国和布雷西亚共和国。

[kaʊnt] - [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːks] [pə'spəʊnmənt] .

Count	Medole	is	for	a	week's	postponement	.
数数	-	是	为了	一个	本周	延期	.

梅多尔伯爵同意将比赛延期一周。

[ˌɑːgoʊ'stiːnoʊ] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lz] , [ænd; ənd] [tɔːks] [hɪz; ɪz] - . -

Agostino	smiles	and	chuckles	,	and	talks	his	poetisms	.	'
阿戈斯蒂诺	微笑	和	轻笑	,	和	会谈	他的	-	.	-

阿戈斯蒂诺面带微笑，轻声笑着，开始吟诵他的诗句。

- [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -

'	Until	you	hear	from	the	Chief	,	nothing	is	to	be	done	?	'
-	直到	你	听到	从	这	首席	,	没有什么	是	到	是	完毕	?	-

“在接到局长指示之前，什么都不能做吗？”

['lɔːrə] [sed] ['pæʃənətli] .

Laura	said	passionately	.
劳拉	说	热情地	.

劳拉激动地说。

- [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [sə'spens] ?

'	Are	we	to	remain	in	suspense	?
-	是	我们	到	保持	在	悬念	?

难道我们要一直悬而未决吗?

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的!

[aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	bear	it	.
我	不能	熊	它	.

我无法忍受。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

We	have	plenty	of	arms	in	the	city	.
我们	有	很多	的	武器	在	这	城市	.

我们城里武器充足。

[əʊ] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['kænən] !

Oh	,	that	we	had	cannon	!
哦	,	那	我们	有	大炮	!

唉，要是我们当时有大炮就好了!

[aɪ] ['wɜːʃɪp] ['kænən] !

I	worship	cannon	!
我	崇拜	大炮	!

我崇拜大炮!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] !

They	are	the	Gods	of	battle	!
他们	是	这	神	的	战斗	!

他们是战争之神!

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [səˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈsɪtədəl] ; — [wʌn] [truː] [ʃɒk] [ɒv; əv] [əˈlɑːm] [meɪks] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv]

But	if	we	surprise	the	citadel	;	—	one	true	shock	of	alarm	makes	a	mob	of
但	如果	我们	惊喜	这	堡垒	;	—	一	真的	震惊	的	警报	制作	一个	暴民	的

[æn; ən] [ˈɑːmi] .

an	army	.
一个	军队	.

但如果我们突袭城堡；——一次真正的惊吓就能将暴民变成一支军队。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [seɪ] [səʊ] .

I	have	heard	my	husband	say	so	.
我	有	听到	我的	丈夫	说	所以	.

我听我丈夫这么说过。

[let] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [dɪˈleɪ] .

Let	there	be	no	delay	.
让	那里	是	不	延迟	.

切勿拖延。

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [wɜːd] . -

That	is	my	word	.	'
那	是	我的	单词	.	-

这是我的话。

- [bʌt; bət] , [sɪˈnjɔːrɑː] , [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ˈkɒnsət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ɪz] [lɒst] ? -

'	But	,	signora	,	do	you	see	that	all	concert	about	the	signal	is	lost	?	'
-	但	,	女士	,	做	你	看	那	全部	音乐会	关于	这	信号	是	丢失的	?	-

“但是，夫人，您难道没看到所有关于信号的讨论都失败了吗？”

- [maɪ] [frend] , [aɪ] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] - ; [ˈlɔːrə] [nˈɒdɪd] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [hɑːf] - [ˈmiːnɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

'	My	friend	,	I	see	something	'	;	Laura	nodded	a	significant	half	-	meaning	at	him	.
-	我的	朋友	,	我	看	某物	-	;	劳拉	点头	一个	重要的	一半	-	意义	在	他	.

“我的朋友，我看到了什么。”劳拉意味深长地点了点头，半开玩笑地看着他。

- [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [wel] .

'	And	perhaps	it	will	be	as	well	.
-	和	也许	它	将要	是	作为	出色地	.

或许也会如此。

[gəʊ] [æt; ət] [wʌns] .

Go	at	once	.
去	在	一次	.

立即前往。

[siː] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [ˈsɪgnəl] [ɪz] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɒn] .

See	that	another	signal	is	decided	upon	.
看	那	其他	信号	是	决定	之上	.

确保确定另一个信号。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] — [ˈredi] .

because	we	are	ready	—	ready	.
因为	我们	是	准备好	—	准备好	.

因为我们已经准备好了——真的准备好了。

[ɪnˈækʃn] [naʊ] [ɪz] [ˈʌtəməʊst] [ˈæŋgwɪʃ] — [kɪlz] [ðə; ði] [hɑːt] .

Inaction	now	is	uttermost	anguish	—	kills	the	heart	.
不作为	现在	是	极致	痛苦	—	杀戮	这	心	.

现在不采取行动是极大的痛苦——会扼杀人的心。

[wɒt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['bʊtʃəz] [hæv; həv][wi:; wi][ɪn][ðə; ði]['sɪti][tu:; tə] - [naɪt] ? -

What	number	of	the	white	butchers	have	we	in	the	city	to	-	night	?	'
什么	数字	的	这	白色的	屠夫	有	我们	在	这	城市	到	-	夜晚	?	-

今晚城里有多少白人屠夫?

- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɪn][æt; ət] ['evri] [geɪt] .

'	They	are	marching	in	at	every	gate	.
-	他们	是	行军	在	在	每一个	门	.

“他们正从每个城门涌进来。”

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [hʌŋ'geərɪənz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['bɔ:rgoʊ]['dɛlla] ['stelə] .

I	saw	a	regiment	of	Hungarians	coming	up	the	Borgo	della	Stella	.
我	锯	一个	团	的	匈牙利人	未来	向上	这	博尔戈	德拉	斯特拉	.

我看到一队匈牙利士兵正沿着博尔戈德拉斯特拉街走来。

[tu:] [freʃ] ['skwɔdrən] [ɒv; əv]['u:lɑ:n; 'ju:-; ʊ'lɑ:n][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rsoʊ][fræn'tʃɛskoʊ] .

Two	fresh	squadrons	of	Uhlans	in	the	Corso	Francesco	.
二	新鲜的	中队	的	枪骑兵	在	这	科尔索	弗朗切斯科	.

两支新组建的乌兰骑兵中队在弗朗切斯科大道上。

[ɪn][ðə; ði][pi'ætsə] - [ɑ:'tɪlәri] [ɪz] [ɪn'kæmpt] . -

In	the	Piazza	d'Armi	artillery	is	encamped	.	'
在	这	广场	-	炮兵	是	营地	.	-

炮兵营地设在武器广场。

- [ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['breɪʃɑ:] , [fɔ:(r); fə(r)]['bergɑ:mɔ:] , [fɔ:(r); fə(r)]['pædjuə] , [fɔ:(r); fə(r)] ['venɪs] ! -

'	The	better	for	Brescia	,	for	Bergamo	,	for	Padua	,	for	Venice	!	'
-	这	更好的	为了	布雷西亚	,	为了	贝加莫	,	为了	帕多瓦	,	为了	威尼斯	!	-

[ɪk'skleɪmd] ['lɔ:rə] . -

exclaimed	Laura	.	'
惊呼	劳拉	.	-

“这对布雷西亚、贝加莫、帕多瓦、威尼斯都有好处！”劳拉惊呼道。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tu:; tə][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

There	is	a	limit	to	their	power	.
那里	是	一个	限制	到	他们的	力量	.

他们的权力是有限的。

[wi:; wi] [ˌmɪlə'ni:z] [kæn; kən] [mætʃ] [ðem; ðəm] .

We	Milanese	can	match	them	.
我们	米兰人	能	匹配	他们	.

我们米兰人也能与他们匹敌。

[fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] [ðæt] [mɪ'læn]

For	days	and	days	I	have	had	a	dream	lying	in	my	bosom	that	Milan
为了	天	和	天	我	有	有	一个	梦	说谎	在	我的	怀	那	米兰

[wɒz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [bri:ð] .

was	soon	to	breathe	.
曾是	很快	到	呼吸	.

连日来，我一直做着一个梦，梦见米兰即将来到人世间。

[gəʊ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ; [gəʊ][tu:; tə]['bɑ:rtoʊ]['rɪzoʊ] ; ['gæðə(r)][hɪm][ænd; ənd] [kaʊnt] - , [ˌɑ:goʊ'sti:noʊ] ,

Go	,	my	brother	;	go	to	Barto	Rizzo	;	gather	him	and	Count	Medole	,	Agostino	,
去	,	我的	兄弟	;	去	到	巴托	里佐	;	收集	他	和	数数	-	,	阿戈斯蒂诺	,

去吧，我的兄弟；去巴托·里佐那里；把他和梅多莱伯爵、阿戈斯蒂诺召集起来。

[ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['kɔ:teɪ] — [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [kɪs] [maɪ] ['fɪŋgəz] — ['gæðə(r)][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

and	Colonel	Corte	—	to	whom	I	kiss	my	fingers	—	gather	them	together	,
和	上校	科尔特	—	到	谁	我	吻	我的	手指	—	收集	他们	一起	,

还有科尔特上校——我向他献上我的吻——把它们收集起来，

[ænd; ənd] [skwiːz] [ðeə(r)] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [spɑːk] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['dɑːknəs]

and	squeeze	their	brains	for	the	one	spark	of	divine	fire	in	this	darkness
和	挤	他们的	大脑	为了	这	一	火花	的	神圣的	火	在	这	黑暗

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪg'zɪst] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['θʌrə] [men] [bent] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd]

which	must	exist	where	there	are	so	many	thorough	men	bent	upon	a	sacred
哪个	必须	存在	在哪里	那里	是	所以	许多	彻底	男人	弯曲	之上	一个	神圣

['entəpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

并竭尽全力，在这片黑暗中寻找一丝神圣的火花，因为有这么多一心想从事神圣事业的彻底的人，黑暗中必然存在着神圣的火花。

[ænd; ənd] , ['kɑːləʊ] , - — ['lɔːrə] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] [vɔɪs] ,

And	,	Carlo	,	'	—	Laura	checked	her	nervous	voice	,
和	,	卡洛	,	-	—	劳拉	已检查	她	紧张的	嗓音	,

“还有，卡洛，”劳拉努力压抑住紧张的声音，“

- [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [di'kleɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] " ['mɪdnaɪt] [læmps] . " - (

'	don't	think	I	am	declaiming	to	you	from	one	of	my	"	Midnight	Lamps	.	"	'	(
-	不	思考	我	是	朗诵	到	你	从	一	的	我的	"	午夜	灯具	.	"	-	(

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pæmflɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['piːp(ə)l] .)

She	spoke	of	the	title	of	her	pamphlets	to	the	Italian	people	.	)
她	辐	的	这	标题	的	她	小册子	到	这	意大利语	人们	.	)

“别以为我是站在我的‘午夜灯’旁对你们慷慨激昂地演讲。”（她指的是她写给意大利人民的小册子的标题。）

- [juː; jʊ] [fiːl] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌɑːgoʊ'stiːnoʊ] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['kɔːteɪ] [fiːl]

'	You	feel	among	us	women	very	much	as	Agostino	and	Colonel	Corte	feel
-	你	感觉	之中	我们	女性	非常	很多	作为	阿戈斯蒂诺	和	上校	科尔特	感觉

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɑːləʊ] [eəz] [hɪz; ɪz] [im,petju'ɔsəti] [ɪn] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

when	the	boy	Carlo	airs	his	impetuosities	in	their	presence	.
什么时候	这	男生	卡洛	播出	他的	冲动	在	他们的	在场	.

“当小卡洛在她们面前肆意妄为时，你就会感觉自己像阿戈斯蒂诺和科尔特上校一样，被我们这些女人惹恼了。”

[jes] , [maɪ] ['fɜːvə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

Yes	,	my	fervour	makes	a	philosopher	of	you	.
是的	,	我的	热情	制作	一个	哲学家	的	你	.

是的，我的热情让你变成了哲学家。

[ðæt] [ɪz] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .

That	is	human	nature	.
那	是	人类	自然	.

这就是人性。

['pɪti] [ˌem 'iː] , ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [duː; də] [maɪ] ['bɪdɪŋ] . -

Pity	me	,	pardon	me	,	and	do	my	bidding	.	'
遗憾	我	,	赦免	我	,	和	做	我的	投标	.	-

可怜我吧，原谅我吧，听我的话吧。

[ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] - ['prez(ə)nt] ['sentɪmənts] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv]

The	comparison	of	Ammiani's	present	sentiments	to	those	of	the	elders	of
这	比较	的	-	展示	情感	到	那些	的	这	长者	的

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ,

the	conspiracy	,
这	阴谋	,

将阿米亚尼现在的想法与阴谋集团元老们的想法进行比较，

[wen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] , [wɒz; wəz] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːstəfl] ,

when	his	mouth	was	open	in	their	midst	,	was	severe	and	masterful	,
什么时候	他的	嘴	曾是	打开	在	他们的	中间	,	曾是	严重	和	精湛	,

当他当着他们的面张开嘴时，语气严厉而霸道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][rəʊz] ['ɪnstəntli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

for	the	young	man	rose	instantly	without	a	thought	in	his	head	.
为了	这	年轻的	男人	玫瑰	即刻	没有	一个	想法	在	他的	头	.

年轻人想都没想就立刻站了起来。

[hiː; hi] [ri'mɑːk] : - [aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ˌsiːnjɔː'riːnɑː] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] . -

He	remarked	:	'	I	will	tell	them	that	the	signorina	does	not	give	the	signal	.	'
他	评论	:	-	我	将要	告诉	他们	那	这	西尼奥里纳	做	不是	给	这	信号	.	-

他说道："我会告诉他们，女主人不发出信号。"

- [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][viːt'tɔːriːɑː] [stɪl] ; [bʌt; bət] [seɪ] ,

'	Tell	them	that	the	name	she	has	chosen	shall	be	Vittoria	still	;	but	say	,
-	告诉	他们	那	这	姓名	她	有	选定	将	是	维多利亚	仍然	;	但	说	,

"告诉他们，她选择的名字仍然叫维多利亚；但是要说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

that	she	feels	a	shadow	of	suspicion	to	be	an	injunction	upon	her	at
那	她	感觉	一个	阴影	的	怀疑	到	是	一个	禁令	之上	她	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,

such	a	crisis	,
这样的	一个	危机	,

她感到一丝怀疑的阴影笼罩着她，仿佛在这样的危机时刻对她是一种禁令。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɜːv] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['hʌmbli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['raɪtli] [nəʊn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

and	she	will	serve	silently	and	humbly	until	she	is	rightly	known	,	and	her
和	她	将要	服务	默默	和	谦卑地	直到	她	是	没错	已知	,	和	她

[taɪm] ['kɒmz] .

time	comes	.
时间	来	.

她将默默谦卑地服务，直到她被世人真正认识，直到她的时代到来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

She	is	willing	to	appear	before	them	,	and	submit	to	interrogation	.
她	是	愿意的	到	出现	前	他们	,	和	提交	到	审讯	.

她愿意到他们面前接受讯问。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]

She	knows	her	innocence	,	and	knowing	that	they	work	for	the	good	of
她	知道	她	无辜	,	和	会心	那	他们	工作	为了	这	好的	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

她知道自己是清白的，也知道他们是为了国家利益而工作。

[ʃiː; ʃi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [wɪl] , [ɪz]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] : — [ɔːl] !

she	,	if	it	is	their	will	,	is	content	to	be	blotted	out	of	all	participation	:	—	all	!
她	,	如果	它	是	他们的	将要	,	是	内容	到	是	印迹	出去	的	全部	参与	:	—	全部	!

如果这是他们的意愿，她甘愿被从所有参与中抹去：——所有！

[ʃiː; ʃi][æb'dʒuə][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['welfeə(r)] .

She	abjures	all	for	the	common	welfare	.
她	放弃	全部	为了	这	常见的	福利	.

她为了公共福祉放弃了一切。

[seɪ] [ðæt] .

Say	that	.
说	那	.

说出来。

[ænd; ənd] [seɪ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] .

And	say	,	to	-	morrow	night	the	rising	must	be	.
和	说	,	到	-	明天	夜晚	这	上升	必须	是	.

并声明，明天晚上必须举行起义。

[əʊ] ! [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] !
Oh ! to - morrow night !
哦 ! 到 - 明天 夜晚 !

哦！明天晚上！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
It is my husband to me . '
它 是 我的 丈夫 到 我 . -

他对我来说就是我的丈夫。

['lɔːrə] - [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
Laura Piaveni crossed her arms upon her bosom .
劳拉 - 交叉 她 武器 之上 她 怀 .

劳拉·皮亚韦尼双臂交叉抱在胸前。

- [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] [feɪs] , [wen] [ə; eɪ] [bel] - [nəʊt]
Ammiani was moving from them with a downward face , when a bell - note
- 曾是 移动 从 他们 和 一个 向下 脸 , 什么时候 一个 钟 - 笔记
[ɒv; əv]
of
的

阿米亚尼低着头正要离开他们，这时一声铃响

[vɪtɔriːəz] [vɔɪs] [ə'restɪd] [hɪm] .
Vittoria's voice arrested him .
维多利亚的 嗓音 被捕 他 .

维多利亚的声音让他警觉起来。

- [steɪ] , ['siːnjɔː(r)]['kɑːləʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] . -
' Stay , Signor Carlo ; I shall sing to - morrow night . '
- 停留 , 签名者 卡洛 ; 我 将 唱歌 到 - 明天 夜晚 . -

“请留下，卡洛先生；我明天晚上要唱歌。”

[ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðæt] [θɪk] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)]
The widow heard her through that thick emotion which had just closed her
这 寡妇 听到 她 通过 那 厚的 情感 哪个 有 只是 关闭 她
- [spiːtʃ] [wɪð] [ɪts] [sɪm'bɑːlɪkəl] ['senʃuəs] ['ræptʃə(r)] .
' speech with its symbolical sensuous rapture .
- 演讲 和 它是 象征性的 感性的 狂喜 .

寡妇透过那浓烈的情感听到了她的话，那情感刚刚以象征性的感官狂喜结束了她的演讲。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['fɪəsli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['θwɔːtɪd] [wen] [ə'θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [welz] ,
Divining opposition fiercely , like a creature thwarted when athirst for the wells ,
占卜 反对 激烈地 , 喜欢 一个 生物 受挫 什么时候 口渴 为了 这 水井 ,

像渴望水源却受阻的生物一样，凶猛地预感到反对的到来。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [kə'dʒoʊlɪŋli] ,
she gave her a terrible look , and then said cajolingly ,
她 给予 她 一个 糟糕的 看 , 和 然后 说 哄骗地 ,

她狠狠地瞪了她一眼，然后哄骗地说：

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [təʊnz] ['plez(ə)nt] , - [jes] , [juː; jʊ]
as far as absence of sweetness could make the tones pleasant , ' Yes , you
作为 远的 作为 缺席 的 甜味 可以 制作 这 音调 令人愉快的 , - 是的 , 你
[wɪl] [sɪŋ] ,
will sing ,
将要 唱歌 ,

如果缺乏甜味也能使音调悦耳，那么“是的，你会唱歌的”，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [sɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] . -
but you will not sing that song . '
但 你 将要 不是 唱歌 那 歌曲 . -

但你不会唱那首歌。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sɒŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [sɪŋ] , [sɪ'njɔːrɑː] . -
' It is that song which I intend to sing , signora . '
- 它 是 那 歌曲 哪个 我 打算 到 唱歌 , 女士 . -

“夫人，我正打算唱这首歌。”

- [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪntə'dɪkt, 'ɪntədɪkt] ? -
' When it is interdicted ? '
- 什么时候 它 是 被禁止 ? -

“什么时候会被禁止？”

- [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [wʌn] [huːz] ['ɪntədɪkt] [aɪ][kæn; kən] [ək'nɒlɪdʒ] . -
' There is only one whose interdict I can acknowledge . '
- 那里 是 仅有的 一 谁 禁令 我 能 承认 . -

“我只能承认其中一人的禁令。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [deə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? -
' You will dare to sing in defiance of me ? '
- 你 将要 敢 到 唱歌 在 蔑视 的 我 ? -

“你竟敢违抗我的命令唱歌？”

- [aɪ][deə(r)] ['nʌθɪŋ] [wen] [aɪ] ['sɪmpli] [duː; də][maɪ]['djuːti] . -
' I dare nothing when I simply do my duty . '
- 我 敢 没有什么 什么时候 我 简单地 做 我的 责任 . -

“我只是尽自己的职责，所以什么都不敢做。”

- [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [liːnd] [ðeə(r)] ,
Ammiani went up to the window , and leaned there ,
- 去 向上 到 这 窗户 , 和 倾斜 那里 ,

阿米亚尼走到窗边，倚在窗台上。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [piˈætsə] .
eyeing the lights leading down to the crowding Piazza .
觊觎 这 灯 领导 向下 到 这 拥挤 广场 .

目光投向通往熙熙攘攘的广场的灯光。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
He wished that he were among the crowd ,
他 希望 那 他 是 之中 这 人群 ,

他多么希望自己也能身处人群之中。

[ænd; ənd] [mait] [nɒt] [hɪə(r)] [ðəʊz] [ʃɑːp] ['stɪŋɪŋ] ['ʌtərəns] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['lɔːrə] , [ænd; ənd]
and might not hear those sharp stinging utterances coming from Laura , and
和 可能 不是 听到 那些 锋利的 刺痛 话语 未来 从 劳拉 , 和
[vɪtɔriːəz] [ʌn'weɪvərɪŋ] [rɪ'plaɪz] ,
Vittoria's unwavering replies ,
维多利亚的 坚定不移 回复 ,

或许听不到劳拉那些尖锐刺耳的话语，也听不到维多利亚毫不动摇的回应。

[les] ['friːkwənt] , [bʌt; bət]['fɜːmə(r)] , [ænd; ənd] ['greɪvli] ['sɒlɪd] .
less frequent , but firmer , and gravely solid .
较少的 频繁 , 但 更坚固 , 和 严重地 坚硬的 .

发生频率较低，但更为稳定，而且非常坚实。

['lɔːrə] [spent] [hɜː(r); hə(r)] ['enədʒi] [ɪn][tɔːnt, tɑːnt] , [bʌt; bət][viːt'tɔːriːɑː] [spəʊk] ['əʊnli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv]
Laura spent her energy in taunts , but Vittoria spoke only of her resolve
劳拉 花费 她 活力 在 嘲讽 , 但 维多利亚 辐 仅有的 的 她 解决
, [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
, and to the point .
, 和 到 这 观点 .

劳拉把精力都用在了嘲讽上，而维多利亚只谈到了自己的决心，而且言简意赅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['ɪnstɪŋkt] [freɪmd] [ðə; ði]['sɪməli] ,

It	was	,	as	his	military	instincts	framed	the	simile	,
它	曾是	,	作为	他的	军队	本能	框	这	明喻	,

正如他出于军事本能而做出的比喻那样：

[laɪk][ðə; ði] ['venəməs] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] ['skɜːmɪʃɪŋ] ['raɪflz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] ,

like	the	venomous	crackling	of	skirmishing	rifles	before	a	fortress	,
喜欢	这	有毒	噼啪作响	的	小规模冲突	步枪	前	一个	堡垒	,

就像堡垒前交锋的步枪发出刺耳的噼啪声一样，

[ðæt] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] [wɪð] [ɪts] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ʃɒt] .

that	answered	slowly	with	its	volume	of	sound	and	sweeping	shot	.
那	回答	缓慢地	和	它是	体积	的	声音	和	扫荡	射击	.

它以响亮的声响和震撼的镜头缓缓回应。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['pliːdɪŋ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ɪn]

He	had	the	vision	of	himself	pleading	to	secure	her	safety	,	and	in
他	有	这	想象	的	他自己	恳求	到	安全的	她	安全	,	和	在

[hɜː(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] ,

her	hearing	,
她	听力	,

他仿佛看到自己恳求她确保她的安全，而且是在她听见的情况下。

[ɒn][ðə; ði] - , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] ['dæmzl] , [ˌɔːl'biːɪt]['nəʊbli]

on	the	Motterone	,	where	she	had	seemed	so	simple	a	damsel	,	albeit	nobly
在	这	-	,	在哪里	她	有	似乎	所以	简单的	一个	闺女	,	尽管	高贵地

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] :

enthusiastic	:
热情的	:

在莫特罗内，她看起来像个单纯的少女，尽管热情洋溢：

[tuː] [feə(r)] , [tuː] ['dʒent(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [st'eɪʃənd] [ɪn] ['eni] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [æt; ət][hænd] .

too	fair	,	too	gentle	to	be	stationed	in	any	corner	of	the	conflict	at	hand	.
也	公平的	,	也	温和的	到	是	驻	在	任何	角落	的	这	冲突	在	手	.

他太公正、太温和了，不适合驻守在当前冲突的任何一方。

['pɑːtli] [ə'beɪst] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪnləs] [ˌɪntə'seʃən] [ðen] ,

Partly	abased	by	the	remembrance	of	his	brainless	intercessions	then	,
部分	以	经过	这	纪念	的	他的	没脑子	代祷	然后	,

想起他当时那些愚蠢的代言，他感到有些沮丧。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː]

and	of	the	laughter	which	had	greeted	them	,	and	which	the	signora
和	的	这	笑声	哪个	有	问候	他们	,	和	哪个	这	女士

[hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] ,

had	recently	recalled	,
有	最近	召回	,

还有迎接他们的笑声，也是夫人不久前还记忆犹新的笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [nɒt] [ɔːl][ɪn][self] - [ə'beɪsmənt] ([æz; əz][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [ˌrekəg'nɪʃn]

it	was	nevertheless	not	all	in	self	-	abasement	(	as	the	momentary	recognition
它	曾是	尽管如此	不是	全部	在	自己	-	羞辱	(	作为	这	瞬间	认出

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['kɒmənli] [wɪð] [men]) [ðæt] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði]['stætʃə(r)][ɒv; əv]

of	a	splendid	character	is	commonly	with	men	)	that	he	perceived	the	stature	of
的	一个	灿烂	特点	是	通常	和	男人	)	那	他	感知	这	身材	的

[vɪtɔriːəz] [səʊl] .

Vittoria's	soul	.
维多利亚的	灵魂	.

然而，他并非完全出于自卑（就像男人一时认识到一个杰出人物的优秀品格时通常会有的那样），而是领悟到了维多利亚灵魂的高度。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

Remembering	**also**	**what**	**the**	**Chief**	**had**	**spoken**	**of**	**women**	**,**
记住	还	什么	这	首席	有	说	的	女性	,

还记得酋长之前谈到妇女时说过的话，

- [θɔ:t] - [pə'hæps] [hi:; hi][hæz; həz] [nəʊn] [wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] . -

Ammiani	**thought**	**'**	**Perhaps**	**he**	**has**	**known**	**one**	**such**	**as**	**she**	**.**	**'**
-	想法	-	也许	他	有	已知	一	这样的	作为	她	.	-

阿米亚尼心想："或许他认识像她这样的人。"

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [hɑ:t] ['mægnɪfaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] .

The	**passion**	**of**	**the**	**young**	**man's**	**heart**	**magnified**	**her**	**image**	**.**
这	热情	的	这	年轻的	男人的	心	放大	她	图像	.

年轻男子炽热的感情使她的形象更加动人。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['wʌndə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][sɪ'njɔ:rɑ:] [ək'nɒlɪdʒ] [hɜ:'self] ['wʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] .

He	**did**	**not**	**wonder**	**to**	**see**	**the**	**signora**	**acknowledge**	**herself**	**worsted**	**in**	**the**	**conflict**	**.**
他	做过	不是	想知道	到	看	这	女士	承认	她自己	最差	在	这	冲突	.

他并不惊讶地看到夫人承认自己在冲突中处于劣势。

- [ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [laɪk] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɔ:d] , - [kraɪd] ['lɔ:rə] , ['despərətli] , [ænd; ənd] [drɒpt]

'	**She**	**talks**	**like**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**sword**	**,**	**'**	**cried**	**Laura**	**,**	**desperately**	**,**	**and**	**dropped**
-	她	会谈	喜欢	这	边缘	的	一个	剑	,	-	哭	劳拉	,	绝望地	,	和	掉落

['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

into	**a**	**chair**	**.**
进入	一个	椅子	.

"她说话像刀子一样锋利，"劳拉绝望地喊道，然后一屁股坐在椅子上。

- [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [kən'vɪns] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ɒn][ðə; ði] [weɪ] , ['kɑ:ləʊ] .

'	**Take**	**her**	**home**	**,**	**and**	**convince**	**her**	**,**	**if**	**you**	**can**	**,**	**on**	**the**	**way**	**,**	**Carlo**	**.**
-	拿	她	家	,	和	说服	她	,	如果	你	能	,	在	这	方式	,	卡洛	.

"带她回家，如果可以的话，在路上说服她，卡洛。"

[aɪ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - [tu:; tə] - [naɪt] .

I	**go**	**to**	**the**	**Duchess**	**of**	**Graatli**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	去	到	这	公爵夫人	的	-	到	-	夜晚	.

我今晚要去拜访格拉特利公爵夫人。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

She	**has**	**a**	**reception**	**.**
她	有	一个	接待	.

她要举办招待会。

[teɪk] [ðɪs] [gɜ:l] [həʊm] .

Take	**this**	**girl**	**home**	**.**
拿	这	女孩	家	.

把这个女孩带回家。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [sɪŋ] : [ʃi:; ʃi][əu'bei][ðə; ði] [tʃi:f] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] .

She	**says**	**she**	**will**	**sing**	**:**	**she**	**obeys**	**the**	**Chief**	**,**	**and**	**none**	**but**	**the**	**Chief**	**.**
她	说道	她	将要	唱歌	:	她	服从	这	首席	,	和	没有任何	但	这	首席	.

她说她会唱歌：她服从酋长，只服从酋长。

[wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ʃaɪn] .

We	**will**	**not**	**suppose**	**that**	**it**	**is**	**her**	**desire**	**to**	**shine**	**.**
我们	将要	不是	认为	那	它	是	她	欲望	到	闪耀	.

我们不会认为她渴望出人头地。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [sə'spektɪd] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'kju:zd] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] ['brændɪd] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['dʒen(ə)rəl] [feɪθ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ;

She	**is**	**suspected**	**;**	**she**	**is**	**accused**	**;**	**she**	**is**	**branded**	**;**	**there**	**is**	**no**	**general**	**faith**	**in**	**her**	**;**
她	是	怀疑	;	她	是	被告	;	她	是	品牌	;	那里	是	不	一般的	信仰	在	她	;

她受到怀疑；她被指控；她被贴上标签；人们普遍不信任她；

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [həʊld][ðə; ði] [tɔːtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] : — [ænd; ənd] [wɒt] [in'sjuː] ?

yet	she	will	hold	the	torch	to	-	morrow	night	:	—	and	what	ensues	?
然而	她	将要	抓住	这	火炬	到	-	明天	夜晚	:	—	和	什么	随之而来	?

但她仍将把火炬传递到明晚：——接下来会发生什么?

[sʌm; səm] [wɪl] [muːv] , [sʌm; səm] [tɜːn] [bæk] , [sʌm; səm] [rʌn] ['hedlɒŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['tretʃəri] ,

Some	will	move	,	some	turn	back	,	some	run	headlong	over	to	treachery	,
一些	将要	移动	,	一些	转动	后退	,	一些	跑步	一头扎	超过	到	背信弃义	,

有些人会前进，有些人会回头，有些人会义无反顾地走向背叛。

[sʌm; səm] [hæŋ] [ɪ'rezəluːt] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃæmblz] !

some	hang	irresolute	all	are	for	the	shambles	!
一些	悬挂	徊	全部	是	为了	这	一片混乱	!

有些人犹豫不决，但所有人都陷入了混乱!

[ðə; ði] [blʌd] [ɪz][pn][hɜː(r); hə(r)] [hed] . -

The	blood	is	on	her	head	.	'
这	血	是	在	她	头	.	-

她头上沾满了血。

- [aɪ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , - [sed] [viːt'tɔːriːɑː] .

'	I	will	excuse	myself	to	you	another	time	,	'	said	Vittoria	.
-	我	将要	原谅	我	到	你	其他	时间	,	-	说	维多利亚	.

“我下次再向你告辞吧。”维多利亚说道。

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

'	I	love	you	,
-	我	爱	你	,

'我爱你，

[sɪ'njɔːrɑː] ['lɔːrə] . -

Signora	Laura	.	'
女士	劳拉	.	-

劳拉女士。

- [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ][duː; də] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪk'skjuːzɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , -

'	You	do	,	you	do	,	or	you	would	not	think	of	excusing	yourself	to	me	,	'
-	你	做	,	你	做	,	或者	你	会	不是	思考	的	借口	你自己	到	我	,	-

[sed] ['lɔːrə] .

said	Laura	.
说	劳拉	.

“你当然有，你当然有，否则你不会想到要向我道歉，”劳拉说。

- [bʌt; bət] [naʊ] , [gəʊ] .

'	But	now	,	go	.
-	但	现在	,	去	.

但现在，走吧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌt] [ˌem 'iː][ɪn] [tuː] .

You	have	cut	me	in	two	.
你	有	切	我	在	二	.

你把我撕成了两半。

['kɑːləʊ] - [meɪ] [sək'siːd] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [juːst] ['evri] ['wepən]

Carlo	Ammiani	may	succeed	where	I	have	failed	,	and	I	have	used	every	weapon
卡洛	-	可能	成功	在哪里	我	有	失败的	,	和	我	有	用过的	每一个	武器

;

;

;

卡洛·阿米亚尼或许能成功，而我却失败了，我已经用尽了所有手段；

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːn] [ˈkriːtʃə(r)] [heɪt] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd] [kɪs] [ˌem ˈiː] [wɪð]

enough	to	make	a	mean	creature	hate	me	for	life	and	kiss	me	with
足够的	到	制作	一个	意思是	生物	恨	我	为了	生活	和	吻	我	和

['trænsˌpɔːrts] .

transports	.
运输	.

足以让一个卑鄙的生物恨我一辈子，并用传送器亲吻我。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] , ['kɑːləʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['ʌtməʊst] . -

Do	your	best	,	Carlo	,	and	let	it	be	your	utmost	.	'
做	你的	最好的	,	卡洛	,	和	让	它	是	你的	极致	.	-

卡洛，尽你所能，做到最好。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [vˈjuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .

It	remained	for	Ammiani	to	assure	her	that	their	views	were	different	.
它	剩余	为了	-	到	保证	她	那	他们的	浏览	是	不同的	.

阿米亚尼不得不向她保证，他们的观点是不同的。

- [ðə; ði][ˌsiːnjɔːˈriːnɑː][pəˈsist, -ˈzist][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['prəʊgræm]

'	The	signorina	persists	in	her	determination	to	carry	out	the	programme
-	这	西尼奥里纳	持续	在	她	决心	到	携带	出去	这	程序

['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ,

indicated	by	the	Chief	,
表明的	经过	这	首席	,

“这位女士坚持不懈地执行酋长指示的计划，

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [daɪˈvɜːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] [baɪ][ðə; ði] [fɔːls] [səˈspiʃən] [ɒv; əv]

and	refuses	to	be	diverted	from	her	path	by	the	false	suspicions	of
和	拒绝	到	是	改道	从	她	小路	经过	这	错误的	怀疑	的

[səˈbɔːdinits] . -

subordinates	.	'
下属	.	-

她不为下属的无端怀疑所动摇，坚持自己的道路。

[hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ə; eɪ] [senˈtenʃəs] [ˌfreɪziˈɒlədʒi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [æz; əz] [men] [duː; də] [wen] [ðeɪ]

He	employed	a	sententious	phraseology	instinctively	,	as	men	do	when	they
他	受雇	一个	有道理的	用语	本能地	,	作为	男人	做	什么时候	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['nɜːvəs] ,

are	nervous	,
是	紧张的	,

他下意识地使用了些故作高深的措辞，就像男人紧张时常有的那样。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['sɪnɪks] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv]

as	well	as	when	they	justify	the	cynic's	definition	of	the	uses	of
作为	出色地	作为	什么时候	他们	证明合法	这	愤世嫉俗者的	定义	的	这	用途	的

[spiːtʃ] . -

speech	.	'
演讲	.	-

以及当他们为愤世嫉俗者对言语用途的定义辩护时。

[ðə; ði][ˌsiːnjɔːˈriːnɑː][ɪz] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [raɪt] .

The	signorina	is	,	in	my	opinion	,	right	.
这	西尼奥里纳	是	,	在	我的	观点	,	正确的	.

依我之见，这位小姐是对的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [bæk] , [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪkli] [əkˈsepts] [ðə; ði] [blɒt] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

If	she	draws	back	,	she	publicly	accepts	the	blot	upon	her	name	.
如果	她	平局	后退	,	她	公开	接受	这	印迹	之上	她	姓名	.

如果她退缩，就等于公开承认自己名誉受损。

[ai] [spiːk] [əˈgenst] [maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] ['wɪʃɪz] . -
I speak against my own feelings and my wishes . '
我 说话 反对 我的 自己的 情怀 和 我的 愿望 . -

我违背了自己的感受和意愿。

- ['sɑːndrə; 'sændrə] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? -
' Sandra , do you hear ? '
- 桑德拉 , 做 你 听到 ? -

“桑德拉，你听到了吗？”

[ɪkˈskleɪmd] ['lɔːrə] .
exclaimed Laura .
惊呼 劳拉 .

劳拉惊呼道。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frɛndz] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnkənˈsɪdərət] ['wɪlflnəs] . -
' This is a friend's interpretation of your inconsiderate wilfulness . '
- 这 是 一个 朋友们 解释 的 你的 不体贴 任性 . -

“这是我朋友对你这种不顾他人感受的任性行为的解读。”

[viːt'tɔːriːɑː][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , - [ðə; ðiː]['siːnjɔː(r)]['kɑːləʊ]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ˌem 'iː] ['dɪfrəntli] . -
Vittoria was content to reply , ' The Signor Carlo judges of me differently . '
维多利亚 曾是 内容 到 回复 , - 这 签名者 卡洛 法官 的 我 不同 . -

维多利亚满意地回答说：“卡洛先生对我的看法不同。”

- [gəʊ] , [ðen] , [ænd; ənd][biː; bi] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][hɪm][ɪn] [ðɪs] ['hedstrɒŋ] ['fɒli] . -
' Go , then , and be fortified by him in this headstrong folly . '
- 去 , 然后 , 和 是 强化 经过 他 在 这 固执己见 蠢事 . -

“那么，去吧，在这鲁莽的愚蠢行为中，让他为你提供力量。”

['lɔːrə] [mˈəʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Laura motioned her hand , and laid it on her face .
劳拉 示意 她 手 , 和 铺设 它 在 她 脸 .

劳拉做了个手势，把手放在脸上。

[viːt'tɔːriːɑː] [nelt] [ænd; ənd] [ɪnˈkləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
Vittoria knelt and enclosed her with her arms , kissing her knees .
维多利亚 跪下 和 内 她 和 她 武器 , 接吻 她 膝盖 .

维多利亚跪下，用双臂将她搂在怀里，亲吻她的膝盖。

- ['bɛpoʊ] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðiː] [haʊs] - [dɔː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' Beppo waits for me at the house - door , ' she said ;
- 贝波 等待 为了 我 在 这 房子 - 门 , - 她 说 ;

“贝波在门口等我呢，”她说；

[bʌt; bət]['kɑːləʊ] [tʃəʊz] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃædəʊ] - [laɪk] ['bɛpoʊ] .
but Carlo chose not to hear of this shadow - like Beppo .
但 卡洛 选择 不是 到 听到 的 这 阴影 - 喜欢 贝波 .

但卡洛选择不去听关于这个像影子一样的贝波的事。

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kliə] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [baɪ]
' You have nothing to say for her save that she clears her name by
- 你 有 没有什么 到 说 为了 她 节省 那 她 清除 她 姓名 经过
['gɪvɪŋ] [ðə; ðiː]['sɪgnəl] ,
giving the signal ,
给予 这 信号 ,

“你除了说她通过发出信号洗清了自己的罪名之外，对她没什么好说的了。”

- ['lɔːrə] [bɜːst] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tempərət] - [ɑːd'diːəʊ] , - [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] . -
' Laura burst out on his temperate ' Addio , ' and started to her feet . '
- 劳拉 爆裂 出去 在 他的 温带 - 艾迪奥 , - 和 开始 到 她 脚 . -

劳拉被他温和的“再见”吓了一跳，站了起来。

[wel] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [səʊ] .
Well , let it be so .
出色地 , 让 它 是 所以 .

好吧，就这么办吧。

['fruːtləs] [blʌd] [ə'gen] !
Fruitless blood again !
徒劳无功 血 再次 !

又一次徒劳无功!

[ə; eɪ] - - - [tuː; tə] [juː; jʊ] [bəuθ] .
A ' rivederla ' to you both .
一个 - - - 到 你 两个都 .

祝你们俩“rivederla”快乐。

[tuː; tə] - [naɪt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kæmp] .
To - night I am in the enemy's camp .
到 - 夜晚 我 是 在 这 敌人的 营 .

今晚我身处敌营。

[ðeɪ] [pleɪ] [wɪð] ['əʊpən] [kɑːdz] .
They play with open cards .
他们 玩 和 打开 牌 .

他们明目张胆地玩牌。

[ə'meɪljə] [telz] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪs'gaɪzɪz] .
Amalia tells me all she knows by what she disguises .
阿玛莉亚 讲述 我 全部 她 知道 经过 什么 她 伪装 .

阿玛莉亚用她伪装的方式告诉我她所知道的一切。

[ai] [meɪ] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] .
I may learn something .
我 可能 学习 某物 .

我或许能学到点什么。

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Come to me to - morrow .
来 到 我 到 - 明天 .

明天来找我。

[maɪ] ['sɑːndrə; 'sændrə] , [ai] [wɪl] [kɪs] [juː; jʊ] .
My Sandra , I will kiss you .
我的 桑德拉 , 我 将要 吻 你 .

我的桑德拉，我要吻你。

[ðiːz] [ɒv; əv] [maɪn] [hæv; həv] [nəʊ] ['miːnɪŋ] . -
These shudderings of mine have no meaning . '
这些 颤抖 的 矿 有 不 意义 . -

我的这些颤抖毫无意义。

[ðə; ði] [sɪ'njɔːrɑː] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] - [sə'luːt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
The signora embraced her , and took Ammiani's salute upon her fingers .
这 女士 拥抱 她 , 和 采取 - 礼炮 之上 她 手指 .

夫人拥抱了她，并用手指接过了阿米亚尼的敬礼。

- ['saʊə(r)] ['fɪŋgəz] ! -
' Sour fingers ! '
- 酸的 手指 ! -

“手指发酸！”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [tuː; tə] [hɪm] , ['wɪspərɪŋ] , - [ai] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə]

She	leaned	her	cheek	to	him	,	whispering	,	'	I	could	easily	be	persuaded	to
她	倾斜	她	脸颊	到	他	,	耳语	,	-	我	可以	容易地	是	被说服	到

[bɪ'treɪ] [juː; jʊ] . -

betray	you	.	'
背叛	你	.	-

她将脸颊贴近他，低声说道："我很容易就会被说服背叛你。"

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['merɪt] [ɪn] [nɒt] [bi'trei] [maɪ'self] . -

He	answered	,	'	I	must	have	some	merit	in	not	betraying	myself	.	'
他	回答	,	-	我	必须	有	一些	优点	在	不是	背叛	我	.	-

他回答说："我没有背叛自己，这一定有它的道理。"

- [æt; ət] [iːtʃ] ['elbəʊ] ! -

'	At	each	elbow	!	'
-	在	每个	弯头	!	-

"在每个肘部！"

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

she	laughed	.
她	笑了	.

她笑了。

- [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [θʌmps] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bætri] [æt; ət] [iːtʃ] ['elbəʊ] ,

'	You	show	the	thumps	of	an	electric	battery	at	each	elbow	,
-	你	展示	这	咚咚	的	一个	电的	电池	在	每个	弯头	,

"你在每个肘部都露出了类似电池的凸起，

[ænd; ənd] [ɪk'spekt] [jɔː(r); jə(r)] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [muːvz] [juː; jʊ] .

and	expect	your	Goddess	of	lightnings	not	to	see	that	she	moves	you	.
和	预计	你的	女神	的	闪电	不是	到	看	那	她	移动	你	.

别指望你的雷霆女神会注意到她移动了你。

[gəʊ] .

Go	.
去	.

去。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['saɪdɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

You	have	not	sided	with	me	,	and	I	am	right	,	and	I	am	a	woman	.
你	有	不是	侧面	和	我	,	和	我	是	正确的	,	和	我	是	一个	女士	.

你没有站在我这边，而我是对的，而且我是一个女人。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['sɑːndrə; 'sændrə] [ˌem aɪ 'eɪ] ,

By	the	way	,	Sandra	mia	,
经过	这	方式	,	桑德拉	米娅	,

顺便说一句，桑德拉·米娅，

[ai] [wʊd] [beg] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɛpoʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɔː(r)] [les] . -

I	would	beg	the	loan	of	your	Beppo	for	two	hours	or	less	.	'
我	会	求	这	贷款	的	你的	贝波	为了	二	小时	或者	较少的	.	-

我只想借用你的贝波两个小时，最多两个小时。

[viːt'tɔːriːɑː] [pleɪst] ['bɛpoʊ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] .

Vittoria	placed	Beppo	at	her	disposal	.
维多利亚	放置	贝波	在	她	处理	.

维多利亚把贝波交给她支配。

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [rʌn] [həʊm] [tuː; tə] [bed] , - [kən'tɪnjuːd] ['lɔːrə] .

'	And	you	run	home	to	bed	,	'	continued	Laura	.
-	和	你	跑步	家	到	床	,	-	持续	劳拉	.

"然后你就跑回家睡觉了，"劳拉继续说道。

- ['riːz(ə)n] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ] ['ɒbstɪnət] ['piːp(ə)l] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [left] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]
' Reason comes to you obstinate people when you are left alone for a time
- 原因 来 到 你 顽固 人们 什么时候 你 是 左边 独自的 为了 一个 时间
[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . -
in the dark . '
在 这 黑暗的 . -

“当你们这些固执的人独自待在黑暗中一段时间后，理智就会降临到你们身上。”

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['lɪsnd] [tuː; tə] [vɪtɔriːəz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪŋəz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɒprə]
She hardly listened to Vittoria's statement that the chief singers in the new opera
她 几乎 听着 到 维多利亚的 陈述 那 这 首席 歌手 在 这 新的 歌剧
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
were engaged to attend a meeting at eleven at night at the house of
是 已订婚的 到 出席 一个 会议 在 十一 在 夜晚 在 这 房子 的
[ðə; ði] ['maɪstrəʊ] ['rɑːkoʊ] ['riːtʃi] .
the maestro Rocco Ricci .
这 大师 罗科 里奇 .

她几乎没听进维多利亚的话，维多利亚说新歌剧的主要歌唱家们受邀在晚上十一点到指挥家罗科·里奇的家中开会。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnjɔː(r)] [æn'təʊnɪəʊ]
THE PLOT OF THE SIGNOR ANTONIO
这 阴谋 的 这 签名者 安东尼奥

《安东尼奥先生》的剧情

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kən'siːlmənt] [æz; əz][tuː; tə] ['lɔːrəz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)]
There was no concealment as to Laura's object in making request for
那里 曾是 不 隐蔽 作为 到 劳拉的 目的 在 制作 要求 为了
[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] ['bɛpoʊ] .
the services of Beppo .
这 服务 的 贝波 .

劳拉请求贝波提供服务的目的毫不掩饰。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ɒbviəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prəʊb] [ænd; ənd] [krɒs] -
She herself knew it to be obvious that she intended to probe and cross -
她 她自己 知道 它 到 是 明显的 那 她 故意的 到 探测 和 叉 -
[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][mæn] ,
examine the man ,
检查 这 男人 ,

她自己也清楚，她显然是要对这个男人进行盘问和交叉询问。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪlflnəs] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'tjuːs] [tuː; tə] [ə'pɪnjən] .
and in her wilfulness she chose to be obtuse to opinion .
和 在 她 任性 她 选择 到 是 钝 到 观点 .

她固执己见，选择对外界意见充耳不闻。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [blʌʃ] [tuː; tə] [liːn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [steəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌdʒ] ,
She did not even blush to lean a secret ear above the stairs that she might judge ,
她 做过 不是 甚至 脸红 到 倾斜 一个 秘密 耳朵 多于 这 楼梯 那 她 可能 法官 ,

她甚至没有脸红地偷偷地从楼梯上方探出头来侧耳倾听，以免被人评判。

[baɪ][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [vɪtɔriːəz] [vɔɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['gɪvɪŋ] ['bɛpoʊ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [weɪt] ,
by the tones of Vittoria's voice upon her giving Beppo the order to wait ,
经过 这 音调 的 维多利亚的 嗓音 之上 她 给予 贝波 这 命令 到 等待 ,

从维多利亚命令贝波等待时的语气中可以听出来，

['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'veɪɪŋ] [ə; eɪ][hɪnt][fɔ:(r); fə(r)] ['gɑ:rdɪdnɪs] .

whether	she	was	at	the	same	time	conveying	a	hint	for	guardedness	.
无论	她	曾是	在	这	相同的	时间	传递	一个	暗示	为了	戒备	.

她是否同时也在暗示某种戒备之意?

[bʌt; bət][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] : [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [hu:] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] .

But	Vittoria	said	not	a	word	:	it	was	Ammiani	who	gave	the	order	.
但	维多利亚	说	不是	一个	单词	:	它	曾是	-	WHO	给予	这	命令	.

但维多利亚一言不发：是阿米亚尼下的命令。

- [ai][ˌeɪ 'em][dɪ'spɪkəb(ə)l][ɪn] [di'strʌst] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sekənd] , - [sed] ['lɔ:rə] .

'	I	am	despicable	in	distrusting	her	for	a	single	second	,	'	said	Laura	.
-	我	是	卑鄙	在	不信任	她	为了	一个	单身的	第二	,	-	说	劳拉	.

“我竟然有一秒钟不信任她，真是太卑鄙了，”劳拉说道。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [les] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['kwestʃən] ['bɛpoʊ] ['rɪgərəsli] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] ;

That	did	not	the	less	encourage	her	to	question	Beppo	rigorously	forthwith	;
那	做过	不是	这	较少的	鼓励	她	到	问题	贝波	严格地	立即	;

但这并没有阻止她立即对贝波进行严厉的质问；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'si:vd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'tæliənz] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv]

and	as	she	was	not	to	be	deceived	by	an	Italian's	affectation	of
和	作为	她	曾是	不是	到	是	受骗	经过	一个	意大利人的	做作	的

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity	,
简单	,

她不会被意大利人装出的淳朴姿态所蒙蔽。

[ʃi:; ʃi] [let] [hɪm] ['ɑ:nsə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] [fu:l] ,

she	let	him	answer	two	or	three	times	like	a	plain	fool	,
她	让	他	回答	二	或者	三	时代	喜欢	一个	清楚的	傻子	,

她任由他像个傻瓜一样回答了两三次，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [ə'kju:zd] [hɪm][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [prɪ'peəd] [wɪð] [ði:z] ['ɑ:nsəz] .

and	then	abruptly	accused	him	of	standing	prepared	with	these	answers	.
和	然后	突然	被告	他	的	常设	准备	和	这些	答案	.

然后突然指责他早就准备好了这些答案。

['bɛpoʊ] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bʊzəm] ,

Beppo	,	within	his	own	bosom	,
贝波	,	之内	他的	自己的	怀	,

贝波，在他自己的胸膛里，

[ɪ'mi:diətli] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'geɪʃəs] ['ɪnstɪŋkt] [ðə; ði][mɪə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

immediately	ascribed	to	his	sagacious	instinct	the	mere	spirit	of	opposition	and
立即地	归因于	到	他的	明智	本能	这	仅仅	精神	的	反对	和

[dɪs'laɪk] [tu:; tə] [sɜ:v] ['eni] [wʌn] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə]

dislike	to	serve	any	one	save	his	own	young	mistress	which	had	caused	him	to
不喜欢	到	服务	任何	一	节省	他的	自己的	年轻的	情妇	哪个	有	导致	他	到

['ɪrɪteɪt] [ðə; ði][sɪ'njɔ:rɑ:][ænd; ənd][bi:; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑ:d] .

irritate	the	signora	and	be	on	his	guard	.
刺激	这	女士	和	是	在	他的	警卫	.

他立刻将自己那股令夫人恼怒并让他保持警惕的敌意和厌恶，归因于他敏锐的直觉，认为他只是天生就对除自己年轻女主人以外的任何人抱有敌意和厌恶。

[hi:; hi] ['prɔfə] [ə; eɪ]['kændɪd] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] ; ['ædɪŋ] ,

He	proffered	a	candid	admission	of	the	truth	of	the	charge	;	adding	,
他	提供的	一个	坦率	入学	的	这	真相	的	这	收费	;	添加	,

他坦诚地承认了指控属实，并补充说：

[ðæt] [hiː; hi] [stʊd] ['laɪkwaɪz] [prɪ'peəd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['steɪtmənts] .

that	he	stood	likewise	prepared	with	an	unlimited	number	of	statements	.
那	他	站立	同样地	准备	和	一个	无限	数字	的	声明	.

他也做好了准备，准备发表无数声明。

- ['kwestʃənz] , [ɪ'lʌstriəs] [sɪ'njɔːrɑː] , [ɪn'veəriəbli] [pʊt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə]

'	Questions	,	illustrious	signora	,	invariably	put	me	on	the	defensive	,	and	seem	to
-	问题	,	杰出	女士	,	总是	放	我	在	这	防守	,	和	似乎	到

[kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [θrʌst] ;

cry	for	a	return	thrust	;
哭	为了	一个	返回	推力	;

“尊敬的女士们，你们的问题总是让我处于守势，似乎在呼唤我反击；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] — [ðə; ði]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l]

and	this	I	account	for	by	the	fact	that	my	mother	—	the	blessed	little
和	这	我	帐户	为了	经过	这	事实	那	我的	母亲	—	这	蒙福	小的

['wʊmən] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] !

woman	now	among	the	Saints	!
女士	现在	之中	这	圣徒队	!

而这一切，我只能解释为我的母亲——这位蒙福的小妇人如今已在圣徒之中！

— [wɒz; wəz] ['kwestʃənd] , [braʊz] [ænd; ənd] [hiːlz] ,

—	was	questioned	,	brows	and	heels	,
—	曾是	被质问	,	眉毛	和	高跟鞋	,

—被质问，眉毛和脚后跟，

[baɪ][ə; eɪ] — [feɪst] [əʊld] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'mentəs] ['pɪəriəd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kærid]

by	a	ferruginously	—	faced	old	judge	at	the	momentous	period	when	she	carried
经过	一个	含铁的	—	面对	老的	法官	在	这	意义重大	时期	什么时候	她	携带

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

一位面色铁锈色的老法官，在我出生的那个重要时刻写下了这句话。

[səʊ] [ðæt] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] — [ænd; ənd][aɪ] [ʃəʊ] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət][ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['steɪtmənt] ,

So	that	,	a	question	—	and	I	show	point	;	but	ask	me	for	a	statement	,
所以	那	,	一个	问题	—	和	我	展示	观点	;	但	问	我	为了	一个	陈述	,

[ænd; ənd] , [ɑː] , [sɪ'njɔːrɑː] ! -

and	,	ah	,	signora	!	'
和	,	啊	,	女士	!	-

所以，这是一个问题——我表明我的观点；但如果你问我一个声明，啊，女士！

['bɛpoʊ] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] , [æz; əz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] [fləʊ]

Beppo	delivered	a	sweep	of	the	arm	,	as	to	indicate	the	spontaneous	flow
贝波	发表	一个	扫	的	这	手臂	,	作为	到	表明	这	自发的	流动

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

of	his	tongue	.
的	他的	舌头	.

贝波挥动了一下手臂，仿佛在表示他舌头的自然流露。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['lɔːrə] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] - [mæn] . -

'	I	think	,	'	said	Laura	,	'	you	have	been	a	soldier	,	and	a	serving	-	man	.	'
-	我	思考	,	-	说	劳拉	,	-	你	有	到过	一个	士兵	,	和	一个	服务	-	男人	.	-

“我想，”劳拉说，“你当过兵，当过军人。”

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːn] - ['ʃɪftə(r)] , [məʊst]['nəʊb(ə)l][sɪ'njɔːrɑː] , [æt; ət][lɑː]['skɑːlə] . -

'	And	a	scene	-	shifter	,	most	noble	signora	,	at	La	Scala	.	'
-	和	一个	场景	-	换挡器	,	最多	高贵	女士	,	在	拉	Scala	.	-

“还有一位在斯卡拉歌剧院惊艳全场的表演者，尊贵的女士。”

- [juː; jʊ] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðə; ðiˈ][siːnjɔː(r)] - [tuː; tə] [ˈɪŋgləndˈ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwuːndɪd] ? -

'	You	accompanied	the	Signor	Mertyrio	-	to	England	when	he	was	wounded	?	'
-	你	伴随	这	签名者	-	-	到	英格兰	什么时候	他	曾是	受伤	?	-

“梅尔蒂里奥先生受伤时，您陪同他前往英国吗？”

- [aiˈ][dɪd] . -

'	I	did	.	'
-	我	做过	.	-

“我做了。”

- [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ] [bɪˈheld] [ðə; ðiˈ][ˌsiːnjɔːˈriːnɑː][viːtˈtɔːriːɑː] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ðiˈ] [neɪm]

'	And	there	you	beheld	the	Signorina	Vittoria	,	who	was	then	bearing	the	name
-	和	那里	你	观看	这	西尼奥里纳	维多利亚	,	WHO	曾是	然后	轴承	这	姓名

[ɒv; əv][əˈmiːliə][bɛˈloʊniˈ] ? -

of	Emilia	Belloni	?	'
的	艾米莉亚	贝洛尼	?	-

“你当时在那里见到了维多利亚小姐，她当时的名字是埃米莉亚·贝洛尼吗？”

- [wɪtʃ] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈɪtəliˈ] , [ɪˈlʌstriəs] [sɪˈnjɔːrɑː] ,

'	Which	name	she	changed	on	her	arrival	in	Italy	,	illustrious	signora	,
-	哪个	姓名	她	已更改	在	她	到达	在	意大利	,	杰出	女士	,

“她抵达意大利后改了名字，尊贵的女士，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][viːtˈtɔːriːɑː]['kæmpə] — " [sʌl] - ['kæmpəʊ] [delz] ['glɔːriə] " — [ɑː] !

for	that	of	Vittoria	Campa	—	"	sull	'	campo	dells	gloria	"	—	ah	!
为了	那	的	维多利亚	坎帕	—	"	嘘	-	坎波	戴尔斯	格洛丽亚	"	—	啊	!

维多利亚·坎帕（Vittoria Campa）的那句——“sull'campo dels gloria”——啊！

[ɑː] ! — [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] ['biːɪŋ] [æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [bləʊ] - [flaɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

ah	!	—	her	own	name	being	an	attraction	to	the	blow	-	flies	in	her	own
啊	!	—	她	自己的	姓名	存在	一个	景点	到	这	吹	-	苍蝇	在	她	自己的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

啊！——她自己的名字竟然成了她本国苍蝇的诱饵。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] . -

All	this	is	true	.	'
全部	这	是	真的	.	-

这一切都是真的。

- [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; biˈ][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][juː; jʊ] !

'	It	should	be	a	comfort	to	you	!
-	它	应该	是	一个	舒适	到	你	!

这应该能给你带来安慰！

[ðə; ðiˈ][ˈsiːnjɔː(r)] - . . . -

The	Signor	Mertyrio	.	.	.	'
这	签名者	-	.	.	.	-

梅尔蒂里奥先生……

['bɛpoʊ] [raɪðd] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ðiˈ] [kənˈtɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈkwestʃəniŋ] , [ænd; ənd]

Beppo	writhed	his	person	at	the	continuance	of	the	questionings	,	and
贝波	扭动	他的	人	在	这	继续	的	这	质询	,	和

[əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

obtaining	a	pause	,
获得	一个	暂停	,

贝波在审问的持续下扭动着身体，终于等到审问暂停片刻。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] : - [ðə; ði]['siːnjɔː(r)] - [wɒz; wəz] [wel] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

he	rushed	into	his	statement	:	'	The	Signor	Mertyrio	was	well	,	and	on	the
他	匆忙	进入	他的	陈述	:	-	这	签名者	-	曾是	出色地	,	和	在	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪtəli] ,

point	of	visiting	Italy	,
观点	的	访问	意大利	,

他急忙发表声明："梅尔蒂里奥先生身体健康，正准备访问意大利。"

[ænd; ənd] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪv] - [ɪm'breɪst] ['aɪlənd][ɒv; əv] [fɒg] , [ɒv; əv][bɪə(r)] , [ɒv; əv] [mɔɪst]

and	quitting	the	wave	-	embraced	island	of	fog	,	of	beer	,	of	moist
和	辞职	这	海浪	-	拥抱	岛	的	多雾路段	,	的	啤酒	,	的	潮湿

[wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

winds	,	and	much	money	,
风	,	和	很多	钱	,

离开那个被海浪拥抱、充满雾气、啤酒、湿润微风和大量财富的小岛，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] , [weə(r)] [greɪt] [hɑːts] [gruː] .

and	much	kindness	,	where	great	hearts	grew	.
和	很多	仁慈	,	在哪里	伟大的	心	生长	.

那里充满善意，孕育着伟大的心灵。

[ðə; ði][ˌsiːnjɔː'riːnɑː] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm]['əʊnli] . -

The	signorina	corresponded	with	him	,	and	with	him	only	.	'
这	西尼奥里纳	对应	和	他	,	和	和	他	仅有的	.	-

小姐只与他通信。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɪl] [sweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	You	know	that	,	and	will	swear	to	it	?	'
-	你	知道	那	,	和	将要	发誓	到	它	?	-

"你知道这一点，而且你敢发誓吗？"

['lɔːrə] [ɪk'skleɪmd] .

Laura	exclaimed	.
劳拉	惊呼	.

劳拉惊呼道。

['bɛpoʊ] [ˌðeə'baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][kjuː][hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst] ['biːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [swɔː(r)][tuː; tə]

Beppo	thereby	receiving	the	cue	he	had	commenced	beating	for	,	swore	to
贝波	从而	接收	这	提示	他	有	开始	殴打	为了	,	发誓	到

[ɪts] [truːθ] [prə'faʊndli] ,

its	truth	profoundly	,
它是	真相	深刻地	,

贝波因此得到了他开始挥拳所要得到的暗示，并深深地发誓相信这是真的。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd][nɒt]

and	straightway	directed	his	statement	to	prove	that	his	mistress	had	not
和	立刻	指导	他的	陈述	到	证明	那	他的	情妇	有	不是

[biːn] [pə'lɪtɪkli] ([ɔː(r)] ['æmərəsli] ,

been	politically	(	or	amorously	,
到过	政治上	(	或者	深情地	,

并立即指示他的声明要证明他的情妇在政治上（或情爱上）没有受到牵连。

[ɪf] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [eɪmd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðəʊz] [s'ɒftɐ] ['riːdʒənz]) [ˌɪndɪ'skriːt] [ɔː(r)] ['bleɪməbl] [ɪn]

if	the	suspicion	aimed	at	her	in	those	softer	regions	)	indiscreet	or	blameable	in
如果	这	怀疑	旨在	在	她	在	那些	更柔和	地区	)	轻率	或者	应受谴责的	在

['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

any	of	her	actions	.
任何	的	她	行动	.

如果怀疑对象是她身体的敏感部位，那么她的任何行为都应受到谴责或责备。

[ðə; ði][ˌsiːnjɔːˈriːnɑː] , [hiː; hi] [sed] ,

The	signorina	,	he	said	,
这	西尼奥里纳	,	他	说	,

他说，小姐

['nevə(r)] [went] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ə'bəʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

never	went	out	from	her	abode	without	the	companionship	of	her
绝不	去	出去	从	她	住所	没有	这	友谊	的	她

[ˌmerɪ'tɔːriəs] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [məʊst]['hʌmb(ə)l] [ə'tendəns] .

meritorious	mother	and	his	own	most	humble	attendance	.
有功绩的	母亲	和	他的	自己的	最多	谦逊的	出席	.

她每次出门，总有她德高望重的母亲陪伴在侧，而他本人则谦卑地侍奉在旁。

[hiː; hi] , ['bɛpoʊ] , [hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [ðə; ði]['siːnjɔː(r)] - [ænd; ənd]

He	,	Beppo	,	had	a	master	and	a	mistress	,	the	Signor	Mertyrio	and
他	,	贝波	,	有	一个	掌握	和	一个	情妇	,	这	签名者	-	和

[ðə; ði][ˌsiːnjɔːˈriːnɑː][viːt'tɔːriːɑː] .

the	Signorina	Vittoria	.
这	西尼奥里纳	维多利亚	.

他，贝波，有一位主人和一位情妇，分别是梅尔蒂里奥先生和维多利亚小姐。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] ['fɒrənəz] : [ðəʊ] — [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] !

She	saw	no	foreigners	:	though	—	a	curious	thing	!
她	锯	不	外国人	:	尽管	—	一个	好奇的	事物	!

她没看到外国人：不过——这真是一件奇怪的事！

— [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

—	he	had	seen	her	when	the	English	language	was	talked	in	her
—	他	有	已见	她	什么时候	这	英语	语言	曾是	谈话	在	她

['neɪbəhʊd] ;

neighbourhood	;
邻里	;

—他曾在她居住的社区里听到人们说英语的时候见过她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] :

and	she	had	a	love	for	that	language	:
和	她	有	一个	爱	为了	那	语言	:

她非常喜爱那门语言：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [pleɪ] [ɪn] [smaɪlz] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənts] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd] [sʌk]

it	made	her	face	play	in	smiles	like	an	infant's	after	it	has	had	suck
它	制成	她	脸	玩	在	微笑	喜欢	一个	婴儿的	后	它	有	有	吸

[ænd; ənd][ɪz] [fʊl] ;

and	is	full	;
和	是	满的	;

它让她的脸上绽放出笑容，就像婴儿吃饱奶水后那样；

— [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʊk] [juː; jʊ] [pə'siːv] [wen] [wʌn][ɪz] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] [h'iəz] ['mjuːzɪk] .

—	the	sort	of	look	you	perceive	when	one	is	dreaming	and	hears	music	.
—	这	种类	的	看	你	感知	什么时候	一	是	做梦	和	听到	音乐	.

——就像做梦时听到音乐时看到的那种眼神。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] ['fɒrənəz] .

She	did	not	speak	to	foreigners	.
她	做过	不是	说话	到	外国人	.

她不和外国人说话。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['fɒrən] ['sɪtɪz] , [bʌt; bət] [lʌvd] [mɪ'læn] ,

She	did	not	care	to	go	to	foreign	cities	,	but	loved	Milan	,
她	做过	不是	关心	到	去	到	外国的	城市	,	但	喜爱	米兰	,

她并不热衷于去外国城市，但却很喜欢米兰。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [fri:] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][æn; ən] ['ɪəwɪg] [ɪn][ə; eɪ][raɪp]['eɪprɪkɒt] .

and	lived	in	it	free	and	happy	as	an	earwig	in	a	ripe	apricot	.
和	居住地	在	它	自由的	和	快乐的	作为	一个	蠼螋	在	一个	成熟	杏	.

它在其中自由快乐地生活着，就像蠼螋栖息在成熟的杏子里一样。

[ðə; ði] [ˌsɜ:kəmvə'leɪʃən] [ɒv; əv][mɪ'læn] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] - [ru:m] [ɪ'nʌf] ,

The	circumvallation	of	Milan	gave	her	elbow	-	room	enough	,
这	环绕	的	米兰	给予	她	弯头	-	房间	足够的	,

米兰的包围圈给了她足够的活动空间，

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][fɔ:rts] [ɔ:l] [raʊnd] — - [wɪtʃ] [nɒk] [wʌnz] ['fʌni] - [bəʊn] [ɪn]

owing	to	the	absence	of	forts	all	round	—	'	which	knock	one's	funny	-	bone	in
欠款	到	这	缺席	的	堡垒	全部	圆形的	—	-	哪个	敲	一个人的	有趣的	-	骨	在

[və'rəunə] , [sɪ'njɔ:rɑ:] . -

Verona	,	signora	.	'
维罗纳	,	女士	.	-

由于周围没有堡垒——“这在维罗纳可真让人头疼，夫人。”

['bɛpoʊ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [smaɪl] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][baʊ; bəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ək'septəns] .

Beppo	presented	a	pure	smile	upon	a	simple	bow	for	acceptance	.
贝波	呈现	一个	纯的	微笑	之上	一个	简单的	弓	为了	验收	.

贝波微微鞠躬，脸上露出纯真的笑容，表示接受。

- [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][mɪ'læn] , - [hi:; hi] [went] [ɒn] , [wɪð] [les] ['kɒnfɪdəns] ['ʌndə(r)] ['lɔ:rəz] ['stedi] [geɪz] ,

'	The	air	of	Milan	,	'	he	went	on	,	with	less	confidence	under	Laura's	steady	gaze	,
-	这	空气	的	米兰	,	-	他	去	在	,	和	较少的	信心	在下面	劳拉的	稳定的	目光	,

“米兰的气息，”他继续说道，在劳拉坚定的目光下，他的语气显得有些不自信。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [mɔ:(r)] ['fɔ:sɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kændə(r)] — - [ðə; ði] [swi:t] [eə(r)][ɒv; əv][mɪ'læn] [geɪv]

and	therefore	more	forcing	of	his	candour	—	'	the	sweet	air	of	Milan	gave
和	所以	更多的	强制	的	他的	坦率	—	-	这	甜的	空气	的	米兰	给予

[hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [di:p] ['tʃestfʊl] ,

her	a	deep	chestful	,
她	一个	深的	胸膛	,

因此，他更加被迫坦诚——“米兰甜美的空气让她胸口一阵舒畅，

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [faɪv] [leŋθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl] -

so	that	she	could	hold	her	note	as	long	as	five	lengths	of	a	fiddle	-
所以	那	她	可以	抓住	她	笔记	作为	长的	作为	五	长度	的	一个	小提琴	-

[baʊ; bəʊ] :

bow	:
弓	:

这样她就能把音符保持五个琴弓的长度：

— [baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [sʌnt] - [æm'broʊdʒioʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] ! -

—	by	the	body	of	Sant	'	Ambrogio	,	it	was	true	!	'
—	经过	这	身体	的	圣徒	-	安布罗焦	,	它	曾是	真的	!	-

——以圣安布罗焦的遗体起誓，这是真的！

['bɛpoʊ] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [ænd; ənd] [tʃɒpt] [hɪz; ɪz][hænd] ['edʒweɪz] [faɪv] [ˌtɛstɪ'fɪkətɔ:ri]

Beppo	stretched	out	his	arm	,	and	chopped	his	hand	edgeways	five	testificatory
贝波	拉伸	出去	他的	手臂	,	和	切碎	他的	手	边缘	五	测试

[taɪmz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [rɪdʒ] . -

times	on	the	shoulder	-	ridge	.	'
时代	在	这	肩膀	-	岭	.	-

贝波伸出手臂，用手掌横向在肩胛骨上连砍五下。

[eɪ] ,

Ay	,
哎	,

哎，

[ə; eɪ] [hɔːk] [maɪt] [flaɪ][frɒm; frəm][ˌes ˈtiː] . [luːks] [hed] ([ɒn][ðə; ði]['dwəʊməʊ]) [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [ɒn]

a	hawk	might	fly	from	St	.	Luke's	head	(	on	the	Duomo	)	to	the	stone	on
一个	鹰	可能	飞	从	英石	.	路加的	头	(	在	这	大教堂	)	到	这	石头	在

[sæn; sɑːn]['priːməʊ]['əʊvə(r)]['kəʊməʊ] ,

San	Primo	over	Como	,
圣	普里莫	超过	科莫	,

一只鹰可能会从科莫大教堂的圣路加头像飞到科莫上空的圣普里莫石碑上。

[waɪl] [ðə; ði][ˌsiːnjɔːˈriːnɑː] [held] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] !

while	the	signorina	held	on	her	note	!
尽管	这	西尼奥里纳	握住	在	她	笔记	!

而小姐却一直拿着她的纸条！

[juː; jʊ] ['lɪsnd] , [juː; jʊ] [gɑːspt] — [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd]

You	listened	,	you	gasped	—	you	thought	of	a	poet	in	his	dungeon	,	and
你	听着	,	你	倒吸一口气	—	你	想法	的	一个	诗人	在	他的	地牢	,	和

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

你听着，你倒吸一口凉气——你想起了一位被囚禁在地牢里的诗人，突然间，

[bɪˈhəʊld] , [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [strʌk] [ɒf] !

behold	,	his	chains	are	struck	off	!
看哪	,	他的	链条	是	击	离开	!

看哪，他的锁链已被解开！

— [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld] - [ʃeld] ['tɔːtəs] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌbiːə'tɪfɪk]

—	you	thought	of	a	gold	-	shelled	tortoise	making	his	pilgrimage	to	a	beatific
—	你	想法	的	一个	金子	-	带壳	龟	制作	他的	朝圣	到	一个	幸福的

[ʃraɪn] !

shrine	!
神社	!

你想象的是一只金壳龟前往神圣的圣地朝圣！

— [juː; jʊ] [θɔːt] — [juː; jʊ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] ! -

—	you	thought	—	you	knew	not	what	you	thought	!	'
—	你	想法	—	你	知道	不是	什么	你	想法	!	-

你以为——你根本不知道自己在想什么！

[hɪə(r)] ['bɛpoʊ] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['ekstəsi] , [ænd; ənd] ['weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Here	Beppo	sank	into	a	short	silence	of	ecstasy	,	and	wakening	from	it	,
这里	贝波	沉没	进入	一个	短的	沉默	的	狂喜	,	和	觉醒	从	它	,

贝波陷入了短暂的狂喜之中，然后从中醒来。

[æz; əz] [wɪð] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] ['laɪvlɪnəs] : - [ðə; ði][sɪˈnjɔːrɑː][hæz; həz] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] ?

as	with	an	ardent	liveliness	:	'	The	signora	has	heard	her	sing	?
作为	和	一个	热心	活力	:	-	这	女士	有	听到	她	唱歌	?

带着热情洋溢的活力："夫人听过她唱歌吗？"

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] !

How	to	describe	it	!
如何	到	描述	它	!

如何形容呢！

[tə'mɒrəʊ] [naɪt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][mɪ'læn] . -

Tomorrow	night	will	be	a	feast	for	Milan	.	'
明天	夜晚	将要	是	一个	盛宴	为了	米兰	.	-

明晚将是米兰的盛宴。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪlɪ'tɑːntɪ] [ɒv; əv][mɪ'læn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ? -

'	You	think	that	the	dilettanti	of	Milan	will	have	a	delight	to	-	morrow	night	?	'
-	你	思考	那	这	业余爱好者	的	米兰	将要	有	一个	喜	到	-	明天	夜晚	?	-

[sed] ['lɔːrə] ;

said	Laura	;
说	劳拉	;

“你认为米兰的那些业余爱好者明天晚上会很开心吗？”劳拉问道。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] [kiːn] [ɪə(r)][hæd; həd] [kɔːt] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'rɒnɪk] ['reptaɪl] ['ʌndə(r)]

but	seeing	that	the	man's	keen	ear	had	caught	note	of	the	ironic	reptile	under
但	看到	那	这	男人的	敏锐的	耳朵	有	捕捉	笔记	的	这	讽刺的是	爬虫	在下面

[ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

the	flower	,
这	花	,

但见那人敏锐的耳朵已经注意到花下那条讽刺意味十足的爬行动物，

[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['fɜːðə(r)] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][ˌɪntə'dɪkt, 'ɪntədɪkt][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

and	unwilling	to	lose	further	time	,	she	interdicted	his	reply	.
和	不情愿	到	失去	更远	时间	,	她	被禁止	他的	回复	.

她不愿再浪费时间，便阻止了他回答。

- ['bɛpoʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'tæliən] — [juː; jʊ] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)]

'	Beppo	,	my	good	friend	,	you	are	a	complete	Italian	—	you	waste	your
-	贝波	,	我的	好的	朋友	,	你	是	一个	完全的	意大利语	—	你	浪费	你的

['klevənəs] .

cleverness	.
聪明才智	.

“贝波，我的好朋友，你真是个十足的意大利人——你浪费了自己的聪明才智。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['grætɪfaɪ][ˌem 'iː][baɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriwʊmən] .

You	will	gratify	me	by	remembering	that	I	am	your	countrywoman	.
你	将要	满足	我	经过	记住	那	我	是	你的	农妇	.

请记住我是你的同胞，这会让我感到欣慰。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['feɪvə(r)][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][eə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʌtməʊst]

I	have	already	done	you	a	similar	favour	by	allowing	you	to	air	your	utmost
我	有	已经	完毕	你	一个	相似的	偏爱	经过	允许	你	到	空气	你的	极致

[ˌɪndʒə'njuːəti] .

ingenuity	.
独创性	.

我已经帮过你一次类似的忙，让你充分发挥你的创造力。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] [wɪl] ['naɪðə(r)] [skeə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)]

The	reflection	that	it	has	been	to	no	purpose	will	neither	scare	you	nor
这	反射	那	它	有	到过	到	不	目的	将要	两者都不	吓	你	也不

[ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] .

instruct	you	.
指示	你	.

意识到这一切毫无意义，既不会吓到你，也不会给你带来任何启示。

[ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

Of	that	I	am	quite	assured	.
的	那	我	是	相当	保证	.

对此我非常有把握。

[aɪ] [spiːk] ['səʊlli] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

I	speak	solely	to	suit	the	present	occasion	.
我	说话	仅	到	套装	这	展示	场合	.

我发言仅针对当前场合。

[naʊ] , [doʊnt] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ˌem 'iː] .

Now	,	don't	seek	to	elude	me	.
现在	,	不	寻找	到	躲避	我	.

现在，别想躲开我。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enəmɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ]

If	you	are	a	snake	with	friends	as	well	as	enemies	,	you	are	nothing
如果	你	是	一个	蛇	和	朋友们	作为	出色地	作为	敌人	,	你	是	没有什么

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sneɪk] .

but	a	snake	.
但	一个	蛇	.

如果你既有朋友又有敌人，那你终究只是一条蛇。

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kəm'peld] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][laɪ] —

I	ask	you	—	you	are	not	compelled	to	answer	,	but	I	forbid	you	to	lie	—
我	问	你	—	你	是	不是	被迫	到	回答	,	但	我	禁止	你	到	说谎	—

[hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [siːn] ,

has	your	mistress	seen	,
有	你的	情妇	已见	,

我问你——你不必回答，但我禁止你撒谎——你的女主人是否见过，

[ɔː(r)] [kən'vəːs] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['eni] [wʌn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [tɛdɛskɪs] [gəʊld]

or	conversed	and	had	correspondence	with	any	one	receiving	the	Tedeschi's	gold
或者	交谈	和	有	一致	和	任何	一	接收	这	泰德斯基的	金子

, [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] ?

,	man	or	woman	?
,	男人	或者	女士	?

或者与任何收到泰德斯基家族黄金的人（无论男女）有过交谈或通信?

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] , [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] , [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['treɪtrəs] ? -

Can	any	one	,	man	or	woman	,	call	her	a	traitress	?	'
能	任何	一	,	男人	或者	女士	,	称呼	她	一个	叛徒	?	-

任何人，无论男女，能称她为叛徒吗?

- [nɒt] [twaɪs] ! - ['θʌndə] ['bɛpoʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌrəʊd] [red] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

'	Not	twice	!	'	thundered	Beppo	,	with	a	furrowed	red	forehead	.
-	不是	两次	!	-	雷鸣	贝波	,	和	一个	沟壑	红色的	前额	.

“不能两次！”贝波怒吼道，额头涨得通红，眉头紧锁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [stɪf] [legz] [ɪn][ə; eɪ]

There	was	a	noble	look	about	the	fellow	as	he	stood	with	stiff	legs	in	a
那里	曾是	一个	高贵	看	关于	这	同伴	作为	他	站立	和	僵硬的	腿	在	一个

那人站着，双腿僵硬，神态高贵。

['pɒstʃə(r)] , ['fraʊnɪŋ] — [θi'ætrɪk(ə)l] , [bʌt; bət]['nəʊb(ə)l]['ɔːlsəʊ] ; ['pɑːtli] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

posture	,	frowning	—	theatrical	,	but	noble	also	;	partly	the	look	of	a
姿势	,	皱眉	—	戏剧	,	但	高贵	还	;	部分	这	看	的	一个

姿态，皱眉——戏剧化，但也高贵；部分是……的神态

['fɪgəˌroʊ] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ɪn] [ɪk'streməti] , [jet] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ]

Figaro	defending	his	honour	in	extremity	,	yet	much	like	a	statue	of	a
费加罗	防守	他的	荣誉	在	末端	,	然而	很多	喜欢	一个	雕像	的	一个

费加罗在极端情况下捍卫自己的荣誉，却像一座雕像……

[frentʃ] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['empaɪə(r)] .

French	Marshal	of	the	Empire	.
法语	元帅	的	这	帝国	.

法国帝国元帅。

- [ðæt] [wɪl] [duː; də] , - [sed] ['lɔːrə] , ['raɪzɪŋ] .

'	That	will	do	,	'	said	Laura	,	rising	.
-	那	将要	做	,	-	说	劳拉	,	上升	.

“这样就可以了，”劳拉说着站了起来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] , [wen] [ðə; ði]

She	was	about	to	leave	him	,	when	the
她	曾是	关于	到	离开	他	,	什么时候	这

她正要离开他时，

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - [ʃæˈsɜː(r)] [wɒz; wəz] [ˈʌʃə] [ɪn] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪsɪv] [frɒm; frəm]

Duchess	of	Graatli's	chasseur	was	ushered	in	,	bearing	a	missive	from
公爵夫人	的	-	猎人	曾是	引导	在	,	轴承	一个	信函	从

格拉特利公爵夫人的猎兵被迎了进来，手里拿着一封信。

[əˈmeɪljə] , [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

Amalia	,	her	friend	.
阿玛莉亚	,	她	朋友	.

她的朋友阿玛莉亚。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] : —

She	opened	it	and	read	:	—
她	打开	它	和	读	:	—

她打开信封，读道：——

- [best] [bɪˈlʌvɪd] , — [ˌeɪ 'em][aɪ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmaɪndɪd] ['bɪtəli] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]

'	BEST	BELOVED	,	—	Am	I	soon	to	be	reminded	bitterly	that	there	is	a
-	最好的	心爱	,	—	是	我	很快	到	是	提醒	苦涩地	那	那里	是	一个

亲爱的，——我是否很快就会痛苦地意识到，世间还有.....

['rɪvə(r)][ɒv; əv] [stiːl] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

river	of	steel	between	my	heart	and	me	?
河	的	钢	之间	我的	心	和	我	?

我与我的心之间，是否横亘着一条钢铁之河?

- [feɪl] [nɒt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

'	Fail	not	in	coming	to	-	night	.
-	失败	不是	在	未来	到	-	夜晚	.

今晚务必前来。

[jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['bʊlbʊl] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

Your	new	Bulbul	is	in	danger	.
你的	新的	鹎	是	在	危险	.

你新买的红耳兔有危险。

[ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] ['rəʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	silly	thing	must	have	been	reading	Roman	history	.
这	愚蠢的	事物	必须	有	到过	阅读	罗马	历史	.

那件蠢事一定是读了罗马史。

[seɪ] [nɒt] [nəʊ] !

Say	not	no	!
说	不是	不	!

别说不!

[ˌaɪ 'tiː][inˈtɔksikeit, -kit, -keit][juː; jʊ] [ɔːl] .

It	intoxicates	you	all	.
它	麻醉剂	你	全部	.

它让你们都陶醉其中。

[aɪ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lɔːrəz] [seɪk] : [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] [aɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒn][juː; jʊ]

I	watch	over	her	for	my	Laura's	sake	:	a	thousand	kisses	I	shower	on	you
我	手表	超过	她	为了	我的	劳拉的	清酒	:	一个	千	吻	我	淋浴	在	你

,

,

,

为了我的劳拉，我守护着她：我向你献上千个吻，

[dɑːk] [dɪˈlɪʃəs] [səʊl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

dark	delicious	soul	that	you	are	!
黑暗的	可口的	灵魂	那	你	是	!

你真是个黑暗而美味的灵魂!

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [maɪ] [paɪn] - [grəʊv] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ?

Are	you	not	my	pine	-	grove	leading	to	the	evening	star	?
是	你	不是	我的	松树	-	树林	领导	到	这	晚上	星星	?

你难道不是我通往晚星的松林吗?

[kʌm] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kənˈsʌlt] [haʊ] [tuː; tə] ['spɪrɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv]

Come	,	that	we	may	consult	how	to	spirit	her	away	during	her	season	of
来	,	那	我们	可能	咨询	如何	到	精神	她	离开	期间	她	季节	的

['perəl] .

peril	.
危险	.

来吧，让我们商量一下如何在她危难之际将她秘密带走。

[gʌlf] [duː; də] [nɒt] [kləʊz] ['əʊvə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fiːmeɪl] ['mæd.kæp] , [maɪ] ['lɔːrə] ;

Gulfs	do	not	close	over	little	female	madcaps	,	my	Laura	;
海湾	做	不是	关闭	超过	小的	女性	疯子	,	我的	劳拉	;

我的劳拉，海湾不会因为一些疯疯癫癫的小女人而关闭;

[səʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [liːp] .

so	we	must	not	let	her	take	the	leap	.
所以	我们	必须	不是	让	她	拿	这	飞跃	.

所以我们不能让她冒险一试。

['entə(r)] [ðə; ði] [sɑːl] [wen] [juː; jʊ] [əˈraɪv] : [pɑːs] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)]

Enter	the	salle	when	you	arrive	:	pass	down	it	once	and	return	upon	your
进入	这	厅	什么时候	你	到达	:	经过	向下	它	一次	和	返回	之上	你的

[steps] ;

steps	;
步骤	;

到达后进入大厅：穿过大厅一次，然后原路返回;

[ðen] [tuː; tə] [maɪ] ['buːdwɑː(r)] .

then	to	my	boudoir	.
然后	到	我的	闺房	.

然后去了我的闺房。

[maɪ] [meɪd] - [wɪl] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ] .

My	maid	Aennchen	will	conduct	you	.
我的	女佣	-	将要	执行	你	.

我的女仆艾恩琴将为您引路。

[ɑːdˈdiːəʊ] .

Addio	.
艾迪奥	.

再见。

[tel] [ðɪs] ['mesɪndʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] .

Tell	this	messenger	that	you	come	.
告诉	这	信使	那	你	来	.

告诉这位信使你会来。

['lɔːrə] [maɪn] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ðaɪ]

Laura	mine	,	I	am	for	ever	thy
劳拉	矿	,	我	是	为了	曾经	你的

劳拉，我的，我永远属于你

- [əˈmeɪljə] . -
' **AMALIA** . '
- 阿玛莉亚 . -

“阿玛利亚。”

['lɔːrə] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'sɜː(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ə'fɜːmətɪv] .
Laura **signalled** **to** **the** **chasseur** **that** **her** **answer** **was** **affirmative** **.**
劳拉 发出信号 到 这 猎人 那 她 回答 曾是 肯定 .

劳拉向猎人示意，她的回答是肯定的。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][rɪˈtaɪərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [blæk] - [pluːmd] [hæt] [strʌk] [ə'genst] ['bɛpoʊ] ,
As **he** **was** **retiring** **,** **his** **black** **-** **plumed** **hat** **struck** **against** **Beppo** **,**
作为 他 曾是 退休 , 他的 黑色的 - 羽毛 帽子 击 反对 贝波 ,

他退场时，头上的黑色羽毛帽撞到了贝波。

[huː] [θrʌst] [hɪm] [ə'saɪd][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][hæt][ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [kɪk] ,
who **thrust** **him** **aside** **and** **gave** **the** **hat** **a** **dexterous** **kick** **,**
WHO 推力 他 旁边 和 给予 这 帽子 一个 轻巧 踢 ,

他一把将他推到一边，灵巧地踢了一脚帽子。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['dekərəs] [frʌnt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][sɪˈnjɔːrɑː] .
all **the** **while** **keeping** **a** **decorous** **front** **toward** **the** **signora** **.**
全部 这 尽管 保持 一个 得体 正面 朝向 这 女士 .

同时，他始终对夫人保持着彬彬有礼的态度。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['medɪteɪtɪŋ] .
She **stood** **meditating** **.**
她 站立 冥想 .

她站着冥想。

[ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ʃæ'sɜː(r)] ['mʌmbld] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪə(r)] , [ɪn]['eksɪkrəb(ə)l]
The **enraged** **chasseur** **mumbled** **a** **word** **or** **two** **for** **Beppo's** **ear** **,** **in** **execrable**
这 愤怒 猎人 喃喃自语 一个 单词 或者 二 为了 - 耳朵 , 在 可憎的
[ɪˈtæliən] , [ænd; ənd] [went] .
Italian **,** **and** **went** **.**
意大利语 , 和 去 .

愤怒的猎兵用蹩脚的意大利语在贝波耳边嘟囔了一两句话，然后就走了。

['bɛpoʊ] [ðen] [kə'menst] ['bəʊɪŋ] [hɑːf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt]
Beppo **then** **commenced** **bowing** **half** **toward** **the** **doorway** **,** **and** **tried** **to** **shoot**
贝波 然后 开始 鞠躬 一半 朝向 这 门口 , 和 尝试 到 射击
[θruː] ,
through **,**
通过 ,

贝波随即半弯腰朝向门口，试图从里面射击。

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [druːp] [ɒv; əv] [ɪkˈsesɪv] [sɜː'vɪləti] , [bʌt; bət][ðə; ði]
out **of** **sight** **and** **away** **,** **in** **a** **final** **droop** **of** **excessive** **servility** **,** **but** **the**
出去 的 视线 和 离开 , 在 一个 最终的 下垂 的 过多的 奴性 , 但 这
[sɪˈnjɔːrɑː] [stɒpt] [hɪm] ,
signora **stopped** **him** **,**
女士 停止 他 ,

他消失在视线之外，垂头丧气地离去，带着极度卑躬屈膝的姿态，但夫人拦住了他。

['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [hɪm'self] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]
telling **him** **to** **consider** **himself** **her** **servant** **until** **the** **morning** **;** **at** **which** **he**
讲述 他 到 考虑 他自己 她 仆人 直到 这 早晨 ; 在 哪个 他
['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋ] ['redɪnəs] ,
manifested **a** **surprising** **readiness** **,**
表现出来 一个 奇怪 准备就绪 ,

她告诉他，在早上之前，他都得把自己当成她的仆人；对此，他表现出了出乎意料的欣然接受。

[ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] ,

indicative	of	nothing	short	of	personal	devotion	,
指示性的	的	没有什么	短的	的	个人的	虔诚	,

这完全体现了个人的虔诚，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] .

and	remained	for	two	minutes	after	she	had	quitted	the	room	.
和	剩余	为了	二	分钟	后	她	有	辞职	这	房间	.

她离开房间后，又停留了两分钟。

[səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['hævɪŋ] [ɪ'læpst] , [hi:; hi][ræn] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

So	much	time	having	elapsed	,	he	ran	bounding	down	the	stairs	and	found	the
所以	很多	时间	拥有	过去	,	他	跑	边界	向下	这	楼梯	和	成立	这

[hɔ:l] - [dɔ:(r)] [lɒkt] ,

hall	-	door	locked	,
大厅	-	门	已锁定	,

时间已经过去了很久，他飞快地跑下楼梯，却发现走廊的门锁着。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] - ['pleʒə(r)] .

and	that	he	was	a	prisoner	during	the	signora's	pleasure	.
和	那	他	曾是	一个	囚犯	期间	这	-	乐趣	.

并且他曾是女主人任其摆布的囚犯。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mɑ:stəd] [baɪ][su:'pɪəriə(r)] ['kʌnɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

The	discovery	that	he	was	mastered	by	superior	cunning	,	instead	of
这	发现	那	他	曾是	精通	经过	优越的	狡猾	,	反而	的

[ˌdɪskən'sɜ:tɪŋ] , ['kwaiətid] [hɪm] ['wʌndəfəli] ;

disconcerting	,	quieted	him	wonderfully	;
令人不安	,	安静	他	太棒了	;

发现自己被高明的计谋所制服，非但没有让他感到不安，反而让他平静了下来；

[səʊ][hi:; hi] [pʊt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nju:əti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˌɒpə'tju:nəti] ,

so	he	put	by	the	resources	of	his	ingenuity	for	the	next	opportunity	,
所以	他	放	经过	这	资源	的	他的	独创性	为了	这	下一个	机会	,

所以他把自己的聪明才智积蓄起来，等待下一个机会。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] ['stelθɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] , [weə(r)] [ðə; ði][sɪ'njɔ:rɑ:] [faʊnd] [hɪm]

and	returned	stealthily	to	his	starting	-	point	,	where	the	signora	found	him
和	返回	悄悄地	到	他的	开始	-	观点	,	在哪里	这	女士	成立	他

[ə'weɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)] .

awaiting	her	with	composure	.
等待中	她	和	镇定	.

他悄悄地回到出发点，夫人发现他镇定地在那里等着她。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɪn]['mɔ:t(ə)l]['terə(r)] [lest] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] [held] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌst] [bɪ'treɪd]

The	man	was	in	mortal	terror	lest	he	might	be	held	guilty	of	a	trust	betrayed
这	男人	曾是	在	凡人	恐怖	免得	他	可能	是	握住	有罪的	的	一个	相信	背叛

,

,

,

那人极度恐惧，生怕自己会被指控背叛信任。

[ɪn] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kə'mɑ:nd]

in	leaving	his	mistress	for	an	hour	,	even	in	obedience	to	her	command
在	离开	他的	情妇	为了	一个	小时	,	甚至	在	服从	到	她	命令

, [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] :

,	at	this	crisis	:
,	在	这	危机	:

在这种危急时刻，他甚至为了服从情妇的命令，离开她一个小时：

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] ['əʊpənli][tuː; tə][ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] ,

but	it	was	not	in	his	nature	to	state	the	case	openly	to	the	signora	,
但	它	曾是	不是	在	他的	自然	到	状态	这	案件	公然	到	这	女士	,

但他生性并不好意思当面向夫人陈述案情。

[huːm] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [frend] ,

whom	he	knew	to	be	his	mistress's	friend	,
谁	他	知道	到	是	他的	情妇的	朋友	,

他知道这个人是他情妇的朋友，

[ɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ʃruːd] [ɪ'veɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz]['djuːti]

or	to	think	of	practising	other	than	shrewd	evasion	to	accomplish	his	duty
或者	到	思考	的	练习	其他	比	精明	逃避	到	完成	他的	责任

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .

and	satisfy	his	conscience	.
和	满足	他的	良心	.

或者考虑采取除狡猾的逃避之外的其他方式来履行职责并安抚自己的良心。

['lɔːrə] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] , - [ðə; ði] [striːt] - [dɔː(r)]['əupənz] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] ,

Laura	said	,	without	smiling	,	'	The	street	-	door	opens	with	a	key	,
劳拉	说	,	没有	微笑	,	-	这	街道	-	门	打开	和	一个	钥匙	,

劳拉面无表情地说："街边的门是用钥匙打开的。"

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)][fæn][tuː; tə] ['kæri] .

'	and	she	placed	the	key	in	his	hand	,	also	her	fan	to	carry	.
-	和	她	放置	这	钥匙	在	他的	手	,	还	她	扇子	到	携带	.

她把钥匙放在他手里，还把自己的扇子放在他手里。

[wʌns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Once	out	of	the	house	,
一次	出去	的	这	房子	,

一旦离开家，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fæn] :

she	was	sure	that	he	would	not	forsake	his	immediate	charge	of	the	fan	:
她	曾是	当然	那	他	会	不是	背叛	他的	即时	收费	的	这	扇子	:

她确信他不会放弃对那位粉丝的立即照看：

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] , ['hevɪli] [veɪld] , ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] .

she	walked	on	,	heavily	veiled	,	confident	of	his	following	.
她	步行	在	,	重度	含蓄	,	自信的	的	他的	下列的	.

她继续往前走，面纱很厚，自信他会跟随她。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - [haʊs] ['neɪbə(r)] [ðə; ði]['kɔːrsoʊ][fræn'tʃɛskoʊ] ;

The	Duchess	of	Graatli's	house	neighboured	the	Corso	Francesco	;
这	公爵夫人	的	-	房子	邻近的	这	科尔索	弗朗切斯科	;

格拉特利公爵夫人的住所毗邻弗朗切斯科大街；

['njuːmərəs] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dis'bəːdən] [ðeə(r)] [freit] [ɒv; əv][feə(r)] [gests] ,

numerous	carriages	were	disburdening	their	freights	of	fair	guests	,
很多的	马车	是	减轻负担	他们的	货运	的	公平的	客人	,

许多马车正在卸下载满博览会宾客的货物，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ɒstriən] ['ɒfɪsə(r)][ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] ,

and	now	and	then	an	Austrian	officer	in	full	uniform	ran	up	the	steps	,
和	现在	和	然后	一个	奥地利	官	在	满的	制服	跑	向上	这	步骤	,

不时有身着全套制服的奥地利军官跑上台阶，

['glɪtərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][læmps] .

glittering	under	the	lamps	.
闪闪发光	在下面	这	灯	.

灯光下闪闪发光。

- [ai][gəʊ][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , - [θɔːt] ['lɔːrə] .

'	I	go	in	among	them	,	'	thought	Laura	.
-	我	去	在	之中	他们	,	-	想法	劳拉	.

“我要混入他们中间，”劳拉心想。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'dʒɔis] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [fʊt] .

It	rejoiced	her	that	she	had	come	on	foot	.
它	欣喜若狂	她	那	她	有	来	在	脚	.

她庆幸自己是步行而来。

[fər'get] ['bɛpoʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [fæn] ,

Forgetting	Beppo	,	and	her	black	fan	,
遗忘	贝波	,	和	她	黑色的	扇子	,

忘记了贝波和她的黑扇子，

[æz; əz][nəʊ][ɪ'tæliən] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [huː] [peɪst] [ɪn][æn; ən][ə'kjuːt] ['kwɪvərɪŋ]

as	no	Italian	woman	would	have	done	but	she	who	paced	in	an	acute	quivering
作为	不	意大利语	女士	会	有	完毕	但	她	WHO	踱步	在	一个	急性	颤抖

[ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] ['həʊpləs] [rɪ'membrənsɪz] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [θɜːst] [ɒv; əv] ['vendʒəns] ,

of	the	anguish	of	hopeless	remembrances	and	hopeless	thirst	of	vengeance	,
的	这	痛苦	的	绝望	回忆	和	绝望	口渴	的	复仇	,

没有哪个意大利女人会这样做，但她却在绝望的回忆和绝望的复仇渴望的折磨下，焦躁地踱来踱去。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒndʌktid] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] ,

she	suffered	herself	to	be	conducted	in	the	midst	of	the	guests	,
她	遭受	她自己	到	是	实施	在	这	中间	的	这	客人	,

她忍受着在宾客面前被人簇拥着。

[ænd; ənd] ['ʃʌdə] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['fiːvə(r)] - [tʃɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði]

and	shuddered	like	one	who	has	taken	a	fever	-	chill	as	she	fulfilled	the
和	颤抖	喜欢	一	WHO	有	已采取	一个	发烧	-	寒意	作为	她	已完成	这

['dʌtʃɪsɪz] [də'rekʃ(ə)nz] ;

duchess's	directions	;
公爵夫人的	方向	;

她按照公爵夫人的指示去做，不禁像发烧发冷的人一样瑟瑟发抖；

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ,

she	passed	down	the	length	of	the	saloon	,
她	通过了	向下	这	长度	的	这	酒吧	,

她沿着酒吧的整个长度走了过去，

[θruː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] ['vɪzɪdʒ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]['hjuːmən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sen'seiʃən] .

through	a	light	of	visages	that	were	not	human	to	her	sensations	.
通过	一个	光	的	面容	那	是	不是	人类	到	她	感觉	.

透过一道道光芒，映照出那些对她而言非人类的面容。

['miːntaɪm] ['bɛpoʊ] , [ə'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði][fæn] ,

Meantime	Beppo	,	oppressed	by	his	custody	of	the	fan	,
与此同时	贝波	,	受压迫者	经过	他的	保管	的	这	扇子	,

与此同时，贝波因被扇子控制而感到压抑，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [məʊst] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['leɪdiz] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['eni]

and	expecting	that	most	serviceable	lady's	instrument	to	be	sent	for	at	any
和	期待	那	最多	可用	女士的	乐器	到	是	发送	为了	在	任何

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

并期待着随时有人送来那位最得力的女士的乐器。

[stʊd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['semi] - ['fjuːd(ə)l] [rɪ'teɪnəz] [bɪ'ləʊ] ,

stood	among	a	strange	body	of	semi	-	feudal	retainers	below	,
站立	之中	一个	奇怪的	身体	的	半	-	封建	预付金	以下	,

他站在下方一群奇特的半封建式随从中间，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['sɪŋgld] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [ʃæ'sɜː(r)] , [ə; eɪ] ['stɪrɪən] , [huː] ,

where	he	was	soon	singled	out	by	the	duchess's	chasseur	,	a	Styrian	,	who	,
在哪里	他	曾是	很快	单身	出去	经过	这	公爵夫人的	猎人	,	一个	施蒂里亚	,	WHO	,

不久，他就被公爵夫人的猎兵——一位施蒂里亚人——盯上了，

['mɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz]['fjʊəri]['ʌndə(r)][dʒest] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - ['dʒɜːmən] ['mænə(r)] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [liːd]

masking	his	fury	under	jest	,	in	the	South	-	German	manner	,	endeavoured	to	lead
掩蔽	他的	愤怒	在下面	笑话	,	在	这	南	-	德语	方式	,	努力	到	带领

[hɪm] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] .

him	up	to	an	altercation	.
他	向上	到	一个	争吵	.

他用玩笑掩饰自己的愤怒，以南德人的方式，试图挑起争端。

[bʌt; bət] ['bɛpoʊ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['sʌp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'træpt] .

But	Beppo	was	much	too	supple	to	be	entrapped	.
但	贝波	曾是	很多	也	柔软	到	是	被困	.

但贝波身手敏捷，根本无法被困住。

[hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [ə'fensɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ,

He	apologized	for	any	possible	offences	that	he	might	have	committed	,
他	道歉	为了	任何	可能的	罪行	那	他	可能	有	坚定的	,

他为自己可能犯下的任何冒犯行为道歉。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði] [ʃæ'sɜː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [wʌn][hæt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ,

assuring	the	chasseur	that	he	considered	one	hat	as	good	as	another	,
保证	这	猎人	那	他	经过考虑的	一	帽子	作为	好的	作为	其他	,

他向猎人保证，他认为所有的帽子都一样好。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] : [ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ˌkɔːdi'æləti] ,

and	some	hats	better	than	others	:	in	proof	of	extreme	cordiality	,
和	一些	帽子	更好的	比	其他的	:	在	证明	的	极端	亲切	,

有些帽子比其他帽子更好：这是为了证明极度的热情友好，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] - [neɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - ['dʒeɪkəb]

he	accepted	the	task	of	repeating	the	chasseur's	name	,	which	was	'	Jacob
他	公认	这	任务	的	重复	这	-	姓名	,	哪个	曾是	-	雅各布

- - ,

Baumwalder	Feckelwitz	,
-	-	,

他接受了重复猎人名字的任务，猎人的名字是"雅各布·鲍姆瓦尔德·费克尔维茨"。

- [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] ['maʊθfʊl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪ'tæliən] ;

'	a	tolerable	mouthful	for	an	Italian	;
-	一个	可容忍的	一口气	为了	一个	意大利语	;

对于意大利人来说，这算是一个可以接受的长词；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['delɪkəsi] [ðæt] ['bɛpoʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self]

and	it	was	with	remarkable	delicacy	that	Beppo	contrived	to	take	upon	himself
和	它	曾是	和	卓越	美味	那	贝波	人为的	到	拿	之上	他自己

[ðə; ði] [həʊl] ['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vaɪl] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'wiːldi] [neɪm] .

the	whole	ridicule	of	his	vile	pronunciation	of	the	unwieldy	name	.
这	所有的	嘲笑	的	他的	卑鄙的	发音	的	这	笨重	姓名	.

贝波以非凡的技巧，独自承担了因他那拗口难念的名字而遭受的所有嘲笑。

['dʒeɪkəb] - - ['ɒfəd] [hɪm] [bɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['efət] .

Jacob	Baumwalder	Feckelwitz	offered	him	beer	to	refresh	him	after	the	effort	.
雅各布	-	-	提供	他	啤酒	到	刷新	他	后	这	努力	.

雅各布·鲍姆瓦尔德·费克尔维茨在一番努力后给他递上啤酒，让他放松一下。

[waɪl] ['bɛpoʊ] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][fæn] . -

While	Beppo	was	drinking	,	he	seized	the	fan	.	'
尽管	贝波	曾是	喝	,	他	查获	这	扇子	.	-

贝波喝酒的时候，一把抢走了扇子。

[gʊd] ; [gʊd] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , - [sed] ['bɛpoʊ] , [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; - [kən'veɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒft] ,

Good	;	good	;	a	thousand	thanks	,	'	said	Beppo	,	relinquishing	it	;	'	convey	it	aloft	,
好的	;	好的	;	一个	千	谢谢	,	-	说	贝波	,	放弃	它	;	-	传达	它	高空	,

[aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] . -

I	beseech	you	.	'
我	恳求	你	.	-

“好，好，万分感谢，”贝波说着，把东西递了出去，“求求你把它送到高处去吧。”

[hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [ə'lækrəti] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [lɪm] [æt; ət] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	displayed	such	alacrity	and	lightness	of	limb	at	getting	rid	of	it	,
他	显示	这样的	敏捷	和	亮度	的	肢	在	获得	摆脱	的	它	,

他摆脱它时动作如此敏捷轻盈，

[ðæt] ['dʒeɪkəb] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃɜ:rtˌfrʌnt] ,

that	Jacob	thrust	it	between	the	buttons	of	his	shirtfront	,
那	雅各布	推力	它	之间	这	按钮	的	他的	衬衫前片	,

雅各布把它塞进了衬衫前襟的纽扣之间，

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [baɪ] [ðæt] ['æpətʃə(r)] .

returning	it	to	his	possession	by	that	aperture	.
返回	它	到	他的	拥有	经过	那	光圈	.

通过那个孔洞，它又回到了他手中。

- [hed] [sæŋk] .

Beppo's	head	sank	.
-	头	沉没	.

贝波低下了头。

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [blæk] [leɪs] [ænd; ənd] ['si:dəˌwʊd] [tʃeɪnd] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɒt] !

A	handful	of	black	lace	and	cedarwood	chained	him	to	the	spot	!
一个	少数	的	黑色的	蕾丝	和	雪松木	连锁	他	到	这	点	!

几根黑色蕾丝和雪松木链将他锁在了原地！

[hi:; hi] [in'tri:t] [ðə; ði] [men] [ɪn] ['lɪvəri] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fæn] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]

He	entreated	the	men	in	livery	to	take	the	fan	upstairs	and	deliver	it	to
他	恳求	这	男人	在	涂装	到	拿	这	扇子	楼上	和	递送	它	到

[ðə; ði] [sɪ'njɔ:rɑ:] ['lɔ:rə] - ;

the	Signora	Laura	Piaveni	;
这	女士	劳拉	-	;

他恳求身穿制服的人把扇子拿到楼上，送给劳拉·皮亚韦尼夫人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] , ['bi:ɪŋ] [əd'vaɪzd] [baɪ] ['dʒeɪkəb] , [rɪ'fju:zd] .

but	they	,	being	advised	by	Jacob	,	refused	.
但	他们	,	存在	建议	经过	雅各布	,	拒绝	.

但他们听从了雅各布的建议，拒绝了。

- [gəʊ] [jɔ:'self] , - [sed] ['dʒeɪkəb] , ['lɑ:fɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,

'	Go	yourself	,	'	said	Jacob	,	laughing	,	and	little	prepared	to	see	the	victim	,
-	去	你自己	,	-	说	雅各布	,	笑	,	和	小的	准备	到	看	这	受害者	,

“你自己去吧，”雅各布笑着说，显然他并没有做好见到受害者的准备。

[ɒn] [hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔ:] ['fɜ:mli] ,

on	whom	he	thought	that	for	another	hour	at	least	he	had	got	his	great	paw	firmly	,
在	谁	他	想法	那	为了	其他	小时	在	至少	他	有	得到	他的	伟大的	爪子	牢牢	,

他心想，至少再过一个小时，他就能牢牢地控制住那个人了。

[teɪk] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] .

take	him	at	his	word	.
拿	他	在	他的	单词	.

相信他的话。

['bɛpoʊ] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steəz] .

Beppo	sprang	into	the	hall	and	up	the	stairs	.
贝波	弹簧	进入	这	大厅	和	向上	这	楼梯	.

贝波跳进大厅，然后上了楼。

[ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [meɪd] , ['aɪvəri] - [feɪst] - , [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [pɑːst][hɪm] .

The	duchess's	maid	,	ivory	-	faced	Aennchen	,	was	flying	past	him	.
这	公爵夫人的	女佣	,	象牙	-	面对	-	,	曾是	飞行	过去的	他	.

公爵夫人的女仆，象牙般面容的艾恩琴，正从他身边飞过。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['teɪkɪŋ] [dɑːk] ['kaʊntənəns] ['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [liːnd] [hɜː(r); hə(r)]

She	saw	a	very	taking	dark	countenance	making	eyes	at	her	,	leaned	her
她	锯	一个	非常	采取	黑暗的	面容	制作	眼睛	在	她	,	倾斜	她

[ɪə(r)] ['ʃaɪli] ,

ear	shyly	,
耳朵	害羞地	,

她看到一张非常迷人的黑脸正对着她抛媚眼，便羞涩地侧耳倾听。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] ['fɒrən] [tʌŋ] ,

and	pretending	to	understand	all	that	was	said	by	the	rapid	foreign	tongue	,
和	假装	到	理解	全部	那	曾是	说	经过	这	迅速的	外国的	舌头	,

并假装听懂了对方语速飞快的外国语所说的一切，

['æktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˌʌndə'stænd] .

acted	from	the	suggestion	of	the	sole	thing	which	she	did	understand	.
行动	从	这	建议	的	这	唯一	事物	哪个	她	做过	理解	.

她根据自己唯一能理解的事物所提出的建议采取了行动。

['bɛpoʊ][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] - .

Beppo	had	mentioned	the	name	of	the	Signora	Piaveni	.
贝波	有	提及	这	姓名	的	这	女士	-	.

贝波曾提到过皮亚韦尼夫人的名字。

- [ðɪs] [weɪ] , - [ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,

'	This	way	,	'	she	indicated	with	her	finger	,
-	这	方式	,	-	她	表明的	和	她	手指	,

“这边走，”她用手指着说。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] ['veri] ['ɜːdʒəntli] .

supposing	that	of	course	he	wanted	to	see	the	signora	very	urgently	.
假如	那	的	课程	他	通缉	到	看	这	女士	非常	紧急	.

当然，假设他非常迫切地想要见到夫人。

['bɛpoʊ] [traɪd] [hɑːd][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][fæn] ;

Beppo	tried	hard	to	get	her	to	carry	the	fan	;
贝波	尝试	难的	到	得到	她	到	携带	这	扇子	;

贝波费尽心思让她拿着扇子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [suː'zænə] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	lifted	her	fingers	in	a	perfect	Susannah	horror	of	it	,
但	她	抬起	她	手指	在	一个	完美的	苏珊娜	恐怖	的	它	,

但她却像苏珊娜那样，带着惊恐的神色抬起了手指。

[ðəʊ] [stɪl] ['bɪdɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

though	still	bidding	him	to	follow	.
尽管	仍然	投标	他	到	跟随	.

尽管仍然示意他跟随。

['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][gəʊ][fɑːst] [θruː] [ðə; ði][dɑːk] [p'æsɪdʒɪz] ,

Naturally	she	did	not	go	fast	through	the	dark	passages	,
自然	她	做过	不是	去	快速地	通过	这	黑暗的	段落	,

她自然不会快速穿过黑暗的通道。

[weə(r)] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][fæn][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] [pleɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪð]
where **the** **game** **of** **the** **fan** **was** **once** **more** **played** **out** **,** **and** **with**
在哪里 这 游戏 的 这 扇子 曾是 一次 更多的 玩 出去 , 和 和
[ə'kʌmpənɪmənt] .
accompaniments **.**
伴奏 .

球迷的游戏再次上演，并有伴奏。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʃiː; ʃi][ˈɔbdʒikt, -dʒekt][tuː; tə][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz]
The **accompaniments** **she** **objected** **to** **no** **further** **than** **a** **fish** **is**
这 伴奏 她 反对 到 不 更远 比 一个 鱼 是
['ædʒɪteɪtɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊk] ;
agitated **in** **escaping** **from** **the** **hook** **;**
激动 在 逃脱 从 这 钩 ;

她对这些伴奏的反对，就像鱼儿挣脱鱼钩时焦躁不安一样；

[bʌt; bət] - [naɪn] , [naɪn] ! -
but **'** **Nein** **,** **nein** **!** **'**
但 - 不 , 不 ! -

但是“不，不！”

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] - [nəʊ] , [nəʊ] ! -
in **her** **own** **language** **,** **and** **'** **No** **,** **no** **!** **'**
在 她 自己的 语言 , 和 - 不 , 不 ! -

用她自己的语言，然后说：“不，不！”

[ɪn][hɪz; ɪz] , [bɜːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][ðə; ði][fæn]
in **his** **,** **burst** **from** **her** **lips** **whenever** **he** **attempted** **to** **transfer** **the** **fan**
在 他的 , 爆裂 从 她 嘴唇 每当 他 尝试过 到 转移 这 扇子
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kiːpɪŋ] .
to **her** **keeping** **.**
到 她 保持 .

每当他试图把扇子交给她时，她嘴里就会冒出这样的话。

- [ðiːz] [waɪt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ! - [θɔːt] ['bɛpoʊ] , ['redi] [tuː; tə]['stægə(r)]
' **These** **white** **women** **are** **most** **wonderful** **!** **'** **thought** **Beppo** **,** **ready** **to** **stagger**
- 这些 白色的 女性 是 最多 精彩的 ! - 想法 贝波 , 准备好 到 错开
[bɪ'twiːn] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
between **perplexity** **and** **impatience** **.**
之间 困惑 和 不耐烦 .

“这些白人女性真是太棒了！”贝波心想，他既困惑又焦躁。

- [ðeə(r)] ; [ɪn][ðeə(r)] ! - [sed] - ,
' **There** **;** **in** **there** **!** **'** **said** **Aennchen** **,**
- 那里 ; 在 那里 ! - 说 - ,

“就在那儿！就在那儿！”艾恩琴说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] .
pointing **to** **a** **light** **that** **came** **through** **the** **folds** **of** **a** **curtain** **.**
指向 到 一个 光 那 来了 通过 这 折叠 的 一个 窗帘 .

指着透过窗帘褶皱透进来的光线。

['bɛpoʊ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌg] [ʌn.rɪ'lʌk.tənt.li] [ɪn][hɪz; ɪz] [klʌtʃ] ,
Beppo **kissed** **her** **fingers** **as** **they** **tugged** **unreluctantly** **in** **his** **clutch** **,**
贝波 亲吻 她 手指 作为 他们 拉扯 毫不犹豫 在 他的 离合器 ,

贝波吻了吻她的手指，她的手指毫不犹豫地被他拉了起来。

[ænd; ənd] [njuː] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz]['həʊpf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
and **knew** **by** **a** **little** **pause** **that** **the** **case** **was** **hopeful** **for** **higher** **privileges** **.**
和 知道 经过 一个 小的 暂停 那 这 案件 曾是 充满希望 为了 更高 特权 .

他略微停顿了一下，就知道这个案子有望获得更高的特权。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] ?

What	**to**	**do**	**?**
什么	到	做	?

该怎么办?

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][æn; ən]['ɪnstənt][tuː; tə][speə(r)] ; [jet][hiː; hi][deəd][nɒt][ə'fend][ə; eɪ]['wʊmənz]['vænəti]

He	**had**	**not**	**an**	**instant**	**to**	**spare**	**;**	**yet**	**he**	**dared**	**not**	**offend**	**a**	**woman's**	**vanity**
他	有	不是	一个	立即的	到	空闲的	;	然而	他	敢于	不是	得罪	一个	女性的	虚荣

.

:

.

他一刻也不能耽搁；但他又不敢冒犯女人的虚荣心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第二卷(Vittoria — Volume 2)
第5/5页

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪkˈstætɪk] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈbrestbəʊn] ,

He	gave	an	ecstatic	pressure	of	her	hand	upon	his	breastbone	,
他	给予	一个	欣喜若狂	压力	的	她	手	之上	他的	胸骨	,

他欣喜若狂地将她的手按在他的胸骨上，

[tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈdɔːrd] , [ˌɔːlˈbiːɪt][nɒt] [ɪmˈbreɪst] .

to	let	her	be	sure	she	was	adored	,	albeit	not	embraced	.
到	让	她	是	当然	她	曾是	受人喜爱	,	尽管	不是	拥抱	.

让她确信自己是被人喜爱的，即使没有被拥抱。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv][ˈpruːd(ə)ns][hiː; hi] [went] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] ,

After	this	act	of	prudence	he	went	toward	the	curtain	,
后	这	行为	的	谨慎	他	去	朝向	这	窗帘	,

做出这一谨慎举动后，他走向了帷幕。

[waɪl] [ðə; ði][feə(r)] [ˈɒstriən] [suːˈbret] [fluː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpriːviəs] [ˈerənd] .

while	the	fair	Austrian	soubrette	flew	on	her	previous	errand	.
尽管	这	公平的	奥地利	女仆	飞翔	在	她	以前的	差事	.

那位美丽的奥地利女仆则乘飞机执行她之前的任务。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˈbɛpoʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ˈæntitʃeɪmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

It	was	enough	that	Beppo	found	himself	in	a	dark	antechamber	for	him	to
它	曾是	足够的	那	贝波	成立	他自己	在	一个	黑暗的	前厅	为了	他	到

[biː; bi] [ˈɪnstəntli] [ˈskruːpjələs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] .

be	instantly	scrupulous	in	his	footing	and	breathing	.
是	即刻	一丝不苟的	在	他的	立足点	和	呼吸	.

贝波发现自己身处一个黑暗的前厅，这足以让他立刻小心翼翼地注意自己的步伐和呼吸。

[æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] , [ə; eɪ][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] ,

As	he	touched	the	curtain	,	a	door	opened	on	the	other	side	of	the	interior	,
作为	他	感动	这	窗帘	,	一个	门	打开	在	这	其他	边	的	这	内部的	,

他刚一触碰帘子，室内另一侧的门就开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtendə(r)][ˈgæb(ə)l][ɒv; əv] [freʃ] [ˈfemənɪn] [ˈvɔɪsɪz] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ænd; ənd][ræn][ɒn]

and	a	tender	gabble	of	fresh	feminine	voices	broke	the	stillness	and	ran	on
和	一个	投标	数落	的	新鲜的	女性	声音	打破	这	寂静	和	跑	在

[laɪk][ə; eɪ] [brʊk] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [liːps] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] ,

like	a	brook	coming	from	leaps	to	a	level	,
喜欢	一个	溪	未来	从	跳跃	到	一个	等级	,

一阵柔和的、清新的女性声音打破了寂静，像溪流一样从高处奔涌而下。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

and	again	leaping	and	making	noise	of	joy	.
和	再次	跳跃	和	制作	噪音	的	喜悦	.

他们又跳了起来，欢呼雀跃。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] - [hæd; həd][klɑːsp, klæsp][ðə; ði][sɪˈnjɔːrɑː] [ˈlɔːrəz] [tuː] [hændz][ænd; ənd]

The	Duchess	of	Graatli	had	clasped	the	Signora	Laura's	two	hands	and
这	公爵夫人	的	-	有	紧握	这	女士	劳拉的	二	双手	和

[drɔːn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ˈɒtəmən] ,

drawn	her	to	an	ottoman	,
绘制	她	到	一个	奥斯曼	,

格拉特利公爵夫人紧紧握住劳拉夫人的双手，把她拉到一张矮凳旁。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ænd; ənd]['wɔ:mə(r)] , [wɒz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	between	kissings	and	warmer	claspings	,	was	questioning	of	the	little
和	之间	接吻	和	更温暖	扣环	,	曾是	提问	的	这	小的

[wʌnz] , ['dʒɑ:kəmoʊ][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['gɒdˌdɔ:tə] [ə'meɪljə] .

ones	,	Giacomo	and	her	goddaughter	Amalia	.
一个	,	贾科莫	和	她	教女	阿玛莉亚	.

在亲吻和更温暖的拥抱之间，他们问起了小家伙们，贾科莫和她的教女阿玛莉亚。

- [wen] , [wen] [dɪd][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][lɑ:st] ? -

'	When	,	when	did	I	see	you	last	?	'
-	什么时候	,	什么时候	做过	我	看	你	最后的	?	-

“我上次见到你是什么时候？”

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] . -

she	exclaimed	.	'
她	惊呼	.	-

她惊呼道。

[əʊ] ! [nɒt] [sɪns] [wi:; wi] [met] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] ['aʊə(r)] [ˌɪmɔ:'tel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tu:m] .

Oh	!	not	since	we	met	that	morning	to	lay	our	immortelles	upon	his	tomb	.
哦	!	不是	自从	我们	遇见	那	早晨	到	躺	我们的	永生花	之上	他的	墓	.

哦！自从那天早上我们见面，把永生花放在他的墓碑上之后，就再也没有过了。

[maɪ] [soʊlz] ['sɪstə(r)] ! [kɪs] [ˌem 'i:] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

My	soul's	sister	!	kiss	me	,	remembering	it	.
我的	灵魂的	姐姐	!	吻	我	,	记住	它	.

我的灵魂伴侣！吻我，记住这一点。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] — [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] ,

I	saw	you	in	the	gateway	—	it	seemed	to	me	,	as	in	a	vision	,
我	锯	你	在	这	网关	—	它	似乎	到	我	,	作为	在	一个	想象	,

我在门口看见了你——在我看来，就像在幻象中一样，

[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][bəuθ][hæd; həd][wʌn] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [nɒk] ,

that	we	had	both	had	one	warning	to	come	for	him	,	and	knock	,
那	我们	有	两个都	有	一	警告	到	来	为了	他	,	和	敲	,

我们俩都曾收到过一次警告，要来接他，然后敲门。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [wʊd] [kʌm] [fɔ:θ] !

and	the	door	would	be	opened	,	and	our	beloved	would	come	forth	!
和	这	门	会	是	打开	,	和	我们的	心爱	会	来	前进	!

门就会打开，我们所爱的人就会出来！

[ðæt] [wɒz; wəz] ['meni] [deɪz] [bæk] .

That	was	many	days	back	.
那	曾是	许多	天	后退	.

那是很多天前的事了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [lɒkt] [ʌp] [fər'evə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:skɪt] [ɒv; əv] [pɜ:l] .

It	is	to	me	like	a	day	locked	up	forever	in	a	casket	of	pearl	.
它	是	到	我	喜欢	一个	天	已锁定	向上	永远	在	一个	棺材	的	珍珠	.

对我来说，这就像把一天永远锁在珍珠匣子里一样。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'steɪnd] ['mɔ:nɪŋ] , [maɪ] [əʊn] !

Was	it	not	an	unstained	morning	,	my	own	!
曾是	它	不是	一个	未染色	早晨	,	我的	自己的	!

那不是我清晨一个纯净无瑕的早晨吗！

[ɪf] [aɪ] [wi:p] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

If	I	weep	,	it	is	with	pleasure	.
如果	我	哭泣	,	它	是	和	乐趣	.

如果我哭泣，那也是喜极而泣。

[bʌt; bət] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ,

But	,	'	she	added	with	precipitation	,
但	,	-	她	额外	和	沉淀	,

但是，"她语气急促地补充道，

- ['wiːpɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɪl] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['aɪlɪdz] [ɒv; əv] [maɪn] . -

'	weeping	of	any	kind	will	not	do	for	these	eyelids	of	mine	.	'
-	哭泣	的	任何	种类	将要	不是	做	为了	这些	眼睑	的	矿	.	-

"我的眼皮受不了任何形式的哭泣。"

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ]['taɪni][gəʊld] - [freɪmd] ['pɒkɪt] - ['mɪrə(r)][ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [kən'vɪnsɪŋli]

And	drawing	forth	a	tiny	gold	-	framed	pocket	-	mirror	she	perceived	convincingly
和	绘画	前进	一个	微小的	金子	-	框	口袋	-	镜子	她	感知	令人信服地

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də] .

that	it	would	not	do	.
那	它	会	不是	做	.

于是她掏出一面小小的金框口袋镜，确信这行不通。

- [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	They	will	think	it	is	for	the	absence	of	my	husband	,	'	she	said	,
-	他们	将要	思考	它	是	为了	这	缺席	的	我的	丈夫	,	-	她	说	,

"他们会以为是因为我丈夫不在家，"她说。

[æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [di'plɔː] ['nʌθɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðæt] .

as	only	a	woman	can	say	it	who	deplores	nothing	so	little	as	that	.
作为	仅有的	一个	女士	能	说	它	WHO	痛惜	没有什么	所以	小的	作为	那	.

只有女人才会说出这样的话，因为她们连这么小的事都不会感到愤慨。

- [wen] [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [vi'enə] ? -

'	When	does	he	return	from	Vienna	?	'
-	什么时候	做	他	返回	从	维也纳	?	-

他什么时候从维也纳回来?

['lɔːrə] [ɪn'kwaɪə] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːlən] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtflnəs] .

Laura	inquired	in	the	fallen	voice	of	her	thoughtfulness	.
劳拉	询问	在	这	倒下	嗓音	的	她	深思熟虑	.

劳拉用低沉而沉思的声音问道。

- [aɪ] [rɪ'siːv] [tuː] ['kʊriəz] [ə; eɪ] [wiːk] ; [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['eni] [mɔː(r)] , [maɪ] ['lɔːrə] .

'	I	receive	two	couriers	a	week	;	I	know	not	any	more	,	my	Laura	.
-	我	收到	二	快递员	一个	星期	;	我	知道	不是	任何	更多的	,	我的	劳拉	.

"我每周收到两封快递；我不知道了，我的劳拉。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['pʊʃɪŋ] [sʌm; səm] [kə'njuːbiəl] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] .

I	believe	he	is	pushing	some	connubial	complaint	against	me	at	the	Court	.
我	相信	他	是	推动	一些	婚姻	抱怨	反对	我	在	这	法庭	.

我认为他正在法庭上对我提起一些婚姻纠纷的诉讼。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['mærid] [ˌsev(ə)n'tiːn] [mʌnθs] .

We	have	been	married	seventeen	months	.
我们	有	到过	已婚	十七	几个月	.

我们结婚十七个月了。

[aɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd][get][nəʊ]['prɒpə(r)] ['friːdəm] [wɪ'ðaʊt] ,

I	submitted	to	the	marriage	because	I	could	get	no	proper	freedom	without	,
我	提交	到	这	婚姻	因为	我	可以	得到	不	恰当的	自由	没有	,

我之所以选择结婚，是因为没有婚姻我就无法获得真正的自由。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ai] ['sækrɪfaɪst] [maɪ'self]

and	now	I	am	expected	to	abstain	from	the	very	thing	I	sacrificed	myself
和	现在	我	是	预期的	到	弃权	从	这	非常	事物	我	牺牲	我

[tuː; tə] [get] !

to	get	!
到	得到	!

现在我却要放弃我付出一切努力才得到的东西!

[kæn; kən] [hiː; hi] [hɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [vi'enə] ? -

Can	he	hear	that	in	Vienna	?	'
能	他	听到	那	在	维也纳	?	-

他在维也纳能听到吗?

[ʃiː; ʃi] [snæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

She	snapped	her	fingers	.
她	啪啪	她	手指	.

她打了个响指。

- [ɪf] [nɒt] , [let] [hɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [mɪ'læn] .

'	If	not	,	let	him	come	and	behold	it	in	Milan	.
-	如果	不是	,	让	他	来	和	看哪	它	在	米兰	.

“如果不是，那就让他来米兰亲眼看看吧。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ɪz] ['hɑːmləs] .

Besides	,	he	is	harmless	.
除了	,	他	是	无害	.

此外，他无害。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'dʌtʃəs] [ɪz] [ɔːl] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [ɪz] ['dʒeləs] .

The	Archduchess	is	all	ears	for	the	very	man	of	whom	he	is	jealous	.
这	女大公	是	全部	耳朵	为了	这	非常	男人	的	谁	他	是	嫉妒的	.

大公夫人对她嫉妒的那个人却洗耳恭听。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [rɪ'plaɪ] : [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] : [ai] [əu'bei] .

This	is	my	reply	:	You	told	me	to	marry	:	I	obeyed	.
这	是	我的	回复	:	你	讲述	我	到	结婚	:	我	服从	.

我的回复是：你让我结婚，我照做了。

[maɪ] [hɑːt] - [es] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'strækʃənz] .

My	heart	'	s	in	the	earth	,	and	I	must	have	distractions	.
我的	心	-	s	在	这	地球	,	和	我	必须	有	分心	.

我的心系大地，我需要一些消遣。

[maɪ] ['prez(ə)nt] [dɪ'strækʃn] [ɪz] [diː] ['paɪrmɒnt] , [ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒstriən]

My	present	distraction	is	De	Pyrmont	,	a	good	Catholic	and	a	good	Austrian
我的	展示	分心	是	德	皮尔蒙特	,	一个	好的	天主教	和	一个	好的	奥地利

['səʊldʒə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] .

soldier	,	though	a	Frenchman	.
士兵	,	尽管	一个	法国人	.

我现在分心的是德·皮尔蒙特，他是一位虔诚的天主教徒，也是一位优秀的奥地利士兵，尽管他是法国人。

[ai] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] — [ɪts] ['hɒrəb(ə)l] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['tikl] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [rɪ'flekt] [ðæt]

I	grieve	to	say	—	it's	horrible	—	that	it	sometimes	tickles	me	when	I	reflect	that
我	悲伤	到	说	—	它是	可怕	—	那	它	有时	挠痒痒	我	什么时候	我	反映	那

[diː] ['paɪrmɒnt] [ɪz] [kiːn] [wɪð] [ðə; ði] [spɔːd] .

De	Pyrmont	is	keen	with	the	sword	.
德	皮尔蒙特	是	敏锐的	和	这	剑	.

我很遗憾地说——这很糟糕——有时想到德·皮尔蒙特剑术高超，我就会觉得有点好笑。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , ['lɔːrə] ,

But	remember	,	Laura	,
但	记住	,	劳拉	,

但是记住，劳拉，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [maɪ] ['hʌzbənd] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

it	was	not	until	after	our	marriage	my	husband	told	me	he	could	have
它	曾是	不是	直到	后	我们的	婚姻	我的	丈夫	讲述	我	他	可以	有

[seɪvd] ['dʒɑːkəmoʊ][baɪ][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .

saved	Giacomo	by	the	lifting	of	a	finger	.
已保存	贾科莫	经过	这	举重	的	一个	手指	.

直到我们结婚后，我丈夫才告诉我，他只要动动手指就能救下贾科莫。

[ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][mæn] ! — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] , [aɪ][duː; də][səʊ] . -

Away	with	the	man	!	—	if	it	amuses	me	to	punish	him	,	I	do	so	.	'
离开	和	这	男人	!	—	如果	它	娱乐	我	到	惩治	他	,	我	做	所以	.	-

把他赶走！——如果惩罚他能让我感到快乐，我就这么做。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kɪst] ['lɔːrəz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : —

The	duchess	kissed	Laura's	cheek	,	and	continued	:	—
这	公爵夫人	亲吻	劳拉的	脸颊	,	和	持续	:	—

公爵夫人亲吻了劳拉的脸颊，然后继续说道：

- [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi][stænd] ['enəmɪz] !

'	Now	to	the	point	where	we	stand	enemies	!
-	现在	到	这	观点	在哪里	我们	站立	敌人	!

现在我们已经成了敌人！

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] ['ɒstriə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] .

I	am	for	Austria	,	you	are	for	Italy	.
我	是	为了	奥地利	,	你	是	为了	意大利	.

我支持奥地利，你支持意大利。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrə] .

But	I	am	always	for	Laura	.
但	我	是	总是	为了	劳拉	.

但我永远支持劳拉。

[səʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

So	,	there's	a	river	between	us	and	a	bridge	across	it	.
所以	,	有	一个	河	之间	我们	和	一个	桥	穿过	它	.

所以，我们之间隔着一条河和一座桥。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

My	darling	,	do	you	know	that	we	are	much	too	strong	for	you	,
我的	亲爱的	,	做	你	知道	那	我们	是	很多	也	强的	为了	你	,

亲爱的，你知道我们比你强大得多吗？

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] ? -

if	you	mean	anything	serious	tomorrow	night	?	'
如果	你	意思是	任何事物	严肃的	明天	夜晚	?	-

如果你指的是明天晚上有什么严肃的事情发生吗？

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -

'	Are	you	?	'
-	是	你	?	-

'你是？ '

['lɔːrə] [sed] ['kɑːmli] .

Laura	said	calmly	.
劳拉	说	平静地	.

劳拉平静地说。

- [aɪ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ment] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] . -

'	I	know	,	you	see	,	that	something	is	meant	to	happen	to	-	morrow	night	.	'
-	我	知道	,	你	看	,	那	某物	是	意思是	到	发生	到	-	明天	夜晚	.	-

“我知道，你知道，明天晚上会发生一些事情。”

['lɔːrə] [sed] , - [duː; də][juː; jʊ] ? -

Laura	said	,	'	Do	you	?	'
劳拉	说	,	-	做	你	?	-

劳拉说：“是吗？”

- [wiː; wi][hæv; həv] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	We	have	positive	evidence	of	it	.
-	我们	有	积极的	证据	的	它	.

“我们有确凿的证据。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] : [jɔː(r); jə(r)][viːt'tɔːriːɑː] — [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]

More	than	that	:	Your	Vittoria	—	but	do	you	care	to	have	her
更多的	比	那	:	你的	维多利亚	—	但	做	你	关心	到	有	她

[wɔːnd] ?

warned	?
警告	?

不仅如此：你的维多利亚——但你是否愿意警告她?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtfɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [in'sist] [ɒn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] .

She	will	certainly	find	herself	in	a	pitfall	if	she	insists	on	carrying	out	her	design	.
她	将要	当然	寻找	她自己	在	一个	陷阱	如果	她	坚持	在	携带	出去	她	设计	.

如果她坚持执行她的设计，她一定会陷入困境。

[tel] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɔːnd] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] ?

Tell	me	,	do	you	care	to	have	her	warned	and	shielded	?
告诉	我	,	做	你	关心	到	有	她	警告	和	屏蔽	?

告诉我，你是否希望有人警告并保护她?

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtrəs] - [laɪf][ɪz][nɒt] [ə'griːəb(ə)l] , [ɪz][nɒt] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [vɔɪs] .

A	year	of	fortress	-	life	is	not	agreeable	,	is	not	beneficial	for	the	voice	.
一个	年	的	堡垒	-	生活	是	不是	同意	,	是	不是	有利	为了	这	嗓音	.

一年的堡垒式生活并不愉快，对嗓音也没有好处。

[spiːk] , [maɪ] ['lɔːrə] . -

Speak	,	my	Laura	.	'
说话	,	我的	劳拉	.	-

说话吧，我的劳拉。

['lɔːrə] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['maɪldlɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] ,

Laura	looked	up	in	the	face	of	her	friend	mildly	with	her	large	dark	eyes	,
劳拉	看起来	向上	在	这	脸	的	她	朋友	轻微地	和	她	大的	黑暗的	眼睛	,

劳拉抬起头，用她那双乌黑的大眼睛，温和地看着她的朋友。

[riˈplaɪ] , - [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['meɪdʒə(r)][diː]['paɪrmɒnt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːn]

replying	,	'	Do	you	think	of	sending	Major	de	Pyrmont	to	her	to	warn
回复	,	-	做	你	思考	的	发送	主要的	德	皮尔蒙特	到	她	到	警告

[hɜː(r); hə(r)] ? -

her	?	'
她	?	-

他回答说：“你打算派德·皮尔蒙特少校去警告她吗？”

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['wɪkɪd] ? - [kraɪd][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ,

'	Are	you	not	wicked	?	'	cried	the	duchess	,	feeling	that	she	blushed	,
-	是	你	不是	邪恶	?	-	哭	这	公爵夫人	,	感觉	那	她	脸红了	,

“你难道不邪恶吗？”公爵夫人喊道，感觉自己脸颊发烫。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɔːrə] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

and	that	Laura	had	thrown	her	off	the	straight	road	of	her
和	那	劳拉	有	抛掷	她	离开	这	直的	路	的	她

[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] . -

interrogation	.	'
审讯	.	-

劳拉让她偏离了审讯的正确轨道。

[bʌt; bət] , [pleɪ] [kɑːdz] [wɪð] ['əʊpən][hændz] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [tuː; tə] - [naɪt] .

But	,	play	cards	with	open	hands	,	my	darling	,	to	-	night	.
但	,	玩	牌	和	打开	双手	,	我的	亲爱的	,	到	-	夜晚	.

但是，亲爱的，今晚要坦诚相待。

[lʊk] : — [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

Look	:	—	She	is	in	danger	.
看	:	—	她	是	在	危险	.

看：——她有危险。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ][duː; də][juː; jʊ] .

I	know	it	;	so	do	you	.
我	知道	它	;	所以	做	你	.

我知道，你也知道。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] [pə'hæps] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [steps] [ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] — [huː] [nəʊz] ?

She	will	be	imprisoned	perhaps	before	she	steps	on	the	boards	—	who	knows	?
她	将要	是	被监禁	也许	前	她	步骤	在	这	板	—	WHO	知道	?

谁知道呢？她或许还没踏上舞台就会被关进监狱。

[naʊ] , [aɪ] — [ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ] ['veri] [driːmz] [ɔːl] [swɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt][tuː; tə] [sɜːv] [maɪ] ['lɔːrə] ?

Now	,	I	—	are	not	my	very	dreams	all	sworn	in	a	regiment	to	serve	my	Laura	?
现在	,	我	—	是	不是	我的	非常	梦境	全部	宣誓	在	一个	团	到	服务	我的	劳拉	?

现在，我的梦想难道不都已宣誓效忠于我的劳拉吗?

— [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] .

—	I	have	a	scheme	.
—	我	有	一个	方案	.

我有个计划。

[truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [maɪn] .

Truth	,	it	is	hardly	mine	.
真相	,	它	是	几乎	矿	.

说实话，这几乎不属于我。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] , [ðə; ði]['siːnjɔː(r)][æn'təʊnɪəʊ] ['perikliːz] - .

It	belongs	to	the	Greek	,	the	Signor	Antonio	Pericles	Agriolopoulos	.
它	属于	到	这	希腊语	,	这	签名者	安东尼奥	伯里克利	-	.

它属于希腊人安东尼奥·佩里克勒斯·阿格里奥洛普洛斯先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] - — [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv] - ['hɪərɪŋ] — - [ə; eɪ]

It	is	simply	'	—	the	duchess	dropped	her	voice	out	of	Beppo's	hearing	—	'	a
它	是	简单地	-	—	这	公爵夫人	掉落	她	嗓音	出去	的	-	听力	—	-	一个

[skiːm] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] :

scheme	to	rescue	her	:
方案	到	救援	她	:

“这只不过是——”公爵夫人压低声音，不让贝波听到——“一个营救她的计划：

[spiːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][maɪ] ['ʃætəʊ] [nɪə(r)]['mɛˌrɑːn][ɪn] ['tɪrol] . -

speed	her	away	to	my	chateau	near	Meran	in	Tyrol	.	'
速度	她	离开	到	我的	城堡	靠近	梅兰	在	蒂罗尔	.	-

赶紧把她送到我在蒂罗尔州梅兰附近的城堡。

- ['tɪrol] - [wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ] ['bɛpoʊ] .
' Tyrol ' was heard by Beppo .
- 蒂罗尔 - 曾是 听到 经过 贝波 .

贝波听到了“蒂罗尔”这个词。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzi] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntekst][hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [jɔːn] ,
In his frenzy at the loss of the context he indulged in a yawn ,
在 他的 狂热 在 这 损失 的 这 语境 他 沉溺其中 在 一个 打哈欠 ,

由于失去了上下文，他惊慌失措地打了个哈欠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɪməs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ɔːl][ɪn][wʌn] ;
and a grimace , and a dance of disgust all in one ;
和 一个 鬼脸 , 和 一个 舞蹈 的 厌恶 全部 在 一 ;

脸上带着厌恶的表情，同时跳起了厌恶之舞；

[wɪtʃ] [lɒst] [hɪm][ðə; ði][nekst] ['sentəns] ['laɪkwaɪz] .
which lost him the next sentence likewise .
哪个 丢失的 他 这 下一个 句子 同样地 .

因此，他也因此失去了下一句话。

- [ðeə(r)] [wiː; wi] ['pɜːpəs] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ɔːl][ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌrevə'luːʃənəri]
' There we purpose keeping her till all is quiet and her revolutionary
- 那里 我们 目的 保持 她 直到 全部 是 安静的 和 她 革命性的
['fiːvə(r)][hæz; həz] [pɑːst] .
fever has passed .
发烧 有 通过了 .

“我们打算把她留在那里，直到一切平静下来，她的革命热情消退为止。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːnjɔː(r)][æn'təʊnɪəʊ] ?
Have you heard of this Signor Antonio ?
有 你 听到 的 这 签名者 安东尼奥 ?

你听说过安东尼奥先生吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [ʌp][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [griːs] , [ɔːl] ['tɪrol] , [hɑːf] ['lɒmbədi] .
He could buy up the kingdom of Greece , all Tyrol , half Lombardy .
他 可以 买 向上 这 王国 的 希腊 , 全部 蒂罗尔 , 一半 伦巴第 .

他可以买下整个希腊王国、整个蒂罗尔地区和半个伦巴第地区。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][viːt'tɔːriːɑː] ; [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['səʊlli] , [aɪ]
The man has a passion for your Vittoria ; for her voice solely , I
这 男人 有 一个 热情 为了 你的 维多利亚 ; 为了 她 嗓音 仅 , 我
[bɪ'liːv] .
believe .
相信 .

我相信，这个男人对你的维多利亚情有独钟，仅仅是因为她的声音。

[hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdəd] , [nəʊ] [daʊt] ['truːli] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnə'sɜː(r)] .
He is considered , no doubt truly , a great connoisseur .
他 是 经过考虑的 , 不 怀疑 真的 , 一个 伟大的 行家 .

毫无疑问，他是一位名副其实的伟大鉴赏家。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] , [ɔː(r)][ə'læs] ! -
He could have a passion for nothing else , or alas ! '
他 可以 有 一个 热情 为了 没有什么 别的 , 或者 唉 ! -

他或许除了这件事之外别无所爱，唉!

([ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] ['dəʊlf(ə)l] ['drəʊləri]) - [wʊd] [hiː; hi] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['rɪt(ə)n]
(the duchess shook her head with doleful drollery) ' would he insist on written
(这 公爵夫人 摇晃 她 头 和 悲伤的 笑话) - 会 他 坚持 在 书面
[sɪ'kjʊrətiz] [ænd; ənd] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['praɪvət] ['prɒpəti] [wen] [hiː; hi] [lend] [ˌem 'iː] ['mʌni] ?
securities and mortgages of my private property when he lends me money ?
证券 和 抵押贷款 的 我的 私人的 财产 什么时候 他 借贷 我 钱 ?

（公爵夫人苦笑着摇了摇头）“他借钱给我的时候，会不会要求我提供书面担保和我的私人财产抵押？”

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][rəu'mænsiz] , [maɪ] ['lɔːrə] !

How	different	the	world	is	from	the	romances	,	my	Laura	!
如何	不同的	这	世界	是	从	这	浪漫故事	,	我的	劳拉	!

我的劳拉，现实世界和浪漫故事里多么不一样啊！

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][diː]['paɪrmɒnt] , [aɪ] [maɪt] ['fænsi][maɪ][smaɪl][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]

But	for	De	Pyrmont	,	I	might	fancy	my	smile	was	really	incapable	of
但	为了	德	皮尔蒙特	,	我	可能	想要	我的	微笑	曾是	真的	无法	的

['rænsəm] [æn; ən]['empaɪə(r)] ;

ransoming	an	empire	;
赎金	一个	帝国	;

但对于德·皮尔蒙特来说，我或许会认为我的微笑真的无法赎回一个帝国；

[aɪ] [miːn] [æn; ən]['empərə(r)] .

I	mean	an	emperor	.
我	意思是	一个	皇帝	.

我指的是皇帝。

[spiːk] ; [ðə; ði][mæn][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['sʌmən] [hɪm] ? -

Speak	;	the	man	is	waiting	to	come	;	shall	I	summon	him	?	'
说话	;	这	男人	是	等待	到	来	;	将	我	召唤	他	?	-

说吧，那人正等着来，我去叫他吗?

['lɔːrə] [geɪv] [æn; ən] [ˌækwi'es(ə)nt] [nɒd] .

Laura	gave	an	acquiescent	nod	.
劳拉	给予	一个	默许	点头	.

劳拉默许地点了点头。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɛpoʊ] [hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

By	this	time	Beppo	had	taken	root	to	the	floor	.
经过	这	时间	贝波	有	已采取	根	到	这	地面	.

这时，贝波已经扎根于地面了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [best] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	am	in	the	best	place	after	all	,	'	he	said	,
-	我	是	在	这	最好的	地方	后	全部	,	-	他	说	,

“我毕竟身处最好的地方，”他说。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

thinking	of	the	duties	of	his	service	.
思维	的	这	职责	的	他的	服务	.

思考着他所肩负的职责。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːnjɔː(r)][æn'təʊnɪəʊ] .

He	was	perfectly	well	acquainted	with	the	features	of	the	Signor	Antonio	.
他	曾是	完美	出色地	熟人	和	这	特征	的	这	签名者	安东尼奥	.

他对安东尼奥先生的相貌特征非常熟悉。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['lwiːdʒi][wɒz; wəz][ðə; ði]['siːnjɔː(r)][ˌæn'toʊ.ni.oʊz][spaɪ][ə'pɒn][viːt'tɔːriːɑː] ,

He	knew	that	Luigi	was	the	Signor	Antonio's	spy	upon	Vittoria	,
他	知道	那	路易吉	曾是	这	签名者	安东尼奥的	间谍	之上	维多利亚	,

他知道路易吉是安东尼奥先生派去监视维多利亚的间谍。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [hɑːm] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ;

and	that	no	personal	harm	was	intended	toward	his	mistress	;
和	那	不	个人的	伤害	曾是	故意的	朝向	他的	情妇	;

并且他无意对他的情妇造成任何个人伤害；

[bʌt; bət] - [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [viːt'tɔːriːɑː][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

but	Beppo's	heart	was	in	the	revolt	of	which	Vittoria	was	to	give	the
但	-	心	曾是	在	这	反叛	的	哪个	维多利亚	曾是	到	给	这

['sɪgnəl] ;

signal	;
信号	;

但贝波的心已投入到维多利亚即将发起的起义中；

[səʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌænɪ'mɒsəti] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [θwɔːt] [hɪm] ,

so	,	without	a	touch	of	animosity	,	determined	to	thwart	him	,
所以	,	没有	一个	触碰	的	敌意	,	决定	到	阻挠	他	,

所以，他没有丝毫敌意，决心阻止他，

['bɛpoʊ] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['siːnjɔː(r)][ˌæn'toʊ.ni.oʊz] [skiːm] .

Beppo	waited	to	hear	the	Signor	Antonio's	scheme	.
贝波	等待	到	听到	这	签名者	安东尼奥的	方案	.

贝波等着听安东尼奥先生的计划。

[ðə; ði] [griːk] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] - .

The	Greek	was	introduced	by	Aennchen	.
这	希腊语	曾是	介绍	经过	-	.

希腊语是由安臣引入的。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glænsˌ][æt; ət][ðə; ði] - [læp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]

She	glanced	at	the	signora's	lap	,	and	seeing	her	still	without	her
她	瞥了一眼	在	这	-	膝	,	和	看到	她	仍然	没有	她

[fæn] ,

fan	,
扇子	,

她瞥了一眼夫人的膝盖，见她仍然没有扇子，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ʃɒt] ['slaɪli] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['temp(ə)l] , [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ]

her	eye	shot	slyly	up	with	her	shining	temple	,	inspecting	the	narrow	opening
她	眼睛	射击	狡猾地	向上	和	她	灼灼	寺庙	,	检查	这	狭窄的	开幕

[ɪn][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['fɜːtɪvli] .

in	the	curtain	furtively	.
在	这	窗帘	偷偷摸摸	.

她狡黠地抬起眼，闪亮的太阳穴闪闪发光，偷偷地打量着窗帘上的狭窄缝隙。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [hʌʃ] [ɒv; əv]['preljuːd, 'preɪ-] ['serɪmənɪz] [pɑːst] .

A	short	hush	of	preluding	ceremonies	passed	.
一个	短的	嘘	的	序曲	仪式	通过了	.

短暂的仪式结束后，现场一片寂静。

['prez(ə)ntli] ['bɛpoʊ] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['spiːkɪŋ] ;

Presently	Beppo	heard	them	speaking	;
目前	贝波	听到	他们	请讲	;

这时，贝波听到了他们的谈话；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gɑːst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ]

he	was	aghast	to	find	that	he	had	no	comprehension	of	what	they
他	曾是	惊愕	到	寻找	那	他	有	不	理解	的	什么	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['ʌtərɪŋ] . -

were	uttering	.	'
是	发出声音	.	-

他惊愕地发现自己完全听不懂他们在说什么。

[əʊ] , [ə'kɜːsɪd] [frentʃ] ['daɪəlekt] ! -

Oh	,	accursed	French	dialect	!	'
哦	,	被诅咒的	法语	方言	!	-

哦，该死的法语方言！

[hiː; hi] [grəʊn] ; [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tɔːk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [tʌŋ] .

he	groaned	;	discovering	the	talk	to	be	in	that	tongue	.
他	呻吟	;	发现	这	讲话	到	是	在	那	舌头	.

他呻吟了一声，发现对方是用那种语言说话的。

[ðə; ði]['siːnjɔː(r)][æn'təʊnɪəʊ] [wɔːm] ['ræpɪdlɪ] [frɒm; fræm][ðə; ði]['frɪdʒɪd] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	Signor	Antonio	warmed	rapidly	from	the	frigid	politeness	of	his
这	签名者	安东尼奥	温暖	快速	从	这	寒冷	礼貌	的	他的

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['mænə(r)] .

introductory	manner	.
引言	方式	.

安东尼奥先生很快就从初次见面时的冷淡礼貌转变为热情友好。

[ə; eɪ] [kən'sʌmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [frentʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

A	consummate	acquaintance	with	French	was	required	to	understand	him	.
一个	完善	熟人	和	法语	曾是	必需的	到	理解	他	.

要理解他，必须精通法语。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [wʌn] [hænd] [ɪn] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

He	held	out	the	fingers	of	one	hand	in	regimental	order	,	and	with	the	others	,
他	握住	出去	这	手指	的	一	手	在	团级	命令	,	和	和	这	其他的	,

他伸出一只手的五指，排列整齐，其他五指也一样，

[wɪtʃ] [ɔːl'tɜːnətlɪ] [skruːd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][frɒm; fræm][ɪts] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [druːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

which	alternately	screwed	his	moustache	from	its	constitutional	droop	over	the
哪个	交替	螺丝	他的	胡子	从	它是	宪法	下垂	超过	这

['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

corners	of	his	mouth	,
角落	的	他的	嘴	,

他时而将原本下垂在嘴角的胡子拧起来，时而又卷曲起来。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] ['dɪdʒɪts][wʌn][baɪ][wʌn] , ['bʌzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] : ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	touched	the	uplifted	digits	one	by	one	,	buzzing	over	them	:	flashing	his
他	感动	这	提升	数字	一	经过	一	,	嗡嗡声	超过	他们	:	闪烁	他的

[waɪt] [aɪz] ,

white	eyes	,
白色的	眼睛	,

他逐一触摸着抬起的手指，嗡嗡地扫过它们，白色的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] ['ʃrʌgɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['mædn] [ə; eɪ] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] ['lɪsənə(r)] [huː] [wɒz; wəz]

and	shrugging	in	a	way	sufficient	to	madden	a	surreptitious	listener	who	was
和	耸肩	在	一个	方式	充足的	到	麦登	一个	偷偷摸摸的	听众	WHO	曾是

[ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm][ænd; ənd] [mɒkt] [æt; ət][hɪm] .

aware	that	a	wealth	of	meaning	escaped	him	and	mocked	at	him	.
意识到的	那	一个	财富	的	意义	逃脱	他	和	嘲笑	在	他	.

他耸了耸肩，这足以激怒一个偷偷听的人，因为那人意识到他错过了很多意义，便嘲笑他。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['siːnjɔː(r)][æn'təʊnɪəʊ] [pɪtʃt] [ə; eɪ] [nəʊt] [kəm'paʊndɪd] [hɑːf][ɒv; əv] [kɜːrs] , [hɑːf]

At	times	the	Signor	Antonio	pitched	a	note	compounded	half	of	cursing	,	half
在	时代	这	签名者	安东尼奥	投球	一个	笔记	复合	一半	的	咒骂	,	一半

[ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] ,

of	crying	,
的	哭泣	,

有时，安东尼奥先生会发出一种夹杂着咒骂和哭泣的混合声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] : [bəuθ] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['ɒbdʒɜːrgətɪv] ,

it	seemed	:	both	pathetic	and	objurgative	,
它	似乎	:	两个都	可怜的	和	责备	,

看起来既可悲又可责备，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hwimpə] [ə'næθəmə] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['bɪtə(r)] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]

as	if	he	whimpered	anathemas	and	had	inexpressible	bitter	things	in	his
作为	如果	他	呜咽	诅咒	和	有	难以言喻的	苦的	事物	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

仿佛他低声咒骂着什么，心中充满了难以言喻的痛苦。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['remədi] !

But	there	was	a	remedy	!
但	那里	曾是	一个	补救	!

但是，还有补救办法！

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ðɪ][spə'sɪfɪk][ɒn][ə; eɪ] [θɜːd] ['fɪŋgə(r)] .

He	displayed	the	specific	on	a	third	finger	.
他	显示	这	具体的	在	一个	第三	手指	.

他把具体细节展示在了第三根手指上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

It	was	there	.
它	曾是	那里	.

它就在那里。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] (['nʌmbə(r)] [θriː] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɪŋgəz]) , ['mætəz] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [wel] .

This	being	done	(	number	three	on	the	fingers	)	,	matters	might	still	be	well	.
这	存在	完毕	(	数字	三	在	这	手指	)	,	事情	可能	仍然	是	出色地	.

如果这样做（手指上的第三个手指），事情或许还能好转。

[səʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [frentʃ] [ænd; ənd][dʒes,tikju'leiʃən] ['pleɪnli] [ə'sɜːtɪd] .

So	much	his	electric	French	and	gesticulations	plainly	asserted	.
所以	很多	他的	电的	法语	和	手势	显然	断言	.

他那充满活力的法语和手势清晰地表达了他的观点。

['bɛpoʊ] [streɪnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nems] , [ɪn][dɪ'speə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Beppo	strained	all	his	attention	for	names	,	in	despair	at	the	riddle	of	the
贝波	紧张	全部	他的	注意力	为了	姓名	,	在	绝望	在	这	谜语	的	这

[saɪnz] .

signs	.
标志	.

贝波全神贯注地寻找名字，对这些符号的谜题感到绝望。

[nems] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪlər] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [weɪst] .

Names	were	pillars	of	light	in	the	dark	unintelligible	waste	.
姓名	是	柱子	的	光	在	这	黑暗的	无法理解	浪费	.

名字如同黑暗、难以理解的荒芜中的一束光柱。

[ðə; ðɪ][sɪ'njɔːrɑː] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

The	signora	put	a	question	.
这	女士	放	一个	问题	.

女士提出了一个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [wɪð] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['maɪstrəʊ]['rɑːkoʊ] ['riːtʃi] .

It	was	replied	to	with	the	name	of	the	Maestro	Rocco	Ricci	.
它	曾是	回复	到	和	这	姓名	的	这	大师	罗科	里奇	.

回复的内容是大师罗科·里奇的名字。

['fɒləʊɪŋ] [ðæt] ,

Following	that	,
下列的	那	,

随后，

[ðə; ði]['siːnjɔː(r)][æn'təʊnɪəʊ] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz]['vɒljəb(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [wɪð] [ˌpæntə'mɪmɪk]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ]

the	Signor	Antonio	accompanied	his	voluble	delivery	with	pantomimic	action	which
这	签名者	安东尼奥	伴随	他的	健谈的	送货	和	哑剧	行动	哪个

[siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['gæləpɪŋ]

seemed	to	indicate	the	shutting	of	a	door	and	an	instantaneous	galloping
似乎	到	表明	这	关闭	的	一个	门	和	一个	瞬间	疾驰

[ɒv; əv] ['hɔːsɪz] — [ə; eɪ] [flaɪt] ['ɪntuː][eə(r)] ,

of	horses	—	a	flight	into	air	,
的	马匹	—	一个	航班	进入	空气	,

安东尼奥先生一边滔滔不绝地讲述，一边用肢体语言做出各种动作，仿佛在模仿关门和骏马瞬间奔腾——腾空而起的场景。

['eni] - ['wɪðə(r)] .

any	-	whither	.
任何	-	往哪里去	.

任何地方。

[hiː; hi] [wɪpt] [ðə; ði] ['vɪʒənri] [stiːd] [wɪð] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [gliː] ,

He	whipped	the	visionary	steeds	with	enthusiastic	glee	,
他	鞭打	这	有远见的	马匹	和	热情的	高兴	,

他兴高采烈地鞭打着那些充满远见的骏马，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] ['skaɪwədz] [laɪk] [ə; eɪ][mæd]['pəʊɪt] , [wen] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] [ə'gen] [pʊt]

and	appeared	to	be	off	skyward	like	a	mad	poet	,	when	the	signora	again	put
和	出现	到	是	离开	向天空	喜欢	一个	疯狂的	诗人	,	什么时候	这	女士	再次	放

[ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

a	question	,
一个	问题	,

他像个疯诗人一样，仿佛要飞向天空，这时夫人又问了一个问题。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd] [flæt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	at	once	he	struck	his	hand	flat	across	his	mouth	,
和	在	一次	他	击	他的	手	平坦的	穿过	他的	嘴	,

他立刻用手捂住嘴巴，

[ænd; ənd][sæt] ['pɔstʃə] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [wɪð] [ə; eɪ][gleə(r)][ɒv; əv] [pə'laɪt] [vek'seɪʃ(ə)n] .

and	sat	postured	to	answer	what	she	pleased	with	a	glare	of	polite	vexation	.
和	卫星	摆姿势	到	回答	什么	她	高兴	和	一个	强光	的	有礼貌的	烦恼	.

她端坐着，摆出一副随时准备回答任何问题的姿态，眼神中带着礼貌的恼怒。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ; [hiː; hi] ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] [freɪz] .

She	spoke	;	he	echoed	her	,	and	the	duchess	took	up	the	same	phrase	.
她	辐	;	他	回声	她	,	和	这	公爵夫人	采取	向上	这	相同的	短语	.

她开口说话；他重复了她的话，公爵夫人也说了同样的话。

['bɛpoʊ] [wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][traɪ'æŋgjələ(r)] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðeə(r)]

Beppo	was	assisted	by	the	triangular	recurrence	of	the	words	and	their
贝波	曾是	协助	经过	这	三角形	复发	的	这	字	和	他们的

['pɑːʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ɪ'tælɪən][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðem; ðəm] :

partial	relationship	to	Italian	to	interpret	them	:
部分的	关系	到	意大利语	到	解释	他们	:

贝波借助词语的三角形重复出现及其与意大利语的部分关联来解读它们：

- [ðɪs] [naɪt] . -

'	This	night	.	'
-	这	夜晚	.	-

“今晚。”

[ðen] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] ['kwestʃənd] ['fɜːðə(r)] .

Then	the	signora	questioned	further	.
然后	这	女士	被质问	更远	.

然后，夫人又进一步询问。

[ðə; ði] [griːk] [rɪ'plaɪd] : - [ˌmædəmwə'zel] ['ɜːmə][ˌdiː 'aɪ]['kɑːrski] . -

The	Greek	replied	:	'	Mademoiselle	Irma	di	Karski	.	'
这	希腊语	回复	:	-	小姐	伊尔玛	迪	卡尔斯基	.	-

希腊人回答：“伊尔玛·迪·卡尔斯基小姐。”

- [lɑː] - , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

-	La	Lazzeruola	,	'	she	said	.
-	拉	-	,	-	她	说	.

“La Lazzeruola，”她说。

[ðə; ði]['siːnjɔː(r)][æn'təʊnɪəʊ] [flæʃt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][sɑː'kæstɪk] ['mɪmɪkri] ,

The	Signor	Antonio	flashed	a	bit	of	sarcastic	mimicry	,
这	签名者	安东尼奥	闪光灯	一个	少量	的	讽刺的	模仿	,

安东尼奥先生露出了一丝讽刺的表情，

[æz; əz] [ɪf] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊbriəs] [tɜːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt]

as	if	acquiescing	in	the	justice	of	the	opprobrious	term	from	the	high	point
作为	如果	默许	在	这	正义	的	这	可耻	学期	从	这	高的	观点

[ɒv; əv] [vjuː] :

of	view	:
的	看法	:

仿佛从高处俯瞰，默认了这种带有侮辱性的词语的合理性：

[bʌt; bət] [ˌmædəmwə'zel] [maɪt] [pɑːs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

but	mademoiselle	might	pass	,	she	was	good	enough	for	the	public	.
但	小姐	可能	经过	,	她	曾是	好的	足够的	为了	这	民众	.

但小姐或许能过关，她对公众来说已经足够好了。

['bɛpoʊ] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)] .

Beppo	heard	and	saw	no	more	.
贝波	听到	和	锯	不	更多的	.

贝波什么也听不见、什么也看不见了。

[ə; eɪ] [tʌg] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

A	tug	from	behind	recalled	him	to	his	situation	.
一个	拖船	从	在后面	召回	他	到	他的	情况	.

身后传来一阵拉扯，让他回过神来。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['gæðəd] - [ɔːl] [dɑːk] [ɪn][ðem; ðəm] :

He	put	out	his	arms	and	gathered	Aennchen	all	dark	in	them	:
他	放	出去	他的	武器	和	聚集	-	全部	黑暗的	在	他们	:

他张开双臂，将黑暗中的安亨拥入怀中：

[ænd; ənd][fɜːst] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['hɑːtɪli] [æz; əz][tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ]

and	first	kissing	her	so	heartily	as	to	set	her	trembling	on	the	verge
和	第一的	接吻	她	所以	衷心地	作为	到	放	她	发抖	在	这	边缘

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] ,

of	a	betrayal	,
的	一个	背叛	,

他先是热烈地吻了她，让她颤抖不已，几乎要背叛她。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][fæn] [daʊn] [ðə; ði] ['prɪti] ['hɒləʊ] [ɒv; əv]

before	she	could	collect	her	wits	he	struck	the	fan	down	the	pretty	hollow	of
前	她	可以	收集	她	智慧	他	击	这	扇子	向下	这	漂亮的	空洞的	的

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

她还没来得及回过神来，他就用扇子狠狠地抽打在她漂亮的后背凹陷处。

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] , [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] .

between	her	shoulder	-	blades	,	and	bounded	away	.
之间	她	肩膀	-	刀片	,	和	有界	离开	.

她肩胛骨之间，然后蹦蹦跳跳地跑开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] -

It	was	not	his	intention	to	rush	into	the	embrace	of	Jacob	Baumwalder
它	曾是	不是	他的	意图	到	匆忙	进入	这	拥抱	的	雅各布	-

- ,

Feckelwitz	,

- ,

他原本并没有打算投入雅各布·鲍姆瓦尔德·费克尔维茨的怀抱。

[bʌt; bət] [ðæt] [pə'ræmbjuleit] [ʃæ'sɜː(r)] [rɪ'siːvd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['dɑːknəs] [weə(r)] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]

but	that	perambulating	chasseur	received	him	in	a	semi	-	darkness	where	all	were
但	那	漫步	猎人	已收到	他	在	一个	半	-	黑暗	在哪里	全部	是

['ʃædəʊz] ,

shadows	,
阴影	,

但那位四处游荡的猎人在一个昏暗的环境中接待了他，那里到处都是影子。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - - ! -

and	exclaimed	,	'	Aennchen	!	'
和	惊呼	,	-	-	!	-

然后惊呼道：“Aennchen！”

['bɛpoʊ] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'dɪərɪŋ] ['tendənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [nəʊn] [tuː; tə]

Beppo	gave	an	endearing	tenderness	to	the	few	words	of	German	known	to
贝波	给予	一个	可爱的	压痛	到	这	很少	字	的	德语	已知	到

[hɪm] :

him	:
他	:

贝波用他仅会的几句德语，赋予了它们一种令人喜爱的温柔：

- - - ['dɑːnər] - ['dʌmər] ! - [ænd; ənd] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt]

'	Gottschaf	-	donner	-	dummer	!	'	and	slipped	from	the	hold	of	the	astonished
-	-	-	捐赠者	-	笨蛋	!	-	和	滑倒了	从	这	抓住	的	这	惊讶

['dʒeɪkəb] , [ʃɪə(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] - [pɪt] .

Jacob	,	sheer	under	his	arm	-	pit	.
雅各布	,	透明	在下面	他的	手臂	-	坑	.

“Gottschaf-donner-dummer！”然后从惊愕的雅各布手中滑落，从他的腋下滑了出去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi] [njuː] [nɒt][baɪ] [wɒt] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

He	was	soon	in	the	street	,	excited	he	knew	not	by	what	,	or	for	what
他	曾是	很快	在	这	街道	,	兴奋的	他	知道	不是	经过	什么	,	或者	为了	什么

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

他很快就到了街上，兴奋不已，但他自己也不知道为什么，也不知道是为了什么。

[hiː; hi] ['ʃʌfld] [ðə; ði] [nems] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] — - ['rɑːkoʊ] ['riːtʃi] ,

He	shuffled	the	names	he	remembered	to	have	just	heard	—	'	Rocco	Ricci	,
他	洗牌	这	姓名	他	记得	到	有	只是	听到	—	-	罗科	里奇	,

[ænd; ənd] - [lɑː] - . -

and	'	la	Lazzeruola	.	'
和	-	拉	-	.	-

他把刚才听到的名字重新排列了一下——“罗科·里奇”和“拉泽鲁奥拉”。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][lɑː] - [kʌm] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][lɑː][viːt'tɔːriːɑː] ?

Why	did	the	name	of	la	Lazzeruola	come	in	advance	of	la	Vittoria	?
为什么	做过	这	姓名	的	拉	-	来	在	进步	的	拉	维多利亚	?

为什么 la Lazzeruola 的名字先于 la Vittoria 的名字?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ment] [baɪ] - [ðɪs] [naɪt] ,

And	what	was	the	thing	meant	by	'	this	night	,
和	什么	曾是	这	事物	意思是	经过	-	这	夜晚	,

而“今晚”究竟指的是什么?

- [wɪtʃ] [ɔːl] [θriː] [hæd; həd] [ˈʌtə] [æz; əz][ɪn][æn; ən] [əˈgriːmənt] ? — [eɪ] !

'	which	all	three	had	uttered	as	in	an	agreement	?	—	ay	!
-	哪个	全部	三	有	说出	作为	在	一个	协议	?	—	哎	!

“他们三个是不是异口同声地说了这句话？——哎！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪrol] !

and	the	Tyrol	!
和	这	蒂罗尔	!

还有蒂罗尔！

[ðə; ði] [ˈtɪrol] — [ðɪs] [naɪt] - [ˈrɑːkoʊ] [ˈriːtʃi] [lɑː] - !

The	Tyrol	—	this	night	-	Rocco	Ricci	la	Lazzeruola	!
这	蒂罗尔	—	这	夜晚	-	罗科	里奇	拉	-	!

蒂罗尔州——今晚——Rocco Ricci la Lazzeruola！

- [legz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkæriɪŋ] [hɪm] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪstrəʊ] [ˈrɑːkoʊ] [ˈriːtʃi] [eə(r)]

Beppo's	legs	were	carrying	him	toward	the	house	of	the	Maestro	Rocco	Ricci	ere
-	腿	是	携带	他	朝向	这	房子	的	这	大师	罗科	里奇	埃雷

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈment(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [əˈpɒn] [ðiːz] [ˈɪmɪnənt] [ˈmɪstəriz] .

he	had	arrived	at	any	mental	decision	upon	these	imminent	mysteries	.
他	有	到达的	在	任何	精神的	决定	之上	这些	迫在眉睫	谜团	.

贝波的双腿带着他朝着罗科·里奇大师的家走去，而他自己却还没来得及对这些即将发生的谜团做出任何心理决定。

[ˈiːtekst] [ˈɛdɪtərz] [bˈʊkmɑːks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ˌɑːgoʊˈstiːnoʊ][wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [ˈsɪgəret]

Agostino	was	enjoying	the	smoke	of	paper	cigarettes
阿戈斯蒂诺	曾是	享受	这	抽烟	的	纸	香烟

阿戈斯蒂诺正享受着纸香烟的烟雾。

[ˈæŋgwɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [bent] [ðə; ði] [niː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ]

Anguish	to	think	of	having	bent	the	knee	for	nothing
痛苦	到	思考	的	拥有	弯曲	这	膝盖	为了	没有什么

想到自己白白屈膝，真是痛苦不堪。

[ɑːt] [ɒv; əv] [dɪˈspaɪz] [wɒt] [hiː; hi] [ˈkʌvətɪd]

Art	of	despising	what	he	coveted
艺术	的	鄙视	什么	他	令人垂涎的

鄙视自己所渴望之物的艺术

[ˈkɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌaʊtˈwɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ˈɒfsprɪŋ]

Compliment	of	being	outwitted	by	their	own	offspring
赞扬	的	存在	被智胜	经过	他们的	自己的	后代

被自己的孩子智胜的恭维

[heɪt] [tɪəz] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [klɒg] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈjuːsf(ə)l] [məˈʃiːnəri]

Hated	tears	,	considering	them	a	clog	to	all	useful	machinery
憎恨	眼泪	,	考虑	他们	一个	阻塞	到	全部	有用	机械

讨厌眼泪，认为它们会堵塞所有有用的机器。

[ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [rɪtʃ] [pəˈzeʃənz]

Intentions	are	really	rich	possessions
意图	是	真的	富有的	财产

意图是真正的财富。

[ɪˈtæljənz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] — [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈbiːtɪŋ]

Italians	were	like	women	,	and	wanted	—	a	real	beating
意大利人	是	喜欢	女性	,	和	通缉	—	一个	真实的	殴打

意大利人就像女人一样，想要的是——一顿真正的痛打。

['nesəsəri]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[dɪ'naʊns]	['sʌmbədi]
Necessary	**for**	**him**	**to**	**denounce**	**somebody**
必要的	为了	他	到	声讨	某人

他有必要谴责某人。

[prə'faʊnd]	[bɪ'liːf]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌpɑːʃi'æləti]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]
Profound	**belief**	**in**	**her**	**partiality**	**for**	**him**
深刻的	信仰	在	她	偏袒	为了	他

她深信自己对他有偏爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神